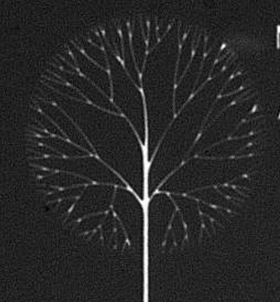


MICROFILMED BY **BYU**

AT: **COPTIC MUSEUM, OLD CAIRO**

OPERATOR: **STEVE BALDRIDGE**

REDUCTION X: **42**

DATE FILMED: **28 JUN 1987**

LIGHT METER SETTING: **22**

FILM EMULSION NUMBER: **A86360365**

FILM UNIT SER. NO.: **HRP 51568**

PROJECT NUMBER: **EGPT 002A**

ROLL NUMBER: **17**

SIMAIKA

SERIAL NO. 214

CALL NO. 357B LIT.

TITLE OF RECORD

MUSEUM REGISTER

NEW NO. 239

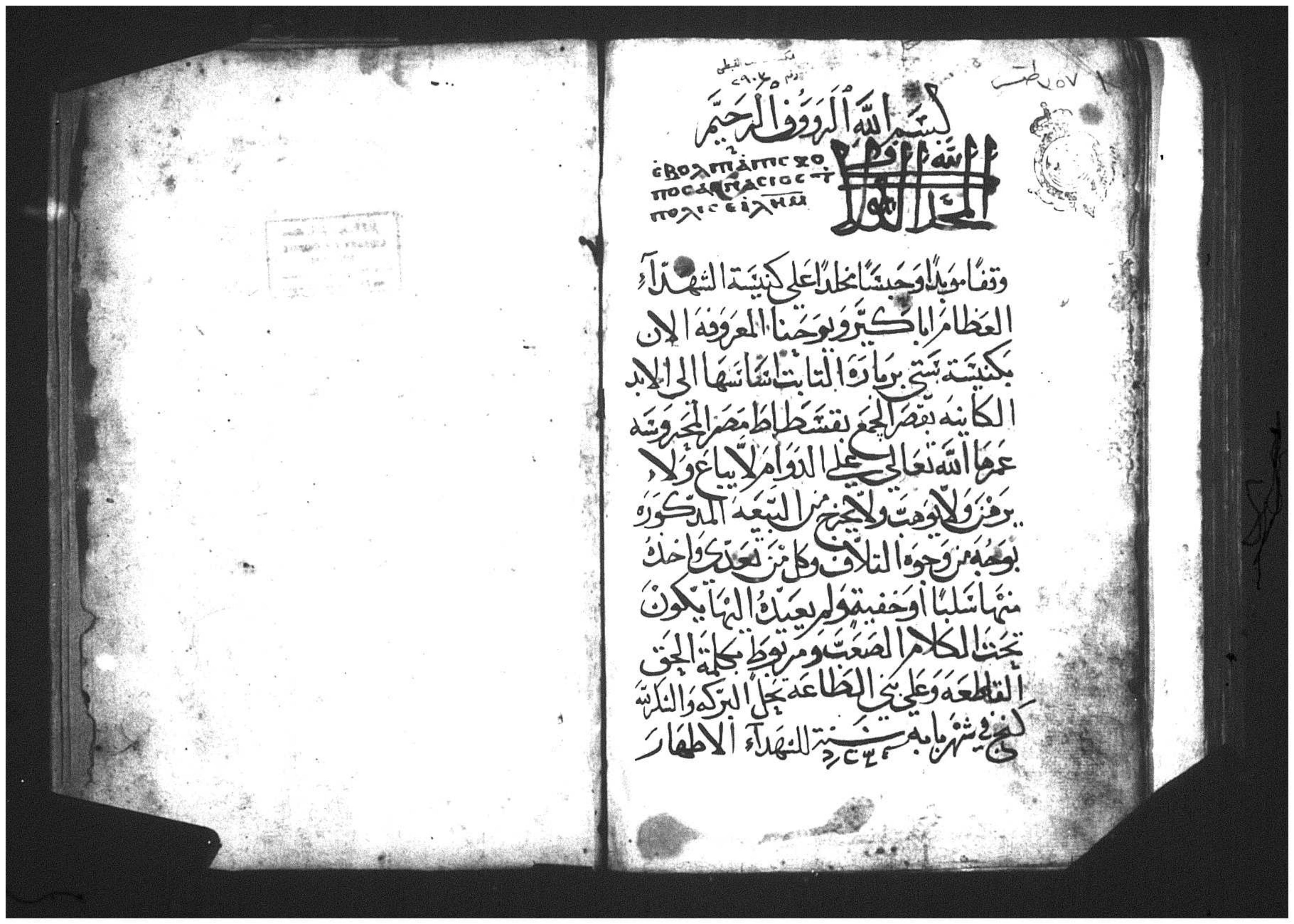
OLD NO. 2903

ITEM

9

كتاب
دفتار
شرعي
هتوير
وكيهات
بنيزين
جزو
ثاني

دفتار (تابع) لشهري هاتور وكيهك
سنويه
القرن الثامن عشر (١٧٢٨ - ٢٢٩)



بسم الله الرؤوف الرحيم

الحمد لله

وقفاً مؤبداً وحبساً مخلداً على كنيسة الشهداء
العظام اباكير ويوحنا المعروفه الان
بكنيسة ستي بربارة الثابت اساسها الى الابد
الكاينه بقصر الجمع بفسطاط مصر المحروسه
عمرها الله تعالى على الدوام لا يباع ولا
يرهن ولا يوهب ولا يخرج من البيعه المذكوره
بوجه من وجوه التلاف وكل من تعدى واخذه
منها سلباً او خفيةً ولم يعيده اليها يكون
تحت الكلام الصعب ومربوط بكلمة الحق
القاطعه وعلى بني الطاعه تحل البركه والنعمه
كتب في شهر بابه سنة [illegible] للشهداء الاطهار

Coptic	Arabic
ⲡⲉϥ[illegible]ϧⲡⲉⲧ ⲧⲁ	وصلته
ⲓⲏⲟⲩⲧ :-	المكرمين
ⲛⲁⲓⲉⲧⲁⲩⲙⲏⲛⲉϣⲁ· ⲛ̀ⲧⲉ	هولاء الذين
ⲛⲁⲩⲉⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅· ⲙⲉⲛⲉⲛ	استحقوا ان
ⲥⲁⲑⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ	ينظروا المسيح
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ	من بعد قيامته
ⲙⲱⲟⲩⲧ :-	من الاموات
ⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	فاقترب يسوع
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·	وتكلم معهم
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ	وامسك اعينهم
ϩⲓⲛⲁⲛ ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ	عن معرفته
ⲥⲟⲩⲱⲛϥ :-	
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ·	وقال لهم ما هذه
ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ·	الكلمات
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·	التي تقولوها
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ :-	لبعضكما بعض
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ·	فاجابه كلاوبا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ·	وقال له
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ·	انت وحدك
ⲉⲧⲟϣⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·	كاين في يروشليم
ⲟⲩⲟϩ	

Coptic	Arabic
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ· ⲛ̀ⲛⲏ ϧⲁ	ولم تعلم الذي
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ· ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅	كان ليسوع
ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁ	المسيح الناصري
ⲣⲉⲑ :-	انه اسلمه روسا
ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣ	الكهنة
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	والرووسا
ⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲉϩⲁⲡ	الى حكم الموت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ	وصلبوه على الصليب
ⲁⲩⲁϣϥ ⲉⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ :-	
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	ومع هذا جميعه
ⲡⲁⲓ ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·	فهذا هو اليوم
ⲓⲥ ϫⲉⲛ ⲉ ⲧⲁⲛⲁⲩ ϣⲱ	الثالث منذ كان
ⲡⲓ· ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ	هذا وقد اخبرنا
ⲁϥⲧⲱⲛϥ :-	انه قام
ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀	حينيذ ابتدا
ⲛⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ·	يفسر الملكوت
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥ ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ	من اجله في
ⲃⲏⲧϥ· ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ	الكتب المقدسة
ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :-	
Ⲉⲧⲁϥϩⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ·	ولما دخل الي

Coptic	Arabic
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ· ⲁϥ	البيت اخذ الخبز
ⲥⲙⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ	وبارك واعطاهم
ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ	امامهم فعرفوه
Ⲫ̀ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ·	الاه السلامه
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ	الذي اصعد
ⲣⲏⲓ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	من الاموات
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ· ⲙ̀	الراعي
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ	العظيم
ⲥⲱⲟⲩ·	يعدكم
ⲉϥⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ·	بكل صلاح
ϧⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ·	لكي تصنعوا
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ	مشيئته كما
ⲟⲩⲱϣ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲏ	يرضيه
ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ·	بطلبات
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ· ⲛⲉⲙ	وصلوات
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲛ̀	هولاء القديسين
ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲁⲅⲓⲟⲥ· ⲕ	اكلاوبا
ⲗⲉⲱⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ	ورفيقه
ϣ̀ⲫⲏⲣ·	بصلوات
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ··	

ⲛⲱⲟⲩ

Coptic	Arabic
ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭ̅ ⲁⲗⲁϩⲟ	ولهم ايضا طوح وللمش
Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀	كان في تلك
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ	الايام اثنان
ⲣⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ·	منهم ذاهبين
ⲉⲩⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀	الى قرية
ⲟⲩϯⲙⲓ· ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	تدعى عمواس
ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ·	وكانوا يتكلمون
Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	مع بعضهم بعض
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲡⲉ·· ⲉⲑⲃⲉ	من اجل جميع
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ	الامور التي
ϣⲱⲡⲓ·· ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	كانت فاما ربنا
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ·· ⲛⲁϥ	يسوع المسيح
ϧⲱⲛⲧ ⲉϥⲙⲟϣⲓ	ايضا قريب معهما
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ··	وامسك اعينهما
Ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲃⲁⲗ	عن معرفته
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ	فقال لهما
ⲥⲟⲩⲱⲛϥ·· ⲡⲉ	هولاي
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀	الكلمات
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ·· ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ	التي تتكلمان بهما
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ··	

Coptic	Arabic
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ	فقال واحدا
ϧⲏⲧⲟⲩ·· ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ	منهما اسمه
ⲡⲉ ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ· ϫⲉⲕ	كلاوبا اما انت
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·	في يروشليم وما
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡ̅·	علمت ما كان بها
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ·	من امر يسوع
ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟ	الناصري لانه
ⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲫϯ	الانبياء الله
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ϣⲁⲣⲟⲛ·	ارسله الينا
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ	بالايات
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ·	والاعاجيب
ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀	فامسكه اليهود
ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲁⲩ	وصلبوه وهذا
ⲉⲣⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙ	ثالث يوم منذ
ⲙⲟϥ· ⲡⲉϥⲙⲁϩⲅ̅	كان له
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ	هذا
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓϣ̅	فلما قربا من
ⲡⲓⲙⲙⲟϥ··	القرية التي
ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡϯ	كانا ذاهبين
ⲙⲓ·· ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	

Coptic	Arabic
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ· ⲁϥ	اليها فاري مثل من
ⲉⲣⲡ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉϥⲟⲩ	يطلب المشي الى
ⲉⲓⲉϥⲙⲟϣⲓ·· ⲁⲩⲱ̅ⲟⲩ	البعد فالزماه
ϫⲉ ⲁⲣⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ·	فقالا له
ϫⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲙⲡⲉ	قد مال النهار
ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲉⲕ	تعال لتقيم
ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ·	عندنا فلما
ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ϧⲟⲩⲛ	دخل واتكا
ⲁϥⲡⲱⲧⲉⲃ··ⲁⲩⲫ̅	فقسم
ⲙ̀ⲡⲱⲓⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ·	الخبز عليهما
ⲁⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ ϫⲉ	فانفتحت اعينهما
ⲥⲟⲩⲱⲛϥ·· ⲁϥⲉⲣⲁⲧ	وعرفاه وللوقت
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ·	خفي عنهما
ϫⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉ̅	فتكلما مع
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲁ	بعضهما بعض
ⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀	ما كانت قلوبنا
ϩⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ	كانت محترقة فينا
ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ· ⲁϥⲟ̀	اذ كان يكلمنا في
ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ̅	الطريق وفسر
ϫⲉ ⲁⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁ ϧⲉⲛϯ	لنا الكتب وقاما

ⲍ̅

ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ — لوقتهما ورجعا
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — الى يروشليم
ⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ — فوجدا الاحدى
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉ — عشر مجتمعين
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ — مع البقية قايلين
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛ — ان الرب قام
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ — وظهر
ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ — لسمعان
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ — اما هما فكلما
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ — معهم من الذي
ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲡⲓ — كان في
ⲙⲱⲓⲧ [illegible] ⲫⲏⲧ — الطريق وكيف
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ — ما ظهر لهما عند
ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲱϣ — كسر
ⲙ̅ⲡⲓⲱⲓⲕ — الخبز
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ — اطلبوا من الرب

اليوم الثاني من شهر هتور بطرس الثالث بطرك مدينة الاسكندريه

ⲁⲇⲓⲏⲟⲩⲟ [illegible] — طرح بلحن ادام
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ — بطرس الثالث

ⲁⲣ

ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲓⲟ — البطريرك
ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ — المعترف الذي
ⲣⲁⲕⲟϯ [illegible] — لمدينة الاسكندرية
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲛⲁϩϯ — حفظ امانة ابايناه
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — القديسين الثلثماية
[illegible] ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅ — وثمانية عشر
ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉ — المجتمعين بنيقيه
[illegible] — وتابع المجتمعين
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ [illegible] — اليهود الجدد
ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ — الذين اجتمعوا
ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲗⲕⲏⲇⲱⲛ — في خلقدونية
[illegible] — وبكت ايضا
[illegible] — المنافق طومس
[illegible] — لاون مشق
[illegible] — النفوس
[illegible] — وقبل اقاقيوس
[illegible] — صاحب مدينة
ⲡⲟⲗⲓⲥ [illegible] — القسطنطينية
[illegible] — كل شعبه
[illegible] — لما استغفروا وتابوا

Coptic	Arabic
ⲁϥϣⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ	وقطع بفرح
ⲛ̀ϯⲥⲩⲛⲟⲇⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	بجمع الاساقفة
ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩ	الذين اجتمعوا
ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲗ	في خلقدونية
ⲕⲏⲇⲱⲛ	
ⲁϥϭⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ	وانعتق من
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ	جهة الله ومن
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧ	ابينا بطرس
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	رئيس الكهنة
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲩⲭⲏ	بصلوات

Coptic	Arabic
ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲓ ⲃⲁⲧⲟⲥ	وله ايضا طرح واطس
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀	تعالوا كلكم
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀	ايها المؤمنين
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	اولاد الارتدكسية
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅	لنسبح الملك
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	المسيح الاهنا
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	بالحقيقة
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ ... ⲫⲟ	لكي يضي
ⲙⲱⲓⲛⲓ ... ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ	عقلي ونفسي

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙⲧⲁ ⲫⲓⲟⲩⲓ ⲉⲑ	لامتحن هذا
ⲡⲓⲉⲣⲉⲧ ⲫⲟⲩⲁⲓⲛⲓ	القديس
ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧ	بطرس رئيس
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	الكهنة
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲗⲁⲛ	لانه اخذ الخمس
ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅	وزنات التي لربنا
ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	يسوع المسيح
ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	وعمل جيدا بهم
ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀	فصيرهم عشرة
ⲙⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ	الذين هم الخراف
ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	الناطقة الذي
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣ	للمسيح الذين
ⲕⲁⲑⲏⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	وعظهم
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅	باقوال الرب
ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	وكان يبكت
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ	اليهود الجدد
ⲛ̀ϭⲁⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ	المنافقين قتلة
ⲛⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲣⲓⲟⲥ	الرب اعني
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁ	اصحاب اريوس
ⲃⲟⲗⲟⲥ	اولاد الشيطان

Coptic	Arabic
ⲛⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛ	اذ كان يقلع
ⲧⲏⲗ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ	الزوان الشرير
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩ	من وسط
ⲟ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲁ	الحنطة الذين
ⲣⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥ	هم الاريوسيين
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	هكذا قايلا
ϫⲉ ϥⲥϩⲟⲩⲱⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ	ملعون اريوس
ⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ	واصحابه
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉⲑⲟⲩⲉϩ ⲛ̀	التابعين له
ⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ	وافكاره
ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲟⲛ	واوامره المخالفه
ϩⲉⲛ ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ	على الاله السماوي
ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ	السلام لك يا ابينا
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	انبا بطرس
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ	البطرك
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ	المهوب الراعي
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑ	الصالح للقطيع
ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲟ	الناطق
ⲅⲓⲕⲟⲛ	
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲕ	السلام لك

Coptic	Arabic
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	يا من قد كملت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ	وصايا المسيح
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲱ	وحفظ جسده
ⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ	وعيناه
ⲛⲁⲧϫⲟⲣⲡ	بغير عثرة
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁ	السلام لك
ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	يا كوكب الصبح
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩ	الذي اضاء
ⲙⲉⲛⲏ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥ	جميع المسكونه
ⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	من تعاليمه
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲓ	الحبية وفضايله
ⲁ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	المرتفعه
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲣⲁⲙⲁⲟ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	السلام لك
ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	يا من نال
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲡⲟⲥ ϧⲉⲛ	النصيب مع
ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ	الرهبان في يروشليم
ⲉⲧⲉ ⲧⲉ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	السمايه التي
ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ	هي كورة الاحياء
ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	نطلب الي
ⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲱⲡⲉⲛ	صلاتك

ⲛⲛⲏⲉⲧⲁⲓⲛⲏⲥⲡ ⲓ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦
ⲙⲉⲛⲉⲛ̀ⲁⲟϩ ϧⲉⲛⲛⲓ
ⲡⲁⲑⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭ︦ⲥ︦ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ

يا ما نكنا يسوع
المسيح خلصنا
من الالام
قبل طلبات
ابينا بطرس
اطلب الى الرب

اليوم الثالث من شهر هتور تنيح الاب القديس الكبير كرياقوس

ⲁⲑⲁⲓ ⲛⲅ̅ⲟ ⲁⲑⲱⲣ
ⲁⲓⲁⲣⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓϣⲓϣⲱⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲁⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉⲧ
ϫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲃⲃⲁ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛⲓ
ⲥⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀

طرح لمجن واطس
ابتدي بشوق
واحرك لساني
الضعيف
واقص كرامة
هذا الاب
العظيم القديس
انبا كرياقوس
هذا الانسان
المجاهد كان
ابن اناس
مسيحيين

ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲩ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦
ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉϥⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ϯ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲱ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓ
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥ
ⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲱϣ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲉⲗⲉ
ⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ
ⲣⲁⲫⲏ ⲁϥϭⲓⲥⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϣⲉⲗⲉⲧϥ

ارثذكسيين
يعبدون يسوع المسيح
فرباه والديه
في مدينة قرنثية
بالتعاليم المقدسة
التي للبيعة
الجامعة
فتسلمه ابينا
بطرس اسقف
المدينة وصيره
اغنسطس لكي
يقرا على الشعب
فصار مداوما
للتلاوه في الكتب
فارتفع على
كثيرين من
قبل نعمة الله
ثم ارادوا ابويه
ان يزوجوه

ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲙⲙⲓⲥⲧⲓ·
ⲙⲡⲉϥϯⲙⲁϯ ⲙⲙⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲥⲟⲛⲓ· ⲁⲗⲗⲁ
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ·
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉϩⲓⲗ
ⲏⲙ· ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲃⲃⲁ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ·
ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲏ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ·
ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ
ⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ·
ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛⲓⲱⲧ· ⲛⲧⲉϥⲓ
ⲣⲓ ⲛϩⲁⲛⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ·
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲏ·
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϣⲁ
ⲛⲓⲥⲁⲛ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ·
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲙⲟ
ⲛⲁⲭⲟⲥ· ϧⲉⲛⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·

شابة وبنية
فلم يوافق شهوتهم
لكن صنع هكذا
توجه الى يروشليم
الى الاب انبا
كيرلس واعلمه
بما في قلبه انه
يريد ان يترهب
فتنبأ عليه
انه سيصير
ابا كبيرا ويصنع
نسكيات
وفضائل كثيرة
ثم بارك عليه
وارسله الى
نواحي فلسطين
فصار هناك
راهبا في دير

ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛϩⲁⲛⲁⲥⲕⲏ
ⲥⲓⲥ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲫ̅ϯ̅ ⲧⲏⲓϥ ⲛ
ⲟⲩϩⲙⲟⲧ· ⲙⲡⲓⲧⲁⲗ
ϭⲟ ⲛⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ·
Ⲟⲩⲏⲣ ⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ· ⲁϥ
ⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ
ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅· ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲑⲉ
ⲃⲓⲟ·
Ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲙⲡⲉϥ
ⲃⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲟ
ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ· ⲁϥϯ ⲙ
ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲛϫⲓϫ ⲫ̅ϯ̅ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ
ⲅ̅ ⲛⲁⲑⲱⲣ·
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟⲥ ⲉϩ
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ·

وعمل نسكيات
واصوام متصلة
ومنحة الرب
شفاء
المرضى
كم من الايات
والاعاجيب
صنعهم هذا
القديس بنعمة
الله ومن جهد
تواضعه العظيم
ولما اكمل سيرته
بشيخوخة حسنة
اسلم روحه
الطاهرة في
اليوم الثالث
من هتور
اطلب من
الرب عنا

ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩⲧ [illegible]

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲕⲩⲣⲓⲁ
ⲕⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁⲧⲟ
ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲥⲕⲏ
ⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲩ
ⲡⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟ
ⲗⲓⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲥ
ⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀
ⲥⲁⲃⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ
Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲙⲁ
ϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲕϭ̅ⲥ̅
Ⲁⲕⲃⲉϣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲉ

وله ايضا طرح بلحن ادام
مغبوط انت ايها
العظيم كيرياقوس
اللابس الروح
الناسك الطاهر
صرت لنا مثالا في
الصلوات
الفضايل والصلوات
بعظم صبرك
صرت انت عبدا
امينا حكيما
وصنعت ارادة
سيدك جدا
وكما صرت امينا
على القليل ادخل
الى فرح
سيدك
تعريت من
العالم

ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
Ⲁⲕϫⲉⲕ ⲡⲉⲕϫⲟ
ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁ
ϥⲉⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲓⲱ
ⲁⲛⲛⲏⲥ
Ϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀
ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲥⲙⲏ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ
Ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϣⲁ
ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲱ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲕⲩⲣⲓ
ⲁⲕⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲁⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ

وشهواته من اجل
رجاء حياة
الابد
واحملت سعيك
في البراري
المقدسة مثل
ايليا ومثل يوحنا
يكون للبار
ذكرا ابديا
ولا يخاف من
صوت ردي
قلبه مستعد
للتوكل على الرب
ولا يتزعزع
الى النفس الاخير
انت هو المومن
يا ابينا كيرياقوس
الذي اقامك المسيح
على ماله

Coptic	Arabic
[illegible]	فلم يوافقونه
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ	ابانا الاساقفة
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :· ⲟⲩⲇⲉ	ولم يسمعوا من
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ	اقواله بل انما
ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲣ	رفضوها
ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ	وكانوا يعلموا
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :·	بقية الشعوب
ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲥⲉⲡ	ويثبتونهم على
ⲛ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ :· ⲉⲩⲧⲁϫ	الايمان بربنا يسوع
ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ	المسيح بنفوسهم
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉ	الى حد الموت
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	نحنق الملك جدا
[illegible]	على ابانا الاساقفة
[illegible]	وامران يعذبونهم
[illegible]	وان يطرحوها
[illegible]	في النار
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :·	فاكملوا جهادهم
[illegible]	ونالوا الاكليل

Coptic	Arabic
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	اطلبت عنا ايها
ⲱ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲩ	القديسين كرياقون
ⲣⲓⲁⲕⲟⲥ :· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀	لكي يصنع رحمة
[illegible]	مع نفوسنا معا
[illegible]	بصلوات

اليوم الرابع من شهر هتور يوحنا ويعقوب اساقفة ارض فارس وغيرهم

Coptic	Arabic
ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	طرح بالجزوا طس
[illegible]	تعالوا كلكم
[illegible]	يا احباي لنعيد
[illegible]	باستبشار للمولا
[illegible]	الشهداء الاساقفة
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :·	يوحنا ويعقوب
[illegible]	هولاء الذين
[illegible]	استشهدوا على يد
[illegible]	سابور ملك
[illegible]	الفرس لما ارادهم
[illegible]	ان يسجدوا
[illegible]	للشمس والنار

ϫⲟⲙ ⲛⲁⲧⲧⲁⲭⲙ :- | الغير مضمحل وعيدوا
ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ | مع القديسين في
ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ | يروشليم السمائية
ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ :- | وفي هذا اليوم
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟ︦ⲟ︦ | الواحد استشهد
ⲙⲡⲟⲩⲱⲧ :- ⲁϥⲉⲣ | تومان اسقف
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛϫⲉ | دمشق ونزعت
ⲑⲱⲙⲁⲥ :- ⲡⲓⲉⲡⲓⲥ | راسه بحد
ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲇⲁⲙⲁⲥ | السيف
ⲕⲱⲥ :- ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲣ | لما ملكت العرب
ⲭ ⲛⲧⲁⲫⲉ ⲁⲣⲫⲉ ϧⲉⲛ | ارض دمشق
ⲧⲥⲏϥⲓ :- | فسعي الى الامير
Ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛϫⲉ | بها ان هذا
ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ :- ⲉⲧⲓ | يلعن مذهبهم
ⲕⲁϩⲓ ⲛⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ | فقال له الامير
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁ | ان مذهبنا هو
ⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ :- ϫⲉ | من قبل الله
ϥⲉⲥϩⲟⲩⲱⲣ ⲛⲧⲉ | فقال له
ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ :-
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ :-
ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ :-
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ

ⲙⲡⲉⲥϣⲱⲡⲓ :- | لا يكون ذلك
Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛϫⲉ | فامر الامير
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁ | للوقت ان تنزع
ⲧⲏⲥ :- ⲉϣⲱⲗⲓ ⲛⲧⲉϥ | راسه وناله
ⲁⲫⲉ :- ⲁϥϭⲓ ⲙⲡⲓ | اكليل المجد
ⲭⲗⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ | الباقي الى الابد
ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ | واما ايضا خنس
ⲉⲛⲉϩ :- | وازاديانوس اخذوا
Ⲁⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ | الشهادة في مثل
ⲍⲁⲣⲓⲁⲛⲟⲥ :- ⲁⲩϭⲓ | هذا اليوم الرابع
ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩ | من شهر هتور
ⲣⲟⲥ :- ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ | اطلبوا من المسيح
ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲱⲧ | عنا يا قديسي
ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲇ︦ ⲛϩⲁ | هذا اليوم كل
ⲑⲱⲣ ⲡⲉ :- | واحدا واحدا
Ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲉϩⲣⲏⲓ | باسمه ليغفر
ⲉϫⲱⲛ :- ⲱ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ | لنا خطايانا
ⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ :-
ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ :- ⲛⲧⲉϥ
ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟ
ⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ :-

ⲛⲉⲱⲟⲟ ⲛϫⲟ ونعم ايضا طرح ادام

Coptic	Arabic
Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲡⲓⲙⲁⲓ	يا الله الرحوم
ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲫⲁ	المتاني الكثير
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀	الرحمة الحقيقي
ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ	اصنع معنا رحمة
Ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ	بطلبات هؤلاء
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧ̀ϩⲟ	الشهداء
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩ	والأساقفة
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲡⲓⲥ	يوانس ويعقوب
ⲕⲟⲡⲟⲥ	والذين أكملوا
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁ	جهادهم معهم
ⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛ̀	في هذا اليوم الواحد
ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲫⲉ	ونالوا النصيب
ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ	مع الشهداء في
ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲅⲱⲛ	الملكوت الدهرية
Ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ	يا الله مخلصنا
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	كلنا بطلباتهم
Ϧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	امامك
ⲛ̀ⲉⲱⲛ ⲛⲉⲱⲛ	طوبا لكم أيها
Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	الشهداء
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ	
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ	
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	
ⲱ ⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ	والأساقفة الذي
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	ليسوع المسيح
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ	كما قال المزمور
ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ	داوود النبي
ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲇⲁ	في المزمور
ⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	مجدا وكرامة
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏ	تجعلهم يا الاهي
ⲣⲓⲟⲛ	علي كل
Ⲭⲉⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ	مصاف الشهداء
ⲧⲁⲓⲟ ⲉⲕⲉⲭⲁⲩ ⲡⲁ	الاكاليل والمجد
ⲛⲟⲩϯ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ	الذي تجللهم به
ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	لينوا من هذا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	العالم ومجده
Ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ	الفارغ
ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕϯ	لكنهم من مجد الثالوث
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ	عوضا عن
Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	دمائهم التي
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ	سفكوها
ⲛ̀ⲱⲟⲩ	
Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	
ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ	
ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲟ	
ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲁⲩ	
ⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⁘ بطلبات هولا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩ الشهدا والكهنة
ⲣⲟⲥ· ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲃⲉⲧⲉ المومنين يارب
ϩⲟⲧ·· ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ
ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ اغفر لنا

اليوم الخامس من شهر هتور ظهور راس لنجينوس صاحب الحربة وغيره طرح للبحر والطش

† ⲁⲡⲁ ⲏⲩⲟ̅ ⲃⲁⲧⲟ̅

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲉⲛ فلنسبح مخلصنا
ⲥⲱⲧⲏⲣ·· ⲟⲩⲟϩ ونرتل اسمه لان
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ·· ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ رحمته عظيمه
ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ على الابرار
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁ
ⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⁘ والامة
ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⁘ اذ صنع رحمة
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲙⲉ وعظم دعوة
ⲧⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ مع هذا الجندي
ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱ
ⲣⲁⲙⲙⲟⲥ·· ⲗⲟⲛⲅⲓ الجبار لنجينوس
ⲛⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ صاحب الحربة
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲟⲩⲣⲥ ⲙ̀ الذي طعنه في
ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ· ⲛ̀ⲟⲩⲓ جنبه الايمن
ⲛⲁⲙ

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⁘ على الصليب
ϧⲉⲛ ϯⲗⲟⲅⲭⲏ ⲉⲧ بالحربة التي في
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⁘ يده من بعد
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲣⲉϥ
ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⁘ موته عنا
Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑ فلما سمع طيباريوس
ⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ قيصر الملك عن
ⲟⲩⲣⲟ ⲕⲉⲥⲁⲣ ⁘ ⲁϥ هذا ارسل الى مدينة
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉϯⲕⲁⲡ
ⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ ⁘ ⲁϥϣⲱ القبادوقية
ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⁘ وضرب رقبته
Ⲁ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁ فاقام الراس
ⲫⲉ ⁘ ⲥⲉⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ والجسد مطروحين
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ على الارض فاما
ⲡⲟⲓⲛ ⲧⲁϥⲫⲉⲛ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⁘ ⲁϥ الجندي الذي
ⲟⲗⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϩⲓ ضرب رقبته اخذ الراس
ⲗ̀ⲏⲙ ⁘ معه الى يروشليم
Ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲁⲡⲓⲗⲁ واعطاها لبيلاطس
ⲧⲟⲥ ⲧⲁⲙⲟⲥ ⲉⲛⲓ فاوراها بيلاطس
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ لليهود ففرحوا
ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⁘ وانهم حيث
ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⁘ علموا بموته

ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ·· ⲉⲑⲣⲟⲩ
ϭⲱⲙⲥ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ··
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲓ̀ⲗⲏⲙ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲛⲏⲙⲓⲟ
ⲣⲓⲁ··
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀
ⲥⲏⲟⲩ·· ⲟⲩⲥϩⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲧⲉ ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ
ϯⲕⲁⲡⲡⲁⲧⲟⲕⲓⲁ··
ⲁⲥⲛⲁϩϯ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ·· ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲭⲉⲛⲟⲩϥⲓⲛⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ
ⲫⲉ·· ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ
ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ·· ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲩⲗⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ·· ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ
ⲉ̀ⲓⲗ̀ⲏⲙ··
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·· ⲁⲩⲉⲣ
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥ
ⲃⲁⲗ·· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ··

فامر بلاطس
ان يدفن الراس
بمدينة يروشليم
في احد الكيمان
ومن بعد زمان
كبير كانت امرة
مومنة من
القبادوق امنت
بتبشير هذا
القديس لبخنونس
لما زعوا راسه
كانت قايمة وهي
باكية وتبتدي من
الله ومضت الي يروشليم
ومن بعد ايام كثيرة
عميت عينيها.
ومات
ابنها.

ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ··
ⲉⲧⲁⲥⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ·· ⲁϥ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ··
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ
ⲙⲁⲥ·· ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ··
ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
ϣⲁ ⲡⲙⲁ·· ⲉϯⲛⲁ
ⲧⲟⲙⲓ ⲓⲁⲧⲓⲙⲟⲩ··
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ·· ⲁⲩ
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ
ⲛⲁⲥ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅·· ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲭⲉⲛⲟⲩϥⲓⲛⲓⲥ··
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ·· ⲁⲥϯ ⲛⲟⲩ
ⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϫⲱⲥ··
ⲁⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟ
ⲓⲁ·· ϫⲉ ⲁⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲁϣ
ⲛ̀ⲣⲏϯ·· ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ

فازداد حزن
قلبها.
فبكت وانضجعت
من الحزن فظهر لها
القديس لبخنونس
ومعه ولدها.
وقال لها في الحلم.
قومي اذهبي الي
الموضع الذي اوريه
لك ومن عظم
النور الملتحف به
انفتحت عينيها
فكانت تمجد الرب
يسوع وشهيده
لبخنونس واخذت
الراس المقدسة
وطيبتها.
انظروا الي التوبة
ماذا عملت الناس

ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ·· ⲉⲑⲣⲟⲩ
ⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ··
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲡ
ⲣⲓⲁ··
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ·· ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲑⲏ ϧⲉⲛ
ⲧⲙⲁⲛⲁⲧⲟⲩⲙⲓⲁ··
ⲁⲥⲛⲁϩϯ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ·· ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲛⲧⲓⲛⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲧⲉϥⲁ
ⲫⲉ·· ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ
ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ·· ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛⲧⲉ
ⲫϯ·· ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅··
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·· ⲁⲥⲉⲣ
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥ
ⲃⲁⲗ·· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ··

فامر بيلاطس
ان يدفن الراس
بمدينه يروشليم
في احدا لكيمان
ومن بعد زمان
كبير كانت امراه
مومنه من
القباد وقامت
بتبشير هذا
القديس لنجينوس
لما نزعوا راسه
كانت قايمه وهي
باكيه وتدبير من
الله مضت الى يروشليم
ومن بعد ايام كثيره
عميت عينيها
ومات
ابنها

ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ··
ⲉⲧⲁⲥⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲉⲛⲕⲟⲧ·· ⲁϥ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ··
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ
ⲙⲁϥ·· ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϧⲉⲛ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ··
ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ·· ⲉϯⲛⲁ
ⲧⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ·· ⲁⲥ
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ
ⲛⲁⲥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅·· ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲗⲉⲛⲧⲓⲛⲓⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ·· ⲁⲥϯⲛⲟϥⲓ
ⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϫⲱⲥ··
ⲁⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟ
ⲓⲁ·· ϫⲉ ⲁⲥⲓⲣⲓ ⲛⲁϣ
ⲛ̀ⲣⲏϯ·· ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ

فازداد حزن
قلبها
فبكت وانصحقت
من الحزن فظهر لها
القديس لنجينوس
وصحبته ولدها
وقال لها في الحلم
قومي اذهبي الى
الموضع الذي اوريه
لك فمن عظم
النور الملتحف به
انفتحت عينيها
فكانت تمجد الرب
يسوع وشهيده
لنجينوس واخذت
الراس المقدسه
وطيبتها
انظروا الى التوبه
ماذا اعملت الناس

ⲉϥϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ϯ ⲁⲭⲥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ...
ⲧⲱⲛ ⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲥ
ϯ ⲁⲭⲏ ⲛ̀ ⲥⲙⲟⲩ
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲕⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲕⲩⲑⲁⲣ
ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲓϣϯ ⲛ̀
ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲁ
ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϩⲉⲛⲟⲩⲥⲁⲓⲉ ⲛⲉ ... ⲉⲣⲉ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲑ

ⲛⲓ

شريكا فراه
جعلته شهيداً
مختاراً
اطلب من الرب
طرح ادام لتادرس الشهيد
داوود النبي
ملك اسرايل
حرك قيثارته
الروحانية
وعرفنا مجد وعظم
كرامة هولا
القديسين
الشهدا الاطهار
قال داوود
المرتل القديسين
في المزمور
هكذا قايلا
هو حسن في
جلالته

ⲁⲫⲉⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙ
ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲭⲱ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲧⲏⲥ
ⲁⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ
ⲱ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲉⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲥ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ... ⲙ̀ⲙⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲕ
ϣⲱⲡ ... ⲛⲉⲙ
ⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲓⲇⲱ
ⲗⲟⲛ ... ⲉⲡⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲧⲱⲛ ... ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ ... ⲛⲓⲭⲁⲙⲁ
ⲛⲟⲛ ... ⲛ̀ ⲑⲉⲟⲇⲱ
ⲣⲟⲥ

افضل من
جميع بني البشر
وضعت عليه
اكليل مجد من
حجر الجوهر
هذا القول كمل
لكرامتك ايها
الحامل الجهاد القديس
لنجينوش
صرت شهيداً
مختار مقدس
بعد كنت مخالف
تذبح للاصنام
دعاك المسيح الي
وليمته والي
ملكوته السمايية
في هذا اليوم المقدس
جاو الجنس تادرس

ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	الى مدينة
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉϥⲟⲧⲉⲃⲟⲧ	شطنوف
ⲁ ⲉⲛ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛⲁⲩ	بكرامة
ⲛⲟⲛ ⲛ ⲧⲉϥⲉⲟⲟⲩ	عظيمة لان
ⲡⲟⲥ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	بطرس بها
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲧⲉ	وبنيت له
ⲛⲁ ⲧⲉϥⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	بيعة في بار
ⲁⲧⲱⲱ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲟⲩ	شطنوف
ⲧⲟⲡⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	يا الكرمن الاباث
ⲡⲁⲣⲓ ⲧⲉϥⲙⲏⲓ	والقوات العظيمه
ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲓ	كانوا من قبل
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ	جسده المقدس
ⲛϫⲟⲙ ⲁⲧⲉϥⲙⲏⲓ	فصار ميناء
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ	لنفوس كثيره
ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	الذين يدخلون
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ	الى بيعته المقدسه
ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙⲯⲩⲭⲏ	بصلوات
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ	
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ	

اليوم السادس من شهر هتور اجتماع الرسل مع المخلص بجبل قسقام وتلاميذه

ϩⲁⲑⲱ

ϯ ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲟⲥⲟⲥ	طرح بلحن ادام
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟϯ	السلام لكم يا سادتي
ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	الاباء الرسل الذين
ⲉⲧⲁⲩⲫⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ	قسموا عليهم
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	كور العالم
ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	السلام لابينا بطرس
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧ	رئيس الرسل
ⲣⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	الذي ابن الله
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫⲏ	جعل يده على راسه
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫϯ	السلام لاندراوس
ⲧⲁϩⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ	اخو بطرس الثاني
ⲉⲣⲟϥ	في دعوة الرسل
ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲓ	السلام ليعقوب
ⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	ابن زبدي الذي
ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩ	ابصر مجد الله
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	على الجبل
ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓ	السلام ليوحنا
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲍⲉⲃⲉⲇⲉ	البتول الطاهر
ⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ	الذي احبه الله
ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙⲫϯ	
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ	
ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	
ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	
ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ	

من اجل طهارته

ⲭⲉⲣⲉ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ

السلام لبرتولوماوس
الذي اتوا له
بكرازته المقدسة
ملت كل العالم

ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ

السلام لفيلبس
الذي قال للرب
ارنا الاب
وحسبنا

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲑⲱⲙⲁⲥ

السلام لك يا توما
حجر الجوهر
الذي جعل اصبعه
في جنب المسيح

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ

السلام لك يا متي
الانجيلي الجوهرة
الحقيقية التي
للكنيسة

ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ

السلام ليعقوب
ابن حلفا

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲥⲓⲙⲱⲛ

السلام لسمعان
القناني

مرهاهنا يا بالك قدام القومس

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ

السلام لمتياس ابن
الغصن الجديد
الذي القرعة
كلها وقعت عليه

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

السلام لك يا مرقس
الذي اضاء مدينة
الاسكندرية
وكورة مصر

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ

السلام لك يا لوقا
الطبيب الكتبي والثالث
في الانجيليين

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

السلام لابينا
بولس الحكيم
الذي [illegible]
مع الرسل
هولا كانوا
[illegible]

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲇⲁⲩⲓⲇ — ابينا داوود
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — ملك اسرائيل
ϫⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ — اذ قال خرجت
ϣⲉⲛⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ — اصواتهم في الارض
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ — كلها وانتهت
ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ — اقاويلهم الى اقطار
ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ — المسكونه
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ — بصلوات
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ Ⲃⲁⲧⲟⲥ — ولهم ايضا طرح واطس

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲫⲛⲟⲩϯ — فلنسبح الاله
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ — بخوف ورعدة
ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁ — وفرح باستبشار
ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ — من اجل رحمته
ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ — الجزيله علينا
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ — لما احتمل في هذا
ⲉⲧⲟϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ — اليوم الذي هو
Ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ — [illegible]
ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ — والدته العذري
ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲑⲱⲣ ⲡⲉ — ورسله الاطهار
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ — في جبل قسقام
ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁ — الموضع الذي
ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗ ⲉⲣⲟϥ — التجا اليه
ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ — ثلاثه سنين ونصف
ϩⲁⲛ ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ — عن وجه هيرودس المارق
ⲉⲧⲉⲙⲟⲩ
Ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ — وقدس هيكل
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ — ذلك البيت
ⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϧⲁ — قبل جميع الكنائس
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏ — الكاينين في
ⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ — المسكونه
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ — وركب على سحابه
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ — مع السحابه الخفيفه
Ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ — التي والدة الاله
ⲛⲉⲙ ϯϭⲏⲡⲓ — مريم والرسل
ⲉⲧⲁⲥⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ — الاحياء
ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁ- — وامر بحضور التلاميذ
ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟ- — الذين كانوا
ⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲛϧ — وماتوا على
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
[illegible]
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ

[illegible Coptic text]

التقوى ان يحضروا
من اقاصي الارض
وقال لابينا
بطرس ان يمضي
القداس وقديس
هو البنت بيده
الايقة المعالية
فقال للتلاميذ
ان يذكر كل واحد
واحد منهم والدته
يحضروا جميعا بالروح
وانه عمد من بقية
ماء التكريز
واعظام من
جسد القديس
ونردمه الحي
وامرهم

[illegible Coptic text]

قليلا الا ان ذكروا
ابا مكبرين كل
القديسات
لكي ابيحهم
واعظام التلاميذ
ومضوا الى
اما لنهم الاحيا
منهم والاموات
لجسد سيدتنا المقدس
ليلبسوا الاموتية
ادعوا انسانا
مثلنا ونمجد
العذري
والنسل معا
اطلبوا من الرب

اليوم السابع من شهر هتور القديس الشهيد ماري جرجس الكبير بلد

طرح ملحن ادام
وفيه ثمان
الاضطهاد
الذي قام على
الكنيسه
كان دادياانوس
ملكا على الفرس
ذلك الوحش الردي
واجتمع معه سبعين
ملكا اخر
ووضعوا الات
العذاب كثيره
وكلفوا النصارى
ان يضحوا للاوثان
تجارت سبع سنين
لم يدع الخوف
واحد ان يقول
انا نصراني

وكل من اراد ان
يصير شهيدا
بنصرانية العذرا
فيتخلا
فاترك كبا
من جهة المشرق
جمهور العظيم
من الشهدا
هذا الحقير
العقوبات حتى
نال الاكليل في
السموات
كان شاب يدعى
جاورجيوس
من امة
الكبادوقية
لا مضى الى
داديانوس الملك
بينه وبينا

Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲥⲉϫⲱⲗϫ ⲙ̀Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ·:·
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ·:·
ⲁϥⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲏ
ⲙⲁ ·:· ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁϥ
ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ·:· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱϧ ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ·:·
ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲥⲱⲙⲁ ·:·
Ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲛ ·:·
ⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀
ⲙ̀Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ
ⲛⲉⲓⲛ ·:· ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲥⲁ
ⲛⲟⲥ ·:· ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·:·

فلما ابصرهم
ينكرون المسيح
ويعبدون الاصنام
فرق الاموال
التي عنده على
المساكين ثم جي
الى الثوب التي
على جسده
تقدم الى المحفل
واعترف
بالمسيح الاصنام
واحتقر العذاب
حتى نال
اكليل
الشهادة

؛ من هاهنا يقال لله التوبة ؛

Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣ
ϯ ·:· ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲡ̀
ⲥⲁϧ ·:· ⲫⲏⲉⲧⲁϥ

ماري جرجس
العالم الحكيم
المعلم الذي

ϩⲟⲧⲓ

ϩⲟⲧⲓ ·:· Ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ·:·
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏ
ⲙⲁ ·:· ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ ·:·
ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ
ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ·:· ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲙ
ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ·:· ϫⲉ
ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉ ·:·
Ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ·:· ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ ·:· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·:·
Ⲉⲧⲁϥϭⲱϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥ
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ·:·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ·
ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟ︦ⲥ︦ ·

هو الاول في
الجليليين
تقدم الى الحكم
ووقف امام
الملوك
وصرخ امامهم
وقال اهدوا
حسكم ولا
تعبدوا الشياطين
انهم الهة
اما انا فاعبد ربي
يسوع وابيه الصالح
والروح القدس
فنظر اليه الملك
والجماعة قايلا
ما هو اسمك
فاجاب وقال
اسمي انا نصراني

ⲉⲓⲱⲉⲗⲗⲱⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ∴	وانا اعبد المسيح
ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲛ ⲧⲉⲗⲗⲉⲟⲩ	يجوا الملك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓ	جدا وامرات
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ	بعذبك
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ	وفي زمانك
ⲍⲩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲙⲉⲛⲟ	الاضطهاد
ⲓ̀ ⲧⲉⲛⲓⲙ ⲇⲓⲱⲕ	انه الاكليل
ⲙⲟⲥ ∴ ⲍⲓⲁⲧⲱⲛ	ماري جرجس
ⲍⲟⲩⲉ ∴ ⲡⲓⲍⲟⲉⲧⲉⲱⲣ	بصلوات
ⲅⲓⲟⲥ ∴	
ⲡ̀ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ∴	

ⲛⲟⲩⲟ ⲛⲭⲟⲇⲁ	وله ايضا طرح ربطن
ⲁϥⲑⲱⲟⲩⲧ ⲛⲭⲉⲍⲉⲙ	اجتمعت سبعين
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ	ملك في زمان
ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓ	الاضطهاد مع
ⲱⲅⲙⲟⲥ ∴ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ	داديانوس الملك
ⲡⲟⲇⲁⲇⲓⲁⲛⲟⲥ ∴	ليحكموا على ماري جرجس
ⲉⲡⲣⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲅⲉ	كل الالهة العدات
ⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ∴	المولم عليهم الملك
ⲇⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ	الى الحكم ولم يدع
ϧⲟⲥⲓ ∴ ⲁⲡⲟⲩⲣⲟ	لخوف احدا
ϫⲟⲥ ⲉ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ	
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲧ ⲛ̀ϩⲗⲓ	

ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ∴ ⲁⲛⲟⲕ	تقول انا
ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ∴	مسيحي
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ	ماري جرجس
ⲉⲃⲟⲗ ∴ ⲉⲛⲟⲩ	استلم من الروح
ⲡⲓⲁⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧ ⲁϥⲓ	القدس ومضى الى
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ	مدينة صور الى
ⲇⲁⲛⲓ ∴ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	داديانوس الملك
ⲡⲟⲇⲁⲇⲓⲁⲛⲟⲥ ∴	بالحقيقة اتى الى
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁϥⲓⲉⲃⲟⲗ	الوسط والحكم
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ	مبسوط وقال انا
ⲃⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ	نصراني ومن يري
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲓ	يسوع المسيح
ⲁⲛⲟⲥ ∴ ⲉⲓⲛⲁ	فلما سمع الملك
ⲡⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ	داديانوس هذا الكلام
ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ	مدينة لعقوبات
ⲡⲟⲩⲣⲟ ∴ ⲛⲉⲙⲉⲛ	متعبة
ⲡⲟⲇⲁⲇⲓⲁⲛⲟⲥ ∴	كثيرة هي القوات
ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲙⲱⲣⲓ	والعجايب التي
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ	صنعها ماري جرجس
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ	
ⲍⲉⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ	
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ	
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ	
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ∴	

ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲓϣ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
Ⲏⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̀ϣⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-
ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫ̀ⲣⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁ-
ⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ
Ⲑⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ϧⲱⲥ
ⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧⲁϥϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲥ̀ⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ϣⲱⲡⲓ ⲉϫⲱⲥ
Ⲓⲥ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ
ⲛ̀ϣⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ-
ⲏⲓ ⲁϥⲫ̀ⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁϥⲥⲓⲥⲓ ⲁϥϣⲱⲓ
ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀
Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ

اقام الاموات
من غبار
الارض
وايضا الكراسي
الخشب التي
تجلس الملوك
عليهم انبعوا واثروا
كل واحد
واحد اكثمرته
ومسكنة الارملة
لما دخل الى بيتها
صارت بركة الله
عليها
والعمود الخشب
الذي في بيتها
انبع وارتفع فوق
المدينة كلها
شهادة لماري جرجس

وبارك ما بيديها

Ⲭⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϯ
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲭⲏⲣⲁ ⲁ Ⲅⲉⲱⲣ-
ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲣⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ
Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁ-
ⲗⲁⲧⲓⲟⲛ ϣⲁⲧⲉ
ⲥ̀ⲡⲁⲣⲁⲫⲟⲣⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
Ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ϫⲁϫⲓ ⲡⲓϣⲟⲛϯ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ
ϩⲏⲧⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣ
ⲣⲟⲥ ⲁⲥϯ ⲧⲉⲥⲁⲡⲟⲥ
ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲥ
Ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲉ-
ⲥⲓⲥ

وكما اضاء مخلصنا
اعين الاعمى
المولود هكذا
ابن الارملة
جعله ماري
جرجس ينظر
ثم ان الملك امر
ان يدخلوا به
الى القصر الى
اسكندرة الملكة
لكي تستريح قليلا
كل فكر العدو
الشوك الرديء
نزع عنها
اجمعين وامرها
ان تسجد لله وتعطي
الاموال التي في
بيتها والزينة.

[illegible]

المرضعه بالذهب
تركتهم عنها
وخرجت ووقفت
في موضع الحكم
وصرخت بغنته
قايله اني نصرانيه
او من الرب يسوع
المسيح الاه مارى جرجس
ساحر يسمى اتناسيوس
احضر الملك
للحكم فلما ابصر
مارى جرجس
كلمه بنغمة قايلا
الاله الذي امرت
لنسبه يا اتناسيوس
كلمه لاني ابصر
ويحمل هوان
نعمة الله حال ليخلصه

[illegible]

كل الذين
يخطون اذا انما
صنعوا اشرورا
كثيرة اذا رجعوا
من كل قلوبهم
فان الله يغفر لهم
اشرب هذا الكاس
الذي اعطيه
لك يا جرجس لانظرك
اذ لم ينالك شي
من الشر انا
او من بالاهك
حينيذ اخذ مارى
جرجس الكاس
وشربه فلما لم
يناله بوس
فامن اتناسيوس
الساحر بالله

ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫ | وايضا صرخ اني
ⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥ | انا نصراني
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁϩ | اومن بالاه هذا
ϯ ⲉⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗ | الجليلي القديس
ⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ | ماري جرجس
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ | لانه الاه الالهه
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟ | وملك الملوك
ⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ | خالق كل شي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ | الخفي منها
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉ | والظاهر
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ | السلام لك
ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ | يا ماري جرجس نح
ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ | لك يا كوكب الصبح
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ | اسمك حلو اذا ما
ⲟⲥ ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲙⲡⲥⲓⲟ | ذكروه في افواه
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ | الارثدكسيين
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ | عز ايا ماري جرجس
ⲉⲧⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ | حيث اظهر له
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ | خلصنا ملاؤه
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ
ϯⲟⲩⲥⲉϩⲓ ⲛ̀ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ
ⲟⲥ ⲁⲙⲉⲛ ⲥⲱⲓ ⲧⲏⲣ
ⲟⲩ ⲟⲛ ϩⲓ ⲓⲉⲣⲟⲥ
ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ | وفرح عظيم
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁ | لقد تبشاك
ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲛ | طوباك بالحقيقة
ϣⲟⲡⲓ ⲁⲕⲧⲁⲟ ϧⲉⲛ | ايها القديس
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ | ماري جرجس
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ | في وسط جميع
ⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ | القديسين في
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏ | يروشليم السمائية
ⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ | اطلب من الرب
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ

الميمر الثامن من شهر هتور للاربع حيوانات الغير متجسدين

ⲁⲣⲉⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁⲣⲉⲭ | طرح بلحن ادام
ϩⲁⲣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ | جميع الاعين معا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | الملايكة وكل
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ | طغمات
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲟⲩ | السمائيين
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ | يمجدون وينطقون
ⲥⲉⲓⲱⲡⲉ ⲙⲛⲥⲉⲥⲙⲟⲩ | الى المجد والكرامة
ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ | الاربعة حيوانات
ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇ | الغير متجسدين
ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲟⲥ

ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧ	هولاء الامرآء
ⲗⲁⲧⲏⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	الذي لضابط
ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	الكل الذين
ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ	اعطاهم السلطان
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ	ان يطرحوا العدو
ϫⲁϫⲓ ⳾	
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩ	هولاء المفسرين
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ	الذين لملكوت
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	السموات وجميع
ⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲙⲛⲛⲉⲥⲱ	القديسين هم يحاورهم
ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾	
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲱⲥ	هولاء هم المسبحين
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ	للاب والابن
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ	والروح القدس
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉⲧ	
ⲁⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ	بغير فتور
ⲃⲟⲗ	
ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾	يصرخون كلهم
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀	بصوت واحد
ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	قايلين قدوس
ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⳾ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	قدوس قدوس
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ	
ⲧⲱⲣ ⳾	ضابط الكل

ⲛⲓⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁ	شيوخا العدو
ϫⲓ ⳾ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ	ثبتت الى الابد
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲛⲉϥ	ومدائنه القويه
ⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ	هدمت
ⲉⲩϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ	بطلبات هولاء
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟ	الاربع حيوانات
ⲧⲉⲙ ⲛⲁϥⲧⲉ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ	الغير متجسدين
ⲛⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⳾	حاملين الكرسي
ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲑ	
ⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾	
ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⳾	الحيوان الاول
ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ	طرح العدو
ϫⲁϫⲓ ⳾ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ	والحيوان الثاني
ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ ⳾ ⲁϥϣⲱⲗ	نزع اكليله
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲗⲟⲙ ⳾	
ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ	والحيوان الثالث
ⲁϥⲃⲟϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ	عراه من حلته
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⳾ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ	والحيوان الرابع
ⲙ̀ⲙⲁϩϥ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ	
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	رماه من علو السما

ثيتر هامنا نيا للهامر القونه

ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ	كل الكتب
ⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ	المقدسة التي

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ: ⲥⲉⲥⲁ
ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ:
Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ: ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩ
ⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲓⲟ:
Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀
ⲕⲁϩⲓ: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲙ̀
ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲥⲓ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:
Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ: ⲁϥ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ:
ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲅ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ:
Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲩ
ⲡⲟⲥ: ⲁϥⲭⲁϥ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ: ⲉⲩ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉ

الله نطقت
بكرامة
الأربع حيوانات
جميع الأنبياء
أبصروا مجدهم
والرسل تكلموا
بكرامتهم
رب السماء والأرض
شهد من أجلهم
انه لم يكن أرفع
منهم في ملكوت
السموات
موسى النبي الذي
مجدهم تكلم
مع الرب في
وسط الضباب
فصنع مثالهم
فجعله في القبة
شهادة لبني

ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀
ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ: ⲁϥⲥⲁ
ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲓⲟ:
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏ
ⲣⲓⲟⲛ:
Ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫϯ: ⲟⲩⲑⲃⲁ ⲛ̀
ⲕⲱⲃ: ϩⲁⲛⲁⲛⲉϣ
ⲛ̀ϣⲟ: ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲑⲉⲛⲓⲛ:
Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ:
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ:
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅:
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ
ⲃⲱⲛ:
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡ:
ⲉⲛⲟⲩⲑⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲁϥ
ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲛ̀ⲇⲟⲝⲁ:
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϩⲁⲧ:
Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲃ̅
ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ

إسرائيل
داود النبي
أبصر مجدهم ونطق
بكرامتهم
في المزامير
فالمركبة الله
متضاعفة
الألوف ومحصنة
الربوات
سليمان الملك
رأى مجدهم لما
تكلم مع الرب
في غمام
فلهذا ابتنا بيتا
للرب وزينه
بالفضة والذهب
وصنع فيه اربع
كاروبيمات

ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀.. ⲉⲣⲉⲛⲟⲩ	دمنا واجنحتهم
ⲧⲉⲛϩ ϩⲱⲃⲥ ⲉ̀	مغطية على
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣ	المذبح
ϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ..	
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ..	بشفاعة
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲟ	ولهم ايضا اطرح واطلب
Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⲛⲁϭⲓⲥⲓ	حينئذ فاي
ⲁⲛ.. ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ	لسان يقوى ولساني
ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ..	
ⲉⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ	لا يصمت اذا ما
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ.. ⲙ̀ⲡⲓ	تكلمت بمجد وكرامة
ϥ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱ	الاربع حيوانات
ⲙⲁⲧⲟⲥ..	
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ	الغير متجسدين
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.. ⲁϥⲁⲓ	هولاء الذين
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁϥ..	اختارهم الله
ⲉⲑⲣⲉϥⲙ̀ⲧⲟⲛ	وجعلهم له كرسيا
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ..	لكي يستريح عليهم
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ..	الى الابد
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲡⲓϩⲩⲙ	
ⲛⲟⲇⲟⲥ.. ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀	داوود المرتل تكلم
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	
ⲛⲉϥϫⲱ.. ϩⲉⲛⲟⲩ	بعظمتهم
ⲥ	

ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓ	بصوت نبوي
ⲕⲟⲛ.. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	هكذا قايلا
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ..	ركب على الكاروبيم
ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ	وطار على اجنحة
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲁϥϩⲏⲗ	
ⲁϥϩⲏⲗ ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ	الرياح جعل
ⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ.	الظلمة له
ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ	حجابا يحوطه
ⲕⲓⲛ ... ⲉⲛⲁϥ..ⲥ	
ⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	مظلته
ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ..	
Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	الشاروبيم الذين
ⲟⲩ ⲉⲛⲁϭⲓⲥⲓ.. ⲛ̀ⲧⲟⲥ	رفعوا الرب
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲥⲱ	الاربع القوات
ⲙ̀ⲡⲓϥ ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ	الى العالم الاربع
ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ.. ⲛ̀ⲗⲓ	حيوانات الخدام
ⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛ	النار الملتهبة
ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ..	
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲧⲱⲛⲩ	قدام الرب من
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	الانوات جالس
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	على اجنحتهم
ⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	النورانية ترتل
ⲛⲓ.. ⲁⲩⲟⲩⲉⲛϣ	بالتسبيح
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ..	

[illegible]

الى مطاله
الابديه
ونجت السما
وتهللت الارض
وصفقت الشاروبيم
باجنحتهم وفرحوا
ثلاث دفعات
كمثال الثالوث
قايلين قدوس
قدوس قدوس الرب
الصاباوت السما
والارض مملوة من
مجدك ولم تتشتت
الله الحقيقي المجد
في مشورة القديسين
هو ايضا الذي
تسبحه طغمات
النمانيين(?)
اذا اما الاربع
حيوانات قالوا

[illegible]

المجد والكرامه
للجالس على الكرسي
والشاروبيم معا
فخرون على
وجوههم الاربعه
وعشرين قسيس
قايلين مع الملايكه
انت مستحق
المجد والكرامه
من اجل هذا نسبح
مع المزامير داوود
قايلين امام
الملايكه ارتل لك
اطلبوا من الرب عنا

اليوم التاسع من شهر هتور الثلثمايه وثمانيه عشر المجتمعين بنيقيه
طرح بلحن ادام [illegible]

Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛ-
ⲓⲟϯ .. ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲛϩⲉⲛ ⲛ̀-
ⲧⲉ Ⲫϯ .. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ ..
Ⲁⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ . ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ-
ⲩⲛⲟⲇⲟⲥ .. ⲉⲑⲙⲉⲛ-
ⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ .
[illegible]
ⲛ̀ϩⲉⲛⲟⲥ [illegible]
ⲃⲟⲗ [illegible]
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲓ-
ⲛⲟⲩϯ ..
Ⲁⲛⲓⲁ̀ⲡⲟ . ⲉⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉⲩⲙⲁ . ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ .. ⲉ-
[illegible]
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓϥ̅ ..
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ . ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ . ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲕⲟϯ

اجتمعت ابايا
القديسين روساء
الكهنة بامر الله
في مدينة نيقية
فرح كان تم
ذلك اليوم لما
اجتمعت الجمع
واساس الامانه
لان الروح الاله
قد شرك جمعهم
مع الملك
المحب لله
اربعة انفار
اجتمعوا معا
مملوة مياه حلوه جدا
الذين هم الاربعة
روساء الكهنة
بقسطنطينيه
المدينة ومدينة

ϯⲃⲁⲕⲓ ..
Ⲧⲉⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ..
ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲏ
ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ..
Ⲡⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲏϯ .. [illegible]
ϩⲁⲛⲛⲱⲟⲩ .. ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ..
Ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ [illegible]
ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲥ . ⲉⲧⲁϥ
ϫⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ..
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ .
Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ..
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲁⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ .. ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀-
ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ..
[illegible] ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲣⲓ-
ⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲛ ..

الاسكندرية
تفرح هولا المدن
مدينة رومية
ومدينة انطاكيه
يسوع المسيح الاها
كان في وسطهم
ونظروا ونحوهم
الحكوا الملك
لنا وحملوا غش
الذي لاريوس
الذي قال عن المسيح
انه ليس ما الاه
فاجتمعت عليه
هولا الاساقفه
وقطعوه وطرحوه محروما
تفرح ابايا
القديسين روسا
الكهنة لانهم كرزوا
بالامانة الثالوثيه

فمر الحب للاله
قسطنطين الملك
قال الطلث البكر
اني قد اعطيتكم مملكتي
فاسمعوا اباي
واحكموا اليوم
كارادتكم
وسلطانكم
جميعا وضعوا
قوانين مقدسه
وجعلوها في البيعه
الى الابد امين
بصلوات

[illegible] طرح واطس
ابا غيريس
الاباء نسوودله
على القوه الثابته
التي للثلثمايه وثمانية عشر

لما احصى اهل
بيته فوجد
ثلثمايه وثمانيه عشر
مضى الى الحرب
لكي يحارب اعداه
وبهولا نال
النصر وقتل الملوك
الذين للامم القويه
من اجل امانته
القويه
وهولاء الثلثمايه
وثمانيه عشر لبسوا
درع الامانه
المستقيمه التي
للانجيل
وذهبوا الى
الحرب ليقاتلوا
مقابل اريوس النجس
وصرعوه مغلوبا

ⲧⲉⲛϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲁⲧⲥ
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ··
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ · ⲉϫⲉⲛ ϯⲡⲉ
ⲧⲣⲁ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲣⲁϣⲓⲛⲧⲁⲥ
ⲛⲉⲙⲱⲧ ··
ⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭⲥ · ⲱ ⲛⲏ ⲉⲧ
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲡ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲓ
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ··
ⲱ ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲧⲓⲙⲏⲟⲩⲧ
ϫⲱⲣ · ⲡⲓ ⲧ̅ ⲓ̅ ⲏ̅ · ⲉ
ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲉⲁ ··
ⲱ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥ
ⲉⲣϩⲉⲙⲓ · ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ
ⲑⲏⲉⲧⲁ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ

بشيف الروح
القدس
وبنوا الكنيسه
على الصخره الغير
تتزعزع الذي هو
يسوع المسيح الذي
ناس بغير تغيير
ايها العمد الثابتة
في كنيسة المسيح
والكواكب الحقيقيه
المضيين لكل
المسكونه
ايها الحكمه
المكرمين الذي لله
القوي الثلثمايه
وثمانيه عشر
المجتمعين بنيقيه
ايها المدبرين
المطهرين الذي
للبيعة المقدسة
الذي المسيح

ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ·· ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ
ϣⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ··
ⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ
ⲃⲟⲗ ·· ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟ ··
ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·· ⲛ̀
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭⲥ ··
ⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ·· ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭⲥ · ⲉ ⲧⲁ
ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ··
ⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ··
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϩⲁⲣⲟⲛ ·

ⲡⲭⲥ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ

الاهنا اشتراها
بدمه لما بدله
عنها
يا من طردوا
الثعالب المفسده
الخطفه من القطيع
الطاهر خراف
المسيح
يا من رعوا القطيع
الناطق الذي
للمسيح الذي
اقامهم الروح
القدس اساقفه عليه
اطلبوا من الرب

اليوم العاشر من هتور استشهد خمسين عذارى وامهم صوفيه
طرح بحر ادام
ايها المسيح مخلصي
وملكي الحقيقي
اعطيني نعم

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲅⲛⲱⲥⲓⲥ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉ
ⲛⲟⲥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲙⲁϩϯ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀
ⲛ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲁⲭⲏ
ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲁⲁⲩ ⲥⲟ
ⲫⲓⲁ̀ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲗⲓⲟⲥ
ⲉⲩⲙⲉϩ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲙ
ⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩ
ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϣ

ومعرفة
حقيقية
لكي اتكلم
بفضايل هولا
العذاري
الشهيدات
هولا الفتيات
العذاري اجتمعوا
معا بشرم الله ومحبته
الحقيقية
وعدتهم خمسين
راهبة وامهم
صوفية كانوا
كاملين
مملوين حكمة
وعفة ليسبحون
ويرتلون مثل
الملايكة
وكانوا اجتمعن
في احد ديارة الرها.

ϫⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩ
ⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲩⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϥ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟ̀
ⲙ̀ⲡⲉⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ
ⲧⲏⲣϥ
ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲧⲥ
ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲃⲱⲣ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲣⲟ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏ
ⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲁⲭⲏ

يصومون ويصلون
بغير فتور
وقوم منهم لهم
تسعين سنة
لم يخرجوا من
هناك بالجملة
ولما جاز الملك
المنافق يوليانوس
علي ذلك الدير
حيث اراد ان
يحارب سابور
ملك الفرس
جاز من هناك
فقال الملك ما
هو هذا فاخبر
انه دير فيه
راهبات
فامر للوقت

ⲟⲩⲉϩⲥⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛⲫϯ
ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲉⲓⲛ ⲉ
ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉ
ⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ
ⲁϥⲱⲗⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϥϧⲁ
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓ
ⲕⲁⲧⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲧ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛⲧⲥⲏϥⲓ
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛϫⲉ ⲫϯ
ⲙⲡⲓⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ
ⲁϥϥⲟⲩⲥ ⲙⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟ
ⲧⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲁⲙⲉ
ⲛϯ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲉⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲛⲉϩ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲗⲏⲗ

ان يموتوا
الجميع بحد
السيف
فحملت اليهم
الاجناد وذبحوهم
جميعا بحد
السيف
فارسل الله
القديس مرقوريوس
وطعن الملك
برمحه
فمات الملك
وذهب الى الجحيم
ومضوا العذارى
الى الحياة الابدية
بصلوات

وفي هذا اليوم ايضا اجتمع مجمع مقدس برومية وتثبيت الابقطي
طرح واطنس

ⲧⲁϫⲓ ⲛⲓⲟ ⲃⲁⲧⲟ

ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙⲙⲟⲕ ⲛ
ϫⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲱ ⲡⲓⲛⲓ
ϣϯ ⲙⲙⲁⲛⲉⲥⲱ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓ
ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲣⲁ
ⲕⲟϯ
ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲑⲱⲟ
ⲩϯ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛ
ⲟⲇⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲣⲱⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲡⲁⲡⲁⲥ
ⲃⲓⲕⲧⲱⲣⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥ
ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲱ ⲙⲥⲙⲟⲩⲱⲟ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲁ ⲟⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲓ
ⲙⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

قد اصطفاك
المسيح ايها
الراعي العظيم
ابينا انبا ديمتريوس
رئيس كهنة
الاسكندرية
لان في ايام هذا
الاب اجتمع مجمع
في المدينة المقدسة
رومية في ايام
البابا انبا
بقطر
لان النصارى
كانوا دايما
يفطرون في عيد
الظهور ويصومون
ومن بعد ايام
من افطارهم
يعملون جمعة

[illegible]

ألفصح الامر المسيح
من بعد
الصوم المقدس
ولما اراد المسيح
اقامة العمود
المضي الذي هو
ابا دمتريوس
البطريرك المكرم
نصنع الابقطي
للروح والحكمه
التي اعطاها
المسيح له من قبل
طهارة قلبه
وكتبه ثلاثه
نسخ وارسلهم
الى الثلاثه
بطاركة الذي في
المسكونه
ففرحوا بهم فرحا عظيما
وثبتوا الصوم

[illegible]

والفصح الى اباد
الدهور بركاتهم
تكون معنا
امين
اطلب من المسيح
عنا يا ابينا
القديس البطريرك
العظيم ابنا
دمتريوس
ليغفر لنا
خطايانا

اليوم الحادي عشر شهر هتور نياحة البارة حنه والدة العذرى

طرح لحن ادام

ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲑⲏⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
ⲛ̀ⲃⲉⲟⲥⲉϧⲏⲥ [illegible]

الاه الالهه
وملك الملوك
كان مع ابائنا
في جميع ضيقاتهم
هذه [illegible]
الوالده [illegible]

ⲛ̀ⲑⲟⲙⲏⲓ ϩⲁⲣⲉ.. ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
Ⲑ[illegible] ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲛⲁ [illegible]
ⲧϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲗⲉⲩⲓ· ⲡ̀
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭⲓ··
Ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓ
ⲕⲉⲟⲥ ⁘
Ⲡⲉⲥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀
ⲗⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱ
ⲛ ⲡⲟⲩⲏⲃ ⁘
Ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲉⲛⲙⲁⲥ
ⲙ̀ⲟⲩⲣⲟ ⁘
Ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁϭⲣⲏⲛ ⲡⲉ· ⲙ̀
ⲡⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ
ⲣⲓ· ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀[illegible]

كانت بارة
امام الله
التي هي حنه
ابنة مطات ابن
لاوي ابن ملكي
من المدينة المقدسة
يروشليم مدينة
الانبياء و
والصديقين
فاما جنسها
فكان من قبيلة
لاوي من بنات
هرون الكاهن
تزوجت برجل
صديق من
قبيلة يهودا
شبل الليث
وكانت عاقرا
فلم تلد ولدا

ⲛ̀ϩⲏⲧ·· ⲉⲑⲃⲉ ϯ
ⲉ̀ϩⲗⲁ··
Ⲁ ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ··
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲑⲉ
ⲃⲓⲟ·· ⲁϥϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀
ⲡⲣⲁϣⲓ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓ
ⲛⲟⲩϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·· ⲉ
Ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ·
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·· ⲡ̀ϩⲁⲣ
ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓ
ⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⁘
Ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥ
ϩⲏⲧ·· ⲁ ⲡⲉⲥⲗⲁⲥ
ⲑⲉⲗⲏⲗ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯ
ⲱⲟⲩ·· ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲫⲉ ⁘
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϫⲫⲟ ⲁ
ⲫⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲁⲇ
ⲁⲙ [illegible]
[illegible]
[illegible] ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛ
ⲛⲁ

وكانت بهذا السبب
وجعة القلب
وان الله محب البشر
نظر الى تواضعها
فنحها الفرح
والابتهاج الى الابد
فولدت العذري
خلاص العالم
مركبة الله الخالق
فرح قلبها
وتهلل لسانها
ومجدت لاله
السما
لان من قبل ميلادها
المقدسة مريم
صار الخلاص
لادم وذريته
فلما حملت
القديسة حنه

ⲁⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲡ̀ⲛⲁ ... اسلمت روحها
ⲁⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ... وتنيحت
ⲁⲥϣⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ومضت الى مواضع
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ... الراحة في ديار
... ⲫⲏⲉⲧⲁϥ الله الذي احبتها
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ ... وتخلص من زرعها
ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ... بصلوات
ⲣⲟϫ ...
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲩⲭⲏ ...

في هذا اليوم ايضا تذكار ارسانيوس الشهيد والشيخ القمص شهادة

طرح لحن واطس ⲧⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲥ ⲃⲁⲧⲟⲥ

ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ... اجتمعوا ايها
ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ... المومنون لابنا
... ⲛ̀ⲧⲉⲛ ... الحبيب الشيخ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ... ⲛⲧⲁⲓⲟ ... لنمجد مولا الشهدا
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ... لكي يشفعوا فينا
... ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ... الذي هو الشجاع
ϧⲁⲣⲟⲛ القوي شهيد للشيخ
ϧⲉⲛ ... العزيز ارسانيوس
... ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ذو التذكار
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ... المكرم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ والشهيد المبجل
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ... القديس الموثن
ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ المعظم انبا
... ميخائيل الذي
... من اهل دمياط
... هذا كان راهبا
... في دير ابينا
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ... انبا يحنس
... بجبل شيهات
... وبجد لعنة
ϧⲉⲛ ... العدو انزل الى
... المدينه القاهره
... وكفر الايمان
... ودخل في ديانة
... المسلمين
... وتزوج

ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ :· ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϣⲉⲣⲓⲙ̀ⲓⲥⲙ̀
ⲏⲗ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ
ⲙⲁⲥ ⲛ̀ⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :·
ⲓ̀ ⲧⲁⲗⲁϥ ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀
ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ :·
ⲁϥⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ :· ⲛ̀ⲟ̀
ⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ :·
ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁ
ⲛⲱⲛ :· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣ
ϯ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ :·
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ :· ⲁϥⲉⲣ
ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲙ̀ⲑⲟ :· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ
ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ :· ⲛ̀
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ :·
ⲉⲧⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ :· ⲁϥⲣⲱⲕϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ :· ⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁϯ
ⲧⲁⲕⲟ :· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ

بامراة من
المسلمين واقام
معها ثمانية ايام
ثم رجع الى
نفسه
واعترف ببكا
لكاهن راهب
فاعطاه قانون
وتوبة عظيمة
ثم مضى الى ملك
مصر واعترف
امامه فوعده
ذلك بكرامات
كثيرة
فلما لم يطاوعه
فامر بحرق جسده
بالنار فحرقوه
ونال اكليل
الغير فاسد في

ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :·
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ :· ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲟⲥ :· ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲉ̀ⲗⲓⲥⲉⲟⲥ :·
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ :·

ملكوت السموات
وفي هذا اليوم المقدس
كان تذكار
ابينا القمص
العظيم
اليشع
اطلب من الرب عنا

اليوم الثاني عشر من شهر هتور عيد الملاك ميخاييل رييس الملايكه

ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲑⲱ̀ⲣ ⲁⲇⲁⲙ
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ :· ⲡⲓ
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :·
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁⲧⲓ
ⲅⲟⲥ :· ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ :· ⲛⲉⲡⲟⲩ
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ :· ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ :·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯϩⲟ ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ :·

طرح بلحن ادام
السلام لميخاييل
رييس الملايكه
ورييس اجناد قوات
السموات
لانك انت الاول
في جميع الطغمات
النورانية الغير
متجسدين
انت الذي تطلب
الى الاب كل حين

ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲡⲗⲁⲥⲙⲁ :· ⲉⲧⲁⲕ
ⲑⲁⲙⲓⲟϥ :·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲡⲓⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ ⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ :· ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟ
ⲗⲟⲥ :· ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀
ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲛⲁⲛ :· ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩ
ⲧⲏⲥ :· ⲉⲕϯϩⲟ
ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ :·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉ
ⲙⲱⲟⲩ :· ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲕϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :·
Ⲉⲕⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ
ⲉⲙⲱⲟⲩ :· ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛ
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ :· ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲱ
ⲣⲟⲛ :· ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓ
ⲕⲟⲥ :· Ⲑⲉ

قايلا احنن على
جبلتك التي
خلقتها
انت الذي قتلت
التنين الردي
الشيطان عدو
الحق
لانك انت كائن
تشفع فينا وتطلب
كل حين عن
جنس ادم
انت الكائن معهم
في كل ضيقتهم
اذ تعزيهم من
جهة المسيح
وتسله لهم
للضابط الكل
مثل القربان
الملوكي

Ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ :·
ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ :· ⲛⲉⲙ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :· ⲡⲓ
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :·
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲛⲓϣϯ :·
ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ :·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ
ⲣⲱⲙ :· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·
Ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :·
ⲡⲉⲛⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ :· ⲡⲓⲣⲉϥⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ :· ⲛ̀ϯ
ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·
Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀
ϫⲱⲛ :· ⲛⲁϩⲣⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ :· ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ :·
Ⲥⲛⲁⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛⲓϧⲉⲛ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲭⲱⲗ
ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :·
ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ :·

عجيب هو بالحقيقة
هو اسمك في
السموات وعلى
الارض يا رئيس الملائكة
ميخائيل العظيم
الغير متجسد والنار
الملتهبة من الروح القدس
رئيس السموات
ورئيس الملائكة
المتاجر بحق
للثالوث المقدس
اشفع فينا امام
مخلصنا ليجعلنا
اهلا للملكوت
كل حين
ينظر لها السماء
والارض يزولان
معنا

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲭⲏ ⲛⲁⲙⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅·

اما انت يا ميخاييل
رييس الملايكة
فانت دايما
عابدا للرب

ثم هاهنا يقال قدام القونه

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲡⲓⲁ̀ϧⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
النسر المقدس
الغير متجسد

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲉⲧϯϩⲟ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
الذي يطلب كل حين
عن جنسنا

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲫⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
الواقف دايما امام الله

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
الذي خلص الثلاثة
فتية القديسين

ⲭⲉ

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲉⲧϭⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
الملتحف نور
الثالوث المقدس

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲡⲓⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
الشجاع القوي
الذي لضابط الكل

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
وشفيع نفوسنا

ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ· ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

السلام لميخاييل
رييس الملايكة
خادم جميع
القديسين

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ·

بشفاعة

ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲃⲱⲧⲟⲥ

لميخاييل واطس

ⲀⲘⲰⲒⲚⲒ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲚⲦⲈ
ϮⲰⲞⲨ ·· ⲘⲠⲒⲚⲒϢ
Ϯ ⲚⲀⲢⲬⲎⲀⲄⲄⲈ
ⲖⲞⲤ ·· ⲘⲒⲬⲀⲎⲖ ⲠⲀⲢ
ⲬⲰⲚ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲪⲎⲞⲨ·
ⲠⲈⲢⲞⲨⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲘⲈⲦ
ϨⲒϪⲈⲚ ⲠⲔⲀϨⲒ ··
ⲀⲞⲨⲢⲀϢⲒ ϢⲰⲠⲒ
ⲘⲪⲞⲞⲨ ·· ϦⲈⲚ Ⲧ
ⲪⲈ ⲚⲈⲘ ϨⲒϪⲈⲚ
ⲠⲔⲀϨⲒ · ⲈⲐⲂⲈ ⲠⲒ
ⲚⲒϢϮ ⲚⲦⲀⲒⲞ · ⲈⲦⲀ
ⲪϮ ⲦⲎⲒϤ ⲘⲘⲒ
ⲬⲀⲎⲖ ··
ϪⲈ ⲀⲢⲪϮ ⲞⲨⲞϨ
ⲪⲒⲰⲦ ·· ⲘⲀⲢⲈϤ
ⲚⲚⲀⲒ ⲚⲈⲘ ⲘⲈ Ϯ
ϢⲈⲚϨⲎⲦ · ⲀϤϮ
ⲘⲠⲒⲬⲖⲞⲘ ⲚⲦⲈ
ⲠⲰⲞⲨ ⲈϪⲰϤ · Ⲉ
ⲢⲈⲐⲘⲈ ⲦⲀⲚⲞⲒⲀⲤ
ϬⲎⲚ ⲈⲦⲈⲢⲞϤ ··
ⲀⲚⲘⲀⲘⲒⲤⲚⲒ ϦⲈⲚ
ⲚⲦⲈⲚⲦⲀⲒⲤⲒ ·· ⲚⲈⲘ

تعالوا كلكم
لنمجد عظيم رؤساء
الملايكة ميخاييل
رييس السموات
انت بشارة
السكان على الارض
ان فرحا كاين اليوم
في السماء وعلى
الارض من اجل
عظم الكرامة التي
اعطاها الله لميخاييل
لان الله الاب
بلا رحمة
وتحنن والبشه
اكليل المجد
والتوبة ملبوسة
عليه
كل القوات
العلويه

ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲦⲀⲄⲘⲀ ⲚⲀⲄⲄⲈ
ⲖⲒⲔⲞⲚ ·· ⲈⲨⲞⲨⲢⲞⲦ
ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲚⲤⲀⲘⲒⲬⲀ
ⲎⲖ ·· ⲠⲒⲚⲒϢϮ ⲚⲀⲢ
ⲬⲎⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ ··
ⲈⲨⲞⲨⲈϨ ⲚⲤⲰϤ Ⲉ
ⲞⲨⲂⲈϨ Ⲏ ·· ⲈϤⲦⲰⲂϨ
ⲘⲘⲞⲞⲨⲦⲈ ⲈⲐⲂⲎⲦⲞⲨ
ⲪϮ ·· ⲈϤϮϨⲞ ⲈϨⲢⲎⲒ
ⲈⲂⲞϤ ⲚⲈⲘⲰⲞⲨⲦ Ⲉ
ϪⲈⲚ ⲠⲄⲈⲚⲞⲤ ⲚⲦⲈ
ⲪⲘⲈⲦⲢⲰⲘⲒ ··
ⲦⲈⲂⲚⲎ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦ
ϨⲒϪⲈⲚ ⲠⲔⲀϨⲒ ··
ⲚⲒⲢⲰⲘⲒ ⲚⲈⲘ ⲚⲒ
ⲦⲈⲂⲚⲰⲞⲨⲒ ·· ϢⲀ
ⲢⲈ ⲪϮ ⲚⲞϨⲈⲘ Ⲙ
ⲘⲰⲞⲨ ϨⲒⲦⲈⲚ
ⲚⲒⲦⲰⲂϨ ⲚⲦⲈ ⲘⲒ
ⲬⲀⲎⲖ ··
Ⲏ ⲆⲈⲞⲤ ⲦⲚⲀϬⲒⲤⲒ
ⲀⲚ ·· ϤⲚⲀⲬⲀⲢϤ
ⲀⲚ ⲚϪⲈ ⲠⲀⲖⲀⲤ ··
ⲈⲐⲢⲒⲤⲀϪⲒ ⲈⲠⲈⲔⲦⲀⲒⲞ

والطغمات الملايكية
يستبشرون
ميخاييل رييس
الملايكة العظيم
يتبعونه بتهليل
يسالهم الى الله
ويطلب هو واياهم
عن جنس
البشرية
كل الحيوانات
التي على الارض
الناس والبهايم
فان الله يخلصهم
بطلبات
ميخاييل
وانا ايضا لعبت(؟)
العبد لا يصمت
لساني اذا اما
نطقت بكراماتك

ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
Ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϥⲉⲣⲟⲩ
ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉⲕ
ⲧⲁⲓⲟ · ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲓⲥ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ · ⲥⲉϫⲉⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲩϣ ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧ̀ⲱⲃϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ·
Ⲭⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲧ̀ⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ·
Ⲁⲙⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ · ⲁⲩϣ

ياريس الملايكه
الطاهر ميخاييل
بهاء اسمك
المقدس يبهج
نفوسنا ان ننطق
بكراماتك يا ريس
الملايكه الطاهر
هوذا ماء النهر
يكمل جريه بطلبات
ميخاييل ريس
الملايكه العظيم
كل الثمرات التي
على الارض يمجدهما
الله بطلبات
ميخاييل ريس
الملايكه
العظيم
كلنا الان الخلاص

ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧ̀ⲱⲃϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ · ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ·
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀
ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏ
ⲣⲓ · ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ϯⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ·
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ·

محب الناس
المسيح بسوال
ميخاييل ريس
الملايكه العظيم
فلنسجد للاب
والابن والروح
القدس ونكرم
ميخاييل العظيم
في روساء الملايكه
اطلب من الرب

اليوم الثالث عشر من شهر هتور تذكار الملاك غبريال المبشر

طرح بلحن ادام

Ⲧⲁⲝⲓ ⲛ̀ϩⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ
Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁ
ϫⲓ · ⲉⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀
ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ · ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩϥⲓ ·
Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·

من يقدر ان ينطق
بكرامة غبريال
الملاك الطاهر
الذي للبشارة
الذي يرسل

ϣⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥϩⲓ
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲁⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ϣⲁ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁ
ⲣⲓⲁ. ⲁϥϩⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ. ⲙⲡⲓ
ⲥⲱϯ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲥ.
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛⲑⲉ
ⲗⲏⲗ. ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ
ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛϩⲙⲟⲧ.
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩ
ⲟⲛϩϥ. ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ. ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ϯ
ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲓⲱ
ⲥⲏⲫ ⲉϣⲉⲡ ⲧⲉⲕ
ⲥϩⲓⲙⲓ. ⲫⲏⲉⲧⲉⲥ
ⲛⲁⲙⲁⲥϥ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ

الى كل القديسين
ليبشرهم
بالاسرار
هذا الذي
ارسله الله الى
القديسة مريم
وبشرها بخلاص العالم
نصرخ نحوها
بصوت التهليل
وقال افرحي يا ممتليه
نعمة الرب معك
هو ايضا الذي
ظهر ليوسف البار
في الليل في الحلم
وتكلم معه
قايلا لا تخاف
يا يوسف ان تاخذ
امراتك اليك
الذي تلده هو من

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ
ϣⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓ
ⲟⲩⲏⲃ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓ
ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓ
ⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲫϯ
ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ
ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲁⲕ.
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩ
ⲟⲛϩϥ. ⲉⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ
ϧⲉⲛ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ.
ⲁϥⲧⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ
ⲱⲣⲁ. ⲉϣⲧⲉⲙ
ϣⲉⲛⲁⲩ ϣⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ
ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ. ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙⲡⲓⲁ
ⲗⲟⲩ. ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ
ⲙⲁⲩ ϩⲱⲗ ⲉⲭⲏⲙⲓ.

روح القدس
وهو ايضا الذي
دخل الى زكريا
الكاهن وبشره
بمولد يوحنا
قايلا انا هو
غبريال الكاين
قدام الله ارسلني
اليك لابشرك
هو ايضا الذي
ظهر للمجوس في
الحلم وارسلهم الى
كورتهم ولا
يمضوا الى هيرودس
هو ايضا ظهر
ليوسف في الحلم
قايلا قم خذ
الصبي وامه
واذهب الى مصر

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ ::	هو تكلم ايضاً
ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ	مع يوسف
Ⲭⲏⲙⲓ :: ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ	بمصر قايلاً قم
ϭⲓ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ :: ⲛⲉⲙ	خذ الصبي ومريم امه
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ::	
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ	واذهب الى ارض
ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ::	اسرائيل فقد
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ	مات الذين
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲯⲩ	يطلبون نفس الصبي
ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ	

ثم من هاهنا يقال قدام القونه

Coptic	Arabic
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ :: ⲡⲓ	السلام لغبريال
ⲫⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ	المبشر المختار
ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ	السلام للقوي
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲅⲟⲥ :: ⲛ̀ⲧⲉ	جميع الملائكة
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ :: ⲡⲓ	السلام لغبريال
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	رئيس الملائكة
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁ	ورئيس قوات
ⲧⲏⲅⲟⲥ :: ⲛ̀ⲧⲉ	
ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ::	جنود السموات
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲟ	السلام للختن
ⲭⲟⲥ :: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ	الطاهر الذي

ϣⲉ

Coptic	Arabic
	للعريس الحقيقي
ϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ::	يسوع المسيح
Ⲓⲏⲥ̅ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ	ابن الله الحي
ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ::	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲱⲣⲡ	السلام لرسول
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ	رب القوات
ϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲙⲩⲥ	حامل السر الخفي
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ :: ⲉⲧϩⲏⲡ	العجيب
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ	السلام للمصباح
ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ::	المضيء والدال
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲥⲩⲙⲉ	على النور الحقيقي
ⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	
ⲙ̀ⲙⲏⲓ :: ⲉⲧϣⲟⲡ	الداير الى الابد
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ::	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲟⲃϯ	السلام للمهيئ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲙⲟϣⲓ ::	الطريق قبل
ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ	ورود ملك
ⲣⲟ :: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲩⲥⲉ	البشر
ⲟⲥⲧⲏⲏ ::	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ :: ⲫⲏ	السلام لغبريال
ⲉⲧⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ	الذي ارسله الله
ϣⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣ	الى مريم العذري
ⲑⲉⲛⲟⲥ :: ϯϣⲉⲗⲉⲧ	العروس الطاهرة
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ::	

Ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲁ
ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀
ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲓ
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓ
ϣⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲡⲓ
ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ ⲟⲓ ⲛ̀
ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧ
ⲥⲱⲧⲡ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ

Ⲕⲉ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲟ ⲏ̅ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲡⲓϣⲁⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲧⲉⲛϩⲟⲧ
ⲉⲧⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀
ⲫⲟⲟⲩ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩ

السلام للذي
قال لها انك تلدي
المسيح ليخلص
البشرية
لعظيم رحمته
السلام لغبريال
المبشر المختار
المملوء رحمة
ورافة
السلام للنشو
الروحاني الذي
اجنحته موشحة
عطر مختارة
بشفاعة

وله ايضا طرح واطس

اغبريال الملاك
المبشر الصادق
الذي اتى
الينا اليوم

ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲣⲁϣⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉ
ⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲩⲑⲱ
ϩⲉⲙⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀
ⲥⲟⲛ ⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ
ⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲏ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̅ϯ̅
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
Ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲡⲉⲥ
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ
ϣⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀
ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲉⲡⲉⲥ
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲣⲁϣⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀
ⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲟⲥ ⲛⲏ

وبشرنا بالفرح
وبقيت لنا ان
تدعونا دعوة
اخرى الى الابوة
الاولى بشورة
الثالوث
غبريال الملاك
ارسل من الله الى
مدينة في الجليل
تسمى ناصرة
للعذرى طاهرة
اسمها مريم من
بيت داود
ليبشرها
بالفرح
وصرخ انت
بصوت عظيم
[illegible]

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ	قايلا افرحي
ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀	امتلية نعمة
ⲙⲟⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲥ	الرب معك
ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ··	وتكلم مع
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣ	العذرى ليلا
ⲑⲉⲛⲟⲥ·· ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ	[illegible]
ⲛ̀ⲧⲉⲥ ⲧⲉⲛ ⲙⲙⲏⲓ	تتكلم بجلوته
ⲉⲟⲓ ϩⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ	مع السماء
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲣ	[illegible] اخرث
ⲧⲓⲁ·· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥϩⲓ	وصرخت لها قايلا
ⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲥⲟⲛ··	تقوى ايتها العذرى
ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	لان الروح القدس
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ	هو الذي
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲱ ϯ	يحل عليك
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ·· ϫⲉ ⲡⲓ	ونسلنى الملك
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲡⲓ	رب كل الخليقة
ⲡⲁⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱ··	ويخلص الذي اراد
ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ··	هو مالح وبحب البشر
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲕⲧⲓ	الملك من ارب
ⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ·· ⲛ̀ⲧⲉϥ	
ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀	
ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ	
ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ··	
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ··	

ورآمتور

٤٨

اليوم الرابع عشر من شهر هتور نياحة الاب القديس مرتينوس اسقف مدينة طراكيا

طرح بلحن ادام

ⲁⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϫⲟ ⲁ	طرح بلحن ادام
ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ·	انا الغير مستحق
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ	والحقير اجسر
ⲉⲓⲉⲣ ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϫ	على تطويبات
ⲛⲛⲉⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ	ابانا القديس
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲁⲃⲃⲁ	الاسقف انبا
ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ· ⲁⲃⲃⲁ	مرتينوس
ⲙⲁⲣⲧⲓⲛⲟⲥ·	الانسان الكامل
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ·	هذا الرجل المبارك
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁ	اصطفاه الله لاجل
ⲣⲱⲟⲩⲧ·· ⲫϯ	طهارته وبتوليته
ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ··	وكان يبغض
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ·	اصحاب اريوس
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ·	ويبكتهم
ⲛⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲓϣ	النعمة التي فيه
ⲫⲏⲣ·· ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲣⲓⲟⲥ·	ويدعوهم الجدفين
ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·	الهراطقة
ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉ̀	
ⲧⲉⲛ ϧⲏⲧϥ··	
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·	
ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ·	
ⲛ̀ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ··	

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲙⲟⲩϯ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲛϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛⲥⲟⲡ
ϣⲁ ⲧⲉϥϩⲱⲛⲧ
ⲉⲫⲙⲟⲩ
ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛϣⲉⲙⲙⲟ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲭⲏⲛ
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ
ⲁⲩⲁⲓϥ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ϯⲡⲁ
ⲕⲓⲛⲁ
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛϩⲁⲛϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ

والكفرة
فامسكوه وضربوه
منها كثيرا
حتى قارب
الموت
فهرب منهم
الى المنزل البعيد
وسكن جانب
البحر المالح
فلما شاع
سيرته فامسك
وصير اسقفا
على مدينة اطراكينا
فصنع قوات
وعجايب عظيمة
واقام امواتا
بصلواته
طوباك انت
يا ابينا انبا

ⲙⲁⲣ

ⲙⲁⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⲡⲓ
ⲟⲩⲏⲃ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓ
ⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲛ
ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ϭⲟⲓⲥ
ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛϣⲫⲏⲣ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ
ⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲁⲓ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ
ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲁⲃⲃⲁ
ⲙⲁⲣⲧⲓⲛⲟⲥ

مرتينوس كاهن الله
المومن الامين
لانك لما صرت
امينا على القليل
ادخل الى فرح
سيدك
والخمس وزنات
الذي اخذ بهم
وتجرت فيهم
وجعلتهم صاروا
عشره
بصلوات
ولعطرح يلحن واحنف
بالحقيقة لست
اتعب اذا ما قلت
عجايبك يا ابينا
القديس الاسقف
العظيم انبا
مرتينوس

ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ
ⲇⲁⲇ ϫⲟⲥ ·· ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉⲗⲱⲇⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ··
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁ
ⲁⲣⲱⲛ ·· ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ··
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀
ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ··
ⲫⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲭⲏⲣⲁ ·· ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫϯ ··
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ·· ⲁⲩⲁⲓⲕ ⲛ̀
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ ·· ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓ
ⲁ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ··
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥ
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁϥ
ϫⲉ

كحسب ما قال
داوود في
المزمور كمثل
هرون هكذا
هو المسيح ⁖
صرت ابا للايتام
وحاكما للارامل
وصنعت مراحم
كثيرة مع المساكين
من اجل الله ⁖
لاجل هذا رفعك
وصيرك راس
للبيعة لتربط
وتحل بسلطان
العالي
كان في احد الايام
وكان هذا
الاب المعظم ماشيا

ϫⲉ ⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ·· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲁⲓⲛϫⲁⲛⲥ ·· ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉϥϫⲉⲙⲉⲧ
ϧⲉⲣⲟⲩⲱ ·· ϫⲉ ⲟⲩⲛ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀
ϯ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ·· ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁϯⲭⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲱⲙⲥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ··
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ··
ⲁϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀
ϩⲟⲩⲟ ·· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ
ⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ·· ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛ̀ⲧⲏⲣϥ
ⲁϥϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ·· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥ
ⲕⲟⲡⲟⲥ ·· ⲁ ⲫϯ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

وجد انسانا مات ⁖
واخر قد امسكه ⁖
وقد قال بالظلم
وبلسانه الناطق
بالكذب ان لي
عليه اربعماية
دينار وانا لست
ادع احدا يدفنه ⁖
فامسكه ابينا
وبكته ووعظه
بالاكثر من اجل
قساوة قلبه ⁖
ولم يسمع منه البته
فصلى هذا
البار والاسقف
المعظم فسمع الله
له وقام
الرجل

ⲙ̄ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ ..
ⲁϥⲧⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛⲟⲩ
ϣⲓⲡⲉⲛⲉϥⲟⲡ .. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲙⲏϣ ..
ϫⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲉⲙⲏⲓ
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ..
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲧ
ⲟⲩⲙⲟⲩ .. ⲛ̄ⲇⲉ ⲡⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟ
ⲙⲟⲥ .. ⲡⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ
ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓ
ⲣⲏⲛⲏ ..
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ
ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣ .. ..
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ
ⲫⲏⲉⲙⲉⲛⲧ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲩ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲉϩ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲡⲁⲣⲡⲁⲛⲟ
ⲁϥⲥⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲇⲉ ⲡⲉϥ
ⲱⲟⲩ

ألذي مات
وهلك بغتة.
وتكلم مع الجمع.
ان هذا الرجل
لم يكن له معي
ولا كلمه واحد.
فافتضح ذلك
الانسان
المنافق للوقت.
فاما الذي كان
ميت ذهب الي
بيته بسلام.
اما ذلك الرجل
الكذاب مات للوقت
ومضي الي الجحيم
الي ابد الابد.
اما ابينا القديس
انبا مرتينوس
فارتفع مجده.

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉⲛⲓ
ⲙⲟⲟⲩ ϧⲉⲛⲥⲟⲩ
ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̄ⲁⲑⲱⲣ ..
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ..

وتنيح في اليوم
الرابع عشر من هتور.
اطلب من الرب

أليوم الخامس عشر من شهر هتور القديس الشهيد ابو مينا

ⲧⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓⲁ
طرح بلحن ادام

ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲏⲛⲁ ..
ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ .. ⲡⲓⲣⲉⲙ
ⲙⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ..
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ
ⲙⲉⲛ .. ⲛⲉⲟⲩⲙⲁ
ⲧⲟⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁ
ⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ .. ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲃⲓⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ..
ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲉⲃ
ⲣⲏⲧ ..

القديس مينا.
الشهيد المصطفي.
الذي للتقوي
من اهل مصر.
من انه في بدايته
كان جندي قوي
في عسكر
الملك.
فاحتقر هذه
الشي الباطلة
المزمنة
المملوة
حزن والمر

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀	وباستبشار
ϩⲏⲧ ∴ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀	قلب صار الى البرية
ⲡⲓϣⲁϥⲉ ∴ ⲁϥⲱ	وعاش عيشة
ⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓ	ملايكية
ⲟⲥ ∴ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ ∴	وفي ذلك الموضع
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ∴	لبس عليه حسن
ⲁϥϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀	الصوم و
ⲡⲓⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲏⲥ	الطهارة
ⲧⲓⲁ ∴ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩ	وكان يذوق من
ⲃⲟ ∴	الحلاوة التي
ⲛⲁϥϫⲉⲙ ϯⲡⲓ ϧⲉⲛ	يشبع منها
ⲡⲓϩⲗⲟϫ ∴ ⲉⲧⲁⲥ	المعرفة الحقيقية
ⲙⲟⲥ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲛⲱ	التي للانجيل
ⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	هولاء كان يتبع
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ∴	بهم بعظم تطلبن
ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ	في النهار والليل
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ∴ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀	من عمق قلبه
ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	وامتلا من نار
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲓⲕ ⲙ̀	الروح القدس
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ∴	
ⲁϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ	
ⲣⲱⲙ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ∴	

Coptic	Arabic
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥ	مثل رسول
ⲧⲟⲗⲟⲥ ∴ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ	المحب يسوع
ⲓⲏ̄ⲥ̄ ∴	ووثب باجتهاد
ⲁϥϭⲟϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ	واتي الي المحفل
ⲡⲟⲩⲇⲏ ∴ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡⲓ	ووقف امام
ⲃⲏⲙⲁ ∴ ⲁϥⲟϩⲓ	الوالي
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ∴ ⲙ̀ⲡⲉⲙ	وصرخ قايلا
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ∴	بهذه الكلمات
ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀	ذات الحياة الذي
ⲙⲟⲥ ∴ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁ	للشهادة اوردلني
ϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ	اني وجدت في
ⲡⲓ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ∴	الذين لم يطلبوني
ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙ ⲡⲓⲡⲣⲟ	وظهرت لمن لم
ⲫⲏⲧⲏⲥ ∴	يفحص عني
ⲁⲓϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲏ	انا نصراني اسجد
ⲉ̀ⲧⲉ ∴ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀	للمسيح الذي صلب
ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ∴ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ	على عهد
ⲉ̀ⲛⲏ ∴ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣ	بيلاطس البنطي
ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ∴	
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀	
ⲛⲟⲥ ∴ ⲉⲓⲟⲩⲱϣⲧ	
ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ∴ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩ	
ⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲟⲛ	
ⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ∴	

ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ∙ مثل ما سمعه
ⲛϫⲉⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲥ ∙ الجبار تغضب
ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛ بحنق وامر
ⲟⲩⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ ∙ ⲁϥⲉⲣ ان تعاقب
ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ فاما الشجيع
ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ كان تهلل
ⲟⲥ ∙ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲛ على العذاب
ⲙⲟϥ ⲡⲉ ∙ ϧⲉⲛ ⲛⲓ الصعب من اجل
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟ اسم المسيح
ⲥⲓ ∙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ حتى اخذ الاكليل
ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ∙ الذى لعدم الفساد
ϣⲁⲛⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ من قبل يسوع
ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ∙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ المسيح الذى احبه
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ∙ ⲫⲏ بصلواته ايها
ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ السيد خلصنا
ⲥⲓ ∙ ⲧⲉⲛⲛⲉⲧⲉϩⲓ اغفر لنا خطايانا
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ كعظيم رحمتك
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲟⲃⲓ ∙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ∙

ثم هاهنا يقال قدام القربنة

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا ابا مينا

ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ الشهيد المصطفى
ⲣⲟⲥ ∙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ الذى ليسوع المسيح
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ الاهنا الحقيقي
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا مينا
ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲣⲉⲱⲧⲏⲥ الذى من اهل مريوط
ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ الجندى القوى
ⲡⲓ ∙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ الذى للملك السماى
ⲧⲫⲉ ∙
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا مينا
ⲛ̀ⲟⲩⲭⲉⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲏ سلام حقيقي
ⲓ ∙ ⲡⲓⲗⲁⲙ المصباح المضى
ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ فى الشهدا
ⲛⲓ ∙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا مينا
ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁ الجوهرة المختارة
ⲓⲏⲟⲩⲧ ∙ ⲡⲓⲇⲱ عطية
ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ الله الخالق
ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا مينا
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲡⲟⲣⲟⲥ الرجل التاجر الذى
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁ اقتنى الجوهرة
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲑ الحقيقية
ⲙⲏⲓ ∙
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲏⲛⲁ ∙ السلام لك يا مينا

ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲫ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑ
ⲙⲏⲛ ϣⲁ ⲛⲓⲉⲱⲛ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ Ⲙⲏⲛⲁ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲓϣϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲫⲗⲁⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ
ⲛ̀ⲱⲟⲩ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ Ⲙⲏⲛⲁ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟ
ⲗⲁⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁ
ⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲏⲛ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ Ⲙⲏⲛⲁ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲉⲛⲓ
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ Ⲙⲏⲛⲁ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏⲥ

الذي سفك دمه
من اجل الملكوت
الدايمه الى الدهر
السلام لك يا مينا
الذي تعرا من
العالم الباطل
ومجده الفارغ
السلام لك يا مينا
الذي تملا
بالفردوس
والفرح الداير
السلام لك يا مينا
الذي استحق ان
يتمن ادخاله الى
فرح سيدك
السلام لك يا مينا
الذي نال الاكليل
من قبل يسوع

ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ
ⲛⲉⲙⲟⲩⲯⲟ ⲛ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ
Ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲥⲟ
ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲉⲧⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲛⲁϣ ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ
ⲧⲁⲓⲟ ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭ
ⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟ̅ⲥ̅
Ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ
ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ
ⲙⲏⲛⲁ
Ⲁⲕϭⲉⲛⲟⲩϣⲱϣ ⲁⲕⲉⲣⲫⲟ
ⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲇⲓ
Ⲫⲟⲕ ϭⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ
ⲕⲉⲟⲥⲧⲏⲛ ϩⲱⲥ
ϣⲩⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲧⲁϥ ⲉⲛϥ
ⲟⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ

المسيح ملك
الملوك
بصلوات
وله ابصالية واطس
اذا ما اجتمعت
جميع حكما الارض
في موضع واحد معا
لا يقدروا ان
يقولوا كرامتك لانها
المجاهد الذي للمسيح
واثمارك الطاهر
اضيء علينا كلنا
نحن المصريين
ايها القديس ابا مينا
تجملت بوعد
وولدت بالصدقة
مثل ابن الوحيد
والقربان
مثل

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⳾
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁϩⲓ ⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯ
ⲉ̀ϩⲏⲙⲓⲁ ⲁⲕϣⲱ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁ
ⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲧ
ⲥⲱϥ ⳾
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲓ ⲉ̀ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲛ̀ϯⲙⲟⲩⲛⲧ ⲉⲧⲉⲕ
ⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳾
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ ⲧⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⳾ ⲁⲕ
ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲏⲙⲁⲣ
ϫⲟⲛ ⳾ ⲧⲁⲁⲕ ϯ
ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏ
ⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ ⳾

اسحق
ولما ثبتت في
القامة قهرت
مخوف للشيطان
وجميع شياطينه
الأردياء الأشرار
النجسين
من قبل شوقك
وجهة عبادتك
للإله المملوء من
التقوى في
المسيح الملك
ولما تبعوا
اباك فأخذت
جميع أعمالك
أعطيتهم الملك
المسيح كما
أمر الإنجيل

ⲉ̀ⲧⲓⲟⲛ ⲁⲕⲉⲣⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾
ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⳾
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲟⲩⲓ ⲁⲕⲥⲱϣ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ϣ
ⲫⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲅⲁ
ⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
ⲱ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀
ϫⲱⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁ
ⲧⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲧⲩ
ⲣⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ
ⲃⲁⲕⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲭⲏ
ⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲕⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲏⲙ ⳾ ⲙ
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏ
ⲙⲁ ⳾
ⲁⲕϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉⲛⲟⲩ
ⲛⲓϥϯ ⲛ̀ⲙⲉⲧⲉⲣⲫ

ولما صرت جندي
أحببت الرب
من جميع قلبك
ورفضت العالم
لم يفرقك من
محبة المسيح
يا الذي صار جندي
قوي شجاع بآراء
المتغربين الملوك
المخالفين
ولما دخلت
المدينة بشكل
الناسك وثبتت
بقوة أمام
المنبر
وفضحت
[illegible]
تلك التي

[illegible]

انا نصراني او من
بني يسوع المسيح
ولما نظروك
فابصروا وجهك
يضي مثل وجه
ملاك من
قبل
نعمة الله
بامر الرب
عرفك قوم
وتكلموا امع
المندوب
قايلين نحن
نعرف هذا
نتكلم معك
الوالي قايلا
بعظم تعذيبي لماذا
تركت عنك
عظم منزلتك

[illegible]

ولما اخذت راسك
من اجل المسيح
ملكنا ارتفعت
الى العلا بتهليل
ونلت الاكليل
الغير فاسد
وبنيت لك كنيسة
ايضا القديس ابو
مينا تشبه الهيكل
الذي بناه
سليمان
فكمل بفرح بيت
بلو بسلام وانت
جميع الشعوب
وسجدوا
للثالوث
لطلب من الرب

سادس عشر شهر هتور القديس ابو نفر السايح تكريز كنيسته بمصر

ϯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ | طرح بلحن ادام
Ϣⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ · | طوباك انت
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲥⲙⲁ | يا ابينا المبارك
ⲣⲱⲟⲩⲧ · ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ | المصطفي ابونفر
ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲟⲩⲫⲉⲣ · | اللابس الروح
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ · | لانك اتخذت
ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ · | لك قول النبي
ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ | القديس ارمياء
ⲫⲏⲧⲏⲥ · ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | وصنعته باجتهاد
Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ · ⲁⲕⲁⲓϥ | لانه كان يقول
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ · | طوبا للرجل
ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ · | الذي يحمل
ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ ⲙ̀ | النير منذ صبايه
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ · ⲉⲑⲛⲁϥ | بالحقيقة حملت
ⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩⲃⲉϥ | النير الحلو الذي
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ | للمسيح الاهنا
ⲁ̀ⲗⲟⲩ · | منذ صغرك
Ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲕϥⲁⲓ | ولم تكن تلعب
ϧⲁ ⲡⲓⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉⲧ | مثل الاطفال
ϩⲟⲗϫ ⲉⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ · ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ·
Ⲟⲩⲧⲉ ⲁⲣϩⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ·
ⲛⲁⲕⲉⲣ ϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲁⲛ ·

ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϭⲉⲙⲙⲓ | من اجل حمية
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ · ⲉⲑⲙⲟϩ | الروح المتقدة فيك
ⲥⲁϭⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ · | القوية والاسباب
ⲡⲉⲛϣⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙⲓ | الفاعلة في
ⲫⲟⲣⲙⲏ · ⲉ̀ⲧⲉⲣ | طبيعتنا ربطتها
ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ | بلجام النسك
ⲫⲩⲥⲓⲥ · ⲁⲕⲙⲟⲣⲟⲩ | وعلقت الجسد
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲥ · ⲛ̀ | وكل الامه
ⲧⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ · | وشهواته
Ⲁⲕⲥⲱϣⲓⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ · | كما هو
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡⲁⲑⲟⲥ | مكتوب
ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲛⲉⲙ ⲛⲉ | وجوزت ذاتك
ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ · ⲕⲁⲧⲁ | على النار والماء
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ · | عندما تعريت
Ⲁⲕⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ϩⲓ | من الحياة
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ | النعيمة
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ · | اما النار فهو
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ | لهيب الشهوة والماء
ⲕⲃⲉϣⲕ · ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ | فهو ثقل العمر
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ·
ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲡⲓϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲏⲇⲟⲛⲏ ·
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁ
ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ

الابطال ثم
تبارك الطاهر
يستحق كل تبجيل
ايها المواطن
الطيب المصطفي
ابو نفر

ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ::
ⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ
ⲃⲉⲛ :: ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲣ
ⲫⲙⲉϥⲧⲉⲃⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟ
ϥⲓ :: ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲁⲃ
ⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟⲫⲉⲣ ::

من ها هنا يقال قدام القونه

السلام لابو نفر
للابن الروح
الذي لبس الله
من اجل طهارته

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟ̀ⲛⲛⲟⲫⲉⲣ
ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ
ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ :: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥ
ⲧⲟⲩⲃⲟ ::

السلام لابو نفر
للابن الروح
الذي احب الله
والله يحبه

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟ
ⲫⲟⲣⲟⲥ :: ⲫⲏⲉⲧⲁ
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ :: ⲉⲣⲉ
ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ::

السلام لابو نفر
للابن الروح
ابو السواح
الذين تدرضوا الله

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟ
ⲫⲟⲣⲟⲥ :: ⲫⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ ::
ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ

السلام لابو نفر
للابن الروح
العمود المضي
على المسكونه

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟ
ⲫⲟⲣⲟⲥ :: ⲡⲓⲥⲧⲩⲗ
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ::

السلام لابو نفر
الذي بني بيته
على الصخرة الغير
متزعزعه المسيح

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ :: ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⲡ̀ⲭ̄ⲥ̄

السلام لابو نفر
الذي ماج زمانه
البشير وسكن
في البريه

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲉⲣϩⲁⲉ :: ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ::
ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ::

السلام لابو
نفر الذي صارت
دموعه بخورا
امام التابوت

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲛⲉϥ
ⲉⲣⲙⲱⲟⲩ :: ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ :: ⲙ
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ::

السلام لابو نفر
الجايع العطشان
حتي شبع من النبايا

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲉⲣ :: ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ
ⲉⲧⲟⲃⲓ :: ϣⲁⲧⲉϥ
ⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ :: ⲛ̀ϯ

Coptic	Arabic
ⲱⲉ ⲃⲱⲓⲛ ⲛⲁⲓⲧⲟⲩ	عوضا عن الارضيات
ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲛⲁⲝⲓⲟⲓ ⲁⲕ	طلبت فوجدت
ⲕⲱϯ ⲁⲕϫⲓⲙⲓ ⲁⲕ	وتمنيت فاخذت
ⲕⲱⲗϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ	قرعت ففتحت
ⲛⲁⲕ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ	لك ابواب السماء
ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ	بصلوات
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ	
ⲛⲑⲟⲩⲟ ⲛ̀ ⲃⲁⲑⲟⲥ	دله ايضا طرح واطنس
Ⲡⲓⲥⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	الزمان الروحاني
ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ	يدعوا نفوسنا
ϫⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	اذا ما وضعنا
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲱⲛϩ	امامنا كل حين
ⲣⲁⲛⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲑⲟ	عيشة ابانا
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	القديسين
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲥⲓ	هولا الذين
ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ	ارتفعوا الاكثر
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ	فوق طبيعة البشرية
ⲧⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲉⲧ	من اجل الاجتهاد
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	المستقيم الذي
ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ	لعزايمهم
ⲟⲩⲧⲁⲣⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲧ	وليس انقلبوا خارجا
ⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉⲥⲁⲃⲟⲗ	

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲑⲟⲩⲱϣ	عن حدود الطبيعة
ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕ	بل قد تغيرت
ϣⲓⲃϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲟⲩ	ارايهم الي علوم
ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲟ	حقيقية
ⲁⲛⲁⲓⲣⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	امر يتعجب منه نسيره
Ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ	هذا الرجل البار
ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓ	العظيم صفي
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ	المسيح الخايف
ⲛ̀ⲉⲥⲱⲛ ⲡⲓⲛ	من الله
ⲡⲓⲥⲉⲛⲧⲓⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟ	ابونفر
ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲟⲩ	هذا الذي تعري
ⲛⲟⲫⲣⲉⲛ	بالكمال من جهة
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲕⲁϥ	هذا العالم من
ϩⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧ	اجل حلاوة الله
ⲛⲙⲁⲩⲁⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀	الكاينة
ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	في داخله
ⲉⲑⲃⲉ ⲡϩⲗⲟϫ	واختار مرافقة
ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ	الوحوش في
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	البرية
ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̀	
ⲉⲙⲉⲩϣⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ	

ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛⲛ ⲧⲉⲛⲉϥⲙⲁ
ⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲛⲛⲓⲡⲣⲁⲅⲙⲁ
ⲙ̀ⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲙⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲓ
ⲧⲉⲃⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁ
ⲝⲟ ⲉⲧϫⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ
ⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲱⲇⲟⲥ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲇⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲓ ϣⲁϥⲉ
ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲣⲱⲡⲓⲛ
ⲧⲉϥⲃⲓⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ

افضل مما تنعم
في الاهتمامات
الزمنية
هولاء الذين يعرفوا
الانسان في الرذايل
والملكة ويعون
الفهم من
العلم الحقيقي
فلهذا رفع صوته
النبوي قايلا
من اجل هذا وليت
هاربا واويت
في البرية
منتظرا الله الذي
ينجيني من العاصف
الذي يقلق البحر
الذي هو الهذا
الفهم الخاطر

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ
ⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ
ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲧⲏⲓⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲛⲉⲡⲟⲩⲁⲥⲓⲁ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲛⲟⲙ ⲧⲟⲧ
ⲉⲩⲟⲣⲟⲩⲙⲏⲟⲩⲥⲁⲡ
ⲙⲙⲉⲩⲙⲏⲛ ⲡⲣⲟⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲛⲟⲛⲉ ⲡⲉⲥⲙ ⲧⲉ
ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲧⲣⲱⲟⲩ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲭⲉⲓ ⲉⲧ
ϣⲁϥⲛⲉϩⲛⲓⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲓⲟⲛ
ϣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
ⲉⲛⲁⲛⲁⲡⲉⲣⲟⲛⲟⲛ

هكذا العقل بيط
وفهم روحاني
صار في راحة
يعني انا
العقل
وصيد فوق
الامواج التريه
الاردياء التي
تعرقها في
طوفان الالام
هكذا اصار بغير
همر من كثر
البطن وكان
يقويها بالبقولات
والعقاقير
البرية
بالجمل الجسد
بيتانس

ⲉⲩ[illegible]ⲧⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲥ ⸓	ويصطلح البخس
ⲉⲃⲟⲗ [illegible] ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	للروح القدس
ⲡⲓⲙⲁⲛϩ ⸓ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ	بسلام
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⸓	لانه رجاء بالروح
[illegible] ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	وكان يبصر
ⲡⲓⲙⲁⲛϩ ⸓ [illegible]	بقلبه انه يحيا
ⲙⲉϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ[illegible]	حياة الفرح
ϩⲏⲧ ⸓ [illegible]	الذي لا
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⸓	ينطق به
ⲛ̀ⲧⲉϥ [illegible]	اطلب من الرب
[illegible] ⲛⲟⲥ ⲉⲫⲣⲏ ⸓	

سابع عشر هتور نعيد لتذكار نقل جسد يوحنا فم الذهب

ϯⲁⲅⲓⲟⲥ [illegible]	طرح بلجن ادام
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⸓	عظيم هو بالحقيقة
ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧ	جهادك المختار
ⲥⲱⲧⲡ ⸓ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	يا يوحنا الحكيم
ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⸓ ⲫⲁ	لسان الذهب
ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⸓	يا ذايا الجديد
ⲫⲁ ⲡⲓⲁϫⲱⲣⲓ ⸓ ⲉⲕ	انتضح سيامن
ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀[illegible]	
ⲅⲟⲥ ⸓ ⲉⲕϫⲱ [illegible]	

ⲣⲏⲧⲟⲛ ⸓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	وتفسير نصوص
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⸓	الكتب
Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	دفعات كثيرة
ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⸓	تشتهي الملايكة
ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⸓ ⲉ	ان تسمع
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲕⲥⲟ	حكمتك
ⲫⲓⲁ ⸓	
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⸓	المستمعون
ⲉⲫⲃⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁ	تفسير الكتب
ⲫⲏ ⸓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲧⲟⲛ	لان الروح القدس
ⲉϩⲣⲏⲓ ⸓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ	استراح عليك
ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⸓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⸓	ايها الشجرة
Ⲱ ⲡⲓϣⲏⲛ ⲛ̀ⲃⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ	الزيتون اللذيذ
[illegible] ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲩ	الذي للبيعة وهي
ⲁⲏⲥⲓⲁ ⸓ ⲉⲥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ	تشفي كل المؤمنين بها
ⲉⲡⲓⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⸓	اشتملت الحكمة
ⲉⲧⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲥ ⸓	مثل سليمان وامتليت
Ⲁⲕϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ	بالعلم مثل الرسل
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟ	وفاضت النعمة
ⲙⲱⲛ ⸓ ⲁⲕⲙⲟϩ	على شفتيك
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛ̀ⲫⲣⲏϯ	
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⸓	
Ⲁⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲫⲱⲛϩ	
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥ	

مثل نبض
جيحون في ايام
القطاف
ونلت الاكليل
الذي للتقوي
بيشوع المشيح
الذي احبسه
وبكت الملكه بغير
رهبة من اجل حمية
الروح الواقده
داخلك
وورثت الخيرات
الدهرية الي
الابد امين
بصلوات

ولما اضطجع واطنب
دفعات كثيرة اذا
اهتممت ان انطق
بيامرك يا عظيم

رووساء الكهنه
يوحنا ثم الذهب
فاصير مثل واحد
في وسط اللجة
وهو لم يعرف
السباحة
ليجوا الي البر
فلهذا اصرخ بمخافة
واتي امري
يا سيدي ان اجي
اليك علي المياه
الذين هم انهر المياه
الحية المتحدرة
من شفتيك
وروي بها شعوب
الارض
بالحقيقه
فالمر قلبك

ⲚⲞⲨⲤⲀϪⲒ ⲚⲚⲀϨⲠⲈ ⲡ
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲠϨⲘⲞⲦ ⲘⲪⲚⲞⲨϮ
ⲦⲈϪ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒϪⲈⲚ
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲈⲚ ⲚⲈⲔⲤ
ⲪⲞⲦⲞⲨ
ⲘⲠⲈⲔϪⲀ ⲦⲞⲦⲔ
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲈⲚⲈϨ ⲈⲔⲈⲢⲘⲈ
ⲐⲢⲈ ϨⲈⲚ ⲦⲠⲒⲤⲦⲒⲤ
Ϯ ⲘⲠⲈⲘⲐⲞ ⲚⲚⲒ
ⲞⲨⲢⲰⲞⲨ ⲈⲚⲞ
ⲚⲔϪⲞⲘ ⲘⲘⲈ ⲞⲨⲞϨ
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲔⲈⲢⲀⲄⲰⲚ
ⲚⲌⲈⲦⲤⲈ ϨⲈⲚ
Ϯ ⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ⲚⲤⲚⲞⲨ
ⲚⲒⲂⲈⲚ ϢⲀⲚⲦⲈⲔ
ϬⲒ ⲘⲠⲒⲬⲖⲞⲘ ⲈⲦ
ⲈⲦⲈⲘ ϮⲈ
ⲚⲈⲞⲤⲦⲎⲚ
ⲰⲠⲒⲚⲒϢϮ ⲘⲘⲀⲚ
ⲈⲤⲰⲞⲨ ⲚϨ ⲒⲚ
Ϩ ⲚⲒϨⲦ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲬ
ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ ⲠⲒ
ⲬⲢⲨⲤⲞⲤⲦⲞⲘⲞⲤ
ⲤⲰⲦⲠ ⲚⲈⲢⲘⲎⲚⲈⲨ
ⲦⲎⲤ

تولاحسنا
ونعمة الله قد
فاضت من
شفتاك
لم تبرح ابدا
تجاهد على الامانة
امام الملوك
بعظم قوة
وكنت تجاهد
عن الحق كل
حين حتي اخذت
الاكليل الغير
مضمحل الذي
للصدق
ايها الراعي العظيم
الذي لقطيع المسيح
يوحنا فم
الذهب المترجم

ⲚⲀⲘⲈⲚⲢⲒⲦ ⲚⲈⲔⲈ
ⲤⲰⲞⲨ ⲈϤⲈⲘⲘⲀⲚ
ⲘⲞⲚⲒ ⲈⲐⲚⲀⲚⲈϤ
ⲈⲨⲤⲰⲦⲈⲘ ⲈⲦⲈⲔⲤⲘⲎ
ⲈⲨϬⲒⲤⲒ ⲈϨⲞⲨⲚ
ⲀⲔⲐⲈⲒ ⲈⲚⲞⲨ
ⲚⲎⲞⲨ
ⲚⲤϢⲞⲦⲤ ⲚⲚⲒⲀⲚ
ⲦⲈⲤⲞⲢⲤ
ⲢⲈⲦ ⲠⲚⲞⲤⲈ ⲚⲤⲚⲒ
ⲚⲈϢⲀⲚϨⲰⲨ
ⲪⲎⲈⲚⲈⲦⲈⲚ
ⲚⲞⲨⲠⲚⲈⲨⲘⲀⲦⲒⲔⲞⲚ
ⲘⲠⲈⲚⲒⲌⲀⲬⲒ
ⲈⲢⲞⲨ ⲈⲦ
ⲈⲚⲈⲘⲞⲚⲘⲞⲨ
ⲦⲞⲦⲔ
ⲦⲰⲚϤ ⲈϪⲰⲔ ⲈϤϨ
ⲈϨⲞⲨⲚ ⲈⲦⲈⲔⲪ
ⲈⲢⲞⲔ ϨⲈⲚ ⲦⲈϤ
ⲚⲎ
ⲈⲢⲞⲔ ⲈϤϢⲞⲚⲈⲒ
ⲤⲰⲚⲦ ⲚⲦⲈⲔⲀⲔⲞⲤ

رعيت خرافك
في المرعي الصالح
اذ لما سمعوا
صوتك يتقافزون
بفرح
قلعت شوكة
المخالفين
الانجاس ووضعت
فيهم الزرع
الروحانية
فلم يحتمل العدوا
ان يضطهد من
قبلك لكنه
قام عليك يظن
ان يقهر نفسك
فجعلهم
يطاردونك
بالرديء

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲧⲁⲅⲓⲁ ⲁⲣⲟⲥⲓⲥ
ⲥⲉⲙⲛⲉⲙⲡⲁⲣⲑⲉ
ⲛⲟⲥ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩ
ⲗⲓⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩ
ⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲁⲥⲉⲣⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲣⲟⲙⲡⲉⲥⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓ
ⲛⲓⲛ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ
ⲁⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ
ⲁⲥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉ
ⲧⲁⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯ
ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲥ
ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲱⲛⲁ

الشهيدات
القديسة اطرانين
العذرى العفيفه
ابنة انه يانوش
الملك المنافق
هذه رفضت ملكه
ابيها ومجد هذا
العالم الزايل
نزعته
وطلبت الله
الحقيقي وحده
وللوقت
وجدت الذي
طلبته
فظهر لها الرب
يسوع فاعطاها
السلام وصعد
الى السموات
ثم ارسل اليها
القديسه يونا

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲁⲩⲉⲣⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ
ⲁⲥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲛⲏ
ⲥⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥϫⲓ
ⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲙⲓϣⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲛⲁϩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ

من الكنيسه
ونفوك الى
كورة البربر
فالبرت لهم
بالكلمه مثل الرسل
وردت الجزيره
كلها الى
معرفة الحق
واكملت سعيك
وحاربت على
الامانه وصرت
مع المسيح في
السموات الى الابد
اطلبي من الرب

يا من عشر شهر هتور الشهيدات العذارى اطرانيس ويونا وفيلبس الرسول

ϯ ⲁⲇⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲥ
طرح بالحزن ادام

Ⲱ ⲛⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

كم حبل الشهاد
هولاء العذارى

ⲟⲩⲟϩ

ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲫⲓⲗⲟ-
ⲥⲟⲫⲣⲱⲛ ⲡⲓⲙⲉⲅⲓ-
ⲥⲧⲁⲛⲟⲥ
Ⲉⲧⲁⲥⲓ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲁⲥ-
ⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲁⲥⲑⲣⲟ
ϯⲱⲙⲥ ⲛⲁⲥ ⲉⲫ-
ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ
Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲣⲟⲓⲥⲓ ⲧⲉϥ-
ϣⲉⲣⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁϩ-
ϯ ⲉⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
Ⲁϥϣⲱⲃⲟⲛⲉ ⲉϩⲟⲧ
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲡⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ-
ⲉⲣ ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲡⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲩⲣⲟⲕϩ
ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲣⲉ
ⲛⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲇⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

ابنة يلاصفرون
الوزير:
ولما حضرت
عندها ثبتتها
على الامانة وامرت
بتعادها باسم
الثالوث
ولما امر الملك
من اجل ابنته
اطراسيس انها
امنت بالمسيح من قبل يوناء:
يحنق على الاثنين
وارسلهم الى
الامير لكي يعذبهم
فامر الامير بعد
ان يوقدوا نار
لكي يحرق
اجسادهم
اما العذارى
والشهيدات

ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲙⲏ-
ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲑⲙⲟϩ
Ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲩ
ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ
Ⲁⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛ
ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲁⲑⲱⲣ
ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ-
ⲛⲉϩ
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ

نزلا في وسط
النار المتوقد:
وتوفوا اوقت
كبير نظلبون
من المسيح امام
الشعب
وللوقت حضر
اليهم الرب يسوع
ورفع نفوسهم
الى السموات معه:
واكملوا جهادهم
في ثامن عشر هتور
وتنعموا في
الحياة الابدية:
بصلوات

وفي هذا اليوم ايضا الرسول فيلبس طح واطش

ϯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲯⲟⲥ ⲇⲁⲧⲟⲥ
Ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲇⲉ

طح واطش
فع في
وجوههم قايلا

ϭⲓ ⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩ
ⲁⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲱ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁ
ⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲟⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩϧⲏⲓ
ⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉ
ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱ
ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡ
ⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲑⲟ
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲑⲱⲙⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲓ
ⲧⲏⲥ

اقبلوا روح القدس
لكي من غفرتم
لهم خطاياهم غفرت
لهم خطاياهم
حتى ان ظل
اجسادهم اشفى
كل المرضى واخرج
الشياطين
واقام الاموات
الاول بطرس
واندراوس
ويعقوب
ويوحنا
وفيلبس وبرتولوماوس
وتوما ومتى
ويعقوب ابن
حلفا وسمعان
القاناني

ⲛⲁⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧ
ⲑⲓⲁⲥ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲓ
ⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉⲩ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲫⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲥ
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲱ
ⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯ
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲯⲁⲗ
ⲧⲏⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉϥ
ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ

تداوس ومتياس
للغصن الجديد
المبارك
وبولس لسان
العطر منادي
الصدق محمل
الروح القدس
وهو لسان
الكنيسة
ومرقس شبل
الليث الذي
اضى كورة مصر
ولوقا الطبيب
الحقيقي الانجيلي
الطاهر
هولا كملت
عليهم النبوة
المقدسة التي
للمرتل داود
اذ صرخ قايلا

ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲣⲱⲟⲩ ϣⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲡⲉϩⲃⲱⲛ ⲛⲉⲛⲑⲏⲣϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲩ
ⲫⲟϩ· ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ
ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ··
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ·· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏ
ⲧⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲟⲩⲃ· ⲉⲧⲟⲓ
ⲥ ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱⲛ·
ⲡⲓⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ·
ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲉⲛϣⲱⲧⲏⲛ ⲛ̀ⲁ
ⲁⲣⲱⲛ·· ⲛⲉϥⲧⲟⲟⲩ
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ··
ⲁⲁⲣⲱⲛ ϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲛⲁⲛ·· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲁ
ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲡⲭ̅ⲥ̅·
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣ
ϩⲩⲙⲛⲟⲥ·· ⲛⲉⲙ

ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

خرجت اصواتهم
في الارض كلها
وانتهت
اقاويلهم الى
اقطار المسكونة
فليفرحوا
ويهللوا الاثني
عشر الرسل الاثني عشر
جرن الذهب الذين في
حلته هرون
والاربعة رمانين
الذهب الذين في القميص
الملون هم الاربعة
الانجيليين الشاهدين
عن مخلصنا
وهرون يدلنا على الشيخ
كقول بولس
كمثل هرون كذلك
المسيح
فلهذا نسبح مع

ⲧⲧⲓ

ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ
ⲇⲁⲩⲓⲇ· ϫⲉ ⲛⲓⲫⲓⲁ
ⲧⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁⲣⲟ··
ⲥⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉⲓⲛ
ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ·
ⲛⲓⲫⲓⲁⲧⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ
ⲣⲟ·· ⲛⲉ ⲛⲁϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟ
ϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ··
ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲧⲉ ϯⲙⲁⲃⲟ
ⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ·
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ·

المرتل داود
ونقول ان مجاري
النهر تفرح
مدينة الله
مجاري النهر
هم ساداتي الاباء
الرسل ومدينة
الله هي البيعة
الجامعة
اطلبوا من الرب

تاسع عشر شهر هتور تذكار نياحة سرجيوس وواخس بمدينة الرصافه

ⲧⲁⲝ ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ·· ⲡⲓ
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ··
ϫⲉ ⲁϥϣⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ·· ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ
ⲧⲉⲕⲟ··
ⲟⲩⲥⲉⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲛⲁϩϯ·
ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲉⲣ
ⲅⲓⲟⲥ·· ⲁⲩⲉⲛϥ

طرح للمجمع ادام
السلام لسرجيوس
الجندي الشجيع
اذ كان يصلي
بفرح في السجن
بشرى المؤمنين
القديس سرجيوس
احضروه

ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⁘ ⲁϥϯ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲁⲓⲟⲥ ⁘
ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲡⲓϫⲱⲱⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⁘ ⲁϥϥⲁⲓ
ϧⲁ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⁘
ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲟⲩⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧϩⲟ
ⲥⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲓⲙⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲓ ⁘
ⲛⲁϥϭⲟⲥϭⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ
ⲑⲟⲣ ⁘ ⲛⲓⲥⲓⲧ [illegible]
ⲛⲉ [illegible] ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲕⲁϩⲓ ⁘
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲣⲁϣⲓ ⁘
ⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⁘ ⲛⲁϥⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⁘ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲓⲙⲁⲛ
ⲧⲁⲛ ⁘

من النيحين وتمروا
رجليه
والقديس واخى
الشهيد الطاهر
شجاع المسيح
احتمل هذه العقوبات
من يقدر ان ينظر
الى جهاده المتعب
ولم يشك
بعظم مرارة
اذ كان يتجرجر
مع الخيل والسباير
فى رجليه ودمه
يهطل على الارض
وكان قلبه قوى
فرح بهذا كله
لان المسيح يسوع
كان نصب عينيه
وامر الله التى

ⲛ̀ⲁϩⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⁘
ⲛ̀ϣⲉⲟⲥⲉⲃⲏⲥ ⁘
ⲁⲥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲥϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ
ⲡⲟⲩⲇⲏ ⁘
ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⁘
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲣⲧ ⁘
ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉ
ⲁⲅⲱⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ
ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁϥ
ⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⁘
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘
ⲧⲥⲏϥⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲃⲁ ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ ⁘
ⲁϥϥⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩϣⲧⲉⲃ ⁘
ϯⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲥϭⲓ ⁘ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲱⲣⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ

جارية تقية
فامرها ان
تمتن جسد
الطاهر باجتهاد
لانها سعت
معه الى موضع
كماله واخذت
معها جزة
صوف
هذا المجاهد
غلب فى جهاده
لانه امال
راسه للشهادة
والسيف دوفين
مع السياف
نزع راسه
بالقطع
اما الصبية
فلفت دمه فى
الجزة الصوف

ⲁⲥⲭⲁⲩ ... [illegible] ولفتها على
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ جسده المقدس
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲁⲧⲟⲥ السلام للغصنين
ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓ ⲁⲑⲗⲟⲥ المثمرين الذين
ⲉ ⲧⲉⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ هما سرجيوس
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲃⲁⲭⲟⲥ وواخس
[illegible] تردها ابنيهما
ⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭⲥ الى الملك المسيح
ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ وعد معه في
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ملكوته
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ بصلوات

ⲡⲃⲱⲟⲩ ⲛ ⲃⲁⲧⲟⲥ ولهم ايضا طرح واطس

ⲁⲣⲓ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ... فليفرحا ويتهللا
[illegible] هولاء الشهداء
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ... القديسين
[illegible] المحاربين جيدا
ⲗⲟⲅⲟⲥ ... ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ الذين هما سرجيوس
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲭⲟⲥ وواخس
[illegible] ... صار هولا
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ... الشهدا طايعين
[illegible] للمسيح وعملوا

[illegible] اعمال الاوفق
[illegible] الجدير بفعله
ⲟⲥⲓ ولم يجحدوا المسيح
[illegible] وطردوا الظلما
[illegible] وجلدوهما
[illegible] وتتلوهما
[illegible] بحد السيف
[illegible] وانما قبلا
[illegible] للموت بارادتهما
ϧⲉⲛ ... وجلدهما فلذلك
[illegible] استحقا ان
[illegible] ينالوا الاكليل
[illegible] الغير فاسد
[illegible] وسوف يتهللون
[illegible] مع المسيح
[illegible] لانهما سفكا
ϧⲉⲛ ... دمهما على اسمه
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ القدوس

ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲓⲛ ⲛⲓϩⲉⲛⲓ	ولما علوا الشهداء
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ · ⲥⲉⲣ	زجيوس واخيه
ⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲟ	واخس انك
ⲃⲁⲕⲭⲟⲥ · ϫⲉ ⲁⲛ	تاتي وتتوج
ⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲭⲗⲟⲙ	قد يسيك
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ	فلهذا اسرعا
ⲛ ⲧⲁⲩ ·	بعطر اجتهاد
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	وامانه ثابته
ⲉⲛⲉⲛⲟⲧ · ϩⲉⲛ	ان ينفكا
ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	دهما
ϩⲁⲛ · ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩ	لكي ينالا
ϯ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩ	الرجاء والحياه
ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩ	التي بالمسيح من
ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ·	اجل هذا استاهلا
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛϯⲉ	ان ينالا الاكليل
ⲗⲡⲓⲥ · ⲛⲉⲙ	الغير مالي
ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲧϧⲉⲛ	السلام لسرجيوس
ⲡⲭⲥ · ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ	ولحسن الشجعان
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲡϣⲁ ⲉ	الاقويا
ϭⲓ ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛⲁⲧ	
ⲗⲱⲙ ·	
ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ	
ⲃⲁⲕⲭⲟⲥ · ⲛⲓϫⲱⲱⲣⲓ	
ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲉⲧ	

ⲥⲱⲧⲡ · ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ	المصطفين للملك
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟ	الملوك المسيح
ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	الاله الوحيد
ⲛⲛⲟⲩϯ ·	السلام لسرجيوس
ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ	وواحس المصابيح
ⲃⲁⲕⲭⲟⲥ · ⲛⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ	الحقانيين المرتفعين
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲩⲭⲛⲟⲥ	على المايده الذهب
ⲉⲧⲁⲓⲁⲓ	التي في الكنيسه
ⲛⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ	المقدسه
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	السلام لسرجيوس
ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ	وواحس المضيين
ⲃⲁⲕⲭⲟⲥ · ⲛⲓⲫⲉⲣⲓ	اللامعين الذين اضوا
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	نفوسنا بجسومهم
ⲡⲣⲟⲥ · ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟ	المقدسه
ⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ	اطلبوا من الرب
ⲯⲩⲭⲏ · ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩ	
ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·	
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ	

اليوم العشرين من شهر توت برتنيح الاب الذين ابا يو انابي بطاركة الاسكندريه

ⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ	طرح خبز ادام
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲣⲁⲙⲉⲛ	الرب يقول
ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲉⲛ ⲡⲣⲱⲙⲓ	على لسان

ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ∴ ⲡⲓϩⲩ
ⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ∴
ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣ̀ⲁⲙⲓⲟⲛ ∴
ϫⲉ ⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲓ ∴ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ∴ ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲉⲩⲓ
ϥⲛⲁⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ ∴
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ∴
ⲉⲣ ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ
ⲱ ⲡⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ∴ ⲁⲃⲃⲁ
ⲁ̀ⲛⲓⲁⲛⲛⲟⲩ ∴
ⲛⲁⲕϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲟ
ⲥⲛⲟⲩ ∴ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲏ
ⲛⲟⲥ ∴ ⲉⲛ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ∴ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ∴
ⲛⲁⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ∴ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ∴ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ∴

داوود المرتل
الطاهر الثاني
أن فكر الإنسان
يعترف لك
وبقية أفكاره
تعيد لك
بالحقيقة قد
كمل عليك هذا
القول يا راعينا
الطاهر أبانا أنبا أواشي
لأنك كنت منذ
زمان وثني ولم
تكن تعرف الله
ولا وصاياه
وكنت تسجد
للأوثان ولعدونا
الشيطان الذي
أطغى العالم بأعماله
الرديه

ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ∴
ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ∴
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ
ⲙⲓ ∴ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ∴
ϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲙ̀
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ∴ ⲡⲓⲉⲩ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ∴
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩ
ⲱⲓⲛⲓ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲭⲱ
ⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ∴
ϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ∴
ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲙ̀
ⲙⲏⲓ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ϣⲉⲗⲉⲧ ∴ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ∴
ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ∴
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀
ⲱⲛϧ ∴ ⲁϥϯⲉⲙ
ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲉ ∴
ϥⲓⲁⲣⲓⲛ [illegible]
ⲗⲁⲕϩ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ

وان المسيح مخلصنا
الإله الحقيقي
محب البشر تحنن
عليك
فأرسل لك مرقس
الإنجيلي وصياد
كل كورة
مصر
فدعاك الى
الوليمة الحقيقيه
التي للعرس
السمائي
وأضاء عليك
بأقواله الحيه
وأطعمك من
الخبز الذي نزل
من السماء
فجعلك ابن زاويه

Coptic	Arabic
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ	للكنيسة وراعي
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ	للقطيع الحقيقي
ⲡⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	ماذا اقول عن
Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲁⲓⲛⲁϫⲟϥ	رحمة الله الذي
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]	اوتنك على
ⲫⲏⲉⲧⲁϥ[illegible]	كل بيته
[illegible] ⲉϫⲉⲛ	حيث ابصرك
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ:	مومن مومن
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ	فصيرك ابا
ⲛ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲩⲉⲛ	لذي ملكوته
ϩⲟⲧ: ⲁϥⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲓⲱⲧ	بصلوات
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ	
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ:	
Ϩⲓⲧⲉⲛ [illegible]	
ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲛ̀ Ⲃⲁⲧⲟⲥ	وله ايضا طرح واطس
Ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲣ	عجيب هو نور العجب
ⲁⲇⲟⲝⲟⲛ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥ	هو تذكارك
ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁ	المكرم ايها
ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	الراعي العظيم
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀	انبا اثناسيوس
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ	رئيس الاباء
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	وهو الثاني في
[illegible] ϧⲉⲛ ⲛⲓ	
ⲑⲱ	

Coptic	Arabic
ⲑⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ ⲛ̀	الدعوة الحقيقية
ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏ	التي للبطريركية
ⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	من بعد مرقس
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓ	ناظر الاله
ⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲩ	والانجيلي
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ:	بارادة المسيح
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲱϣ	يسوع اختار هذا
ⲡⲟⲥ ⲓⲏⲥ: ⲁϥⲥⲱⲧⲡ	الرجل البار
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ	والفاحص كل
ⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ	الاشياء قد علمه
ⲉⲧϭⲟϭⲧⲉⲛ ⲛ̀	بالحقيقة
ⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲉⲙⲓ	فقد جعله رئيس
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	ابا المدينة
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:	الاسكندرية
Ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ	لكي يرعاهم الذي
ⲉⲣⲉⲩⲥ: ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ	بصله الرب لاله
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ: ϩⲓⲛⲁ	والملس على
ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ	الكرسي الذي
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ	للبطريركية
ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲉⲙ	
ⲛⲟⲥ:	
Ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ: ⲛ̀	
ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏ	

ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲭⲟⲥ : ϩⲉⲛⲟⲩ
ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ :
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉϩⲣⲱ
ⲉⲛⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ⲣⲉϥϭⲟϭⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲇⲉⲙⲟⲛ ⲧⲧⲩⲭⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ :
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ
ⲁⲛⲛⲟⲩ : ⲡⲓⲙⲁϩ
ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲡⲓⲥⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ :
Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ϣⲁ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ
ⲛ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲙⲁⲣ

رعى شعبه ؛
باستقامة
قلبه ؛
وحرسهم من
الذياب الخاطفة
الذين هم الهراطقة ؛
والشياطين
الاشرار ؛
طوباك بالحقيقة ؛
يا ابينا القديس
انيانوا الثاني
في البطاركة
خليفة ابينا مرقس ؛
يا الذي كمل
خدمته
الرسولية
ومضى الى خلاصنا
الذي احبه
نفسه ؛ اطلب

ده هتور

حادي عشر شهر هتور تذكار العذري في كل شهر تذكار اغريغوريوس العجايبي
طرح لمجد ادام للعدري

ⲁϥⲓ ⲏϫⲟ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ
Ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲟⲱⲥ :
ⲧⲉⲥⲉⲧ ⲥⲱϩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲣⲁⲛ : ⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲙ̀ⲙⲁϣⲱ :
Ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲟⲱⲥ : ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓ
ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ
Ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲓ
ϣⲁ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲙⲉⲣⲓ : ⲉϥ
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ
Ⲅ̅ⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲙⲓ
ⲭⲁⲏⲗ : ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲙⲉⲣⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ

لانك بالحقيقة ؛
مزينة باسما
عظيمة مرتفعين
جدا ؛
لانهم حقا اشبهوا
ضيافة ابراهيم
بكرامة من بشر
ثلاثة رجال اتوا
الى ابينا ابراهيم
وقت الظهيرة ؛
وهو في الخبا ؛
عند بال العظيم
في رووسا الملايكة ؛
وميخاييل والرب
في وقت ظهر
ثلاثة اسما
مرتفعة في السما ؛

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁⲥϭⲓⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲛ̀
ϫⲉ ϯⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣ
ⲑⲉⲛⲟⲥ:
ⲅⲉⲧⲁⲣⲁⲥⲧ ⲧⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲙ̀
ϧⲏⲧⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀
ⲡⲉⲥⲣⲱⲕϩ:
ⲅⲉ ⲙ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩⲉ
ⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲩϩⲟⲗ
ⲙⲉϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϣⲁ
ϯⲙⲁϩⲅ ⲙ̀ⲫⲉ:
ⲅⲉⲧⲁⲣⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ:
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛ
ⲥⲁϫⲓ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲩ:
ⲅⲉⲧⲁⲣⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ: ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧ
ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ

†

والارض لتحفت
بعزمك
العذرى الحكيمة
لانها دلت على
العوسجة الطاهرة
الذي لنار فيها
ولم تحترق
قالوا ان ثلاث سموات
ابصرهم بولس لما
اختطف الى
السماء الثالثة
لانه قال انني
سمعت كلمات
واسرار في
ذلك الموضع
لان هذه العذرى
صارت كرسيا
للكاين في

ϯⲙⲁϩⲅ ⲙ̀ⲫⲉ:
ⲅⲉ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ
ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉ̀ϫⲱ:
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲙⲓⲟⲛ:
ⲅⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ϩⲱⲟⲩ:
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲣⲱ
ⲙⲏ: ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲍⲓⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲙⲁ
ⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ:
ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲫⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲃⲁ
ⲥⲓⲗⲓⲟⲥ: ⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ: ⲙⲁⲣⲓ
ⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ:

من ها هنا يقال قدام ايقونة العذرى

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲛ ⲧⲁⲥϯ:
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲥϯ ⲉ̀ϩⲓⲱⲧⲉⲛ:
ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ:

السماء الثالثة
وكيرلس العظيم
البطريرك القديس
افتخر بك
فيما سره
وايضا قسطنطين
بالرومية
طوبت
غبطتك
والقديس
اغريغوريوس
وباسيليوس نطقوا
بكرامتك
يا مريم العذرى
ونحن نطقت
السلام لك يا مريم
الحوره الطاهرة
التي البستنا
ثوب الخلاص

ⲭⲉⲣⲉ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁ-
ⲉ ⲧⲁⲥⲙⲟⲓ ⲉⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲥ
ⲫⲓⲣⲓⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩ-
ϯ ⲡⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ

ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲥ
ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲣⲟⲥ

ⲭⲉⲣⲉ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲉⲟⲟⲩⲁⲃ

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ

ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲁⲛ
ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ ⲉⲑⲏⲡ
ⲉⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲓϩⲏⲧ

السلام لليمامة
التي نعت في
ارضنا اذا ابت
ثم رحمة
السلام للتي صارت
سما على الارض
لانها قبلت
الخالق اليها
السلام للقبه
الثانيه المقدسه
السلام لمسكن
الله الكلمه
السلام لك يا مريم
الملكه الحقيقيه
السلام للعذرى
ام مخلصنا
السلام للرمان
العقلى الحسن
المفرح للقلب

ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ

ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱ-
ⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥ
ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ
ⲧⲁⲥⲫⲱⲛⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲛ

ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓ-
ⲕⲟⲛ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ

ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟ ⲁⲇⲁⲙ

ϩⲁⲣⲉ ⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲭⲥ ⲡⲉ
ⲛⲟⲩϯ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏ
ⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟ

طالبي الرب
السلام للتي اعطت
لنا خبز الحياة
وكاس الخلاص
الذي للدم المقدس
السلام لمن صارت
مكرمة للذين
صلوا ان يردوا
دفعهم اعني
السلام للتي ولدت
النور الحقيقي
الجمل الناطق
القبة المقدسة
بشفاعة

اغريغوريوس طرح واطس

فلنسبح ملكنا
المسيح الاهنا
لنعطي ونكرم
القديس اغريغوريوس

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ :·	العجايبي
Ⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉϥⲛⲁⲛⲉϥ	ذكرا صالحا
ⲛⲉϥ :· ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	صار لنا اليوم
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ :·	من قبل العظيم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲅ̀ⲣⲉ-	اغريغوريوس
ⲅⲟⲣⲓⲟⲥ :· ⲡⲓⲑⲁⲩ-	العجايبي القديس
ⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	الراعي الطاهر
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ :·	لربنا يسوع المسيح
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄	ذو العجايب الباهرة
ⲡⲭ̄ⲥ̄ :· ⲫⲁ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ	التي لا يحصى لها عدد
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ :· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ	الذي استحق بالحقيقة
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏⲡⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ :·	الى هذه النعمه
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲙⲡϣⲁ	العاليه من قبل يسوع
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	المسيح لكثرة فضايله
ⲙ̀ⲡⲁⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	حتى انه ارسل اليه
[illegible] ⲧⲟⲥ :· ⲉ-	والدته العذري
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄	والعظيم القديس
ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ :· ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥ-	يوحنا
ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧⲟϣ :·	الناطق
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ	
ϣⲁⲣⲟϥ :· ⲙ̀ⲡⲓ-	
ⲧⲉ ϩⲁⲅⲓⲁ ⲡⲁⲣⲑⲉ-	
ⲛⲟⲥ :· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲓϣϯ	
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ :·	

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ :·	بالالهيات الحقيقي
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-	وان يسلموا له
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·	الاوامر المقدسة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧ-	التي للامانه
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ :· ⲉⲛ ⲧⲉ	المستقيمه
ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·	بالثالوث المقدس
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ	فلهذا صار هو معلما
[illegible]	مختارا و رييسا
[illegible]	جليلا في الكنيسه
[illegible]	المقدسه
[illegible]	من من الحكماء
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	ومن معلمي
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·	البيعه يبلغ
Ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲉϣⲉⲙⲡⲓⲥϣⲁ	الى كراماتك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	يا اغريغوريوس
[illegible]	العجايبي
ⲧⲁⲓⲟ :· ⲱ ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓ-	ايها المصباح
ⲟⲥ ⲡⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣ-	المضي والكوكب
ⲅⲟⲥ :·	الحقيقي المعلم
ⲱ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩ-	
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :· ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ	
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	
[illegible]	

ⲧⲁⲥⲙⲁϩⲱⲥⲉ ⲧⲓ
ⲛⲟⲩⲓ [illegible] ⲙⲡⲓⲣⲉ
ⲉⲣϩⲉⲙⲓⲛⲓⲙⲓⲥ
ⲧⲟⲥ
Ϣⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲙⲡⲓⲙⲁϩ [illegible] ⲉϫⲉⲛ
ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲁⲧⲕⲓⲙ
ⲁϥⲙⲟⲛⲓ ⲙⲡⲉϥⲗⲁ
ⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁⲙⲟⲛⲓ ⲉⲧ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ⲛⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ [illegible]
[illegible]
ⲛⲟⲩϯ [illegible]
ⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲛⲟⲩ [illegible]
[illegible]
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ [illegible]

المكرم ومدبر
المومنين
يا من ثبت
الامانه على
الصخره الغير
متزعزعه ورعى
شعبه الطاهر
على المرعى
المستقيم
ولما كملت
جهادك في القوانين
الرسوليه فاراد
المسيح الاهنا
ان ينيحك من
اتعابك
نقض روحك
الجبه لالاه الى
يروشليم السمائيه
وانتقلت مع كافة
القديسين الى ابد
الابدين : اطلب

اليوم الثاني والعشرين من شهر هتور قزمان ودميان واخوتهم وامهم
طرح المختار ادام

ϯ [illegible]
Ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓ
ⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲏ ⲛⲁⲓ ⲛⲓϣ
ϯ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
Ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲇⲁ
ⲙⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩ
ⲙⲁⲩ ⲑⲉⲟⲇⲟⲧⲏ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲙⲙⲁⲓⲥ ⲛⲧⲉ
ⲗⲉⲥⲡⲁⲛⲑⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉⲩⲡⲣⲉⲡⲓⲟⲥ ⲁⲩ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥ
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲙⲡⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
[illegible]
ⲥⲁⲛⲟⲥ [illegible]
ϫⲟⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ

النجوم الزاهره
في المسكونه
الشهداء المعظمين
الذي للمسيح الاهنا
قزمان ودميان
ولاندينوس
وامهم ثاودورا
للارا المسنه
لسان انتيموس
وابرابيوس اذ
يتكلمون مع اخوتهم
من اجل الشهاده
لم يخافوا من
العذاب بل تقووا
في الحرب
اما الملك

ⲇⲓⲟⲩⲕⲗⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲃⲁⲗⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓ
ⲱⲟⲩⲛⲓ
ϩⲁⲙⲡⲛ ⲁⲁⲩⲱϣ ⲉ̀
ⲡ̀ⲓⲟⲩϣⲱⲓ ϩⲁⲡⲛⲟⲩⲥⲡⲉ
ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲱϯ
Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉϥ
ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲣⲱⲕϩ
ⲛ̀ⲟⲩϥⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀
ⲡⲟⲩϭⲟϫⲡ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲙⲟⲙ
ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ

الكافر ديقلاديانوس
امر ان يطرحوهم
في مستوقد الحمام
وانهم صرخوا بغته
الى الرب الاهنا
وان النار صارت
كمثل الندا
ودفعات كثيرة
درسهم بالتوبيخ
ولم يكترثوا لهذا
العذاب
ثم انه طرحهم في
نار متوقدة ثلاثة
ايام وثلاثة ليالي
ولم يحرق النار
شعرة من اجسادهم
ولم يتشوطوا
ولم يحترقوا
لما الذين سمعوا

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧ
ⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲥ
ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲥϯ
ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲓⲇⲱⲗⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉ̀ⲧϩⲱⲟⲩ
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϥⲱⲧ ⲛ̀
ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲁⲥⲉⲣ
ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ

تعجبوا جدا من اجل
هذه الاعجوبة
العظيمة
المرتفعة عن العقول
اما امهم فشتمت
الملك المنافق
واوثانه
وشياطينه الرديه
فامر الملك ان
توخذ راسها
ونالت
اكليل
الشهادة

ثم ما يقال قدام ترونة الشهداء

Ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲣⲱ
ⲙⲁⲛⲟⲥ ⲁϥϯ
ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲉⲥ
ⲥⲱⲙⲁ ⲁϥϩⲟⲙⲥϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

بقطر الشهيد
ابن رومانوس
اهتم بجسدهما
ودفنه في
الارض

ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲓ ∴
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϭⲓⲥⲓ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ
ⲣⲱⲟⲩ ∴ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ∴
Ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ∴ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ∴ ⲁϥ
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ∴
Ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲟⲙⲓⲥⲏⲧⲉ ∴
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ∴ ⲁϥ
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲉⲛⲟⲩ ∴
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁϥⲟⲩⲱϩⲓ ⲛⲟⲩⲁ
ⲫⲏⲟⲩⲓ ∴ ϧⲉⲛ ϯ
ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟ ⲃ ∴ ⲁⲩ
ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲱ
ⲣⲁ ∴ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ⲟⲛϧ ∴
ⲁϥⲉⲣ ⲡⲓⲛⲟⲩ ⲡⲉⲙⲉⲩⲓ ∴
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ

ⲙⲉⲩⲓ

جميع الناس اتوا
فابصروا الاتعاب
الذي قبلوهم
مولاء الشهدا
لان مخلص العالم
كان معهم وخلصهم
من جميع
شدايدهم
يا ايها الملك
المنافق لانه
امر ان يحضروا
امامه
فامر ان ينزع
روسهم بحد
السيف ومضوا
الى كورة الاحيا
كبير جدا
هو تذكارهم

ⲙⲉⲩⲓ ∴ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ∴ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ∴
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲩ ∴ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ∴ ⲁϥ
ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛϫⲉ
ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ∴ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ∴
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲛϩ ∴ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ϩⲁⲛ
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ∴
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ∴
Ϭⲓⲥⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ∴

ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ ⲃⲁⲧⲟⲥ
Ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲫⲟ
ⲣⲟⲥ ∴ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ∴ ⲉⲩⲧⲏⲃ

في السموات
وعلى الارض معا
وفي ذلك الزمان
من بعد الضيق
ثبت لهم
المومنين الشيع
واظهر المسيح
الاهنا عجايب
كثيرة من
اجسادهم
المقدسة
ايها الرب الاهنا
ارفع الارتدكسية
بطلباتهم امامك

ولهم ايضا طرح واطس
خمسة اخوة شجعان
شمامسة للمسيح
مختومين

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓ	البتوليه من
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ	والده واحده:
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⳾	الذين هم زمان
Ⲉⲧⲉ ⲕⲟⲥⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ	ودميان وانتيموس
ⲇⲁⲙⲓⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ	ولاانديوس
ⲁⲛⲑⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲉ	وابراسيوس
ⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲩ	كانوا اطباء
ⲡⲣⲉⲡⲓⲟⲥ ϩⲁⲛⲥⲏ	وحكماء في صناعتهم
ⲓⲛⲓ ⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲟ	وكانوا يشفون
ⲫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉ	كل مرض النفساني
ⲭⲛⲏ ⳾	والجسداني وكانت
Ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀	المحبه في وسطهم
ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	وبيتهم مفتوحا
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	لكل احد:
ⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲉⲣⲉ ϯⲁⲅⲁ	وان العدو الردي
ⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏ	حسد فضيلتهم:
ϯ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩ	نشعى بهم عند
ⲏⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾	الملك المنافق
Ⲁⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏ	
ⲣⲟⲛ ⳾ ⲉⲣϥⲑⲟⲛⲓⲛ	
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲏ ⲁϥ	
ⲉⲣⲇⲓⲁⲃⲁⲗⲓⲛ	
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϧⲁⲧⲉⲛ	
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾	

Coptic	Arabic
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏ	فارسل منافق
ⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲙ̀ⲙⲏⲣⲉϣ	وحشي الطباع
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲇⲟⲩⲝ ⳾	الى حاوس المدينه
ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ	ان يحضروا القديسين
ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓ	ويعذبوهم:
ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾	ولما حضروا
Ⲉⲧⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏ	الشرط وجدوا
ⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⳾ ⲁⲩϫⲉⲙ	القديسين ياكلون
ⲙ̀ⲙⲓⲛⲓⲁϯⲟⲥ ⳾ ⲉⲩ	مع بعضهم
ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	بشكر عظيم:
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ	فقال القديس
ⲛ̀ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾	قزمان لاخوته
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲟⲥ	فلنقم من مايدة
ⲙⲁⲥ ⳾ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ	الارض وندرك
ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲧⲱⲛⲉⲛ	المايدة التي من السموات:
ϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀	فنهضوا القديسين
ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ	وذهبوا الحواء
ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ	الواحد وصنعوا
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⳾	عجايب عظيمة...
Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ	
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	
ⲉⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾	
ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲛⲛⲓϣϯ	
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ	

ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲛ
ⲙⲏⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲧⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲕⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲙⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ-
ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣ ϣⲫⲏ-
ⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣ-
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩ̀ⲣⲏⲓ

وايلمات ومرني
الطريق
وهم لما وقفوا
جميعهم امام الحكم
فاعترفوا
بعظم جهاره
وبهذا لبسوا
الاكليل الذي
للشهادة وعيدوا
مع المسيح في
دورة الاحياء
اطلبوا من الرب عنا

ثالث عشرين هتور تذكار القديس العظيم قرنيليوس قايد المايه

طرح بلحن ادام

ⲧⲁⲓ ⲏ̀ⲭⲟ̀ⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩ-
ⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ
ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ

تعالوا فلنسجد
للثالوث المقدس
الاب والابن

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅
ⲙⲁⲧⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩ-
ϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲉ-
ⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲕⲟⲣ-
ⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲁⲓϥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲁ-
ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁ-
ⲗⲉⲥⲧⲓⲛⲏ
ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲓⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡϩⲓⲱⲓϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϩⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅

والروح القدس
ونطق بقليل
بالفضايل المقدسه
التي لهذا الطوباني
قرنيليوس البار
هذا الرجل كان
قايد مايه في مدينة
قيسارية
فلسطين
وكان يعبد الكواكب
فلما سمع بكرازة
ابانا القديسين
الرسل
فدعى بطرس
الصخرة الغير
متزعزعه والاول
في تلاميذ الرب
فسمع له
وامن بالمسيح

ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉ
ⲣⲉⲙⲛⲏⲓ
ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧ
ⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ
ϫⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ
ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲁϥⲱⲛⲥ ⲉϥⲙ̀ⲡⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲁϥⲙⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲣⲭⲓⲣⲟⲧⲟⲛⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲙⲁϩ ⲓ̅ ⲛ̀ⲉ
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ

هو وكل خاصته
وجميع اهل بيته
فعمدهم ابينا
بطرس فاقبل
عليهم الروح
القدس
فاما قرنيليوس
قايد المايه ترك
عنه العالم
وجميع ما فيه
وتبع المسيح
بجميع قلبه
واطاع بطرس
وتلمذ له
وان ابينا بطرس
كرزه بشره
الله اسقفا

ⲁϥⲭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓ
ⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ
ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ
ⲕ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲩ
ⲁⲑⲱⲣ
ⲁϥⲉⲣ ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲁϥ
ⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ

ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩⲧ ⲏ ⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
ϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲁⲡⲟⲥⲧⲟ
ⲗⲓⲕⲟⲛ ⲱ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟ
ⲡⲟⲥ

فاز تقعد اثنين
قبل الكهنوت
ورعى شعبه
بالبر والصدق
واسلم الروح في يد
الرب في ثالث
عشرين شهر هتور
ولبس اكليل
الكهنوت
وعيد مع المسيح
في ملكوته
بصلواته

وله ايضا طرح واطس
فاح الطيب من
شعيك الرسولي
ايها الاسقف
المعظم

ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ- | قرنيليوس
ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ· | قايد المايه
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲉⲕ- | حتى ان عظم
ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲛⲉⲙ | تصدقك ومن
ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ | صلواتك الجميله
ⲉⲧⲟⲩⲃⲏ· ⲁⲡⲓⲁⲅ- | طرقت ملاك
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲥⲁ- | الرب كلمك
ϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ | من اجل خلاصك
ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ· | وايضا استحقيت
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙ- | ايها القديس
ⲡϣⲁ· ⲱ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ | قرنيليوس ان تنال
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ· ⲉⲑ- | المعموديه المقدسه
ⲣⲉⲕϭⲓ ⲡⲓⲱⲙⲥ | من ايدي ابينا بطرس
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ϩⲓⲧⲉⲛ | ثم انه لما ابصر
ⲛⲓϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ | طهارتك وتبريك
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· | الملايكيه وايمانك
Ⲡⲁⲓⲛⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ | المستقيم في
ⲉⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ· ⲛⲉⲙ | الملك المسيح
ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉ- | فاقامك اسقفا
ⲗⲓⲕⲟⲛ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅·
ⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟ-
ⲡⲟⲥ·

ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ | على قطيع المسيح
ⲡⲭ̅ⲥ̅· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ- | لكي ترعاه
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ· | بالطهاره
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ | والبر
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· | ومن تقدمت
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩ- | في الاسقفيه
ⲱⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯ- | اضأت البيعه
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲏ· ⲁⲕ- | بتعاليمك
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕ- | الرسوليه
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· ϧⲉⲛ | طوباك بالحقيقه
ⲛⲉⲕⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁ- | ايها الراعي
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ· | الصالح وصفي
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ | المسيح قرنيليوس
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲱ ⲡⲓ- | المغبوط
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ | ايها المحارب
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲙ̀- | العظيم بآراء
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲉ- | العقل الشريف
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁ- | الذي غلب حيله
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ·
Ⲱ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲥⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲙⲉϩ
ⲛ̀ⲱⲟⲩ· ⲫⲏⲉⲧⲁϥ-
ϭⲣⲟ ⲉⲛⲓⲙⲉⲧϩⲁⲓⲧⲱⲛ

ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ | بقوة المسيح ::
ⲧⲉ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ :: | الذي جحد
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ | الشيطان
ⲃⲟⲗⲟⲥ :: ⲙ̀ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ | وكل اعماله
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ | وصار مع المسيح
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ | الى ابد الابد ::
Ⲡⲭ︦ⲥ︦ :: ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ | اطلب من الرب
ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ::
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲉϩⲣⲏⲓ

رابع عشر هتور تذكار الاربعه وعشرين قسيس الملايكه

Ϯⲧⲁⲓ ⲏⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲟⲛ | طرح الجزاد ام
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ | هلم الينا اليوم
ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ :: | ايها الناطق
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣ | باللاهيات
ⲑⲉⲛⲟⲥ :: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ | يوحنا البتول
ⲗⲓⲥⲧⲏⲥ :: | الانجيلي
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ :: | لتضي علينا
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ | بنور الحقيقه
ⲙⲏⲓ :: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ | التي روح القدس
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :: ⲉⲧⲁϥⲓ | الذي حل عليك
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ :: | لتعرفنا مجد
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡⲱⲟⲩ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ | وعظم كرامة ::
ⲧⲁⲓⲟ :: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ | هولا الاربعه
ⲕ︦ⲇ︦ :: ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ | وعشرين قسيس
ⲧⲉⲣⲟⲥ :: | الذين ابصرهم
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ :: | يا حبيب الله
ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ | حول كرسي
Ⲫϯ :: ⲉⲩⲕⲱϯ ⲙ̀ | ضابط الكل ::
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ :: ⲛ̀ⲧⲉ | جلوسا على اربعه
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ | وعشرين كرسيا
ⲧⲱⲣ :: | واكاليل ذهب
Ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ :: | على روسهم
ⲕ︦ⲇ︦ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ :: ⲉ | واربعه وعشرين
ⲣⲉ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ | جامه ذهب في
ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ | ايديهم مملوه
ⲛⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ :: | صلوات القديسين ::
Ⲉⲣⲉ ⲕ︦ⲇ︦ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ | فايلون وطلبون
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ | من صلاحه ::
ϫⲓϫ :: ⲉⲩⲙⲉϩ ϧⲉⲛ | حتى يتراف علينا
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ :: ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ::
Ⲉⲩϯϩⲟ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ
ⲛ̀ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ :: ϣⲁⲛⲧⲉϥϣⲉⲛ
ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ :: ⲟⲩⲟϩ

ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ | ويرحمنا ⁘
ⲃⲉⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ | اظهر لنا اليوم
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲫⲣⲟ | باستبشارات
ⲥⲩⲛⲏ ⁘ ⲱ ⲡⲉⲛ | يا ابانا يوحنا
ⲓⲱⲧ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘ | الانجيلي
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⁘ | اظهر لنا في
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ | جليانك عن
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲡⲟⲕⲁ | الاربعة وعشرين
ⲗⲩⲯⲓⲥ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓϥⲧⲱ | قسيسا
ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⁘ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥ | قال الرائي انه
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ | منهم ولا نفضل
ⲉ̀ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧ | في جميع طغمات
ϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲉϥⲟⲩⲱ | السموات
ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ | هم كهنة الله
ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ | العلي رتبة
ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⁘ | الكهنة العظيم
ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ | ربنا يسوع المسيح
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ | جلوسا على كراسي
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ | امامه ملتحفين
ⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘
ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲑ
ⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲉⲩϭⲟⲗϩ

ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ | بضيائه
ⲉⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ | لابسين مجده ⁘
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⁘

⁘ من هاهنا يقال قدام الفونة ⁘

ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲇⲉ ⁘ | لان كل طغمات
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ | السمائيين مرتفعة
ⲥⲉϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ | ومكرمة
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲙ | امام الرب
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ | لكن الاربعة
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⁘ ⲙ̀ⲡ | وعشرين قسيس
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ | هم قريبين من
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϧⲉⲛⲧ | الاضابط الكل ⁘
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⁘ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ | ملتحفين بحلل
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ | بيض مكرمين
ⲧⲱⲣ ⁘ | وجامات بخور
ⲉⲩϭⲟⲗϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲃⲱ | ذهب في ايديهم
ⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ ⁘ | الممتليات
ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ ⲉⲣⲉ | مملوة صلوات
ϩⲁⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ | القديسين
ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲩⲙⲉϩ ⁘
ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁘
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘

ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ — يقدمونها
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁϫⲱϥ·· — امامه
ⲉⲩϯϩⲟ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ — يطلبون كل
ϧⲉⲛ·· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ — حين من اجل
ⲟⲩϫⲁⲓ· ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ — خلاصنا قايلين
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ — فلتكن رحمتك
ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲕⲱⲛ· — على صورتك
ⲙⲁⲣⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ — فلتعم كافة
ⲣⲟⲥ·· ⲉⲧϧⲉⲛ — القسوس الذين
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ· ϣⲁⲉ̀ — في المسكونة الى
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁⲓ· ⲉⲡⲓⲉϩ — هذا العيد اليوم
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ·· — ويقدمون اكرامهم
ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ· — ومجدهم وتسبحتهم
ⲛⲉⲙⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ — في تذكار الاربعة
ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ·· ⲉ̀ⲡⲉⲣ — وعشرين قسيسا
ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϥⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ· ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥ — السلام للاربعة
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲧ — وعشرين قسيسا
ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· — الذين في بيعة الابكار
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀
ⲙⲓⲥⲓ··
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ·· ⲙ̀ⲡ — السلام للاربعة
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ — وعشرين قسيسا

ⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ· — الكهنة المؤمنين
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ· — الذي لله العلي
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ·· ⲙ̀ⲡ — السلام للاربعة
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·· — وعشرين قسيسا
ⲛⲓⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ — الساجدين دايما
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲉ̀ — للثالوث المقدس
ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ·· ⲙ̀ⲡ — السلام للاربعة
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·· — وعشرين قسيسا
ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ·· — الاسفهسلارية
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ︦ⲥ︦· — الذين للملك المسيح
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ· ⲙ̀ⲡ — السلام للاربعة
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ·· — وعشرين قسيسا
ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ· — للاربعة وعشرين حرفا
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ — الذي في اسم الخروف
ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ··
ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧ — بشناعة
ⲡⲉⲱⲟⲟ ⲏ ⲃⲁⲧⲟⲥ — ولهم ايضا طرح واطس
ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲛⲉϣⲱⲡⲓ — الهيكل الكهنة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ ϧⲉⲛ — في بيعة الابكار
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ — يرعون
ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ·· — بخورا
ⲉⲩⲧⲁⲗⲉ ⲥⲟⲩⲛⲟⲓⲛⲟ

ϥⲓⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕ
ⲣⲁⲧⲱⲣ
Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧ
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ
ⲛⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
Ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲡⲓ
ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀
ⲙⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲕⲱⲛ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥ
ⲃⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅
ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲟⲡ ⲧⲉⲛϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕϩⲓⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟ
ϩⲓ

أمام ضابط
الكل
من أجل مجدهم
الذي لا ينطق به
وكراماتهم في
السموات هم
ظاهرين على الارض
في وسط الشعوب
المومنين
يصرخون ثلاثة مرات
قايلين المجد لك
يا محب البشر نسال
ونطلب اليك
اصنع رحمة مع صورتك
بشفاعتهم
المقدسة ايها
المسيح الله مخلصنا
احصينا نحن
مع خرافك
وحملان قطيعك

Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ ϣⲁϫⲓ
ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲓ
ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡ̀
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣ ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲧⲟ
ⲗⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣ
ⲉ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
[illegible] ⲉⲩⲭⲏ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ
Ⲉⲣⲉ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲩⲙⲉϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲩϣⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
Ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀
ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲱⲣⲡ

من الذي يقدر
ينطق بمجد وكرامة
هولاء الاربعة
وعشرين قسيسا
كهنة الحق
هولاء اللابسين
حلل نورانية
واكاليل ذهب
مصفى موضوعة
على رؤوسهم
واربعة وعشرين
جامة ذهب
مختارة بايديهم
مملوة بخورا
يعبق كل حين
التي هي صلوات
القديسين
الذين على الارض
يرسلوهم

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⳾	الى فوق
ϣⲁ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥ-	للثالوث المحيي
ⲧⲁⲛϧⲟ ⳾	
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡ-	هؤلاء الذين
ⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ	تكلم بمجدهم وكرامة
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣ-	عظمتهم البتول
ϯ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉ-	يوحنا الانجيلي
ⲛⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾	القديس
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-	
ⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	اذ قال سمعت الجمل
ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲏⲡⲓ	يسمي اسمائهم
ϩⲏⲡ ⳾ ⲉⲩϯ ⲧⲁⲟ̀	من بداية الالفة
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	الى كمال الالوف
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓ	
ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ϣⲁ	يطلبون من
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟ	
Ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ	الرب كل حين
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ	قايلين ليدرك
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲛ̀	
ϩⲏⲧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	العالم كله
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⳾	جنسك اذهم
ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲉⲙ	صورتك ومثالك
ⲧⲉⲕϩⲓⲕⲱⲛ ⳾	

٢٤ هتور

اليوم الخامس والعشرين من شهر هتور شهادة القديس مرقوريوس

Coptic	Arabic
ϯⲁⲝ ⲛ̀ⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲇⲁⲙ	طرح بلحن ادام
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⳾	عظيم هو بالحقيقة
ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ	مجد وكرامة هذا
ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲑⲗⲟ	المجاهد البار
ⲫⲟⲣⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ	مرقوريوس
ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⳾	
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⳾	فرحتنا اليوم
ⲱ̀ [illegible] ⲟⲩⲡⲁⲧⲏⲣ	باعمالك
ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀	الشهيد القوي
ϫⲱⲣⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅	الذي ليسوع المسيح
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾	
Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀	لما ارسل خلفك
ⲥⲱϥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ	الملك المنافق
ⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾	وكان عارفا بك
ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⳾	انك شجاع قوي
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲩ	
ⲛⲁⲧⲟⲥ ⳾	وارسلك الى
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	الحرب صحبة
ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ	جميع اجناده
ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾	اذ كانوا يمشون معك
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ	لما كنت راقدا
Ⲉⲧⲉⲕⲉⲛⲕⲟⲧ ⳾	

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· | في الحرب فرفعت
ⲁⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ· | عيناك
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲏⲣ· | نحو الجو
ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱ | فابصرت يد انسان
ⲙⲓ· ⲉⲥⲭⲏ ϧⲉⲛ | في السحب تتكلم
ⲛⲓϭⲏⲡⲓ· ⲉⲥⲥⲁϫⲓ | معك وتقول
ⲛⲉⲙⲁⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥ | اغلب ولا تخاف
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· | يا مرقوريوس
ϫⲉ ϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟ | الذي تاويله
ϯ· ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓ | فيلوباتير
ⲟⲥ· ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩ | اي محب الاب
ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ· ⲫⲓ | جرد سيفك
ⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ· | يا مرقوريوس
ⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏ | واضرب اعداءك
ϥⲓ· ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩ | المحاربين لك
ⲣⲓⲟⲥ· ϣⲁⲣⲓ ⲉⲛⲉⲕ | انا هو الاهك
ϫⲁϫⲓ· ⲛⲏⲉⲧϯ | وانا اكون معك
ⲟⲩⲃⲏⲕ· | واعزيك من جميع اتعابك
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ· | اذا اكملت
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲕ·
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϧⲓⲥⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲁⲕϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲙ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· | الحرب انظر لا
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲡⲱⲃϣ | تنسى الرب
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ· | يسوع الاهك

ثم ههنا يقال قدام القونه

Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ· | سلام ابي
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅· | والروح القدس
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ· | يكون معك يا مرقوريوس
ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ· | لا بد لك يا مرقوريوس
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ· | ان تسفك دمك
ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ· ⲉ̀ | عن الحق
ⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ· | لا بد لك يا مرقوريوس
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· | ان تقبل اتعاب
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ· | كثيرة على اسمي
ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ· | وانا ارفعك الى
ⲉ̀ϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ | السموات بمجد
ϧⲓⲥⲓ· ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ | عظيم وتنيح
ϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ· | مع كافة
ϯⲛⲁⲱⲗⲕ ⲉ̀ⲧⲫⲉ· | القديسين
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀
ⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙ
ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·

ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲓ
ⲛⲓⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ
ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲣⲕⲟ
ⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ
ϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϭ
ⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉ
ⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ϩⲁ ⲇⲉⲕⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
ⲁϥϯϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲛⲟⲩϯ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲟ
ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϯ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ ⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

لبس شال الصليب
اعني مرقوريوس
بقوة عظيمة
لما غلب في الحرب
ذهب الى
داكيوس الملك
الى المحكمة
وافضحه وجميع
المته واعترف
بالرب يسوع المسيح
نزعت راسه
على اسمه المقدس
وعيد معه
في ملكوته
بصلوات

وله ايضا طرح واطس
اسمعوا ابينا

ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓ
ⲟ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁϥ
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀
ϫⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓ
ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓ
ⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ
ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥ
ⲑⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲣ
ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟ
ⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ

باسيليوس اسقف
القبادوقيه
ينطق بكرامة
مرقوريوس
شهيد المسيح
لما امسك الملك
الجبار المردي
ابينا باسيليوس
وربطه وتركه
في السجن
كان يصلي
كل حين في
النهار والليل
امام صورة
القديس
مرقوريوس
مضى القديس
مرقوريوس الى الحرب

ⲁϥϣⲱϩⲡ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲗⲓ — وقتل الملك
ⲁ̀ⲛⲟⲥ :• ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ — يوليانوس
ϯ ⲛ̀ϩⲉⲣϩⲟⲧ :• — بجرأة عظيمة
Ⲉⲡⲉϥϫⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ — وحين نظر القديس
ⲛ̀ϫⲉⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ :• — باسيليوس ولم
ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲩ — ينظر الصورة
ⲡⲟⲥ :• ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏ — تعجب في نفسه
ⲣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ — من هذا الامر العجيب
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ — وللوقت بغتة
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ • — ابصر الصورة
Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — وقد انت والحربة
ⲉ̀ⲝⲁⲡⲓⲛⲁ :• ⲁϥⲛⲁⲩ — مملوءة من دم
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲁⲥⲓ :• — يوليانوس
ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ — فصرخ ابينا
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ :• ⲉ — باسيليوس قايلا
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ — هكذا اقتلت
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲟⲥ :• — يوليانوس
Ⲁϥϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ — ايها القديس
ⲙ̀ⲙⲟⲥ :• ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛ — مرقوريوس
ⲓⲱⲧ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ :•
ϫⲉ ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲟⲥ :•
ⲱ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲣ
ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ :•

Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲕⲓ — وللوقته امال
ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ :• ⲛ̀ — راسه اعني
ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲣ — القديس مرقوريوس
ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ :• ⲙ̀ⲡⲉⲙ — امام باسيليوس
ⲑⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ :• — قد قتلت عدوك
ϫⲉ ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ — فلاجل هذا تصور
ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ :• — المصورين
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲓⲍⲱ — مرقوريوس
ⲅⲣⲁⲫⲟⲥ ⲉⲣⲍⲱⲅ — وراسه مايله
ⲣⲁⲫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲕⲟ̀ — الى هذا اليوم
ⲣⲓⲟⲥ :• ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥ — كما خلصت ابينا
ⲁ̀ⲫⲉ ⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — القديس باسيليوس
ϣⲁⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ — خلصنا نحن
ϩⲟⲟⲩ :• — من يد عدونا
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲟ — ابليس الشرير
ϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ • — اطلب من
ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓ — الرب عنا
ⲟⲥ :• ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲛ̀
ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲁ
ϫⲓ :• ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟ
ⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ :•
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ :•

ⲉⲃⲟⲗ :· ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲛⲓⲣⲉϥ ϯ ϭⲉⲛ ⲧ
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :·
ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ
ⲛⲓⲛ :· ⲛ̀ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩ
ⲙⲓⲁ :· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲥ
ϯ :· ⲛ̀ⲛⲁⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲡ :·
ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ :·
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ :· ⲁⲩ
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀
ⲉⲛⲉϩ :·
ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :·
ⲫⲁ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲛⲁⲓ :· ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲁϥϭⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϭⲟⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ :·
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲫⲏⲟⲩⲓ :· ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ⲛⲁⲡⲕⲁϩⲓ :· ⲛⲉ
ⲛⲓⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ :·

واقاموا الاموات
بقوة المسيح
واحتقروا كل
الشهوات
وابغضوا
الارضيات اجمعين
واحبوا الرب
الاله من كل
قلوبهم ورجوا
ان ينالوا
الحياة الموبدة
وان الله محب البشر
ذو كنوز الرحمة
عرف قلوبهم
وفحص افكارهم
منحهم السماويات
عوضا عن الارضيات
والابديات
عن الزمنيات

سادس عشر شهر هتور استشهداء القديسين الاريانوس واخيه تيبورينوس

ⲯⲁⲗⲓ ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ :·
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ :· ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :· ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ :·
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲧⲁⲓⲟ :·
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :·
ⲡⲁⲗⲗⲁⲣⲓⲁⲛⲟⲥ :·
ⲛⲉⲙ ⲑⲓⲡⲟⲣⲓⲛⲟⲥ :·
Ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ :· ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :·
Ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲏⲛ
ⲓ :· ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ :· ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :· ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ :·
Ⲁⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣ
ⲱⲛⲓ :· ⲁⲩϩⲓ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ

طرح لحن ادام
تعالوا فلنمجد
ربنا يسوع المسيح
ملكنا والاهنا
الحقيقي
ونكرم مولاي
الشهدا بالاريانوس
وتيبورينوس
هولاء الشهداء
المعظمين سفكا
دمهما على الاسم
الطاهر الذي
ليسوع المسيح
كثيره هي الايات
التي صنعاها هولاء
الشهداء والعجايب
المرتفعة
ابروا المرضي
واخرجوا الشياطين

Coptic	Arabic
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ	واخذوا الاكاليل
ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ:	الملوكية
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ	والخيرات الدائمة
ⲛ̀ⲉⲱⲛⲓⲟⲛ:	
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲩⲉⲩⲭⲏ:	بصلوات ...
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲏ̀ ⲃⲁⲧⲟⲥ	ولهم ايضا طرح واطس
Ϯⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀	انا اجسر اتكلم
ⲥⲁϫⲓ: ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲁⲣ	بالمعجزات العالية
ⲧⲱⲙⲁⲉⲧⲥⲟⲥⲓ:	التي لهولاء الرجال
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀	الابرار والشهداء
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀	
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟ:	...
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲗⲁⲣⲓⲁ	القدس بالاريانوس
ⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲟⲇⲟ	وتيودرينوس اخيه
ⲣⲓⲛⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ	المجاهدين
ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥ	الغالبين
ϭⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ	الشجعان الاقوياء
ⲛ̀ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ:	
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϯ	وهما ايضا بذلا
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ:	انفسهما
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ	الى الموت بارادتهما
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:	
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣ	وحدهما فلهذا

ⲡⲉⲙ

٩٣

Coptic	Arabic
ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ: ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀	استحقا ان ينالا
ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧ	الاكليل الغير فاسد
ⲧⲁⲕⲟ:	
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀	يتهللون مع
ⲙⲙⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅	المسيح
ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲡⲓⲛ̀ⲥ̀:	لانهما سفكا
ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲛ	دماهما على
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	اسمه القدوس
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀	
ⲑⲟⲩⲁⲃ:	
Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ	وحين علما مولاي
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲱ̀	الشهداء الهنا
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ	المسيح انك اذا
... ϧⲉⲛ	جيت في ظهورك
...	الثاني تضع
...	اكاليل على
...	اصفياك
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ...	من اجل هذا اسرعا
... ϧⲉⲛ	بعظم اجتهاد
... ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ	وامانة ثابتة
... ⲛⲉⲙ ...	لكي يسفكا
...	
ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ...	

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ::
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀
ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲱⲛϧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ::
ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ::
Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲩ̅
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ : ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲉ
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :: ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑ
ⲛⲁⲛⲉϥ :: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ
ⲟⲩⲏⲃ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ::
ⲡⲓⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ :
ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓ
ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲩⲥ
ⲥⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :
ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ

دهشا
لكي ينالا الرجا
والحياه التي
بالمسيح فلهذا استحقا
ان ياخذا الاكليل
الغير فاسد
وفي هذا اليوم المقدس
كان تذكار ابينا
الاسقف العظيم
اغريغوريوس
الراعي الصالح
والكاهن المومن
والمجاهد الحقيقي
على الامانه
المستقيمة
اغريغوريوس
اسقف نيسس الحجه
للمسيح عمل مع جميع

ⲉⲑⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ :
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ :

القديسين في
يروشليم السمائيه
اطلب من الرب

اليوم السابع والعشرين من شهر هتور شهادة القديس يعقوب المقطع

+ ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲍ̅ ⲁⲑⲱⲣ

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲣ
ⲥⲓⲥ :: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀
ⲡⲟⲩⲛⲟϥ :: ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ :
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ::
ⲁϥⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ :
ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :: ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ :: ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ::
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϯ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲛⲟ
ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲡⲓϫⲁⲣⲁⲛ
ⲛⲟⲥ : ⲉ̀ϩⲁⲛ ⲃⲁⲥⲁ
ⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲟⲥⲓ ::
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ :

طرح بالجسد اذا
يعقوب الفارسي
صبور في الجهاد
العظيم الذي
للشهاده
واعترف بيسوع
المسيح امام
الملك انه
ابن الله
من اجل هذا سلمه
المارق الجاحد
الى العذابات
التعب
اما هذا الشجاع

ⲛⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛϧⲏⲧϥ ⲡⲉ :: — كان يتهلل بها
ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲗϣⲉⲗ ⲛⲛⲉϥ — كانت اعظاه
ⲙⲉⲗⲟⲥ :: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ — تقطع واحد واحد
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ :: — عدتهم اثنين
Ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲃ̅ ⲉ — وثلاثون طرحوهم
ⲁⲩⲥⲉϧⲓ ⲛⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ — بجانبه الشرط
ⲛϫⲉⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲡⲉⲣⲉ — لعله يتخلص
ⲧⲏⲥ :: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉϥ — فكان يسر بالاكثر
ⲥⲁⲧⲟ ⲛⲧⲉϥ :: — باستبشار قلبه
ⲛⲛⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲛⲁϥ — اذ يقبل اليه
ⲛⲟⲩ :: Ϩⲉⲛ ⲟⲩ — الاتعاب من
ⲣⲉϣⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ :: — اجل التقوى
ⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ — ولم يبق في جسده
ⲛⲛⲓⲃⲓⲥⲓ :: ⲉⲑⲃⲉ — المقدس لم تقطعه
ⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ :: — المنافقين
ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲥⲱⲙⲁ :: — ما خلا راسه
Ϩⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ — وصدره وبطنه
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :: ⲙⲡⲟⲩ — الطاهر
ⲥⲟⲗⲡϥ :: ⲛ
ϫⲉⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ::
Ⲉⲃⲏⲗ ⲉ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧϩⲏⲧ
ϩⲏⲧ :: ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ
ⲛⲉϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ::

ⲉϥⲣⲱϣⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ — وهو ملقى على
ⲡⲕⲁϩⲓ :: — الارض
ⲛⲁϥⲓⲱⲣϣ ⲉⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ :: — وكان ينظر الى
ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :: — السموات
Ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ — بعظم شوق
ⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ :: — لا ينطق به
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲟϥ — فظهر له الملك
ⲛϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ :: — المسيح وعزاه
ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ :: — وقوى قلبه
ⲁϥϯⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ — ولما نزعوا راسه
ⲛⲁϥ :: — فاخذ نفسه
Ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲛⲧⲉϥ — الى مظاله
ⲁⲫⲉ :: ⲁϥϥⲓ ⲛⲧⲉϥ — النورانيه
ⲯⲩⲭⲏ :: ⲉϩⲣⲏⲓ — السمايه
ⲉⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ :: ⲛⲟⲩ — بصلوات
ⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ ::
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ::

ⲓϥⲃⲟⲗⲟ ⲛ Ⲇⲁⲗⲟⲥ — وله ايضا طرح واطس
Ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ — جميع عظام الابرار
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ :: ⲡϭ̅ⲥ̅ — الرب يحفظهم
ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ — وواحد منهم لا
ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉϥϩⲱⲗ

ϫⲟϥϫⲉϥϥⲁⲛ ⳾ ⲕⲁ
ⲧⲁⲡⲉⲧⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
ⲡⲁⲓⲟⲛⲧ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲛⲁϩ
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑⲗⲏ
ⲣⲟⲩⲧⲏⲉ ⳾
ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙⲡϣⲁ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϭⲉ
ⲡⲟⲩⲥⲁϧⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⳾ ⲁ
ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲓⲣⲏⲧⲥ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⳾ ⲱ ⲡⲓ
ϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉ
ⲟⲥ ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀
ⲧⲉⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⳾
ϫⲉ

لانك كما
قال النبي
وقال هكذا كثيرة
شدايد الصديقين
ومن جميعها
تخلصهم
الرب
وكريم امام
الرب موت
قديسيه
المحبين له من
كل قلوبهم
افضل من
الذهب والجوهر
بالحقيقة ان
هذه النصوص
كملت عليك
ايها الشجاع القوي
يعقوب الفارسي

ⲉ̀ⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲕⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟ
ⲛⲓⲛ ⳾ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ϯ
ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⳾
ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲟ
ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲩ
ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲁϥⲑⲣⲟⲩϣⲱⲗ ⲛ̀
ⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲁⲧ
ϯⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾
ⲁϥⲥⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲏ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⳾ ⲉⲩⲏⲡⲓ ⲉ̀
ⲗ̅ⲃ̅ ⳾ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
ⲕⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁ ⲧⲟⲧⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾

لانك صبرت
على الشهادة
وثبتت قلبك
على الصخرة
الغير متزعزعة
الذي هو ربنا يسوع
المسيح الذي
اعترفت به امام
الملك انه هو
ابن الله
فلهذا غضب
عليك الجبار
الردي وامر ان
تقطع اعضاك
من غير شفقة عليك
فرموهم امامك
عددهم اثنان وثلثون
يظن انك تخاف
وتتخلا

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲅⲉⲛ	انما انت ايها الجلد
ⲛⲉⲟⲥ ·· ⲉⲕⲑⲉⲗⲏⲗ	كنت تتهلل وتزل
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲕⲉⲣ...	على كل واحد
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀	واحد منهم
ⲙⲱⲟⲩ ·· ⲉⲕⲛⲁⲩ	وتجد المسيح يسوع
ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ··	وحيث نزعت
ⲉⲧⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ	راسك وقف
ⲁ̀ⲫⲉ ·· ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	بك الرب يسوع
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ·· ⲛ̀ϫⲉ	المسيح بجلد الانيطونيه
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·· ϧⲉⲛ	واخذ نفسك
ⲟⲩⲱⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁ	المحبة للاله الي
ϩⲙ̀ⲙⲟϥ ··	اماكن النياح في
ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ	السما وعيدت مع
ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ·· ⲉ̀ⲛⲓ	القديسين الي
ⲙⲁⲛⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	ابد الابد
ⲧ̀ⲫⲉ ·· ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲓ	اطلب من الرب
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ··	
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	
ⲉ̀ⲛⲉϩ ··	
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ··	

اليوم الثامن والعشرين من شهر هتور سرابامون اسقف نقيوس

ϯⲁⲅⲓ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ — طرح بلحن ادام

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ··	عظيم هو بالحقيقة
ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ⲉⲧ	جهادك العالي
ϭⲟⲥⲓ ·· ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في السموات
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ·· ⲛⲉⲙ	وعلى الارض معا
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ··	ايها الراعي الطاهر
ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	ابانا سرابامون
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·· ⲁⲃⲃⲁ	الاسقف
ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲙⲱⲛ ·· ⲡⲓ	والشهيد
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ·· ⲟⲩⲟϩ	صرت ابنا للموعد
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ··	كشهادة
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ··	مخلصنا
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ··	لما ظهرت لك
ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑ	العذرى وقالت
ⲣⲉ ·· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ	لك قم وامض
ⲧⲏⲣ ··	الى ارض مصر
ⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ··	وكان الملاك
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ··	يمشي معك
ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ	كامر المخلص
ⲛⲁⲕ ·· ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀	
ⲭⲏⲙⲓ ··	
ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ··	
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ··	
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲁϩⲥⲁϩ	
ⲛⲓ ·· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	

ⲁϥⲉⲓⲛⲱⲓⲧ ⲉϩⲣⲁⲕⲟϯ :
ϣⲁ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲣⲁⲕⲟ
ϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲧⲏⲓⲧ
ⲉⲧⲟⲧϥ : ⲙⲡⲓⲁⲣ
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ :
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙⲡ
ϣⲁ : ⲉⲑⲣⲉϥⲁⲙⲉⲛⲉϥϩⲟ
ⲉϫⲱⲕ : ⲁϥⲧⲁ
ϩⲟⲩⲉⲣⲁⲧⲩ : ⲛⲛⲟⲩ
ⲙⲡⲉⲥⲱⲟⲩ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁⲓⲕ ⲛϣⲱ
ⲡⲓ : ⲛⲟⲩⲥⲁϧ ⲇⲓⲇⲁⲥ
ⲕⲁⲗⲟⲥ : ⲉⲛⲃⲱⲗ
ⲛⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ : ⲛ
ⲛⲓϥⲓ ⲛⲧⲉ ⲫϯ :
ⲁⲕⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ :
ⲙⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ :
ϫⲉ ⲙⲁϫⲱⲗⲕ ⲉⲧⲁⲫⲉ
ⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :
ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ :
ⲉⲁⲩⲑⲱϩⲉⲙ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲡⲓⲙⲁⲛϣⲉⲗⲉⲧ :
ⲛⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ :
ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛϫⲉ

وهذا لك الى المدينة
الاسكندرية
وتسلمك الى
يد المطران
الذي استحقيت
ان يصير عليك
ويتسمك تراعي
خراف ناطقه
فمن اجل هذا امرت
معلما مفسرا
للكتب ابنا الله
وتنبيت للوالي
قايلا لا اجحد
راسك للشهادة
لاني اراك وقد
دعيت الى العرس
السماوي
فلما اسمع

ⲛϫⲉ ⲁⲣⲓⲁⲛⲟⲥ :
ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ
ⲙⲁϣⲱ : ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ :
ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ :
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ :
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛⲧⲉⲕⲁⲫⲉ :
ⲁⲕⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙⲡⲓ
ⲭⲗⲟⲙ : ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉ
ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲭⲥ : ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ :
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ :
ⲛⲑⲟϥ [illegible]
ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙⲫⲱⲥ
ⲧⲏⲣ : ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲟ
ⲱⲓⲛⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲡⲓ
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ :
ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓ
ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :
ⲱ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲣⲓⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ

ارمانوس هذا
تعجب جدا من
اجل حكمتك
ولما اتوا بك
الى موضع
جهادك اعني
الاجناد نزعوا
راسك
لتنت الاكليل
الذي للشهادة
من قبل المسيح
الذي احببته بصلوات
ولما انضا طرح واطنس
يالمنارة الكوكب
العظيم المضي جدا
الراعي المقدس
سرابامون الاسقف
يا من ابتعد من
الامل

ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲥⲧⲉ
ⲫⲁⲛⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ·
Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲣⲟϥ · ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ · ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲙ · ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲉⲱⲛⲁ · ⲡⲓ
ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϧ
ⲉⲕⲥⲕⲁⲍⲱⲥ · ⲉϥ
ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲅⲣⲁⲫⲏ · ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ · ⲛⲟⲩ

المبارك الذي
للعظيم
انسطافانوس
واول الشهداء
يا الذي ظهرت
له القديسة
مرتمريم زكي
ترسله الى مصر
من ملاك الرب
يا الذي اتوا به
من البيت المقدس
ونسلوه لابنا ثاونا
رئيس الاساقفة
فصار معلما ومفسرا
للكتب من
قبل اختيار
الروح القدس
ودعاة الرب

ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲕⲏⲣⲩⲝ · ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲙⲟⲗⲟ
ⲅⲓⲁ · ⲉ̀ⲑⲛⲁⲛⲉⲥ
ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ·
ⲁϥϣⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ · ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ · ⲁϥⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲛⲟⲩⲣⲟⲩ · ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲭⲁⲣⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲱⲛϧ ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲩⲭⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ·
ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ

راعي مقدس
وكارز عظيم
في وسط
البيعة
باعترافه بالمسيح
مخلصنا استحق
الاكليل الغير
دابل الذي
للشهادة
وعيد مع الشهداء
في ملكوت السموات
وابتهج مع المسيح
في كورة
الاحياء
بصلواته
المقدسة ايها
المسيح الاهنا
ومخلصنا اعطنا

ⲫⲏⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ — نسالانك
ⲡⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ — الحقيقية
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : — ومغفرة خطايانا
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ — اطلب من الرب

اليوم التاسع والعشرين من شهر هتور شهادة القديس بطرس البطريرك
طرح يلحن ادام

ⲁⲓⲝⲁⲓ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲡⲁⲛ — بطرس هو راس
ⲥⲉⲃⲁⲥⲙⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛ — الرسل وبطرس
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲉⲧ — ايضا هو كمال
ⲣⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉⲡϫⲱⲕ — الشهداء
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :
ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ : — انكر راسه
ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ — عن الاعتراف
ⲙ̀ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥ : — بربنا يسوع
ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥ — وخلص شعبه
ⲗⲁⲟⲥ : — من ارده المنس
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ — المنعوك
ⲉⲧⲁⲛⲟⲙⲟⲥ : — شبت ابطال
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣ : — الاضطهاد
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ :
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲣ : — صرت توبيانه

ⲉⲧⲁⲥⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓⲛⲓ — يامن لبسته
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : — الكهنوت
ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣ — والشهادة
ⲧⲩⲣⲟⲥ : — بكت شيعة
ⲁⲕⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲁⲛⲓⲁ : — اريوس المجنون
ⲛ̀ⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧϩⲟⲃⲓ : — وما هدت
ⲁⲕⲉⲣⲡⲁϩⲱⲙⲓ ⲉⲥ — على الحق
ⲑⲉ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲑ — وعلمت شعبك
ⲙⲏⲓ : — ان يعترفوا
ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁ — وارشدتهم الى
ⲟⲥ : ⲉⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ : — الطريق المستقيمة
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟⲓⲧ — وقبلت اليك
ⲛⲱⲟⲩ : ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ — ان توخذ راسك
ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : — المقدسة وامنت
ⲁⲕϣⲱⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲑ — انها الراعي
ⲣⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲕ — العظيمة
ⲁⲫⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : — واستحقيت
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲥⲧⲟ — ايضا ان تسمع الصوت
ⲥⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲙⲁⲛ — الذي لربنا يسوع مثل
ⲉⲥⲱⲟⲩ :
ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭⲟⲓ
ⲟⲥ Ⲓⲏⲥ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ

ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .. — بطرس
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ — انك انت يا بطرس
ⲡⲁⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ .. — اشتهيني وانا ابني
ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲁⲉⲕⲕⲗⲏ — بيعتي على
ⲥⲓⲁ .. ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ — هذه الصخرة
ⲡⲉⲧⲣⲁ .. — وابواب الجحيم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛⲧ — لا تقوى عليها
ⲛ̀ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙ — واعطيك
ϫⲟⲙ ⲉⲣⲟⲥ .. ⲉⲓⲉ — مفاتيح ملكوت
ⲧⲏⲓⲕ ⲛⲓϣⲟϣⲧ — وما ربطته على
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ .. — الارض يكون
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ — مربوطا في
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ — السموات
ⲕⲁϩⲓ .. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ — وما حللته على
ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲉϩⲣⲏⲓ — الارض يكون
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ .. — محلولا في
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗϥ — السموات
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ — بصلوات
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ .. ⲉϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ..
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ..

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ ⲃⲁⲧⲟⲥ — وله ايضا طرح اطس

ⲉⲛ

ⲁⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ — تذكرت قول
ⲥⲁϫⲓ .. ⲛ̀ⲧⲉ — الانجيل يا رئيس
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ .. — الكهنة العظيم
ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣ — وشهيد المسيح
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ .. ⲙⲁⲣ — قال ان الراعي
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭⲥ — الصالح يبذل
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ — نفسه عن
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁϥϯ — خرافه
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ — هذا الكلمة
ϩⲁ ⲛⲉϥⲉⲥⲱⲟⲩ .. — بالفعل
ⲫⲁⲓ ⲁⲕⲁⲓϥ ⲉ — اشتورت
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ — المنافقون لان
ⲁⲥⲟⲛⲓ ⲛⲓϧⲉⲛⲓ — يملكوا الشعب
ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ .. ⲉⲧⲁ — واياك معا امات
ⲭⲟϯ ⲡⲓⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ — ايها الراعي ابدلت
ⲉⲩⲥⲟⲛ .. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲉ — نفسك عنهم
ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ — واعطيتهم علامة
ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ — لانهم ياتوا في الليل
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ .. — الى موضع السجن
ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲓ .. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ .. ⲉϯ
ⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ	ويخرجوك
ϫⲱⲛⲧ ::	في الغضبة
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓ	والقطيع الناطق
ⲕⲟⲛ :: ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ	حفظته سالما
ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ ::	واسلمته لمرقس
ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀	الانجيلي الطاهر
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ :: ⲡⲓⲉⲩ	
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ::	ولما اخذت
Ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ	راسك المقدسة
ⲫⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :: ⲉⲑⲃⲉ	من اجل المسيح
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ	الذي احببته
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ :: ⲁⲕϭⲓ	اخذت الاكليل
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧ	الغير فاسد مع
ⲧⲁⲕⲟ :: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ	القديسين الذين ارضوه
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ::	
Ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ	يا رئيس الكهنة
ⲧⲉⲛϩⲟⲧ :: ⲡⲓⲣⲉϥ	المومن معلم الحق
ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉ	
ⲑⲙⲏⲓ :: ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧ	انبا بطرس البتول
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ::	
ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ	حبيب الوحيد
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ::	لقد شبهت
Ⲁⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉⲡϣ	
ⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ :: ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ	بابن الله اول

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :: Ⲫⲏ	الشهداء الذي
ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ	اسلم الي الموت
ⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩ	بارادته حتي
ⲱϣ :: ϣⲁⲛⲧⲉϥ	خلص نفوسنا
ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛ :: ⲯⲩⲭⲏ	
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕ	وانت ايضا
ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ :: ϧⲉⲛ	اسلمت الي الموت
ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ	
ⲙ̀ⲙⲟⲕ :: ϣⲁⲛⲧⲉⲕ	بارادتك وحدك
ϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓ	حتي اقتنيت لك
ⲭⲗⲟⲙ :: ⲛ̀ⲧⲉ ϯ	اكليل البر
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ::	
Ⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ	ماذا يدعوك
ϫⲉ ⲛⲓⲙ :: ⲛ̀ϫⲉ	شعبك الذي
ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲁⲕ	رعيتهم بالطهارة
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :: ϧⲉⲛ	
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ	والحق يا رئيس
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :: ⲱ ⲡⲓⲁⲣ	كهنة المسيح
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ::	اندعاك
Ⲁϥⲟϫⲁⲛ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ	ملاكا او راعي
ϫⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :: ⲓⲉ	
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲙⲁⲣ	او شهيد
ⲧⲩⲣⲟⲥ :: ⲛⲁⲓⲁⲧⲕ	قد كملت

Coptic	Arabic
ϫⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ	هذه كلها معا
ⲥⲟⲡ· ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲱⲃ	بالفعل والقول
ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯ	والصدق
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘	
ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ	اذا ما دعوك
ϫⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲁⲕⲉ	ملاك فقد
ⲧⲁⲣⲁⲩ ⲛϣⲱⲙⲡ	اطرحت الجسد
ⲥⲱⲙⲁ ⲉϧⲣⲏⲓ· ⲁⲩ	وان دعيت
ϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ	للعيان فقد سلمت
ϫⲉ ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⁘	نفسك عن
ⲁⲕϯ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩ	خرافك
ⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉⲥⲱⲟⲩ·	وان دعيت
ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ	شهيد فقد
ϫⲉ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ·	اعطيت راسك
ⲁⲕϯ ⲛⲧⲉⲕⲁⲫⲉ	من اجل المسيح الذي
ϧⲉⲛ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲫⲏⲉ	استشهد من اجلنا
ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	امام بيلاطس البنطي
ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ· ⲛⲁϩ	اطلب من
ⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓ	الرب عنا
ⲗⲁⲧⲟⲥ ⁘	
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ	
ⲉϫⲱⲛ ⁘	

اليوم الثالث والعشرون من هتور تنيح القديس اكاكيوس بطريرك القسطنطينيه

طرح ملحن ادام

Coptic	Arabic
ϯϩⲁⲡ ⲛⲧⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ	
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ	بالحقيقة انزل لنا
ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ	تذكارك ايها
ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲥⲓⲟⲩ	الكوكب العظيم
ⲧⲏⲣ· ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	المنير جدا
ⲛⲉⲙⲁϣⲱ ⁘	
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲁⲛⲉ	الراعي العظيم
ⲥⲱⲟⲩ· ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲕⲁ	انبا اكاكيوس
ⲕⲓⲟⲥ· ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓ	بطريرك مدينة
ⲁⲣⲭⲏⲥ· ⲛⲕⲱⲥ	القسطنطينية
ⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ·	
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲙⲁⲕⲁ	هذا الانسان
ⲣⲓⲟⲥ· ⲛⲉⲟⲩⲥⲁϧ	المغبوط كان معلما
ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩ	وخبيرا ومترجما
ⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ· ⲛⲛⲓ	للكتب المقدسة
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘	
ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛϫⲉ ⲫϯ	فاراد الله ان
ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ	يقيمه رئيس
ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ·	كهنة على كنيسته
ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲕⲕⲗⲏ	
ⲥⲓⲁ ⁘	
ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲙⲛⲉⲙⲛⲓⲟϯ	توافق ابايانا

Coptic	Arabic
ⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ·	البطاركه انبا
ⲁⲃⲃⲁ ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ·	ديسقورس
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ·	وطيما ناوس
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲛϩⲁⲛ ·	وكتبوا رسايل
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲩⲙⲉϩ ·	مملوه حكمه
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ·	روحانيه
ⲙⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ	تتضمن الامانه
ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙⲡⲓⲛⲁϩϯ	بالثالوث المقدس
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϯⲧⲣⲓⲁⲥ	المساوي الغير
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲟⲙⲟ-	مفترق ولا استحيل
ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ · ⲛⲁⲧⲫⲱⲣϫ	ولما راو اباينا
ⲛⲁⲧϣⲓⲃϯ · ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ	البطاركه رسايله
ⲇⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲛ-	فرحوا بها
ⲓⲟϯ · ⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ-	وقروهم في البيع
ⲭⲏⲥ · ⲉⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥ-	وامروا ابدكره
ⲧⲟⲗⲏ · ⲁⲩⲣⲁϣⲓ	مع البطاركه
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ·	المقبولين
ⲁⲩⲱϣ ⲙⲙⲱⲟⲩ	فلما سمعوا
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓ-	الاساقفه
ⲁ · ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ	
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ-	
ⲭⲏⲥ ·	
ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ	
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ·	

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ·	المخالفين
ⲁⲩⲉⲣⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ	سمعوا بنفيه
ⲙⲙⲟϥ ·	فاكمل سعيه
ⲁϥϫⲱⲕ ⲙⲡⲉϥ-	بصبر ومضى
ⲇⲣⲟⲙⲟⲥ · ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	الى الرب
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ · ⲁϥ-	الذي احبه
ϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ ⲡⲟⲥ ·	بصلوات
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓ-	
ⲧϥ ·	
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ ·	

ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲯⲁⲗⲓ ⲃⲁⲧⲟⲥ — وله ايضا طرح واطس

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ	عمود الكنيسه
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ · ⲟⲩⲟϩ	والمعلم العظيم
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲣⲉϥϯ-	لكل المسكونه
ⲥⲃⲱ · ⲛⲧⲉ ϯⲟⲓ-	البطرك انبا
ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ·	اكاكيوس
ⲁⲕⲁⲕⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧ-	بشيرته
ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ·	الملايكيه والميامر
ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲓ-	التي قالها
ⲕⲟⲛ · ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲉⲅ-	وتفضايله
ⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟ-	المرتفعه
ⲧⲟⲩ · ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁ-	
ⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ · ⲛⲉ	

Coptic	Arabic
ⲡⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ-	وحكمته
ⲕⲏ ::	الروحانيه
Ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	وايضا من بعد ذلك
ⲡⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ	بتعاليمه
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲃⲱⲟⲩⲓ	المحييه امرنا
ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁϥϩⲟⲛ-	ان نقف بالامانه
ϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁ-	المتينه
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩ-	وبهذا اعطيته
ϯ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	نفوسنا حلاوة
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲫ-	من قبل الروح
ⲉϩⲟⲩⲟ ϩⲗⲟϫ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-	القدس ان
ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙ̀-	نسبح مخلصنا
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑ-	بتسابيحه الجديده
ⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲉⲛ-	ونصوصه المقدسه
ⲥⲱⲧⲏⲣ ::	التي سلمها الى
Ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	كنايس الارثدكسيين
ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-	بالحقيقه تلا اشرق
ⲁⲛⲧⲓⲫⲱⲛⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ-	لنا اليوم التذكار
ⲁⲃ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ-	
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ :: ⲛ̀-	
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ	
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ	
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ	
ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ	

Coptic	Arabic
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-	المكرم الذي
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ	للشهيد المجاهد
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ::	القديس مقاريوس
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ-ⲟⲥ	وفي هذا اليوم
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ	المقدس الذي هو
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ	كمال شهر هتور
ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ	كرزت بيعة هولاء
ⲁⲑⲱⲣ ⲁⲩⲉⲣⲁⲅⲓⲁ-	الخمسة شهداء
ⲍⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	الذين هم قزمان
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣ-	ودميان وانثيموس
ⲧⲩⲣⲟⲥ ::	ولاونديوس
Ⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ	واوبرابيوس
ⲇⲁⲙⲓⲁⲛⲟⲥ :: ⲛⲉⲙ ⲁⲛ-	اخوتهم وامهم
ⲑⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲉ-	ثاوذوتا ::
ⲟⲛⲧⲓⲟⲥ :: ⲛⲉⲙ ⲉⲩ-	واظهر المسيح
ⲡⲣⲉⲡⲓⲟⲥ ⲛⲟⲩⲥⲟ-	فيهم ايات
ⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ ⲑⲉ-	وعجايب وقوات
ⲟⲇⲟⲧⲏ ::	في الشعوب
Ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ-	مجد المولى
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀-	
ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉ-	
ⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ	
ϩⲁⲛϫⲟⲙ ϧⲉⲛ	
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ :: ⲟⲩⲱⲟⲩ	

ⲛⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ — الشهداء
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — القديسين
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ — اطلب من الرب
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ — عنا

كمل شهر هتور المبارك بمعونة المسيح
الاهنا له المجد دايما وعلينا رحمته
امين المقدسة

تم جعل هذا السنه

وقف
على كنيسة الشهيدة العظيمه ستي بربارة
بربارة بقصر الشمع بفسطاط مصر المحروسه

وفي هذا اليوم المقدس استشهد ابينا القديس يوحنا
الراهب القليوبي في زمن الهجرة في سنة الف وماتين
ثمانيه وتسعين للشهدا ودفن جسده الطاهر بسبعة
الشهدا الكرام ابو قير ويوحنا المعروفه بستي بربارة
داخل قصر الشمع صلاته الجميع تكون معنا امين
تم وكمل شهر هتور المبارك بعون الله امين

بسم الله ⲥⲁⲓⲁⲕ

شهر كيهك المبارك

اليوم الاول من شهر كيهك تنيح ابنا بطرس البهناوي الاسقف

ⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ — طرح الجرا ادام
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ — بطرس الحكيم
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ — ريس الكهنة
ⲡⲟⲩⲟⲩⲁⲣⲭⲏ — وريس جمنا
ⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉⲥⲧ
ⲛⲟⲙⲁⲓⲥ — انت تشبه
ⲉⲕⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲥⲁ — صموئيل الذي
ⲙⲟⲩⲏⲗ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ — تدعوه قربانا
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉϥⲟ — للرب منذ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ — منذ طفوليته
ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ — في كل عمره
ⲥⲉⲛⲧⲉϥⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ — تكتب مثل
ⲛ̀ⲛⲉϥⲓⲟϯ — ابايه الذين
ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟϥ — ولدوه
ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲁϥϣⲉⲡ — بل منذ صغره

ⲣⲉⲧⲛⲓⲃⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ	اجتبيرة الرهبنة
ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ :	والجهادات
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ :	واما الجسد
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲙⲉⲛ :	اخضعته للروح
ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲥ ⲙ̀	بتعب النسك
ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ	بغيرة صالحة
ⲧⲉⲛ ⲛⲓϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀	ووداعة
ⲧⲉ ϯⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲁ :	كان ينشوا
Ⲉⲛⲟⲩϫⲟϩ ⲉⲛⲁ	مثل موسى
ⲛⲉϥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧ	ومع هذا
ⲣⲉϥⲣⲁⲩϣ : ⲛⲁⲕ	جميعه كان
ϫⲟⲥ ⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣⲱⲓ : ⲙ̀	تقف امام الملوك
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ :	من اجل كلام
Ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ :	الامانة
ⲛⲁⲕⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲙ̀	ومن قبل بهجة
ⲡⲉ : ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ	لبس الاكليل
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ	الذي للاعتراف
ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ :	الرسولي
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲡⲁⲣⲣⲏ	انت هو بطرس
ⲥⲓⲁ : ⲁⲕⲉⲣⲫⲟⲣⲓ	
ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ	
ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲛ̀	
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ :	
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ :	

ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :	الأسقف انا
ϯⲙⲁⲭⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ	ابني بيعتي على
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉ̀ϩ	الصخرة
ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ	صرت ثوبنا
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϩⲱⲣⲓ	يا من وجبت
ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ	له الكهنوت
ⲛⲁⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧ	من قبل الرب
ⲟⲩⲏⲃ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ	حتى كملت ارادة
ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ :	المسيح وجاهدت
Ϣⲁⲧⲉⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	على الحق
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	وعلمت شعبك
ⲁⲕⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥ	بالاعتراف
ⲑⲉ : ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ϯⲙⲉⲑ	وارشدتهم
ⲙⲏⲓ :	في السبل
Ⲁⲕϯⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁ	المستقيمة
ⲟⲥ : ⲉⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟ	بصلوات ٥
ⲅⲓⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓ	
ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :	
Ⲉⲛⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧ	
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ :	
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ :	

ⲁⲅⲓⲏ ⲃⲁⲧⲟⲥ — وله ايضا طرح واطس

Ⲁ ⲣⲉϥϣⲁⲛ ⲡ̀ⲣⲱⲙⲓ — اذا ما اختار

ⲟⲩⲱϣ ∴ ⲉⲉⲙⲓⲉ | الانسان ان يعلم
ⲟⲩ ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲧ | بتبات كل المعصية
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲓⲥⲉⲟ | الصعبة التي
ⲛⲁⲩ ⲧ ⲉ ⲧⲁⲥⲱ | كانت خلقدونية
[illegible] | فليا خذ له كتابات
ϣⲁϥⲉϥⲟⲓⲛⲉϥ [illegible] | الشهادات الجزيلة
ⲇⲱⲙ ∴ ⲛ ⲧⲉⲙ | التي لابينا
ⲙⲉ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧ | القديس ابنا
ⲟⲥ ∴ ⲛ ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲱⲧ | بطرس الرهاوي
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ∴ ⲁⲃⲃⲁ | والاوامر المقدسة
ⲡⲉ ⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣ | التي للعظيم
ⲣⲟⲥ ∴ | بالحقيقة ابينا انبا
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧ | طيماثاوس
ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ ∴ ⲛ ⲧⲉⲙ | القديس المعترف
ⲛⲓⲱⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ∴ | والرسايل المقبولة
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | التي لمعلمنا انبا
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ∴ ⲡⲓⲟ | ساويرس العظيم
ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ | مطرس مدينة
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ | انطاكيه
ⲉⲧϣⲏⲡ ∴ ⲛⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲥⲁϧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ∴ ⲡⲓⲛⲓϣ
ϯ ⲛ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲧⲉ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ

ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ ϩⲣⲏⲓ | فيعلم من مولاه
ⲉⲛ ⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲛⲓ | النفاق العظيم
ϣϯ ⲙⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ | الذي لاوليك
ⲛ ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁ | المخالفين الاردياء
ⲧⲏⲥ [illegible] | الذين اجتمعوا
[illegible] | في خلقدونية
[illegible] | لانهم تركوا المسيح
[illegible] | عنهم واغضبوا
[illegible] | روحه فسوف
[illegible] | تدركهم الضربات
[illegible] | كمثل مدين
[illegible] | اما نحن فلنخاف
[illegible] | من ربنا يسوع المسيح
[illegible] | ونحفظ الامانة
[illegible] | المقدسة الارثدكسية
[illegible] | نحن نومن ان
[illegible] | مخلصنا لا
[illegible] | يتركنا الى الابد
[illegible] | بل هو كاين معنا

ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ-
ⲑⲟⲩⲁⲃ..
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲥⲟⲡ.. ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ..
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ-
ⲥⲟⲫⲟⲥ.. ⲡⲉⲩⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲟⲣⲡⲉϥ
ⲛⲁⲛ.. ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡ
ⲛⲁⲛ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ[illegible]
ⲙⲓ.. ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁϥ
[illegible] ⲧⲁⲥⲃⲱⲛ ϩⲓ
[illegible] ⲙⲙⲏⲓ..
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲩⲭⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.. ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓ-
ϩⲓⲉⲣⲟⲥ.. ⲁⲙⲱⲣⲓ
[illegible]
ⲧⲏⲣⲟⲩ.. ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ..
[illegible] ⲛⲧⲟⲧϥ
ⲙⲫⲛⲟⲩⲧ..

مثل اباينا
القديسين
لانا كلنا معا
ابنا النورانين
مرقس الحكيم
القديس الانجيلي
الذي ارسله لنا
المسيح مخلصنا
الى مصر والملاك
مرشد له فردنا
الى معرفة الله
الحقيقيه
بصلواته
المقدسه وابينا
بطرس الرهاوي
فرق جميع اعداء
بيعتك
المقدسه
اطلب من الرب

سا كيهك

اليوم الثاني من شهر كيهك تنيح القديس ابا مورا الراهب من اهل الترب

طرح الجين ادام

ⲃⲁϯⲁⲝⲓ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
ⲃⲟⲛⲟⲟⲧⲛⲓϥⲕ ⲛⲟⲩ
ⲱⲓⲛⲓ.. [illegible]
ⲛⲁⲛ ⲛⲃⲟⲑ.. [illegible]
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ..
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲥⲕⲩⲧⲏⲥ..
ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟⲥ..
ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲁⲃ-
ⲃⲁⲥ.. ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ
ⲡⲁϣⲟⲣ..
[illegible] ⲙⲡⲉϥ ⲥⲧⲥ..
[illegible]
[illegible] ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲓⲥⲁ [illegible] ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ..
[illegible] ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲁⲛⲟⲕ.. ⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲟⲩⲣ.. [illegible]
[illegible] ⲡⲁⲛⲟⲥ..
[illegible]
ⲭⲉ ⲅⲁⲣ [illegible]..

طرح الجين ادام
بدا شرق لنا اليوم
نور عظيم تذكار
هذا الصديق
الناسك
العظيم اللابس
الروح الراهب
حقا البار ابا مورا
هذا احمل صليبه
وتبع المسيح في
البراري
والمغاير
اذا انا ذكرت
ابينا ابامورا
بهتت عقلي
ولم اجد كلام
لانك اتيت

ⲚⲚⲒⲢⲈϤⲘⲰⲞⲨⲦ
ⲈⲂⲞⲖ· ⲞⲨⲞϨ ⲚⲒ
ⲆⲈⲘⲰⲚ ·· ⲀⲔϨⲒ
ⲦⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ··
ⲀⲤⲤⲀϪⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲈϪⲰⲔ·
ⲚϪⲈ ϮⲠⲢⲞⲪⲎ
ⲦⲒⲀ ·· ⲘⲠⲒⲈⲢⲞⲨ
ⲪⲀⲖⲦⲎⲤ ·· ⲆⲀⲨⲒⲆ
ⲠⲒⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ·
ϪⲈ ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲚϪⲈ
ⲠⲒⲐⲘⲎⲒ· ⲈⲨⲘⲈⲨⲒ
ⲚⲈⲚⲈϨ·· ⲞⲨⲞϨ Ⲛ
ⲚⲈϤⲈⲢϨⲞϮ ϦⲀ ϮⲆⲈ
ⲞⲨⲤⲘⲎ ⲈⲤϨⲰⲞⲨ·
ⲚⲒⲘ ⲠⲀⲢⲀ ⲠⲈⲚⲠⲒⲐⲘⲎⲒ
ⲈϤⲤⲰⲦⲈⲘ ⲚⲚⲒⲤ
ⲘⲎ·· ⲈⲂⲞⲖϪⲈ ⲠⲈϤ
ⲒⲰⲦ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ·· ⲠⲒ
ⲚⲒϢϮ ⲀⲂⲂⲀ ϨⲞⲢ··
ⲀⲚⲞⲔ ⲞⲨⲈⲘⲠϢⲀ ⲀⲚⲞⲔ
ⲀⲚ· ⲈⲤⲀϪⲒ ⲈⲠⲈⲔ
ⲦⲀⲒⲞ ·· ⲠⲒⲀⲄⲄⲈ
ⲖⲞⲤ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ· ⲈⲦ
ϢⲞⲠ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲢⲰⲘⲒ·

الموتى واخرجت
الشياطين
وقد كملت
عليك نبوة
المزامير داوود
النبي
ان الصديق
يكون ذكرا
ابديا ولا يخشى
من صوت ردي
من هو بري
الصديق الناسك
الاصوات الا
ابينا القديس
العظيم ابا هور
لست انا مستوجبا
النطق بكراماتك
ايها الملاك الطاهر
الساكن مع البشر

ⲈⲐⲂⲈ ⲪⲀⲒ ⲦⲈⲚⲦⲰⲂϨ
ⲘⲘⲞⲔ Ⲱ ⲠⲈⲚⲒⲰⲦ
ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ·· ⲠⲒⲀⲤⲔⲎ
ⲦⲎⲤ ⲘⲘⲎⲒ ·· ⲠⲒ
ⲢⲈⲘⲢⲀⲨϢ ⲈⲦⲈⲚ
ϨⲞϮ··
ϨⲒⲦⲈⲚ ⲦⲈⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲒⲀ
ⲚⲦⲈ ⲠⲬ̅Ⲥ̅ ·· ⲚⲈⲘ ⲚⲈⲔ
ⲈⲨⲬⲎ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ··
ⲦⲰⲂϨ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲰⲚ·
ⲚⲦⲈϤⲬⲀ ⲚⲈⲚⲚⲞⲂⲒ ⲚⲀⲚ Ⲉ
ⲂⲞⲖ··
ⲚⲦⲈϤⲦⲀϪⲢⲞⲚ ϦⲈⲚ
ⲠⲒⲚⲀϨϮ ⲚⲞⲢⲐⲞ
ⲆⲞⲜⲞⲤ·· ⲚⲦⲈϤ
ⲬⲀ ⲦⲈϤⲀⲄⲀⲠⲎ·
ϦⲈⲚ ⲠⲈⲚϨⲎⲦ
ⲦⲎⲢⲞⲨ··
ϨⲒⲦⲈⲚ ⲚⲈⲔⲈⲨⲬⲎ··

فلهذا نطلب
اليك يا ابينا
القديس الناسك
الحقيقي الوديع
المؤمن
بنبوة المسيح
وصلواتك المقدسة
صلي عنا
ليغفر لنا
ويثبتنا على
الامانة
الارثذكسية
ويجعل محبته
الحقيقية بيننا جميعا
بصلواتك

ⲈⲚⲂⲞⲨⲞ ⲬⲎ ⲂⲀⲦⲞⲤ
ϮⲚⲀⲈⲢϨⲎⲦⲤ ϦⲈⲚ
ⲞⲨⲔⲒⲘ ⲈϤϢⲞⲨⲈ Ⲉ
ⲤⲀϪⲒ ϦⲈⲚ ⲚⲈⲔϢⲪⲎⲢⲒ

وله ايضا طرح واطس
انا ابتدي بشوق
اتكلم بعجائبك

Coptic	Arabic
ⲦⲰⲚⲒϨ ·· ⲰⲠⲈⲦ	ايها الكامل
ϪⲎⲔ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ	في الفضايل
ⲚⲒⲀⲢⲈⲦⲎ ·· ⲠⲈⲚ	ابينا القديس
ⲒⲰⲦ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲀⲂⲂⲀ	ابا هور
ϨⲰⲢ ··	قد طوبك
ⲀϤⲈⲢⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲌⲒⲚ ⲘⲘⲞⲔ ··	المزمر داوود
Ⲛ̀ϪⲈ ⲠⲒϨⲨⲘⲚⲞⲆⲞⲤ	قال المجد والكرامة
ⲆⲀⲨⲒⲆ ·· ϪⲈ ⲞⲨ	كاينان في
ⲰⲞⲨ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲦⲀⲒⲞ	بيوت الصديقين
ⲈϤϢⲞⲠ ϦⲈⲚ ⲚⲎ	خطفت بعقل
Ⲛ̀ⲦⲈ ⲚⲒⲐⲘⲎⲒ ··	وفهم تستيقظ
ⲀⲨⲞⲖⲔ ⲘⲈⲚ ϦⲈⲚ ⲠⲞⲨ	وسمعت اسرار
ⲚⲀⲈϤⲢⲎⲤ ·· ⲀⲔ	كمثل بولس ذلك
ⲤⲰⲦⲈⲘ ⲈϨⲀⲚⲘⲨⲤ	الزمان لما خطف
ⲦⲎⲢⲒⲞⲚ ·· ⲘⲪⲢⲎϮ	الى الفردوس
ⲘⲠⲀⲨⲖⲞⲤ ⲘⲠⲒ	اي لبان جسدك
ⲤⲎⲞⲨ ·· ⲈⲦⲀⲨⲞⲖϤ	يتمان بغبطك
ⲘⲈϤ ⲈⲠⲒⲠⲀⲢⲀⲆⲒ	ويقص كراماتك
ⲤⲞⲤ ··	
ⲈⲚϪⲀⲤ Ⲛ̀ⲠⲈⲘⲚ̀ⲔⲀ	
ⲢϨ ·· ⲚⲀϤϢⲈⲢⲘⲀⲔⲀ	
ⲢⲒⲌⲒⲚ ⲘⲘⲞⲔ ··	
ⲞⲨⲞϨ Ⲛ̀ⲦⲈϤϨⲰⲤ	
ⲘⲠⲈⲔⲦⲀⲒⲞ ·· ⲠⲈⲚ	

ⲒⲰⲦ

Coptic	Arabic
ⲒⲰⲦ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲀⲂⲂⲀ	يا ابانا القديس
ϨⲰⲢ ··	ابا هور
ⲀⲔϢⲰⲠⲒ Ⲛ̀ϨⲀⲘⲰⲢⲒ	مرحت ... على
ϨⲒϪⲈⲚ ⲠⲔⲀϨⲒ	الارض وبعظم
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲈⲚ ⲠⲈⲔⲐⲈⲂ	تواضعك شفيت
ⲒⲞ ·· ⲀⲔⲦⲀⲖ	المرضى واخرجت
ϬⲞ Ⲛ̀ⲚⲎ ⲈⲦϢⲰ	الشياطين
ⲚⲒ ·· ⲀⲔϨⲒⲞⲨⲒ Ⲛ̀ⲚⲒ	مرحت مينا
ⲆⲈⲘⲰⲚ ⲈⲂⲞⲖ ··	لنفوس ...
ⲀⲔϢⲰⲠⲒ ⲚⲀⲢⲬⲎ [illegible]	حتى جمعتهم
Ⲛ̀ⲚⲒⲮⲨⲬⲎ [illegible]	في اورشليم السماية
[illegible]	وقد حفظك
ⲂⲞⲖ ⲦⲞⲦⲈ [illegible]	الرب لنا بجمل صورة
ϨⲒ ⲬⲎⲘⲒ [illegible]	وصيرلك اسما
ⲀϤⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲞⲔ	ثابتا الى كل
Ⲛ̀ϪⲈ ⲠϬⲞⲤ ·· [illegible]	الاجيال الاتية
ⲢⲎϮ ⲚⲞⲨⲔⲖⲒ	دعوتنا الى ...
ⲞⲚ ·· [illegible]	الملك العظيم
Ⲛ̀ⲞⲚⲞⲘⲀⲤⲒⲀ	
ϢⲀ ⲚⲒⲄⲈⲚⲈⲀ ⲦⲎ	
ⲢⲞⲨ ⲈⲐⲚⲎⲞⲨ ··	
ⲀⲔⲐⲀϨⲘⲈⲚ ⲈⲠⲒⲀ	
ⲢⲒⲤⲦⲞⲚ ·· Ⲛ̀ⲦⲈ	
ⲠⲒⲚⲒϢϮ Ⲛ̀ⲞⲨⲢⲞ	

ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣ
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟ
ⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ
Ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦
ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲡⲁ
ϩⲱⲣ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩ
ⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ
ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀
ⲟⲩⲥⲡⲣⲁⲧⲉ [illegible]
ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ⲧⲓⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀
ϩⲁⲛ ϩⲣⲉ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩ
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉ
Ⲑⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛⲓⲥⲕⲁϧ
ⲛⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲕⲁⲛⲱⲛ
ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲓⲕⲱⲛ

المسيح الذي اخذ
جسد من العذري
والدة الاله مريم
ايها اللابس
الروح العظيم
اباهور المشرق
والرئيس العظيم
لجمعنا الطاهر
وضعت امامنا
بتوسع مايدك
روحانية
واعددت لنا
اطعمة سمائية
للسمائيين
الذي هم الاقوال
الحسنة من تعاليمك
المقدسة وقوانينك
الشركية

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀
[illegible]ⲱⲥ ⲉⲛⲟⲧ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥ ⲧⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ϩⲁ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦
ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ [illegible]
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲁⲕϭⲓ ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦

وبضا الملك
المرتفعة
كاملا ...
بسلام من الله
ومضيت
الى المسيح
الى الابد
اطلبت من الرب

ثالث كهنك دخول السيدة والدة الاله مريم الى الهيكل

Ϯ [illegible]
ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥⲙⲏ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ
ⲛⲟⲓⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ [illegible]
ⲟⲩⲟϩ [illegible] ⲧⲟⲩⲧⲉ
Ⲁⲗⲗⲁ
ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲡⲉⲕⲁⲛⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓⲟⲓⲕ

طرح بالادام
انا صغير
وصوتي
وعقلي
...
اذا انا ...
عظمتك
يا مريم العذري
ابنة الفديسين

ⲱⲟⲛϩ ⲧⲁⲙⲓⲛⲓⲡⲓⲁⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲓⲉ ϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲥ · ϣⲱⲡⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲓ
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲡⲉⲥⲁϫ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲉ
ⲃⲏⲥ · ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉ
ⲧⲁⲓⲟ · ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲱⲓ ⲧⲉⲣⲟ · ⲛ̀ⲧ
ⲡⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀
ⲱⲛϧ · ⲉⲧⲥⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ · ⲉⲧⲟ
ⲃⲓ ⲛ̀ⲓⲃⲉⲙⲙⲱⲛ ·
Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣ
ϯ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲗⲟ
ⲅⲟⲥ · ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉ
ⲧⲁⲓⲟ · ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉⲣⲟ · ⲥⲉ
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲧⲉⲗⲓ · ⲑⲏⲉⲧⲁ
ⲡⲉⲥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ · ϯ

يا التي حل عليها
الروح القدس
حتى صارت اما
لابن الله
باسيليوس معلم
الهدى تكلم
بكرامتك
يا مريم العذرى
وسماك عين
ماء الحياة
مروية النفوس
العطشانه للحياة
اغريغوريوس
العظيم الثاولغس
نطق بكرامتك
يا مريم العذرى
يدعوك شجرة
الزيتون الذي
الذي ثمرها

ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ·
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ · ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲁϥ
ⲧⲏⲥ · ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉ
ⲧⲁⲓⲟ · ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣ
ⲑⲉⲛⲟⲥ ·
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉ
ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩ
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ · ϯⲃⲁ
ⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ · ⲥⲁϫⲓ
ⲉⲡⲉⲧⲁⲓⲟ ϯⲡⲁⲣⲑⲉ
ⲛⲟⲥ · ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲱⲓ ⲧⲉⲣⲟ · ⲥⲉ
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ
ⲉⲧⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ · ⲁϥϣⲱ
ⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ·
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ · ⲡⲓⲃⲁⲙⲙⲏⲓ

احيت
كل احد
داوود النبي
المرتل نطق
بكرامتك
يا مريم العذرى
قال تكلموا من
اجلك باعمال
كريمة ايتها المدينة
الطاهرة التي
للملك العظيم
زكريا النبي تكلم
بكرامتك يا مريم
العذرى الكاملة
يدعوك ابنة
صهيون الذي
ملك الملوك اتي
وسكن فيها
اشعيا النبي
ذو الصوت

ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ. ⲥⲁϫⲓ — العظيم ينطق
ⲉⲡⲉⲧⲁⲓⲟ. Ⲙⲁⲣⲓⲁ — بكرامتك
ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. — يامريم العذري
Ⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣ — قايلا هوذا العذري
ⲑⲉⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ — تلد ولدا ويدعي
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ. ⲉⲩⲉⲙⲟⲩ — اسمه عمنويل
ϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ — لوقا الحكيم
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ. — الانجيلي ينطق
Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ. — بكرامتك
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ. — يامريم العذري
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉⲧⲁⲓⲟ. — قال الرسل جبرايل
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. — ريس الملايكة
Ⲁ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲅⲁⲃ — الي القديسه مريم
ⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅ — وبشرها
ⲅⲉⲗⲟⲥ. ϣⲁ ⲧⲉⲛⲑⲉ — موسى النبي
ⲃⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲛ̀ — واضع الناموس
ϩⲓⲟⲩⲉⲛⲛⲟϥⲓ ⲛⲁⲥ. — نطق بكرامتك
Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ — يامريم العذري
ⲧⲏⲥ. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉ — لما راي العوسجة
ⲧⲏⲥ. ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉ
ⲧⲁⲓⲟ. Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲃⲁ
ⲧⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

ⲡⲓ

ϣⲁϥⲉ. ⲉϥⲙⲟϩ — في البرية
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ. — مضطرمة بالنار
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲣⲱⲕϩ — ولم تحترق
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — وجميع الانبيا
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓ — ورؤسا الابا
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ. ⲁⲩ — لم ينتبوا ان
ⲛⲟⲩ[illegible]ⲟ ⲧⲟⲧⲉ — يتكلموا بكرامتك
ⲃⲟⲗ. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲉ — يامريم العذري
ⲧⲁⲓⲟ. — الكاملة العفيفة
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. — والدة الاله
ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ — ذات كل قدس
ϯⲥⲉⲙⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩ
ϯ. ⲟⲩⲟϩ [illegible]
ⲙⲁ.

ثم هاهنا يقال قطعة ثوتية العذري صغيرة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ. ϯ — السلام لك يامريم
ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ — الملكة الحقيقية
ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ — التي ولدت لنا
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁ[illegible]ⲉⲧ — العريس الحقيقي
ⲙ̀ⲙⲏⲓ.
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲉⲧⲁⲩ — السلام لك يامريم
ⲉⲛⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ — التي قدموها للهيكل
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲣⲟⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ — قربان مقدس جدا

ⲛ̀ⲁⲥⲓⲁⲍⲓⲕⲟⲛ ::
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯ
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲥⲁⲛⲉⲥⲱⲥ
ⲉ̀ⲧⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲧⲏ
ⲉⲧⲁⲫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙ
Ⲁⲛⲛⲁ: ⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀
ⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲭⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲭⲉⲣⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:
ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲑⲉ
ⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ: ⲉⲧⲥⲙⲁ
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲧⲉⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ:
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲧⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟ
ⲙⲓ: ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲣⲟⲥ
ⲧⲁⲧⲏⲥ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ:

وهدية ملوكية ::
السلام لك يا مريم
الحمامة الحسنة
التي كانت تخدم
دايما في بيت الرب
السلام لك يا مريم
مركبة الله التي
قدمها يواقيم
وحنة هدية اليه ::
السلام لك يا مريم
سلاما مقدسا
السلام لك ايتها
العذرى والدة
مخلصنا ::
السلام لك يا مريم
والدة الاله مركبة
الله الخالق
السلام لك يا مريم
في النساء افرحي
ايتها الشفيعة
في البشرية ::

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲉ̀
ⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉ
ⲛⲟⲥ: ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲉ̀ⲧⲁ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉⲣ
ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧ
ⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲭⲉⲣⲉ
ⲙⲁⲥⲧⲉⲣ ⲑⲉⲟⲥ
ⲧⲉϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲥⲓⲉⲛⲕⲟ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲑⲏ
ⲛ̀ⲇⲓⲉⲃⲟⲧⲁⲗⲁ
ⲙⲉⲧⲁⲛⲓ ⲁⲇⲁ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲧⲛⲉⲥ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲭⲉⲣⲉ
ⲑⲉⲛⲏⲓ ⲡⲣⲟ
ⲛⲟⲥ: ⲙⲁⲧⲱⲃϩ
ⲉⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲥ ⲧⲁⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ
ⲝ:

السلام لك يا مريم
التي مشوا معها
ستة عذارى
الى بيت الرب
السلام لك يا مريم
الذي الملايكة
كانوا خدام امامها
في بيت الرب
افرحي يا مريم العذرى
الغير دنسة
السلام لوالدة الاله
واسمعنا
السلام لك يا مريم
للعبور الطاهر
من الخلق الكامل معا
السلام لك يا مريم
الى الأزمان
اطلبي من ابنك
مراحم للمسيحيين
بشفاعتك ::

ⲛⲃⲟⲥⲟ ⲛⲉⲙ ⲫⲃⲁⲗⲟ — ولما ايضا طرح اطنب
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲉⲛⲁ — تعالوا اسمعوا
ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ — لاخبركم جميع
ⲉⲫⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ — سيرة هذه العذري
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉ — من زمان صغرها
ⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ — الى ان ولدت
ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥ — مخلصنا
ⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ — ولدت ابنة
ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ — ليواقيم اسمها
ⲥⲱⲧⲏⲣ — مريم نشيته
ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲣⲓ — امام الرب
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲉⲡⲉⲥ — كمثل الملايكة
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ — ومن بعد ثلاثة
ⲉⲥ ⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲃⲓⲟⲥ — سنين من
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ — ميلادها اعطوها
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ — الى بيت الله
ⲗⲟⲥ — بمجد
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ — وبهجة
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲉⲡⲉⲣ
ⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁ
ⲫⲣⲟⲥ ...

ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓ — قال القديس كيرلس
ⲗⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟ — اسقف يروشليم
ⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ — انهم طافوا في
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ — اسرايل قبيلة يهوذا
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ϯ — وجدوا انسبع
ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ — ة اداري يدعون
ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣ — مريم مشوا مع
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ — مريم المكدلية
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ — الذين دخلوا ابنها
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲁ — الى الهيكل
ⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲏⲛⲏ — مريم الجلالية
ⲛⲟⲩ ⲉⲛⲁⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ — ومريم ام يوحنا
ⲉⲡⲉⲣⲫⲉⲓ — ومريم ابنة
ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ — الاويا ومريم
ⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ — التي من جبل الزيتون
ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ — ومريم اخت
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧϣⲉ — لعازر ومريم
ⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ ⲛⲉⲙ — ابنة عوزيا
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲁ ⲡⲧⲱⲟⲩ — ومريم
ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲗⲁ
ⲍⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁ
ⲣⲓⲁ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲍⲓ
ⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ

ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲁⲩ
ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁ-
ⲱⲑ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ-
ⲧⲟⲕⲟⲥ
Ϣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ
ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
Ⲥⲉϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ
ⲥⲉⲟϩⲓⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉ-
ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲉⲥϯ
ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ

امريسوع المسيح
ابن الله بالحقيقه
هولا العذاري
الطاهرات
كانوا يسبحون
الرب الصاباوت
بتسابيح ومزامير
امام والدة الاله
حتى دخلوا بها
الى الهيكل
مثل قربان لله
وصارت في بيت
الرب بطهارة
وصدقية
تسبح مع الملايكة
وتبارك مع
السارافيم وهي
واقفه في وسطهم
تمجد الثالوث

Ⲏ ⲁ̀ⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲏ ⲛⲉ
ⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ
ⲧⲁⲩⲙⲁⲛⲁⲧⲧⲉ
ⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲭ-
ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟ
Ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲛ-
ⲧⲓⲁ ⲡ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀
ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲁⲛ-
ⲛⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲡⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϭⲓⲥⲁ-
ⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
Ⲟ̀ ⲁⲙⲁϣϫ ϫⲉⲣⲟⲓⲛ
ⲧⲁ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲡ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ
ⲡⲉⲥⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
Ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧ ⲑⲏⲛⲟⲙⲁ-
ⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ

وكانوا طغمات
الملايكه
ملازمين لها
اكليل على راسها
متعجبين من
كرامتها
الطاهرة ذات
كل قدس ابنة يواقيم
وحنة الذي
مخلص العالم كله
اتى وتجسد منها
اصغوا اذانكم
لكي اعلمكم بكنز
حقيقي من ابنة
يواقيم وجوهرها
هو مخلصنا
طوباك انت
يا مريم العذري
الطاهرة

ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀
ⲫϯ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϯⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛ
ⲙⲉⲩⲓ

لأنك ولدتي
لنا الله اتي
وخلصنا
نسألك اذكرينا

رابع شهر كيهك شهادة الرسول القديسين اندراوس اخو بطرس

Ⲁⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲧ
ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϯⲣⲁⲛ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟ
ⲗⲟⲥ
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇ
ⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉ
ⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲇⲇⲉ
ⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉ
ⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ

طرح المجد ادام
المسيح الهنا
اختار اثني عشر
رجلا واسماهم
رسلا
بطرس واندراوس
ويعقوب
ويوحنا اخوه
اولاد زبدي
وفيلبس وبرتولماوس
وتداوس
ومتي
العشار

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲗ
ⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲑⲁ
ⲛⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲡⲙⲁ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ
Ⲁϥⲑⲱⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
Ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁ
ⲁϥⲭⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
Ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ
ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ

ويعقوب ابن
حلفا وثاثاييل
ويهوذا اخيه
ومتياس
الذي وقعت
عليه القرعة
عوضا عن
يهوذا الدافع
فانهم الرب
على طور الزيتون
واعطاهم
ناموسه
ووصاياه
واسك بطرس
ابن يونا ووضع
يده على راسه
وشدده بالقوة
التي من العلا
وسلطان

[illegible]

مغفرة الخطايا
وقال الذي هذا
السلطان من
قبلي ومن قبل
ابي والروح القدس
وانت ايضا
يا بطرس كن
رحوما لاني
رحوم ومتحنن
ولست اشا
موت الخاطي
مثل ما يرجع
ويحيا
فما ربطته علي
الارض يكون
مربوطا في
السموات
انظروا الي هولا
هولا الرسل
الصيادين المكنسة

[illegible]

صاروا اخوة للرب
بصلواته
ولنا ايضا طرح واطن
افتح فاي وتكلم
بالامثال المقدسة
كقول داود
المرتل
القديس
كل من يريد
تبين مجد
وكرامة اعطاها
المسيح مخلصنا
لرسله المصطفين
قال اني من الان
لست ادعوكم
عبيدا لان العبد
لا يعلم
اعمال
سيده

Coptic	Arabic
ⲁⲗⲗⲁ ϯⲙⲟⲩϯ ⲉ	لكني ادعوكم
ⲣⲱⲧⲉⲛ· ⲱ ⲛⲁ	اخوتي واحبائي
ⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ	لان الذي سمعته
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ· ϫⲉ ⲛⲏ	من ابي اعلمتكم
ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉ	به اجمعين
ⲡⲁⲓⲱⲧ· ⲁⲓⲧⲁⲙⲱ	وابصر ابينا
ⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	بطرس انه عديم
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	الشر ويحب
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩ	الاخوه بالاكثر
ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ	ويحبس ورؤوف
ⲙⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲛϩⲟⲩⲟ	تسلم اليه مفاتيح
ⲟⲩⲟϩ ⲛϣⲁⲛϩ	ملكوت السموات
ⲑⲏϥ ⲡⲉ·	وجعله راسا
ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛⲛⲓ	للكنيسه
ϣⲟϣⲧ· ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ	واندراوس
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·	اخيه تكلم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲙⲙⲟ	بخلاصنا معه
ⲛⲟⲩⲁⲫⲉ· ⲟⲩⲟϩ	قايلا الان
ⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲉ ϯⲉⲕ	
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ·	
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ	
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ· ⲁϥⲉⲛ	
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ	
ⲙⲁϥ· ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟ	

ⲙⲙⲟⲩ

Coptic	Arabic
ⲙⲙⲟⲛⲏ ⲙⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ·	المساكن كثيره
ⲥⲉϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ	في بيت ابي
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ·	ويعقوب الرسول
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟ	ابن زبدي ابصر
ⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· ⲡ	مجد كرامته
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲍⲉⲃⲉⲇⲉ	على الطور
ⲟⲥ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲱ	المقدس
ⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲧⲁ	ويوحنا اخا
ⲓⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ	يعقوب احب
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·	المسيح مخلصنا
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ	من اجل طهارة
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ· ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅	قلبه وبتوليته
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲉⲛ	الحقيقيه
ⲣⲓⲧϥ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲟⲩ	انصتوا الانجيلي
ⲃⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ·	تيطس الرسول
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲑⲉ	يعلمنا باستشار
ⲛⲓⲁ ⲙⲙⲏⲓ·	في الجبله
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅ	المقدس
ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ· ⲙⲑⲉ	
ⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟ	
ⲗⲟⲥ· ⲉϥϯⲥⲃⲱ	
ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣ	
ⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ	
ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲝⲓⲟⲛ ⲉⲑ·	

ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ	قال عظماهو المجد
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ	والكرامة التي
ⲡⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	لا اسطق بهما
ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	الذي ربنا يسوع
ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ	المسيح بها الرسلة
ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	
ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ	قال لي اصواتهم
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ	خرجت على وجه
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ	الارض كلها وبلغت
ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲫⲟϩ	اقوالهم الى
ϣⲁ ⲁ̀ⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯ	اقطار المسكونة
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ :	
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	الليلويا الحب

اليوم الخامس من كيهك ذكر الصديق البار ناحوم النبي

ⲁ̀ⲕⲉⲣ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ	طرح لحن ادام
ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ	صرت كوكبا مضيا
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ	ايها الانسان
ⲛⲁⲟⲩⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ	البار ناحوم
ⲧⲏⲥ :	النبي

ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ	كما قال المرتل
ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ :	داوود النبي
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ	في المزمور
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲭ̅ⲥ̅	قال لا تلمسوا
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :	مسحاي
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	المقدسين
ⲉ̀ⲛⲁⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ولا تصنعوا
	شرا بانبيائي
ⲡⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	هذا النبي القديس
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ	كان من قبيلة
ⲛ̀ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ	سمعان ابن
	يعقوب
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲥⲟⲟⲩ	وهو السادس
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	في الانبيا
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ	من زمان موسى
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	الجبل [illegible]
ⲉϥⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	ومثل ابيه روح
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	القدس [illegible]
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲥⲁϫⲓ :	

ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — بني اسرايل
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓ — لاجل عبادتهم
ⲉⲱⲗⲟⲛ ... — الاوثان وتركهم
ⲛⲟⲩϯ ... — الله الذي
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ... — خلقهم
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ... — وبني عن الرسل
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — ونشراهم المقدسه
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ... — التي بلغت الى
ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ ... — كل موضع
ⲉⲃⲟⲗ ... — ثم رسالهم في
ⲉⲛ ... — نبوته مناديين
ⲙ̀ⲡⲟⲥ ... — النسلام
ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ... — والحوت
ⲡⲉⲛ ... ⲡⲣⲟⲫ ... — وتنبي على مدينه
... — نينوى لانها
... — تمتثهن
ⲟⲩⲟϩ ... — الباط الكثيره
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ — ولما اكمل
ⲡⲉⲣ ⲉⲩⲉⲛ ... — نبوته
ⲃⲟⲗ ...
ⲙⲱⲟⲩ ...
ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙ ...
ⲉⲛ ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲡⲣⲟⲫ ...

ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲧⲟⲛⲓⲁⲙⲟⲩ ... — تبيح بشيخوخه
ⲉⲛⲟⲩⲧ ... — مطهره
ⲉⲥⲟⲧⲁⲃ ... — ووضع في قبر
... ⲉⲙⲛⲉⲛⲉⲩⲓⲟ — مع اباءه
... ⲡⲣⲟⲩ ... ⲉⲡⲏⲓ — في خامس شهر
ⲉⲛⲥⲟⲧⲉ ... — كيهك
ⲃⲟⲧ ... — بصلوات
... ⲛⲉⲧ ...

ولة ايضا طرح برطن لعظه — ... ⲟⲩⲟϩ ...
عظيمه مكرامه — ⲟⲩ ... ⲡⲉ
هذا الرجل المبارك — ⲟⲛ ... ⲉⲙⲛ
الطوباني الطاهر — ⲣⲱⲙⲓ ... ⲣⲱⲟⲩ
ناحوم النبي — ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ...
هذا الذي تنبي في — ⲉ ... ⲛ̀ⲧⲉⲛ ...
زمان ملكين — ⲣⲟⲛ ... ⲧⲏⲥ
من ملوك — ⲛⲉ ... ⲡⲣⲟ
اسرايل — ... ⲉⲛ
نحكث — ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...
صحف هصر — ⲣⲱⲟⲩ ... ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲃⲣⲟϫⲉⲙ ...
ⲧⲟⲧⲟⲩ ...

ϫⲉ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	لانهم تركوا عنهم
ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	الاله الحقيقي
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓ[illegible]	الذي خلق
ⲛⲓⲃⲉⲛ·· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ	كل الاشيا وعبدوا
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲕ	لمعبودات بدل
ⲙ̀ⲙⲉϩ·· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ	للصور والكنعانيين
ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲁⲛⲁⲁⲛ	ارتفعت علينا ايها
Ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲩⲱ	النبي الصادق
ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	وعبد الله العلي
ⲉⲧⲧⲉⲛϩⲟⲧ·· ⲱ ⲡⲓ	حامل الكائنة
ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ	تكلمت اقوالك
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ·· ⲡⲓⲫⲟⲣⲉϥ	وكثرة نبواتك
ⲉⲣ [illegible]	على بني
ⲧⲫⲉ··	انسرائيل
Ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ [illegible]	وملوكهم
ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ·· ⲛⲉⲙ	الاشرار
ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ	طوباك بالحقيقة
ⲉⲧⲟⲩϣ·· ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ	ايها النبي
ⲣⲁⲏⲗ·· ⲛⲉⲙ	القديس
ⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϩ	
ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ··	
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ	
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲱ ⲡⲓ	
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ··	

ⲛⲁⲟⲩⲙ· ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ	ناجوز لانك
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ·· ⲙ̀	صنعت ارادة الله
Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕ	ضابط الكل
ⲣⲁⲧⲱⲣ··	اطلب اليه من
Ⲙⲁⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ	اجلنا في صلواتك
ⲉϫⲱⲛ·· ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ	لكي ينعم
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧ	لنا بمغفرة
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ·· ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀	خطايانا
ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ	
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ	
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ··	

سادس كيهك نيحة ابا طلس القس الشهيد وانبا ابرام البطرك

Ϯ[illegible] ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ	طرح بلحن آدام
Ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ·	تعال الينا اليوم
ⲱ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲱⲇⲟⲥ·	ايها المرتل الملك
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ·	البار داوود
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟ	النبي
ⲫⲏⲧⲏⲥ··	لكي تتكلم
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ·	باعلان بطوباوية
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ·	هذا الرجل الصديق
ⲉⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ	
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ	
ⲙⲏⲓ··	

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ
ⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲃ
ⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ϣⲫⲏⲣⲓ
ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲟ
ϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ
ⲉϥⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϥⲟⲩ
ⲱϣ ⲥⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲉⲟⲩⲥⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲛⲓϣⲁ
ϣⲁⲓ
ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲣⲁⲅⲙⲁ

ابينا البطريرك
انبا ابرآم
الطوباني صانع
العجايب
قال مغبوط هو
الرجل البار
الخايف من
الرب الاهه
فانه يشتهي كثيرا
بوصاياه زرعه
يكون قويا
على الارض
هذا الرجل الصديق
انبا ابرآم كان
سريانيا من
اهل المشرق
وكان يتردد الى
مصر دفعات
كثيرة ببضايع

ⲧⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲉϥϣⲱⲧ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ
ⲙⲏⲓ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ
ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥ
ⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙⲏ
ⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ
ⲫⲱϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧ
ⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲉⲩⲭⲏ ⲁϥⲭⲓⲥⲓⲛ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲛ
ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲁϥϣⲉⲡ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉ
ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

لانه كان تاجرا
ولما راوه انه
انسانا بار
صيروه
بطريركا
وان الله محب
البشر صنع على
يديه آيات عظيمه
وعجايب كثيرة
انشق الجبل
بصلواته وانتقل
الجبل و[illegible]
ايضا
ونال اتعابا كثيرة
من المخالفين
فالمسيح نجاه
من جميع احزانه
وتنيح في مثل
هذا اليوم

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϩⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅·
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧϥ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟ̅ⲛ̅ ⲛ̀ⲯ̅ⲟ̅ ⲃⲁⲧⲟ̅ⲥ̅
ⲕϭⲓⲥⲓ ⲧⲁⲣⲉⲙⲁϣⲱ·
ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲧ-
ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ· ⲛ̀ϩ-
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ·
ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁ-
ϩⲓ· ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲃⲣⲁ-
ⲁⲙ ⲡⲓⲥⲩⲣⲟⲥ·
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲧⲁⲓⲟ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-
ⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓ-
ⲕⲟⲛ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲑⲉ-
ⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ· ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀
ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲕ· ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲏⲣ· ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥ

ومضي الي المسيح
الذي احبه
بصلوات
وله ايضا طرح واطس
قد ارتفعت جدا
يا ابينا البطريرك
في السما وعلي
الارض ايضا
ابنا ابرام السرياني
عظيمه هي
كراماتك وسيرتك
الملايكيه وتواضعك
الحقيقي وبتوليتك
الكامله
فلذلك كمل عليك
قول مخلصنا
في

ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲙ̀ⲫ̀-
ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉ-
ⲙⲏⲓ· ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ· ϯ
ⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ· ⲛ̀ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲏ-
ⲕⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ· ⲛⲉ-
ⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲧ-
ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ· ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲟ· ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲁⲉ·
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ·
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀-
ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲉ̀
ϯⲓ̅ⲃ̅· ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·

انجيله المقدس
هكذا اذ يقول
انتم الذين صبرتم
معي في تجاربي
انا اثبت
معكم عهدي
المقدس
لتاكلون وتشربون
معي علي مايدتي
في ملكوتي
في اليوم الاخر
وتجلسون
علي كراسي
مجد لا ينطق
به وتدينون
اثني عشر
سبط اسرايل

ⲁⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ — وهذا القول
ⲧⲓⲕⲟⲛ ·· ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ — الروحاني اذ كمل
ⲃⲟⲗ ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ — عليك ايها
ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣ — العظيم في البطاركه
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ·· ⲡⲉⲛ — ابينا القديس
ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ — انبا ابرآم
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ·· — لانك سمعت
ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓ — عجايب ثوات في
ϣⲫⲏⲣⲓ ·· ⲛⲉⲙ — الشعوب ان
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ·· — اخترت ما القليل
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ·· ⲁⲕⲥⲱⲧⲡ — منهم وليتسع
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ·· — الكلام
ⲣⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ ··
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ — ولما اراد المسيح
ⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩⲓ — ان يريحك من
ⲥⲓ ·· ⲁϥⲟⲗⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ — اتعابك فنقلك
ⲉ̀ⲛⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ·· ⲛ̀ — الى مظاله
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϣⲁ — السمائية الابديه
ⲉ̀ⲛⲉϩ ·· — وتنيحت في
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ — اليوم السادس
ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓ

ⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ ·· ⲁⲕ — من شهر كيهك
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ — وعدت مع
ⲑⲟⲩⲁⲃ ·· ϧⲉⲛ ϯ — القديسين في
ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲱ — كورة الاحباش
ϣ ·· — وفي هذا اليوم المقدس
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ — نال الاكليل
ⲁⲃ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ — المغبوط الذي
ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ ·· ⲛ̀ⲧⲉ — للشهادة القس
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟ — اباطلس
ⲛ̀ϩⲏⲙⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲃⲩ — بصلواتهم الطاهرة
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲧⲗⲟⲥ — ايها المسيح
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲩⲭⲏ — الهنا ومخلصنا
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·· ⲡⲟⲥ — اصنع رحمة معنا
ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ — [illegible]
ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ — صلواتهم في هيكل المرهوب
ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ·· ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲙⲁⲛϣⲉⲗⲉⲧ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ··

اليوم الثاني عشر من كيهك تنيح القديس متى المسكين

ⲧⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ — طرح بلحن آدام
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓ — انت مغبوط
ⲟⲥ ·· ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ — يا ابينا

ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ .. | انبا متي الراهب
ⲡⲓⲡⲣⲟⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ . | الطاهر
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥ | لجبل اصفون
ⲁⲃⲱⲛ ..
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ . | انت طوباني
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | يا ابينا انبا متي
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ . ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ | اللابس الروح
ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ . ⲫ̀ⲓⲱⲧ | واب الرهبان
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ .
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ .. | انت مغبوط
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | يا ابينا انبا متي
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ .. ϫⲉ ⲁⲕ | لانك قد اكملت
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .. ⲙ̀ | سعيك جيدا
ⲡⲉⲕⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀
ⲕⲁⲗⲱⲥ ..
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ .. | انت طوباني
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ | يا ابينا انبا متي
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ . ϫⲉ ⲁⲕ | لانك تبعت
ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ .. | الله وحملت نيره
ⲁⲕϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉϥ | هذا الرجل
ⲛⲁϩⲃⲉϥ ..
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ | البار كان
ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ . | يصنع قوات
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ

ⲉⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ .. ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ | وعجايب عظيمه
ⲛ̀ⲁⲧⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .. | لا يحصى لها عدد
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ . | عظيمه هي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲁⲣⲉⲧⲏ . | فضايله ونسكياته
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ . | وصلواته
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϯⲡⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ . | ووهبه المسيح
ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥ . | ان يشفي جميع
ⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧ | المرضى ويخرج
ϣⲱⲛⲓ .. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ | الشياطين
ⲧⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ .. ⲛ̀ⲛⲓ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .. | في احد الايام
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ . | احضروا اليه
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ .. ⲛ̀ⲟⲩ | امرأة مريضة بمرض
ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϣⲱⲛⲓ ..
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲉϥ | صعب
ⲛⲁϣⲧ ..
ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ . | فعلم البار بما
ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲁⲓϥ .. | صنعت فقال لها
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ | اعترفي بخطاياك
ⲟⲩⲱⲛϩ . ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .. | فاجابت قايله
ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ . | امام كل احد
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

ⲃⲉ .

امرأة

ϫⲉ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ ⲡⲉ · اني تزوجت
ⲁ ⲡⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁ باخين فاصابني هذا
ϩⲣⲏⲓ · فلما صلا
ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ · القديس
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ · ⲁ انفتحت الارض
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲱⲛ · وابتلعت الامراة
ⲁⲥⲱⲙⲕ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ · ولما اكمل هذا
ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ القديس شعيه
ⲡⲓⲇⲣⲟⲙⲟⲥ · ⲛ̀ϫⲉ تنيح في تاني نور
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ · ⲁϥϣⲉ من شهر كيهك
ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ · ⲃ̅ⲉ̅ بسلام
ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ · ولنا ايضا اطرح الطرق
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ · تذكارك المكرم
ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ اعطا رجا
ⲟⲩⲑⲟⲙ ⲛ̀ϭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁⲥ لنفوسنا
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧ ايها الطوباني
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ بالحقيقة ابينا
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ القديس ابا متاوس
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ · مرت حقا
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ

ⲑⲱⲥ · ⲛ̀ⲟⲩⲥⲣⲏⲙ انك شبه معها
ⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ لبس فيك
ⲙⲏⲓ · ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟ تنشر كما قال
ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ · مخلصنا
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥⲁϫⲓ · وقبلت الروح القدس
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ مثل الرسل
ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · وشفيت
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ كل الامراض
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ · ⲁⲕ النفسانيه
ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲛⲓϣⲱⲛⲓ والجسمانيه
ⲛ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲛ · ⲛⲉⲙ ⲛⲓ وطردت الشياطين
ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ · الذي لهم الردي
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ من الطبيعة
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ · ⲉⲧⲉ جميعة الذي
ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲡⲉ ⲫⲟⲥⲉⲓ في كورة المصريين
ϩⲱⲟⲩ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ وبعثت لك
ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ · ⲉⲧ شعب اقاصي
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ الارض ومن كل
ⲡⲉⲙⲛ̀ · ⲁⲩⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ · ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲁⲧⲙⲁⲩⲓ · ⲉ
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ

ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲥ | اذ انت تطلب
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ | من الرب عنا
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ | نهارا وليلا
ϫⲱⲣϩ ⲉϥⲉϩⲓⲉⲓ | ينزع الشيطان
ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ | تحت اقدامنا
ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ [illegible] | لانك ارتفعت
Ⲭⲉ ⲧⲁⲣ ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁ | بمجد افضل من
ϣⲱ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲟⲩ | كثيرين اباينا
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓ | من اجل رضا الملك
ⲟϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲁ | المقدسة وسيرتك
ⲣⲉⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ [illegible] | المشككه
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ | كثرت شرتك اكثر
ⲁⲥⲕⲏⲧⲓⲕⲟⲛ | من لبنان
Ⲁϥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ | وانتشرت على
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϩⲟⲧⲉ | الجبال مثل
ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ | عشب الارض
Ⲁⲩⲫⲟⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ [illegible] | وقد تباركت
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ | بك كل امة
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
Ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ [illegible]
[illegible]

ⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ | جنس الذين تعبدوا
ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ | للرب الاهنا
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ | باعمال حسنه
Ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ | وصلوات
ⲉⲩⲛⲁⲛⲉⲩ | مقدسة
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩ | مثل الغير
ⲭⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ | متجسدين
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲱ | يسبحون الثالوث
ⲙⲁⲧⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ | المقدس
ⲉ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | والارض الغير مثمرة
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲧ | القفرة البرية
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲉⲣⲏ | فيها ثمرات
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲁϥⲉ | مثل المظال
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ | السمائية
ϩⲁⲛ ϧⲁⲓⲃⲓ | واتعابك المباركه
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ | افادت العالم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ | كله في جميع
Ⲛⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁ | اعمال العبادة
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩⲉⲣⲛⲟϥ | والنسك
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉ
ⲃⲏⲥ

ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲉⲃ — الرهبان لانك
ⲇⲉ ϫⲉⲙⲫⲃⲟⲩⲉⲧⲁⲩ — انت الذي
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛ — منطقتهم اجناد
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ — للمسيح
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ — اطلب من الرب

تا من شهر كيهك يا ركلا البطريرك وبربارة وانبا صموئيل وابا ابنسي وكمله اخته

ⲛⲁϥ ϫⲟⲥ — طرح بلحن ادام

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ — السلام لابينا القديس
ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ — البطريرك انبا
ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲣⲟⲩⲕⲗⲁⲥ — ابركلاس الراعي
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧ — المصطفى
ⲥⲱⲧⲡ

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲣⲟⲩⲕⲗⲁⲥ — السلام لانبا
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ — ابركلاس الكوكب
ⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ — العظيم الذي
ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ — علينا من قبل الرب
ⲡⲉⲛⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏ — السلام لك ايتها
ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ — القديسة الحقيقية
ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ ⲛⲓ — بربارة ويوليانة
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲩ — الشهيدات القديسات

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ — السلام لعرايشن

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲁⲛ — المسيح الامينا
ϯ ⲣⲉⲧⲁⲕⲱⲃϣⲱⲛ — اللذان سفكا
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉ — دمهما على اسمه
ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ — القدوس
ⲑⲟⲩⲁⲃ

ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ — السلام لانبا صموئيل
ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟ — اللابس الروح
ⲣⲟⲥ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣ — السلام لرئيس
ⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ — الشركة
ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲓⲥⲧⲟⲥ — السلام للرئيس
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏ — الذي لدير العذرى
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉ — القديسة بجبل
ⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ — القلمون
ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲁⲙⲱⲛ

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — السلام للنبي
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ — الذي سكن
ϧⲉⲛ ϯϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ — البرية مثل يوحنا
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ — ابن زكريا
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ — السلام لواضع
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ — الناموس والمجاهد
ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ — في الرهبنة
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ

ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁϧⲱⲙⲓⲟ̀ⲥ
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲣⲁⲩϣ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲱⲩ
ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲉⲙⲛⲉⲛⲟ
ⲙⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲧⲱ
ⲛⲓⲟⲥ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀
ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀
ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣ
ⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲧⲉϥ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲗ

مثل باخوميوس
السلام للوديع
مثل موسى
رئيس الانبيا
ومثبت الناموس
السلام للمعزي
نفوسنا مثل
انطونيوس
اب الرهبان
السلام للذي
اوى البرية مثل
ايليا النبي
الطاهر
السلام للذي
لبس الطهارة
الحقيقية من
صغره الى كماله
السلام للذين

ⲥⲱⲗ

ⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙ̀
ⲡϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲩⲭⲏ
ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ
ϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲁⲣ
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ
ⲛⲟⲩ ⲓⲟ ⲁⲇⲁ
ϩⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟ
ⲛⲟⲥ

بكل فضايل
الروح القدس
البارقليط
السلام للذي
استحق يصير
خادما وعبدا
حكيما لولد الله
بصلواته ايها
المسيح مخلصنا
فرق اعدا
الكنيسة
لكي نجد رحمة
ودالة امامك
كعظيم
رحمتك
بصلوات
نرهامنا يقال قدام قونة ابا اينتي وكله احته
قال الرب

Coptic	Arabic
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲱϣ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ	على فم داود
ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ	المرتل الطاهر
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩ	السمائي
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ	
ⲡⲉϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲡⲉⲑ	قال ها ما احسن
ⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧ	او احلا الا
ϩⲟⲗϫ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲛ	اتفاق اخوة
ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ	تسكن معا
ⲉⲩϣⲟⲡ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ	
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	هذا كمله
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϯ	بعظم اجتهاد
ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛ̀ϫⲉ	القديسين ابا ايسى
ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲏⲥⲓ	وتكلة اخته
ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲕⲗⲁ ⲧⲉϥ	
ⲥⲱⲛⲓ	
ⲫⲏ ⲑⲏⲓ ⲧⲟⲩⲙⲙⲙⲛ	اسلما انفسهما
ⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ	وجدا حما لقرعتهما
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲡⲣⲟϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ	الى الشهادة
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩ	على اسم المسيح
ⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ	وقبلا الاتعاب
ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅	التي للعذاب
ⲁⲩϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀	من اجل
ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ	

Coptic	Arabic
ⲡⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	محبتهما
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	في اسمه
Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲙⲡϣⲁ	بهذا استحقوا
ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲉ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	وقت اخذ روحيهما
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ	ان يبصر المساكن
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩ	السمائية
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ	
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑ	الذي قال مخلصنا
ⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ	من اجلهم ان
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϫⲉ	المنازل في بيت
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀	ابي كثيرة
ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ	هولاء الذين
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ	استحقوهم ابا ايسى
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲡϣⲁ	وتكلة اخته
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲡⲁ	وابلونيوس
ⲏⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲕⲗⲁ	ابنها
ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ	وصديقهما
ⲁⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲉⲥ	بالحقيقة في
ϣⲏⲣⲓ	الميراث بولس
Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉϣⲫⲏⲣ	الشهيد المصطفي
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕ	
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀	
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓ	
ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣ	

Coptic	Arabic
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀	بصلواتهم انعم
ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀	لنا يا مالكنا
ⲡⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ	بالغفران
ⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ	لعظيم رحمتك
ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ··	

ϯⲇⲟⲝⲁ ⲛ̀ ⲁⲃⲃⲁ ⲥ̅ — طرح واطس لانبا صموئيل خاصة

Coptic	Arabic
ⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ	استيقظ جرو
ⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ·· ⲉ̀ⲃⲟⲗ	الاسد من جبل
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ	شيهات يرعب
ϩⲏⲧ ·· ⲉϥϯ ϩⲟϯ	كل احدا.
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	من زيرانه
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲣⲉⲙϩⲉⲙ	الصعب
ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ··	قام وهو نابر
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϩⲱⲥ	مثل شبل الليث
ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ··	وشتت جميع اعداه.
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥ	فخافوا منه:
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ·· ⲁϥϩⲓⲧ	ايتها الشجرة
ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ	المقدسة المرتفعة.
ⲧⲏⲣⲟⲩ ·· ⲁϥⲉⲣ	في جبل ارمون.
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲛ	
ⲡⲓϣⲏⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ·· ⲛ̀ⲧⲉ	
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲱⲛ	

Coptic	Arabic
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥ	تفرعت فروعها.
ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ·· ϧⲉⲛ	في جبل
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲁ	القلمون:
ⲙⲱⲛ ··	الذي هو ابينا
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	انبا صموئيل الليث
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ·· ⲡⲓⲙⲁⲥ	العظيم القوي
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	الذي خرق
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	طومس لاون
ⲡⲓⲧⲱⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲉⲱⲛ	النجس الملعون
ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ	وكل الاوامر المقدسة
ⲉⲧⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ··	التي لابانا الرسل
ⲇⲟⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩ	حفظتهم
ⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲓⲁ	وتبعتهم يا ابينا
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ·· ⲁϥⲁ	انبا صموئيل:
ⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ·· ⲁϥ	صور لنا سيرتك
ⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ·· ϣⲉ	وفضائلك
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	المقدسة ايها
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ··	الشيخ المبارك
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲛ	المعظم انبا صموئيل.
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ·· ⲛⲉⲙ	
ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩ ··	
ⲱ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲧⲧⲁ	
ⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓ	
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩ ⲏⲗ	

ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ϧⲁϫⲱⲕ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ϣⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁ
ⲗⲁⲙⲱⲛ
ⲁ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲙⲉⲛ
ϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϫⲱⲣϩ
ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏ
ⲣⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉ
ⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲕ ⲛⲉ
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲭⲙⲁⲗⲱ
ⲧⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲕⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱ
ⲣⲁ ⲧⲉⲛⲙⲁⲓ

ⲭⲱⲣⲁ

وان الرب الاله
ضابط الكل
ارسل ملاكه
امامك وهداك
بسلام الى جبل
القلمون
فدعت نفسك
المحبة للاله الى
الصلوات
والصيام وصار
لك طعاما
نهارا وليلا
فان العدو الشرير
نبه عليك
الحرب واخذوك
معهم سبيا
باعماله ووصاياه
الذي
نصبت في تلك الكورة

ⲁⲕⲉⲣ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲉⲃⲉⲣⲁⲡⲓ ⲧⲏⲥ
[illegible]
ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ
ⲁⲕϯϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁ
ⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏ
ⲣⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ
ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϫⲱ
ⲕ ⲉⲃⲟⲗ
[illegible]
ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
[illegible]
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲙⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ

ايات وعجايبا
ايها الطبيب
العظيم شفي
النفوس والاجساد
فانفضحت ابليس
وشياطينه
الاشرار بالنعمة
الكاينة معك
ونصيرك الى التمام
نصار فرحا
عظيما وبهجة
في كورة مصر
في الوقت الذي
رد ذلك المسيح الى
سكنك بسلام
اطلب من الرب عنا

اليوم الثاني عشر من شهر كيهك تنيح القديس العظيم بين المعترف
طرح بلجراوام ...

Coptic	Arabic
Ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ:	انا افتح فاي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱ	انا الشقي
ⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥ	والمسكين
ⲑⲉⲛⲏⲥ: ⲉⲥⲁϫⲓ ⲉ̀	لانطق بكراماتك
ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ:	
Ⲱ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ	يا رجل الله ابينا
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	انبا بين
ⲁⲡⲁⲙⲓⲛ: ⲡⲓⲟⲙⲟ	المعترف
ⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ	صفي المسيح
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅:	
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ	دانيال النبي
ⲧⲏⲥ: ⲁϥⲟⲛⲓⲛ	شبهت به
ⲙⲟϥ: ϫⲉ ⲁϥϣⲱ	لانه كان شجاعا
ⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ: ⲙ̀	امام الملك
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ:	
Ⲧⲱⲟⲩⲣⲁ ϯⲛⲟⲩⲏ	مثل لنا سيرتك
ⲛⲁⲛ: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ	المختارة وفضايلك
ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ: ⲛⲉⲙ	الطاهرة يا بمين
ⲛⲉⲕⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲉⲑⲟⲩ:	المعترف
ⲡⲁⲙⲓⲛ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟ	مخافة الملوك
ⲅⲓⲧⲏⲥ:	
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ:	لم تبعك
ⲙ̀ⲡⲉⲥϯ ⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟⲕ	ولم تخشا
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ:	

Coptic	Arabic
ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲉϥ	من جهة اوامره
ϩⲱⲛ:	
ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲯⲩⲭⲏ	اسلمت نفسك
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ:	ذبيحة حقيقية
ⲡⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϯ	الصوم والصلاة
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ: ⲁⲩϣⲱ	صاروا لك طعاما
ⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲣⲟⲫⲏ:	يسوع المسيح
Ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲃⲉⲣⲡ̀ⲛ:	ارسلك اليها
ⲱϯ ⲙⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	القديس الينا لكي
ϣⲁⲣⲟⲛ: ϩⲓⲛⲁ	تعرفنا طريق
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲛ: ⲉ	الخلاص
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ	
ϫⲁⲓ:	
Ⲁⲕⲥⲱⲕ ⲛ̀ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ	انت ناسكا في
ⲃⲓⲟⲥ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ	عمرك مثل الياء
ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ: ⲙ̀ⲡⲓⲕⲣⲁⲧ	النسك والطهارة
ⲁⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ:	والبتولية
ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ:	العالم واموالة
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉ	لم يضلك يا ابينا
ϥϩⲣⲏⲙⲁ: ⲙ̀ⲡⲉϥ	انبا بمين
ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲱ	المعترف
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	
ⲡⲁⲙⲓⲛ: ⲡⲓⲟⲙⲟ	
ⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ:	

ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ
ⲑⲓⲁ. ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲟϫ
ϩⲉϫ. ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ
ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲓϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ. ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲡϣⲁ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲧⲁⲕϭⲓⲧⲟⲩ ⲱ̀
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ.
ⲡⲁⲙⲓⲛ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ
ⲧⲏⲥ.
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ.
[illegible]
ⲭⲁⲗⲱⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓ
ⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁ
ⲙⲓⲛ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ
ⲧⲏⲥ

اعطينا معونة
في زمان ضيقتنا
نحن اولادك
من قبل صلواتك
من قبل يشكلم
نعظم كراماتك
والمواهب العالية
التي استحقيتها
والقوى العظيمة
التي علتهم يا ابينا
القديسين بين
المعترفين
بصلوات
دله انبا طرح واطش
جيدًا صار ابينا
البار انبا بين
المعترف
شهيدًا

ⲧⲏⲥ. ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛ
ⲥⲛⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ. ⲉ̀ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀
ϣⲙⲟⲩⲛ. ⲛⲁϥ
ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓ
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ. ⲁⲩ
ⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀
ⲙⲟϥ.
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲃⲁ
ⲥⲁⲛⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ ⲉⲩϣⲓⲃ
ϯ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲁ
ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀
ⲡⲓⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁ
ⲙⲓⲛ. ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ
ⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲛⲁϥ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲙⲟ
ⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲏⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲭⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϫⲁϫⲓ. ⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ

بغير سفك دم
لما دعوا بالشهداء
الى مدينة انصنا
كان هذا
القديس معهم
عذب بعذاب
عظيمة
وعقوبات
مختلفة
لكن المسيح
حفظه زجا
لنفوسنا
العظيم انبا
بين المعترف
الطاهر كان
خدم المعترفين
الذين في الحبوس
وحروب العداوة
الذي صبر عليهم

ⲣⲱⲟⲩ. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲏⲧⲏⲥ.
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁϣϫⲓ ⲙ̀ⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲥ
ⲛⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟ̀
ⲃⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲕ
ⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲁ
ⲕⲓ. ⲟ̀ⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.
Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ. ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲓ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟ
ⲅⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅.
ⲡⲉⲧϥ̀ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲁⲛ. ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧ
ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ. ⲉϫⲉⲛ ϯ
ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ϫⲁϫⲓ.

القديس بين
المعترف من
يقدر يحصيهم
ليسوا ابازاء لحم
ودم بل بازاء
السلاطين وضابطي
الظلمه وبازاء
ارواح الشر
وكان يقول
بتواضع اعني
بين المعترف
لست انا بل الرب
هو الذي يسحق
الشياطين
وهو الذي اعطانا
السلطان نحن
المؤمنين باسمه ان
نطي على كل
قوة العدو

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲡⲉ. ⲛ̀
ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲧⲁϫ
ⲣⲏⲟⲩⲧ. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ
ⲙⲓⲛ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓ
ⲧⲏⲥ.
Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲛⲁϥϯⲛⲟ
ⲙϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲩⲧⲉⲙⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ.
ⲛ̀ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ
ⲙⲟⲩⲛⲕ.
Ⲉⲧⲁϥϩⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉ̀
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϣⲁⲛⲃⲱⲗ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ. ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ. ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅

وكان فرحاً عظيماً
للشعوب المومنين
من اجل الكلام
القوي الذي
لابنا بين
المعترف
والذين كانوا
بالقرب منه كان
يعزي نفوسهم اذ
خافوا من جهة
الشياطين
لكن يطلبوا بغير تشوش
ولما قرب يوم
انحلاله من هذا
الجسد جمع كل
اولاده واوصاهم
وصاياه
واسلم روحه

ⲈⲚⲈⲚϨⲀⲖ ϨⲀⲚⲒⲎⲤ — بيد يسوع المسيح
ⲠⲬ︦Ⲥ︦ ⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲞⲚ — وعبيد من كافة
ⲚⲈⲘ ⲚⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ — القديسين
ⲦⲎⲢⲞⲨ ϦⲈⲚ ⲚⲒ — في مساكن الفرح
ⲦⲞⲠⲞⲤ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲞⲨ — الطلب من الرب
ⲚⲞϤ
ⲦⲰⲂϨ ⲘⲠⲞ︦Ⲥ︦ ⲈϨⲢⲎⲒ

اليوم العاشر من شهر كيهك تحيي جسد البطريرك انبا ساويرس الى دير الزجاج

طرح بلحن ادام — طرح ادام لنيقولاوس

Ⲡ ⲀⲄⲒⲞⲤ ⲚⲒⲔⲞⲖⲀⲞⲤ

ⲬⲈⲢⲈ ⲚⲒⲔⲞⲖⲀⲞⲤ ⲠⲒ — السلام لنيقولاوس
ⲚⲒϢϮ ⲘⲪⲰⲤⲦⲎⲢ — الكوكب العظيم
ⲈⲦⲈⲢⲞⲨⲰⲒⲚⲒ ⲈⲢⲞⲚ — المضي علينا
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲈⲚ ⲠⲞ︦Ⲥ︦ — من قبل الرب
ⲬⲈⲢⲈ ⲠⲒⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ — السلام لاسقف
ⲚⲦⲈ ⲐⲠⲞⲖⲒⲤ ⲘⲨⲢⲀ — مدينة ميرة صانع
ⲈⲦⲀϤⲒⲢⲒ ⲚϨⲀⲚ — القوات وكثرة
ϪⲞⲘ ⲚⲈⲘ ϨⲀⲚ — العجايب
ⲘⲎϢ ⲚϢⲪⲎⲢⲒ
ⲬⲈⲢⲈ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤ — السلام للذي
ⲦⲰⲚϤ ⲈϪⲈⲚ — قام على تلميذه
ⲚⲈϤ [illegible] — لما ولده تقديس
ⲦⲀⲒⲘⲒⲤⲒ ⲘⲘⲞϤ

ⲚⲞⲘⲞⲚ ⲞⲨⲤⲬⲞⲚ — ساعتين
ⲬⲈⲢⲈ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤⲀⲢⲈϨ — السلام للذي حفظ
ⲈⲠⲒⲔⲀⲚⲰⲚ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ — القانون المقدس
ⲚⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲒⲔⲞⲚ — الرسولي من حين
ⲒⲤϪⲈⲚ ⲦⲈϤⲘⲈⲦ — كان طفلا
ⲀⲖⲞⲨ
ⲬⲈⲢⲈ ⲠⲒⲢⲈⲘⲢⲀⲨϢ — السلام للوديع
ⲘⲪⲢⲎϮ ⲘⲘⲰⲨ — مثل موسى رئيس
ⲤⲎⲤ ⲠⲒⲀⲢⲬⲎ — الانبياء واضع
ⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ ⲠⲒ — الناموس
ⲢⲈϤⲤⲈⲘⲚⲈⲚⲞⲘⲞⲤ
ⲬⲈⲢⲈ ⲠⲒⲢⲈϤⲤⲞⲖⲤⲈⲖ — السلام لمعزي
ⲚⲚⲈⲚⲮⲨⲬⲎ — نفوسنا
ϦⲈⲚ ⲚⲈϤⲤⲂⲰ — بتعاليمه
ⲈⲦϨⲞⲖϪ ⲘⲘⲈⲚⲢⲒⲦ — المحببة
ⲬⲈⲢⲈ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤⲈⲢ — السلام للذي
ⲪⲞⲢⲒⲚ ⲘⲠⲒⲦⲞⲨ — اتخذ بالطهارة
ⲂⲞ ⲘⲘⲎⲒ ⲒⲤϪⲈⲚ — الحقيقية منذ
ⲦⲈϤⲘⲈⲦⲖⲰⲒϪⲒ — صغره الى كماله
ϢⲀⲦⲈϤϪⲰⲔ ⲈⲂⲞⲖ
ⲬⲈⲢⲈ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤϪⲰⲔ — السلام للذي
ϦⲈⲚ ⲚⲒⲀⲢⲈⲦⲎ — كمل الفضايل
ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲠⲚⲈⲨⲘⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ — التي لروح القدس

ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : — البارقليط :
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲉ̀ — السلام للممتلي
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲙⲁⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ — من جميع المواهب
ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ϩ︦ⲣⲏⲓ — الحارس على الامانه
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ϯⲧ︦ⲣⲓ — بالثالوث المقدس
ⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :
ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ — السلام لمن قبل
ⲙ̀ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — الروح القدس
ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — الذي تزين
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ — بجميع الفضايل
ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲱϩⲉⲙ — السلام للداعي
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ — كل احد الى ملكوت
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ : — يسوع المسيح
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ — السلام لنوح الجديد
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲩⲃⲱ — وسفينته
ⲧⲟⲥ : ⲉ̀ⲧⲁⲥⲧⲟⲩ — التي خلصت
ϫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — العالم من
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ — الطوفان
ⲙⲟⲥ :
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : — بصلوات
[illegible] — طرح واطس لساويرس

ⲥⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ — مرحبا بقدومك
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲩⲏ — الينا اليوم يا ساويرس
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ — البطريرك الكوكب
ⲭⲏⲥ : ⲡⲓⲫⲱⲥ — الحقيقي المضي
ⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲑⲣⲟ — على كل المسكونه
ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯ
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ :
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁ — الملاك القدس
ⲃ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲉⲧⲟⲛⲓ — الموسوم للذبح
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩ — الذي للارثذكسيه
ϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟ — يسبح اسمه
ⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ — الرب قايلا
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲥ :
ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲃⲉⲛ ⲁⲧϫⲓⲛⲁⲓ — من مثل
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲱ ⲥⲉⲩⲏ — ساويرس البطريرك
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓ — يبقى كرسي
ⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ — الرب
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁ — الصاباووت
ⲍⲱⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ :
ⲫ̀ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓ — انت تشبه
ⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ — باسيليوس وانت
ⲫ̀ⲙⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓ — ايضا مثل اثناسيوس
ⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ — وانت تعلم

اوامركمثل
كيرلس
انت تصرخ نحوا
اعداك بعظم
اعلان مثل
ديسقرس القديس
المعترف
ايها الراعي
العظيم منادي
التقوي المجاهد
الغير منقهر
ساويرس البطريرك
خرجت اصواته
في الارض كلها
وبلغت اقواله
الي اقطار
المسكونه
اذيكرز للشعب

بالامانه المستقيمه
التي لابايننا
القديسين الذي
تبتوها بنيقيه
عمود الكنيسه
والمعلم العظيم
لجميع المسكونه
ساويرس
البطريرك
بالحقيقه اشرق
لنا اليوم مثل
كوكب لتذكار
المكرم الذي
لساويرس البطريرك
هذا الذي من
قبله احطت
الروح القدس
حلاوة لنفوسنا

ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙ
ⲛⲉⲓⲛ ..
Ⲫⲉⲛⲛⲓϩⲱⲥ ⲛⲁⲧⲉ
ⲣⲓⲛ ⲧⲁϥ .. ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲑ..
ⲉⲧⲁϥ ⲧⲏⲓ ⲧⲟⲧ
ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟ
ⲝⲟⲥ ..
ⲧⲱⲃϩ ⲉⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ

انتولي والنسبح
بتسابيحه
الجديده وقوانينه
المقدسه التي
سلمهم
لكنيسه
الارتذكسيين
اطلب من الرب

اليوم الحادي عشر من شهر كيهك القديس العظيم انبا يحنس

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣⲧ .. ⲛⲧⲧⲣⲓ
ⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ .. ⲫⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ .. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ..
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ
ⲛⲟⲩⲥⲕⲟⲧ ...
ⲡⲟⲥ .. ⲛⲉⲙ ...
ⲫⲏⲉⲧ ...

طرح بلحن ادام
تعالوا فلنسجد
للثالوث القدوس
الذي هو الاب
والابن والروح
القدس
ونتكلم بنور
بسر وكرامه
ذو العجايب الكثيره

ⲙⲙⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ..
Ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ...
ⲉϥ ... ⲛⲉⲙ
ⲥⲱⲟⲩ .. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ .. ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲛⲣⲱⲙⲓ ..
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
...
ⲛⲁⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ..
Ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ...
ⲉϥⲉⲣ ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲙⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ .. ⲛⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ..
Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛϩⲁⲛϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲩⲟϣ .. ⲛⲉⲙ
...
ⲉⲩⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲛⲣⲱⲙⲓ

العظيم انبا
يحني
هذا الملكان صبي
صغير من عمره
ظهر له ملاكا
في شكل انسان
وتكلم معه
قايلا اتريد تمضي
وتصير
رهبانا
ثم ارشده الي
جبل شيهات
فصار هناك
راهبا مصطفيا
كاملا
صنع قوات
وعجايبا كثيره
واصواما متصله
فوق البشريه

ⲁⲩⲱⲛϩ ⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉⲝ ·
ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲉⲣ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ
ⲉⲥⲥⲁϫⲓ · ⲉⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ · ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲃ
ⲇⲁⲙⲁⲛⲏ ·
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲇ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ · ϩⲁϫⲉⲛ
ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲟⲓ · ⲕ̅ⲇ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲓ
ⲉⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲉⲧⲥⲁ
ϧⲟⲩⲛ · ⲁⲩϯϩⲓⲥⲓ
ⲛⲁϥ · ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ·
ⲛⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ · ⲛⲉⲙ
ⲡ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ · ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ·
ⲁⲩϭⲓⲗⲓⲙ ⲡⲉϥⲥⲱ
ⲙⲁ · ϩⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲥ
ⲕⲏⲥⲓⲥ · ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ϩⲱⲧⲡ ⲉⲫⲙⲟⲩ ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲥ

اي لسان جسد اني
يجسر ان ينطق
بمعجزات ابنا
يحيي
فاقام بالدير
عند المشايخ
اربعة وعشرين
سنة
ثم وصل الى البرية
الجوانية فاتعبته
الشياطين
وكان يصوم
اربعين يوما
وثمانين يوما
دفعات كثيرة
حتى نحف جسده
بالنسك حتى
اقترب من الموت
من كثرة الصوم

ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ·
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲱⲓⲕ · ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ
ϩⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ·
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲇⲣⲟⲙⲟⲥ · ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ·
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ·
ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲱⲙⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·
ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ·
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ · ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲩⲭⲏ ·
ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ·

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ [illegible]
ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲡⲓⲥ
ⲧⲟⲥ · ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ
ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ
[illegible]

وان ملاك الرب
اتى له بخبز
فاقام عنده
اياما كثيرة
واكمل سعيه
بطهارة حقيقية
واسلم روحه
بيد الرب
فخرج لتلقاه
جميع القديسين
وعيدوا معه
في السموات
بصلواته

وله ايضا طرح بلحن بطرس
نحن المومنين
فلنعيد بتهليل
في التذكار
المبارك الذي
للعظيم ابا يحنس

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ
ⲓⲱ ⲡⲓⲭⲁⲙⲓ ... ⲫⲏⲉ
ⲧⲁⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ... ϣⲁ ⲡ
ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ..

السلام للعظيم
انبا يحنس الذي
ارشده ملاك
الرب في شكل
انسان الى
جبل ابو مقار.

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ... ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ
ⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ
ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ... ϧⲉⲛ
ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ
ⲥⲱⲧⲏⲣ ..

السلام لرجل الله.
صانع العجايب
والايات الكثيرة.
باسم يسوع
مخلصنا

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ
ⲓⲱ ⲡⲓⲭⲁⲙⲓ ... ⲫⲏⲉ
ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲧ̀ⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ ... ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ϣⲙⲏⲛ
ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ... ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲥⲱ ..

السلام للعظيم
انبا يحنس الذي
احب الصيام
توصل فيه الى
ثمانين يوما لم ياكل
فيهما ولم يشرب

ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ... ⲛ̀ϫⲉ ⲫ

السلام للذي
ابصره.

ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙⲏⲛⲓ ... ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ϣⲉⲛⲟⲩϯ ... ⲡⲁⲣ
ⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ..

مثل عمود جوهر
ابينا القديس
انبا شنوده.
رئيس المتوحدين
الطاهر.

ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ
ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ... ϫⲉ
ⲁⲕϭⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ..
ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ
ϩⲓⲡϣⲁϥⲉ ..

السلام لايليا
الحرين ويوحنا
السابق لانك
حسدت سيرتهما
واحببت السكن
في البرية.

ⲭⲉⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙ
ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ...
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ... ⲉⲧⲁ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϥϣⲉⲙ
ϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ..

السلام للذي استحق
خبز السموات من
يد الملايكة الذين
اقامهم الرب
لخدمته.

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲓⲱ ⲡⲓⲭⲁⲙⲓ ... ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓ
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓ
ⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ

السلام لابينا انبا
يحنس الذي
اقام الاموات
بصلواته.

الطاهره.
كمثل الرسل.
السلام لابينا
انبا يحنس الذي
صار لنا مثالا
كي نجتهد بسيرته
ونمشي في اثر
خطاه.
السلام لواضع
الناموس لكل
امة الرهبان
مثل ابينا البار
العظيم انطونيوس
السلام لابينا
انبا يحنس
الكوكب المضي الذي
شعاعه قد بلغ
الى اقطار
المسكونه. اطلب

ثاني عشر كيهك تذكار القديس ابو هدرا اباسوان ويوحنا المعترف
طرح اللحن ادام

انت مغبوط.
يا ابينا ابو هدرا.
اللابس الروح.
الانسان الصديق.
كملت جيدا في
الميدان حتى نلت
الجائزة التي لهذه
الدعوه المقدسه
صرت لنا مثالا
في الجهادات.
والصلوات.
بصبر.
صرت عبدا
حكيما امينا.
وصنعت ارادة.
سيدك جيدا.
وسمعت الصوت.
القايل جيدا ايها

ⲱ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ
Ⲉⲧⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ · ⲙⲁ
ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ·
ⲉⲡⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟ̅ⲥ̅ ·
Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ·
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲓⲱ
ⲁⲛⲛⲏⲥ · ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟ
ⲅⲓⲧⲏⲥ ·
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ · ⲛ̀ⲁⲧⲫⲉⲛ
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲱ
ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ·
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ·
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏ
ⲧⲏⲥ · ⲛ̀ⲛⲉⲙⲫⲏⲟⲩ
ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲫⲟ
ⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ·
ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ·

ايها العبد الصالح
الامين
كما صرت امينا على
القليل ادخل
الى فرح
سيدك
في هذا اليوم
المقدس التذكار
المكرم الذي
للعظيم يونس
المعترف
قد صرت شهيدا
بغير سفك دم
ايها المعترف
ابينا ابا يونس
صرت مثلا
اهل السماء
ولبست الاكليل
الذي للصبر

ⲁⲕ

Ⲁⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲛⲓϩⲓⲥⲓ · ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁⲣⲉⲧⲏ · ⲁⲕⲙ
ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ ·
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ·

واكملت اتعاب
الفضيله
وتنيحت
في ملكوت
السموات
بصلوات

ϯⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̅ ⲃⲁⲧⲟ̅ⲥ

طرح واطس لابو هدرا

Ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ
ⲙⲉⲧϩⲏⲟ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲟ̀ ⲛ̀ⲑⲏⲥⲉⲧⲥⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲉⲣ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ · ⲛ̀ⲛⲓⲁ
ⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲇⲓ
ⲕⲉⲟⲥ ·
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁ
ⲣⲓⲟⲥ · ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ϩⲏ
ⲣⲉ · ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉ
ⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ·
Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ

انا اننا كنا لانا
واسامعا لست
لهلا ان اتكلم
بفضايل
هذا الصديق
العظيم الطوباني
ابينا القديس
انبا هدرا واضع
الناموس الطاهر
لكل امة الرهبان
هذا لما سمع

ⲛⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ [illegible]
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲡⲁ ϩⲏⲇⲣⲁ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲡⲁ ϩⲏⲇⲣⲁ [illegible]
[illegible]
ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ [illegible]

تعاليم ربنا
يسوع المسيح
المكتوبة في
الانجيل صنعهم
بالكمال
ابينا القديس
ابو هدرا اكمل
وصايا ابائنا
الرهبان الذين
اتوا قبله:
لما صنع
نسكياتهم
وجهاداتهم
المرتفعة ونال
من بركتهم
فتضاعفت
روحهم عليه:
ابينا ابو هدرا:
صار محبا للاخوة.

ⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲱⲩ
ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ومحبا لكل احد:
كمثل موسى
اول الانبياء:
صارت فيه غيرة
صالحة من اجل
الامانة
المستقيمة
كمثل ايليا لما
غار على شعب الله:
وكان يحث
اولاده على
العبادة وكان
يعظهم باقواله
الهدية جدا:
وكان يعزي
الضعيفين
وصغيري
القلوب بمحبته
الكاملة [illegible]

ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲁⲩⲟⲩ
ⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⳾ ⲱ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲧⲉ
ⲣⲉ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲉ ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩ ⳾

ربنا يسوع المسيح
ها هوذا ابواب
السموات مفتحة
امامك يا ابانا
ابامطرا لتدخل
فيهما
اطلب من الرب ٥

ثالث عشر شهر كيهك استشهد القديس برشنوفيوس

⳨ ⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ ⲃⲁⲣⲥⲁⲛⲟⲩⲫⲓⲟⲥ
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ ⲉ̀
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲇⲁ
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲑ ⳾
ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⳾

كريم هو
امام الرب
موت اصفياه
الذين ارضوه
حسبما قال
المرتل داود
النبي ملك
اسرائيل
هذا الشرح
الروحاني

ϩⲱⲥ ⲕⲉ

١٤٧

ϩⲱⲥ ⲕⲉ ϩⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲃⲁⲣ
ⲥⲁⲛⲟⲩϥⲓⲟⲥ ⳾
ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⳾
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⳾
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ϧⲉⲛ ⲑ
ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾
ⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ
ϯϩⲁⲡ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ
ⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲁϥⲉⲣ ϯⲙⲟⲣⲓⲛ ⳾ ⲙ
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓ ⳾
ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉϥϯ ⲧⲁϥ
ⲉ̀ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ⲉⲩⲉⲣⲉ ⲧⲡⲓⲛⲁⲙⲟⲥ ⳾
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱ
ⲡⲓ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲁⲣⲛⲓ
ⲛⲉⲟⲥ ⳾
ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲛ ⲧⲉϩⲉ ⲃⲁⲣ

كمل علي هذا الشهيد
ورشنوفيوس
هذا كان اولا
راهبا في كنيسة
الزهري بين
مصر والقاهرة
وان انسانا شريرا
شهد عليه امام
القضاه انه
سب
نعوت هذا
البار اياما
كثيرة ويعاد
الى السجن
ثم وعده
بمواعيد وكرامات
لكي يصير
مسلما
فلم يتخلا

ⲉⲑⲃⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲧⲏⲙⲁⲩ· | نواعيدهم
ⲁϥϫⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲟⲩ·ⲛⲉⲙ | بل الاكثر
ⲛⲓⲫⲣⲏⲟⲩⲧⲉⲗⲓ | كان ثابتا
Ⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲉⲙϩⲁⲛⲙⲏⲓ | واخر كل شي
ⲃⲉⲛ·ⲁϥϯⲛⲉⲙⲛⲉϥ | نزعت راسه
ⲁϥⲫⲉ·ⲁϥⲣⲱⲕϩ | وحرق جسده
ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ | على احد الكيمان
Ϩⲓϫⲉⲛⲟⲩⲕⲟⲙⲡⲣⲓ· | ونال اكليل
ⲁϥϭⲓ ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ | الشهادة وورث
ⲛⲧⲉⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩ | مع جميع
ⲣⲟⲥ·ⲁϥⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟ | القديسين
ⲛⲟⲙⲓⲛ·ⲛⲉⲙⲛⲏ | بصلوات
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ·

وفي هذا اليوم ايضا تنيح الاب القديس الطوباني ابا اركنس
ⲁⲣⲭⲏ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲣⲭⲉⲗⲗⲓⲧⲟⲥ | طرح بلحن واطس

Ⲡⲁⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛ | فلنسبح مخلصنا
ⲛⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩ | وملكنا كلنا
ⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ | يسوع المسيح
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ | بعض كرامات
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ· | هذا القديس
ⲙⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲣ | العظيم ابا اركنس
ⲭⲉⲗⲗⲓⲧⲟⲥ

Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉⲡⲁⲓ | هذا الصديق
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ·ⲟⲩⲙⲟⲛⲁ | صار راهبا
ⲭⲟⲥ ⲛⲧⲉⲗⲓⲟⲥ· | كاملا باحد
ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲥ | الديارة بصعيد
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲛ | مصر
ⲫⲁⲣⲏⲥ ⲛⲛⲓⲙⲏⲓ | عظيمه جدا
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲛⲧⲉϥ | فضايله
ⲁⲣⲉⲧⲏ·ⲛⲉⲙⲛⲉϥ | وجهاداته
ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲉⲧⲟϣ· | الكثيرة واما
ⲛⲉⲙⲡⲉϥϣⲗⲏⲗ | صلواته وصيامه
ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲛⲏⲥⲧⲓⲁ | مزيدة لا يحصيهما
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙⲙⲱⲟⲩ·
Ⲉⲑⲃⲉⲛⲉϥⲁⲥⲕⲏ | ومن اجل نسكه
ⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲛⲉⲙ | المتعب وكثرة
ⲡⲉϥϩⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ | سهر اناته والطانوات
ⲡⲓⲥ·ⲛⲉⲙⲛⲓ | التي يصنعهم
ⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ ⲉⲧⲉϥ | في الليل والنهار
ⲁⲓⲧⲟⲩ·ⲉⲛⲛⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛⲓⲉ
ϫⲱⲣϩ·
Ⲉⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ | فلما تضايف
ⲛⲟⲩⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ | الباس من ملابس
ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲟⲥ· | الفضايل
ⲉⲛⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ

ⲇⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ··
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ··
ϫⲉ ⲁⲥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲱⲛϧ ϧⲉ ⲟⲩϥ
ⲓ̅ⲣ̅ⲓ̅ ⲛ̄ ⲛ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲁϥ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲛⲏ · ϧⲉ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣϥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲛⲁ
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ··
ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲡⲉⲕⲥⲁ-
ϫⲓ · ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ
ⲛⲓⲧⲉⲥⲑⲉ · ⲛⲁ
ⲥⲛⲟϥ ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ
ⲉⲣⲟⲓ · ⲁϩⲣⲏⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ··

الكامله فظهر
له علانيه
وتكلم معه
هكذا
لم تعب نفسك
في هذه الاعمال
النسكيه وقد بقي
من حياتك
خمسين سنه
فاجابه البار
بتنهد عظيم
قايلا احزنتني
انا لست اظن
ان حياتي تزيد
على مايه سنه
وان كان الامر
كحسب قولك
فلنجاهد الان زماني
تد قرب لعل الله يرحمني

ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲉⲣⲟϥ ·· ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲣⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲣⲟⲩ ·· ϩⲟⲡⲱⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ·· ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉ
ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲙⲟⲧ ·· ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ ⲉⲩ-
ⲛⲟϣⲓ ·· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ··

وكان العدو
المضل اضمر
هذا بكره
لكي تخلا من
الاعمال
التي يعمله
فاقام مده سنه
زمان في نسكيات
تعبه وتنيح
بسلام
من الله
اطلب من الرب

رابع عشر كيهك استشهد شمعان من منوف وابو هوره وابو مينا الشايخ

ϯⲇⲁⲓ ⲛⲏ ⲟ̅ⲩ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲭⲓⲣ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲡⲓ ·· ⲛⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ

طرح بلحن ادام
تعالوا نسجد
ليسوع المسيح
ونمجد فولا
الشهداء
القديس شمعان

ⲚⲈⲘ ⲀⲠⲀ ϨⲞⲢⲀ
ⲚⲈⲘ ⲀⲠⲀ ⲘⲎⲚⲀ
ⲠⲒϦⲈⲖⲖⲞ ⲈⲐⲤⲘⲀ
ⲢⲰⲞⲨⲦ
ⲚⲀⲒ ⲈⲦⲀⲨϢⲈ ⲈϦⲞⲨⲚ
ⲘⲠⲈⲘⲐⲞ ⲚⲚⲒⲞⲨ
ⲢⲰⲞⲨ ⲚⲈⲘ ⲚⲒϨⲎ
ⲄⲈⲘⲰⲚ ϦⲈⲚ ⲞⲨ
ⲰⲚϨ ⲈⲂⲞⲖ
ϪⲈ ⲀⲚⲞⲚ ϨⲀⲚⲚⲀϨϮ ⲈⲚⲞ
ⲈⲒⲎⲤ ⲠⲬⲤ ⲠϢⲎ
ⲢⲒ ⲘⲪϮ ⲈⲦⲀϤⲤⲰϮ
ⲚⲤⲰ ⲦⲎⲢϤ ⲘⲠⲒ
ⲔⲞⲤⲘⲞⲤ
ϦⲈⲚ ⲞⲨⲰϢⲦ ⲘⲘⲞϤ
ⲞⲨⲞϨ ⲦⲈⲚϮⲰⲞⲨ
ⲚⲀϤ ⲚⲈⲘ ⲠⲈϤⲒⲰⲦ
ⲚⲀⲄⲀⲐⲞⲤ ⲚⲈⲘ
ⲠⲒⲠⲚⲈⲨⲘⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ
ⲚⲐⲰⲦⲈⲚ ϮⲚⲞⲨ
Ⲱ ⲚⲒⲐⲎⲢⲒⲞⲚ ⲈⲦ
ϨⲰⲞⲨ ⲦⲈⲦⲈⲚ
ϢⲈⲘϢⲒ ⲚⲚⲒ
ⲆⲈⲘⲰⲚ ⲈⲦⲤⲰϤ

وابا هورة
وابا مينا
الشيخ المبارك
هولا الذين
حضروا امام
الملوك والقواد
علانية
انا نحن مومنون
بيسوع المسيح ابن
الله الذي خلص العالم
نمجده ونمجد
مع ابيه
الصالح والروح
القدس
اما انتم الان ايها
الوحوش الاردياء
تعبدون الشياطين
الانجاث

ⲈⲦⲀⲨⲤⲰⲦⲈⲘ ⲈⲚⲀⲒ
ⲚϪⲈ ⲚⲒϪⲀϪⲢⲀⲚ
ⲚⲞⲤ ⲀⲨϪⲰⲚⲦ
ⲈⲘⲀϢⲰ ⲈϪⲈⲚ
ⲚⲒⲀⲄⲒⲞⲤ
ⲀⲨⲈⲢ ϮⲘⲰⲢⲒⲀ Ⲛ
ⲚⲒⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ
ⲚⲞⲨⲚⲒϢϮ ⲚⲤⲎⲞⲨ
ⲈϪⲈⲚ ⲪⲢⲀⲚ Ⲙ
ⲠⲬⲤ
ⲘⲈⲚⲈⲚⲤⲀ ⲚⲀⲒ ⲆⲈ
ⲀⲨϤⲒ ⲚⲚⲞⲨⲀⲪⲈ ⲈⲂⲞⲖ
ϦⲈⲚ ⲢⲰ ⲚⲦⲤⲎ
ϤⲒ ϦⲈⲚ ⲤⲞⲨ ⲒⲆ
ⲘⲬⲞⲒⲀⲔ
ⲀⲨⲈⲢⲪⲞⲢⲒⲚ ⲘⲠⲒ
ⲬⲖⲞⲘ ⲚⲦⲈ ⲦⲘⲈⲦ
ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ ⲀⲨ
ⲈⲢϢⲀⲒ ⲚⲈⲘ ⲠⲬⲤ
ϦⲈⲚ ⲦⲈϤⲘⲈⲦ
ⲞⲨⲢⲞ
ⲦⲈⲚⲚⲎⲈⲨ ⲚⲦⲈϤ
ⲤⲘⲀⲦⲀϪⲢⲞⲚ ϦⲈⲚ
ⲠⲒⲚⲀϨϮ ⲈⲐⲞⲨ ϢⲀ
ⲚϮϢⲒ ⲈⲂⲞⲖ

فلما سمعوا هذا
اوليك المارقين
غضبوا جدا
على هولا القديسين
وعذبوا هولا
الشهدا زمانا
عظيما على
اسم المسيح
ومن بعد هذا
نزعوا روسهم
بحد السيف
في رابع عشر كيهك
ولبسوا اكليل
الشهادة وعيدوا
مع المسيح في
ملكوته
يصلوا انتم اللهم
يثبتنا على الامانة
المقدسة الى
النفس الاخير

ⲡⲉⲱⲟⲩⲱⲟ ⲛⲏⲟ ⲁⲗⲁⲓⲟ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲡⲓ
ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ :-
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣ
ⲛⲟⲃⲓ :- ϯⲧⲱⲃϩ
ⲙⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ
ⲙⲓ :- ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲛⲁⲛⲟⲃⲓ :-
ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲡⲁϩ
ⲏⲧ :- ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲭⲁⲕⲓ :- ⲉⲑ
ⲣⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲡⲁⲅⲱⲛ
ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲱⲧⲡ
ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :-
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ
ⲡⲁϩⲱⲣⲁ :- ⲛⲉⲙ ⲡⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ :-
ⲫⲁⲧⲙⲉⲧ ⲧϭⲉ ⲛⲧⲉ
ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ :-
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲱϫⲓ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁ
ⲇⲓⲟⲛ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ :-
ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩ ⲣⲟⲥ :-

ولهم ايضا اطرح المنى
انا الشقي والضعيف
الخاطي اطلب
اليك يا محب
البشر اغفر
لي اثامي
واضي ذهني
وعقلي المظلم
ان اتكلم جهاد
هولاء الشهدا
المصطفين
القديس شمعان
والقديس ابا هور
والبار ابا بيسا
والشيخوخه الحسنه
هولاء الذين جالوا
في الميدان الصالح
الذي للشهادة

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲟⲩⲗⲟ
ⲧⲟⲩⲙⲉⲃⲟⲗ :-
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ :- ⲙⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ :- ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲟⲩⲙⲉⲓ ⲉⲧⲛⲁϣⲧⲁ
ⲧⲏ :- ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ⲡⲭⲥ :-
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲙⲏϯ
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲫⲟⲣϣ
ⲉⲃⲟⲗ :- ⲉⲩⲱϣ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ :-
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲭ
ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ :-
ⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫϯ
ϭⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :- ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ :- ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :-
ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ
ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ :- ⲛϫⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ :-

ولم يتخلوا
هولاء الذين
احتقروا امجد
هذا العالم جميعه
من اجل عظم
محبتهم في
الملك المسيح
حقا اتوا الي
الوسط والحكم
منبسط وصرخوا
قايلين نحن
نصارى
مومنين بيسوع
المسيح ابن الله
بالحقيقة وابيه
الصالح والروح
القدس
ولما سمع هولاء
الاقوال اعني
الملك المنافق

ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲙⲱⲣⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛϩⲁⲛ
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲟϣ :
Ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲣⲓ
ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲁⲩ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲧⲉ
ⲕⲱⲟⲩ :
Ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ⲉϥⲉⲣ
ϩⲁⲙⲱⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :
ⲁϥⲑⲣⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲁⲫⲏⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲧ
ⲥⲏϥⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲃϩ :
Ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ
ⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
Ϧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :
ⲡⲓϩⲱⲥ

امر ان يعذبوا
بعذابات صعبة
كثيرة من القوات
والعجايب التي
اجراها الله تعالى على
ايديهما المقدسة
لما كانوا في
الاعتقالات
ولما تعب الملك
من عذابهم امر
ان تنزع
روسهم
بحد السيف
ونالوا الاكليل
الغير مضمحل الذي
للشهادة وعيدوا
مع جميع القديسين
في ملكوت السموات
اطلبوا

وايضا باربع عشر شهر كيهك فانه لم يوجد في السنكسار
لكن في كتاب الدنار وهو شهادة مار بهنام وساره اخته
طرح بلحن ادام

ⲫⲁⲓ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀
ⲫⲟⲟⲩ : ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯϣ
ⲫⲏⲣⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁ
ⲇⲟⲝⲟⲛ :
Ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲉⲣⲧ ⲧⲉϥⲁⲓ
ⲁⲓ : ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲥⲟⲩⲣⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ
ⲙⲁⲣ ⲃⲉϩⲛⲁⲙ : ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ :
Ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀
ϣⲟⲣⲡ : ⲟⲩϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲡⲟⲩ
ⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲉ :
Ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯϣⲏⲛ : ⲉⲧϩⲉⲙⲥ

تعالوا كلكم اليوم
يا ابناء النور
لننظر الاعجوبة
الباهرة
لان الورد انبع
من الشوك اعني
ماري بهنام
وساره اخته
عجيبا هو
بالحقيقة تدبيرهم
اولا وعجيبه
بالاكثر تدبيرهما اخيرا
لانهما ظهرا
كواكب تضي من
الشجرة الملعونة

ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ::
ⲫⲓⲁⲣⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧ
ⲙⲟⲗϩ ⲁⲥⲉⲛⲧⲉⲛϥϣⲁ
ϣⲓ :: ⲁⲥϯ ⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ :: ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲥϩⲟⲗϫ
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣ ⲃⲉϩⲛⲁⲙ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲡⲓϣⲁϥⲉ
ϣⲁϥⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ
ϭⲟⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲡⲙⲁ
ⲛ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ :: ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ::
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲣ ⲃⲉϩⲛⲁⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯ
ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ::
ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲥⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲓⲁⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀
ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ ⲡⲉⲛ
ⲥⲱ̅ⲣ̅

بالظلمة
بحر الماء المالح
المر نبعت منه
عين ماء
حلوة
اما القديس بهنام
مضى الى البريه
لاجل اقتناص
الوحوش
نظر له ملاكا
وعرفه مكان
راهبا قديسا
فتكلم معه
مارى بهنام
من اجل الذى
كان في الرؤيا
وانه ابرا
اخته من علتها
باسم المسيح يسوع
مخلصنا

ⲁⲩϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ ⲃⲉϩ
ⲛⲁⲙ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥ
ⲥⲱⲛⲓ :: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯ
ⲧⲣⲓⲁⲥ ::
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲩϯⲱⲟⲩ
ⲉⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ
ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲛⲁϩϯ ::
ⲁϥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫ
ⲣⲟ :: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲟⲓⲱⲧ :: ϫⲉ
ⲁⲩⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲱⲡ (?) ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲃⲟⲛ :: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲧⲣⲁ
ⲧⲓⲁ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ::

وعلم بهنام
وسارة اخته
واصدقاه
الاجناد باسم
الثالوث
فرحوا محزونين
الاه السماء
وفرحوا جدا من
اجل الامانه
فعلم الملك
انهما بتحقيق
انهما صارا
نصاريين
فغضب جدا
بحنق عظيم
وارسل جنده
وقتلهما

من ما يقال المارتونة القديسين ماري بهنام وساره اخته

ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉϩⲛⲁⲙ·
ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ· ϩⲓ
ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ·
ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲓⲱⲧ· ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ
ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ· ⲛⲉⲙ
ⲛⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ·
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅·
ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩⲱⲟⲩ·
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ· ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ· ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ
ϫⲱⲟⲩ· ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ·
ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲏⲟⲩ·
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϧⲉⲛⲧ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ
ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ·
ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ·

وان القديس بهنام
طلب من المسيح
من اجل اهل بيته
لكي يومنوا
فامن ابيه وامه
معا وكل اهل
بيته باسم
المسيح
نمجد ابينا
انبا متي ناشر
الان والان
والروح القدس
وكمل عليهم الكلام
المكتوب
ان البعداء
صاروا اقرباء
وقال دعوت من ليس
هم شعبي شعبي

ⲛⲁϣⲗⲟⲗ ⲉⲩⲥⲟⲡ·
ⲛⲓϣⲗⲟⲗ ⲉⲑⲟⲩⲏⲟⲩ·
ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲛ̀ⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲓϣⲏ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ·
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲕ ⲑⲱⲟⲕ·
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ· ϫⲉ ⲁⲕ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟ
ⲫⲟⲥ·
ϫⲉ ⲁⲕⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ·
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲯⲩ
ⲭⲏ· ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ
ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧ̀ⲫⲉ·
ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲛⲁⲙ·
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥ
ⲥⲱⲛⲓ· ⲛⲉⲙ ⲛⲁ
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ·
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ·

وامتي معا
والامم البعيد
الغير رحومة
دعيوا
ابن الله
طوباك انت
يا ابينا ابا
تاوس لانك
صرت مثل
بولس الحكيم
لانك دخلت
بنفوس كثيرين
الى الحياه الابدية
يروشليم السماية
الذين هما ابا بهنام
وساره اخته
واهل بيته اجمعين
لانهم عرفوا الله
بصلوات

ⲛ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ
ⲁⲗⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ·:· ⲡϣⲏ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉⲛ
ⲭⲏⲣⲓⲡ ·:· ⲁ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲧⲁϩⲟϥ ·:· ⲡⲓ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ·:·
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ·:· ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁⲫⲁ
ϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ·:· ⲉⲕ
ⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲁ
ⲭⲟⲥ ·:· ⲉϥⲉ̀ⲉⲙⲓⲱⲓ
ⲛ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ·:·
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ
ⲉⲣⲟϥ ·:· ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀
ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲁⲣϩⲉⲛⲁⲙ
ⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀
ⲧ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ·:· ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ϭⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲛ
ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·:·
Ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ·:· ⲡⲉ

والهم ايضا طرح اطنس
كان شابا ابن
ملك سنحاريب
ادركته نعمة
الله واشرق
عليه النور
قال له ملاكا
امض خلف هذا
الجبل فتجد
راهبا هو يرشدك
الى الحق
ولما التقى به
القديس بهنام
تعرفه الحق
وتجسد المسيح
تعرفه من
اجل اخته

ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ·:· ϫⲉ
ⲉⲩϣⲱⲡ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·:· ⲡⲉϫⲁⲥ
ϯⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ·:·
Ⲁ̀ⲡⲁⲙⲁⲣϩⲉⲛⲁⲙ ⲁϥ
ϫⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ·:·
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ·:· ⲁϥⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀
ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ·:·
ϩⲉⲛⲟⲩⲙⲁϩϯ ⲛ̀
ⲁⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ·:·
Ⲁϥⲧⲁϫⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ·:·
ⲁⲩⲙⲁϩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·:·
ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ·:·
Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲁⲣϩⲉ
ⲛⲁⲙ ·:· ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ
ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ

ومن اجل الضعف
الذي في جسدها
وقال الذي شفيتها
انا ومن الاهك
وان ماري بهنام
قص على امه ما
اتفق له واحضر
اخته الى انبا
متاوس تامانة من
غير مرايات
فابراها باسم
الرب ابينا
انبا متى فامنوا
جميعهم باسم
المسيح وعمدهم
كلهم معا
اما القديس بهنام
هو واخته

ⲙⲁⲧⲟⲓ .. ⲁⲩⲥⲉⲙ
ⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲏⲟⲩ .. ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ
ⲡⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗϧⲁ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ .. ϫⲉ ⲁ
ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ
ⲛⲓⲛⲟⲩϯ .. ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲱ
ⲛⲟⲩⲱⲧ ϯ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ
ⲭⲱ ⲛⲥⲱⲕ ⲛⲛⲓⲉⲓⲇⲱ
ⲗⲟⲛ .. ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ .. ⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ..
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓ
ⲟ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ..
ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ .. ⲛϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲙⲟϩ
ⲛϫⲱⲛⲧ .. ⲁϥⲉⲙ
ⲙⲓ ⲛϫⲉ ⲁⲡⲁ ⲃⲉϩ
ⲛⲁⲙ .. ϫⲉ ϥⲛⲁ

ⲃⲱⲟ

واجناده قرروا
من بعضهم ان
يحفظوا الامانه
المقدسة
ننكر الملك
اولاده قايلا
تعالوا اعبدوا
الالهه قفالاله
من فرواحد لانا
امنا بالمسيح يسوع
فاترك عنك هولا
الاوثان لانهم
ليسوا الهه وانسجد
لله ضابط الكل
خالق جميع الاشيا
فلما سمع الملك هذا
الكلام امتلا غضبا
فعلم ماري بهنام
انه

ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ..
ϥⲟⲩⲉϣ ⲉⲛ ⲁϥⲧⲉⲛⲉⲙⲥⲁ
ⲣⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ .. ⲛⲉ
ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ ϣⲁ
ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ..
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩϭⲓⲙ
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ .. ⲙⲡⲁ
ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ..
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛϫⲉ ⲡⲓ
ⲟⲩⲣⲟ ⲛϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ..
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ .. ⲁⲩϭⲓ
ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛⲁⲧ
ⲗⲱⲙ .. ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ
ⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲛⲉϩ ..
ⲁⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲃⲉϩ
ⲛⲁⲙ .. ⲧⲱⲃϩ
ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ..
ⲁϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲙⲡⲉϥ
ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲧⲉϥⲏⲓ ⲧⲏ
ⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ..

ان يقتله
واخته
لمضي ونارة
امته واجناده
الى ابنا متا اوثن
لكي ينالا الكرزكنه
قبل ان
يصيروا اشهدا
فارسل الملك
جنده فذبحوهم
بالسيوف ونالوا
الاكليل الغير بالى
في المظال الابدية
وان القديس
بهنام طلب من
المسيح محب البشر
فاحيا ابيه
وامه وكل
اهل بيته معا

ومن بعد ما امن
الملك بنا الهم
بتعه وحمل
اجسادهم اليها
وعبدهم في مثل
هذا اليوم
اطلبوا من الرب

ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟ̀
ⲉⲩⲭⲁⲛⲥⲓⲁ : ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲁϥⲱⲗ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛϧⲏⲧⲥ
ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲙϣⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ :
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ

خامس عشر شهر كيهك تنيح القديس اغريغوريوس بطريرك الارمن

طرح لحن ادام

ⲁⲇⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲧⲟⲥ

من يقدر ان يتكلم
بالجهادات المحسنة
التي لاغريغوريوس
الشهيد القديس
هولاء الذي احكمهم
على التقوى بعظم
ايمانه في
المسيح
منذ صغره

Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁ
ϫⲓ : ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲑⲗⲟⲛ
ⲛⲉⲩϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ
ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ :
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟⲩ
ⲃⲟⲩ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯ
ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲛⲁϩϯ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ :
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ :

احب التعبد
واسلم ذاته
للعبودية
بارادته
وتشبه بربنا
يسوع الذي
اخذ شكل العبد
من اجل خلاصنا
وكل الالام التي
قبلهم عنا بارادته
المقدسة
حتى حررنا
هذا ايضا اسلم
ذاته عنا اعني
اغريغوريوس
العظيم الالام
العذاب حتى خلص
البربر
وادخلهم الى الايمان
بالثالوث المقدس

ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓϣⲉⲙϣ
ⲥⲓ : ⲁϥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧ
ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ : ⲛ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩ
ⲱϣ :
Ⲉⲧⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ : ⲉⲧⲁϥ
ϭⲓ ⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲓⲛⲓ ϩⲓⲥⲓ ⲑⲏⲣⲟⲩ :
ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ϧⲁ
ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :
ϣⲁⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ :
Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲅ̀ :
ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣ
ϯ : ⲉⲡϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲁϥⲥⲱ
ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ :
Ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϯ ⲧ
ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :
ϩⲁⲧⲟⲩⲉⲣ ⲡⲉⲙⲡ

ϥϣⲁ ·:· ⲙ̀ⲡⲓϥϣⲱⲡ ⲉⲃ
ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲛⲟⲃⲓ ·:·
ϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛ
ⲉⲥⲱⲟⲩ ·:· ϩⲓϫⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ·:·
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ·:·
ϩⲉⲛ ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ :
ϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯϩⲁⲛⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ·:· ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ·:·
ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ·:· ⲛ̀
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ·
ⲁⲩϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ·:· ⲉϩⲟ
ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱ ·:· ⲙ̀
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ·:· ⲉⲧ
ϩⲓ ⲉⲃⲣⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϥϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉ
ⲛⲁϥ ·:· ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥ
ϩⲟⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ·:· ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲟϯ ·:· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ

استحقوا مغفرة
خطاياهم
صار راعيا على
جميع كورة
ارمنية بامر
الرب
تبنا البيع بمجد
عظيم ووضع
فيهم النواميس
الرسولية
فكثروا اكثر
من الرمل ومثل
نجوم السماء
بلمعهم
وقد حمل عليه
قول داوود
عوض الاباء
يكونون لك ابناء

ⲉ

ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ ·:· ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ·:· ϩⲉⲛ ⲥⲟⲩ
ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ ·:·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲩⲭⲏ ·:·

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̅ ⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ·:·
ⲱ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·:· ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲉ
ⲗⲏⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ
ⲫⲙⲉⲩⲓ ·:· ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛ
ⲉⲥⲱⲟⲩ ·:·
ⲉⲧⲉ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣ
ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ ·:· ϩⲉⲛ ⲡⲓⲧ
ϩⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲣⲓⲁⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·:·

ولما اكمل خدمته
المقدسة تنيح في
اليوم الخامس
عشر من كيهك
بصلواته
وله ايضا طرح اطر
اجتمعوا معا
معنا اليوم
يا شعب المسيح
لنتهلل في
تذكار هذا الراعي
العظيم
الذي هو
اغريغوريوس
البطريرك صانع
العجايب مثل
الرسل نعوت
الثالوث المقدس

Θⲁⲣ ⲇⲉ ⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲃⲁ
ⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲙⲉⲧ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ
ⲓ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩ
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲓⲧϥ ⲉⲡ
ϣⲏⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲕⲟ
ϩⲉⲛ ⲡⲓϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲓⲃⲓ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲉⲛ ⲡⲓ
ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ
ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣ
ϩⲱⲟⲩ ⲉϣⲉⲣⲟϥ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀
ⲟⲩⲉⲗⲗⲱ ⲉⲥⲥⲙⲁ
ⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥ

لأن طرداد
الملك المنافق
كان يعذبه
من اجل انه لم يسمع
منه ويسجد
للاوثان
اما هو فامر ان
يطرحوه في
الجب لكي
يقتلوه بالجوع
والعطش
فاقام في ذلك
الجب خمسة عشر
سنة من الزمان
والمسيح يعتريه
من جهة
عجوز مباركة
ثم ان الملك
قال

ⲁⲣⲉ ϯ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲣⲟ [illegible] ⲙⲟⲥ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲣⲟ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲧⲏⲣⲟⲩ [illegible]

او بنتها وكل
نفس العذاري
يغضب الله عليه
وصيروه كمثل
خنزير بري
كما ابصرت
حواس الملك
واذ هو الى
الجب فيقيمه
وجدوه ابيبا حيا
وحمدوا الله
واحضروا اليه
الملك وصلا عليه
فبرئ من
مستشلا الى الغير
حينئذ
تعمد فامن بالمسيح
ليسوع الارض
جميعهم وبنا

ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲉϥⲭⲕ
ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩⲉⲣ [illegible]
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ
ⲣⲓⲩⲟⲥ
ⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲣⲏⲓⲉ ϫⲱⲕ [illegible]
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲩⲉ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲣ
ⲭⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑ
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣ
ⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲧⲁⲓⲟ
ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲟⲩⲣⲟ
ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ [illegible] ⲟⲉⲛ
ⲛⲉⲥ [illegible]
ⲛ̀ⲛⲉⲛ [illegible] ⲛ̀ⲧⲉ

لهم كنايس
نكسبهم له
كهنة
تقدمل عليه
كلام ابينا
داوود يكون
لك ابنا
رووسا على
كل الارض
ثم انا ايضا
نسجد على اجساد
العذارى
ازنها باجد
وكرامة
كل صعيد
بتسبحة
خشية
وابتهل روحه
بايدي

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲙⲉⲛⲣⲓ [illegible]
ⲧⲱⲃϩ [illegible] ⲙⲟⲥ

المسيح الذي
احبه
اطلب من الرب

ثامن عشر كيهك تذكار ابو هرواج الشهيد ويحنا ينا ونوري من اخميم

ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ [illegible]

ⲡⲓⲁⲥⲱⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ
ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ
ⲅⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉ ⲁⲡⲁ
ϩⲉⲣⲟⲩⲱϫ ⲡⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ
ⲉⲃ ⲙⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟ
ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲁⲧⲟ
ⲙⲙⲏⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙ
ⲡⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ

مولا الشهدا
المنتصرين الذين
للمسيح الامنا
كملوا جهادهم
بشجاعة
الذي هو تذكار
الشهيد المكرم
ابنا هرواج
ذو الذكر المقدس
وحاملي الجهاد
المجاهدين
الذين من اهل مدينة
اخميم الذين استشهدوا

ⲡⲓϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲥⲁⲣⲓ
ⲱⲛ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ϩⲟⲩⲧⲥ :
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲯⲁ
ⲗⲧⲏⲥ : ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ :
ϩⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲡⲓ
ⲟⲩⲣⲟ : ϫⲉ ⲁⲕⲭⲱ ⲛⲟⲩ
ⲭⲗⲟⲙ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ⲁⲫⲏⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ :
ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩ
ⲣⲟⲥ : ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
:
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲥⲧ
ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

أُلمشهد الشجيع
المكلل يسوع المسيح
ابينا حنا نياوا البار
خوزي
هولاء الذين اكملوا
نبوة المرتل
داوود النبي
في المزمور
الملوك هكذا
انه وضع على روسهم
اكاليل مجد
وكرامة
فطلبا هو حيث
هولاء الشهدا
الذين يقطنوا
في السموات
وعلى الارض
هولاء الذين يبغضوا
هذا الزمن النسيف

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ
ⲛⲉϩ : ⲁⲩⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲟⲛⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ
ⲛⲉϩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ
ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ :
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ : ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ

فلهذا نالوا
الحياة الموبدة
واستحقروا
باوامر الملوك
والقواد من اجل
اسم المسيح
فلهذا نالوا
الحياة الموبدة
والاكاليل
الغير مضمحلة
في ملكوته
يصلوا الى الرب عنا
لنا يا ما لكي
يغفر لنا خطايانا
كعظيم رحمته

وفيه ايضا تسبحة البار جدعون احد قضاة بني اسرائيل
لحن واطس ϩⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲥ ⲃⲁⲧⲟⲥ

ⲟⲓⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲱ ⲛⲁ
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ϩⲱⲥ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ
ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣ
ϯ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲏⲗ ϧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲡⲉⲣⲉ ϧⲙⲉⲧ
ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲇⲓ
ⲕⲉⲟⲥ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ
ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ϣⲉⲙϣⲓ ϩⲙⲉ
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉⲧϫⲱⲛⲧ
ϧⲟⲛ ⲉϥⲟⲛⲙⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲁϩⲥⲉⲣϥⲙⲡⲓ
ⲗⲁⲟⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥ
ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ

نعم الان يا احباي
فلنسبح المسيح
الامين بخوف
ورعدة واستبشار
عظيم
ولنصرخ قايلين
هذا الصديق
العظيم جدعون
احد حكام
اسرايل
هذا الذي ارضى
الله في زمان
خدمته اربعين
سنة ولم يزل
نافعا
للشعب
حسب
قول لسان

ϫⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲓ
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲁⲓⲁ̀
ⲡⲁⲛⲟⲥ ⲧⲟⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥ
ⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ϫⲉ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲓⲉϥⲑⲁⲉ ⲛⲓⲕⲣⲓ
ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲙⲁϩ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲣⲓ
ⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧϥ

العظيم بولس
الرسول في
رسايله
المقدسة
ان جدعون
وبيفاح الحكام
بهذا المقدار
مشيا بحكمة في
وسط اسرايل
بالحقيقة قد كمل
هذا القول الصادق
على هذا الرجل
الصديق والحاكم
العظيم
لانه صنع
عجايبا عظيمة
واياتا في الشعب
بقوة الرب الاله
الفاعلة فيه

ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕ
ⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟ ⳾
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲣⲁ
ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⳾
ⲁϥⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⳾ ⲱ̀
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ
ⲧⲁⲓⲟϥ ⳾ ⲅⲉⲇⲉ
ⲱⲛ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⳾
ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̀
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾

وان الله ضابط
الكل اكمل له
ما تمناه وفي
جميع ما ساله
واعطاه النصر
والغلبه
ولما اكمل سعيه
مرضيا امام الرب
فاسلم روحه
بيديه وتنيح
مع القديسين
اطلب من الرب
عنا ايها الانسان
الممدوح جدعون
الصديق ليغفر
لنا خطايانا

السابع عشر من كيهك نعيد لنقل جسد القديس لوقا العمودي

ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ طرح بلحن ادام

ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ
ⲛⲁⲛ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲣ
ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓ
ⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲙ̀
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲑ
ⲙⲏⲓ ⳾
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲧⲏ ⳾
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⳾ ⲗ
ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲧⲩ
ⲗⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲡⲓⲙⲟ
ⲛⲁⲭⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⳾
ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ
ⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
ⲁϥϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉ
ⲣⲓ ⳾ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲟⲓ ⳾ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ

حقا اشرق لنا
تذكار نقل
جسد هذا
الصديق الناسك
العظيم ابينا
القديس لوقا
العمودي الراهب
المصطفى
هذا رفض مجد
هذا العالم
ومملكته من اجل
المسيح يسوع
ولبس على جسده
ثوبا جديدا
وتقدم الى
الفضائل الحقيقيه
ووقف على
عمود

ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲡⲓⲧⲉϥϣⲉⲡ ϩⲁⲛ
ⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲓⲥⲓ
ⲁⲫ† ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕ
ⲙⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲓ
ⲗⲟ† ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲧ
ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ† ⲛⲁϥ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁ
ⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ
Ⲟⲩⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲁϥⲁⲓ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ†
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥ
ϫⲓϫ
Ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ
ϣⲱⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲁ ⲛ̀ⲡⲏⲣ† ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉ
ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ϩⲁⲛ

نسنين كثيرة
يقبل اتعاب شتي
وان الله يحب
البشر العارف
بالافكار والكلا
والقلوب يفحصه
وعرفه
فمنحه بعظم غني
قوة وموهبة
روح القدس
كمن ايات وعجايب
كثيرة صنعهم
الله على
يديه
ابرا المرضي
بكل نوع
واخرج
الشياطين من

ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
Ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ϩⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲥⲓ ⲛ̀
ⲁⲥⲕⲓⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲁϥϭⲓ ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϧⲉⲗ
ⲗⲟ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ
ϣⲉⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣϣⲙϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟ̅ ⲏ̅ϫ̅ⲟ̅ ⲃ̅ⲗ̅ⲟ̅
Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟ̄
ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲉϥⲟ̄ⲓ
ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓ

اناس كثيرين
ولما اكمل سعيه
المقدس في
كل اتعاب
النسك
تنيح بشيخوخة
مقدسة
وذهب الي المسيح
يسوع مخلصنا
الذي احبه
من كل قلبه
وعبد معه
في ملكوته
بصلواته
وله ايضا طرح واطس
صرت كوكب
مضي على
الارض

ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓ | ايها البار العظيم
ⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲗⲟⲩ | ماري لوقا
ⲕⲁⲥ ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲓ | العمودي
ⲧⲏⲥ ::

Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ | يا الذي جفف
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ :: | جسدك بنسكيات
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ | عظيمة حتى
ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ :: ϣⲁⲛ | انعم عليه الله
ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ | بشفا جميع
ⲛⲁϥ :: ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲗ | الامراض
ϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ::

Ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϭⲓⲱⲡⲓ | ومن يقدر يحصي
ⲛ̀ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ :: | العجايب الكاينه
ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ | من قبلك يا حبيب
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ ⲡⲓⲙⲉ | الله وفاعله
ⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ | المصطفى
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥⲉⲣ | بالحقيقة اشرق
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ :: ⲛⲁⲛ | لنا اليوم تذكارك
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ | المكرم ايها
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ :: | الصديق العظيم
ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓ | ابا لوقا
ⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ

Ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲓⲧⲏⲥ :: | العمودي
ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ | فرح قلبنا
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ :: ⲟⲩⲟϩ | وتهلل لساننا
ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ | بزهار روحانيا
ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ | في يوم تذكارك
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ :: ϩⲓⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ::

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ | كمثل ما قال
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ :: ⲛ̀ϫⲉ | داوود النبي
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ | يكون الصديق
ⲫⲏⲧⲏⲥ :: ϫⲉ ⲉϥⲉ | ذكرا ابديا
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ | يا الذي ملا
ⲑⲙⲏⲓ :: ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫ̀ | كل موضع
ⲙⲉⲩⲓ ::

Ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ | طيب فضايله
ⲛ̀ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ :: ⲛ̀ | والاتعاب
ϫⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ | التي قبلها
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲁⲣⲉⲧⲏ :: | لاجل اسم
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲧⲁϥ | ابن الله
ϣⲱⲡⲟⲩ :: ⲉⲑⲃⲉ | فلهذا اقبلوا
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀
ⲫ̀ϯ
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀

ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫ
ⲓϫ : ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ :
ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲗ
ϭⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ :
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ :
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲧⲓⲕⲟⲛ :
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯⲙ
ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓϩⲓⲥⲓ
ⲉ̀ⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀
ⲟⲩⲱⲗⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ :
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ : ⲁⲕⲉⲣ
ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ

اليك وتباركوا
منك الارتدكسيين
من اقاصي
الارض
وينالون شفا
امراضهم والامه
الجسد انية
ويمضون الى
مساكنهم
بفرح روحاني
فلما اراد ربنا
يسوع المسيح ان
ينيحك من هولا
الاتعاب الكثيرة وان
ينقلك اليه
قبلت روحك
في يديه في سابع عشر
كيهك وعيدت مع
جميع القديسين
في كورة الاحيا

سابع عشر كيهك نقل جسد القديس العظيم تيطس تلميذ بولس

ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ :
ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ :
ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲉⲛ
ϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ :
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀
ⲧⲉⲧⲓⲧⲟⲥ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ :
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧ̀ⲱⲛϧ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲕⲱⲛ
ⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟ
ⲡⲟⲗⲓⲥ :

طرح لمجد ادام
تعالوا ايها الشعوب
الارثدكسيين
لنمجد الاهنا ربنا
يسوع المسيح
في التذكار الطاهر
الذي للرسول
طيطس الذي
هو تلميذ بولس
ثم بعد ما نحصي
القوات والعجايب
التي صنعهم
المسيح في
جسده المقدس
فانفذه الملك المحب
للمسيح قسطنطين
الى مدينة القسطنطينية

ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ :· ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧ-
ⲥⲁⲓⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ :· ⲁϥ-
ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ :·
ⲉⲧⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ-
ⲙⲁ :· ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉⲣⲫⲉⲓ :· ⲁϥ-
ⲕⲁⲓⲥⲓ ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ :·
ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ :·
ⲁϥⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ⲡⲓ-
ⲕⲁⲥ :· ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ :· ⲁϥϣⲉⲡ
ⲟⲩⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲕⲁϩ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ :·
ⲁϥϥⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ⲛⲉϩ :· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫ-
ⲛⲟⲥ :· ⲁϥⲑⲱϩⲥ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ :· ⲁϥ-
ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ :·
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-

وبناء له هيكل
بكل حسن
وبعا ووضع
جسده في
ذلك الموضع
ولما شالوا الجسد
ليضعوه في الهيكل
سقط طرف
الحجر على احد الرجال
فكسر رجله
وطحن عظمها
فناله تعب
عظيم وحزن قلب
فلما اخذ من
زيت القنديل
ودهن به رجله
فنال الشفا
وقام ذلك

ⲣⲱⲙⲓ :· ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ :·
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥ-
ⲏⲓ :· ⲉϥϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :·
ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲫⲏ-
ⲣⲓ :· ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ :· ⲫⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ :· ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲱⲃϩ :·

ⲛ̀ⲑⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲭⲟ ⲃⲁⲧⲟ
ⲓⲉⲙⲡⲉϣⲁⲧⲁⲣⲡⲓ
ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ :· ⲡⲓ
ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲓ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ :· ⲡⲓ
ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ-
ⲑⲟⲩⲁⲃ :· ⲡⲓⲅⲛⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ :·
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲓ-
ⲛⲁϥ :· ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :·
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓ

وقام ذلك
الرجل بفرح العظيم
وذهب الى بيته
يمجد الاهنا
الذي يصنع
العجايب في قديسيه
له العز والمجد
الى الابد
بصلواته

وله ايضا طرح وطس
نبارك المقدم
يستحق كل
تبجيل اعنا
الرسول القديس
والتلميذ الحقيقي
بالذي كلمه
في رسايله
الطاهره بولس

ⲡⲁⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲛⲟⲩϯ ::
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲛⲛⲉϥϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ
ⲛⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛⲁⲧⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲁⲕ
ⲥⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ
ⲁⲕⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲡⲓ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ

الحكمة
لسان العظم
وصرت له تلميذا
وابا محبوبا
ما فعلا لاوامره
ووصاياه
المملوة من الامانة
وانطلقت
وبشرت في الامم
الغير مؤمنين
لما اثبت من
الروح القدس المعزي
وردتهم بحق
الى الامانة
المستقيمة من قبل
الروح القدس
الناطق على
فاك وقلبك

ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲁⲕⲁⲓ
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϣⲁⲛ
ⲧⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡⲥⲟⲩ
ⲉⲛ ⲛⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ ⲱ ⲡⲓ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ
ⲡⲭⲥ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛϩⲁⲛ
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓ
ⲛⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ
ⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲉⲧ
ⲟⲩⲛⲟϥ
ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣ

وعجايب عظيمة
وقوات صنعتها
باسم المسيح حتى
رددت الامم
الى معرفة الحق
وايضا من بعد
موتك يا تلميذ
المسيح صنعت
ايات عظيمة
من قبل جسمك
المقدس
لما نقله الملك
قسطنطين
المحب للاله الى مدينة
القسطنطينية
بحال الانطونية
يا الذي تبهج

ⲁⲡⲉϥϩⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ — صوته على وجه
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ — الارض كلها
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ — وانتهت اقاويله
ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛϯ — الى اقطار
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ — المسكونة
ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ — اشفع فينا امام
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ — المسيح مخلصنا
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ — الذي احببته
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ — وتبعته
ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ — الطالبين
ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ — الرب عنا
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ

اليوم الثاني عشر من كيهك نياحة القديس يوحنا اسقف البرلس

ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲟⲛⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ — طرح لحن ادام

ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ — فلنمدح الشيخ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ — الاهنا الكنيسة
ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ — وابيها الصالح
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — ذا الروح القدس
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲓ — ونطرح هذا

ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ — الراعي انبا يوحنا
ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ — الاسقف
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — القديس
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ — هذا الرجل البار
ⲁϥⲉⲣⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ — صار راهبا في
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ — دير القديس
ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ — ابا مقاريوس
ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ — ونسخ اناجيل
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ — تفوق العقول
ϩⲁⲛⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ — وتسبحات
ⲉⲙⲁϣⲱ — لا تحصى
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ — ولما دعاه الشيخ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ — الاهنا للاسقفية
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ — كارادة
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — القديس
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ — رعا القطيع
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ — الذي سلم اليه
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ — وحرسه من
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ — كل البدع

Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ
Ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ
ϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉϥⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ
ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲑ
ⲟⲩⲁⲃ
ϫⲉ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲛⲟ
ⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁ
ⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣ
ϣⲱⲟⲩϣⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲡ ⲉⲛⲉ
ϥⲛⲁϩⲓ ⲡⲉϥ
ⲧⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ
ⲙⲟⲩ ... ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ

وايات عظيمه
وعجايب كثيره
اجراهم المسيح
علي يديه
وكانت دموعه
تنحدر من عينيه
في كل وقت يصنع
القداس الطاهر
لانه كان ينظر
خطايا الشعب
وكل القوات
علي المذبح
وكل مره يضع
اصبعه في
الكاس
وقت القسمه
ينحدر مثل
النار

ⲉ

Ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ϣⲱ
ⲡⲓ ⲉϥⲑⲣⲉϣ
ⲣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲟ ...
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲛⲉⲥ ... ⲁϥⲙ
ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲓⲑ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϣⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛ
ⲣⲓⲧϥ ... ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ

ⲕⲉⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ

Ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ... ⲉⲧ
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ...
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛ
ⲉⲥⲱⲟⲩ ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁ

وكان وجهه
يصير احمر
ويصير جسده
كمثل من قد خرج
من اتون يتقد
واكمل سعيه
جيدا وتنيح في
تاسع عشر كيهك
ومضي الي
المسيح الذي
احبه وعيد
معه في ملكوته
بصلوات

وله ايضا طرح واطس

الصباح المضي
والراعي العظيم
ابينا القديس
انبا يوحنا.

ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ ..
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲓϩⲟ
ⲃⲱⲥ ⲧⲏⲣϥ .. ⲛⲧⲉⲣⲉ
ⲉⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .. ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲥⲓ ..
ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .. ⲱ
ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛ
ϩⲟⲧ .. ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲛⲉϥⲉ
ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲙⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉⲧ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ..
ⲉⲧⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ .. ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲡⲟ
ⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ .. ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓ
ⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ .. ϩⲓ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ ..

الاسقف الطاهر
قد صرت
كوكب مضي
على الارض
من قبل تعاليمك
المقدسه
وفضايلك العاليه
طوباك حقا
ايها الاسقف
المومن الذي
رعى خرافه
في المرعى المستقيم
الذي هم
التعاليم المحييه
والقوانين الرسوليه
والاوامر التي
امرتهم بهم من قبل
روح القدس

ⲁⲗ

ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲩⲥⲟⲥ .. ϧⲉⲛ
ⲓⲟ ⲛⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲥ ⲧⲟ
ϫⲟⲥ .. ⲉⲧⲉⲛⲧ
ⲁⲥⲟⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩ
ⲓ .. ⲉ ⲧⲁϩⲓϫⲉ
ⲛⲟⲩϩⲓ .. ⲁⲧⲧⲏ
ⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓϣⲓⲛ
ϣⲁⲛⲛⲁⲩ .. ⲉⲛⲓ
ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲛⲟ
ⲏⲣⲟⲛ .. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ
ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲙⲏⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .. ⲛϫⲉ
ⲡⲉⲕϩⲟ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲙⲟⲧ .. ⲛⲧⲉ ⲡⲓ
ⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ
ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲣⲉϥ
ⲉⲣⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ

يا من صار مثالا
للاباء الرسل
بكثرة العجايب
التي صنعها
الله من قبله
يا الذي استحق
نظر القوات
العقليه في
القداس الطاهر
كل يوم على المذبح
فلذلك اضى
وجهك من قبل
النعمه التي لروح
القدس وصار
مثل النار
وصرت مدبرا
لكنيسة
المسيح

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥ
ⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ
ⲧⲟⲥ
ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲱⲛϩ ⲉⲛ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲟⲥ ⲉⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ
ⲉⲡⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ

ومعلما حقيقيا
لشعبه
المومنين
يا الذي اعطاه
المسيح مفاتيح
كنيسته
ليسمي بطرس وكل
بر وطهارة
ولما اراد
المسيح ان ينقلك
الى وليمته السماويه
مسكن
القديسين
نلت روحك
في بيعة بمجد
لانطاكية
ومضت الى
موضع البياح في
يروشليم السماويه للمسيح
الهك

اليوم العشرون من كيهك تنيح النبي الصديق حجاوس
طرح ... اذا ام ...
ⲁⲅⲅⲉⲟⲥ
تعالوا نمجد
لربنا يسوع وابيه
الصالح والروح
القدس
ونكرم هذا الرجل
البار الذي هو
حجاوس النبي
القديس
هذا كان من ...
... كان من ...
من قبيلة لاوي وهو
في العدد الثاني عشر
من الانبياء
الصغار وولد في
السبي ببابل

ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩ
ⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲇⲁ
ⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲁ
ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩ
ⲉⲓⲗⲏⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉ
ⲡⲉϥⲕⲱⲧ
ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲛ
ⲡⲉⲛⲓⲟϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ
ϩⲁⲛ ⲏⲓ ⲉⲩⲥⲟϩ
ⲥⲉⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧ
ⲉⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉϥϣⲱϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ

وتنبآ في
السنه الثالثه
من ملك داريوش
الملك في نبوته
لما اطلق الملك
الشعب وامرهم
بالرجوع الي يروشليم
ويبنوا هيكل الله
تنبي هذا
علي بنيانه
وكان يسكت
بني اسرايل اذ
هم ساكنين في
بيوت مزخرفه حسان
وبيت الله خراب
بغير بنيان
فلهذا قال لهم
باقواله الطاهره

ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲕⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ
ⲉϥⲉϫⲱⲛⲧ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϥⲉⲧⲏⲓⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ
ⲁϥⲕⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ
ⲥⲁⲓⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥ
ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲉⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ
ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲛⲉϥ
ⲓⲟϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ

اذا لم تبنون
بيت الله والا
فهو يغضب عليكم
ويحركم
بجايواسه
وبنوا الهيكل
بكل حسن
وتمما لا عجب
واكمل شعيه هذا
النبي شعيه
وتنيح وذهب
الي ابايه
بسلوات

وله ايضا طرح وطرس
ابتدي باشتياق
واستبشار
عظيم

ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲗ
ⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲫⲁⲓ

ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ
ⲙⲏⲓ ⲏ̀ ⲡ̀ⲑⲉⲟⲥⲡⲓ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ·:·
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ·:·
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫ
ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲁ
ⲅⲓⲟⲥ ·:· ⲏ̀ ⲡ̀ⲑⲉⲟⲥⲡⲓ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ·:·
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ ·:· ⲁϥⲱϣ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀
ⲙⲟⲕ ·:· ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉ ·:· ⲡⲓ
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ·:·
ⲁ ⲡⲥⲱⲓ ⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣ
ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩ ·:·

واتص كرامة
هذا الرجل الصديق
بحاوس النبي
بالحقيقة اشرق لنا
اليوم تذكارك
المكرم ايها
البار العظيم
بحاوس النبي
لان داود النبي
صرخ وهو مكرما
لك قايلا الآن
ذكر الصديق
ميتا حسنا
وصيت ذكرك
الطاهر وشربه
في العالم اجمع
ونبوتك المقدسة

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ·:·
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲧ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲭⲟ ⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ·:·
Ⲟⲩⲥⲉⲗⲥⲉⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲁ Ⲫϯ ⲉⲣϩⲙⲟⲧ ·:·
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲱ̀
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·:·
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲱⲛⲧ
ⲉϩⲟⲩⲛ ·:· ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ·:· ⲉⲑⲣⲉⲕⲓ
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ·:· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·:·

على المسيح
يسوع ربنا
وعلى بنيان
الهيكل الذي
هو في اورشليم
وبني كقولك
ونبوتك الصادقة
كل عزاء وفرح
واكراما تاما
وهبهم الله لك
ايها النبي
الطاهر
ثم لما قرب
زمان انحلالك
لتنتقل من
هذا العالم
مثل كل
احد

ⲡⲉⲕϫⲓⲙⲟⲩⲛⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ — برك وجهاداتك
ⲡⲉⲕⲙⲟⲕϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ — وكثرة اتعابك
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲓⲥⲓ ⲉ — قبلهم اليه
ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ — الرب الاله
ⲛϫⲉ ⲡϭ︦ⲥ︦ ⲫϯ ⲙⲫⲣⲏϯ — مثل طيب
ⲛⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ — بخور مختار
ⲉϥⲥⲱⲧⲡ — افرح ايها النبي
ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲱ ⲡⲓ — لانك اكملت
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁ — نبوتك ومضيت
ⲕϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕ — الى اماكن النياح
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ — الى ابد الابد
ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉⲛⲓⲙⲁ — اطلب من الرب
ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ϣⲁ [illegible]
ⲉⲛⲉϩ [illegible]
ϯϩⲟ [illegible]

حادي عشر من شهر كيهك تذكار رحيل العذري مرتمريم في كل شهر

طرح بلحن ادام ⲧⲟⲛⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ

ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ — الصدق والحق
ⲧⲉⲥⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ — انت متزينة
ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ — يا مريم العذري
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ — والدة القدوسية

ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲗⲉⲁ — في العهد القديم
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ — موسى ابصر العليقة
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉϥ — مضطرمة بالنار
ⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ — ولم تحترق
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉϥⲣⲱⲕϩ — في العهد الجديد
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲛⲏ — حملت العذري
ⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϥⲓ — نار اللاهوت
ⲙⲡⲓⲭⲣⲱⲙ — في احشائها
ⲛⲁⲧⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥ — وفي العهد القديم
ⲛⲉϫⲓ — الكاهن
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲗⲉⲁ — يبخر امام
ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲃ — التابوت
ⲁϥⲉⲛⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ — وفي العهد الجديد
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲧⲉⲛ — حمل ابن الله في
ⲑⲟⲓⲧⲓⲁⲗⲟⲥ — مريم القبة
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲛⲏ — الثانية
ⲁⲥⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ — وفي العهد القديم
ⲙⲫϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛ — اخذ عنقود
ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲙⲙⲁϩⲃ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲗⲉⲁ
ⲁⲓⲥⲟⲗⲉⲛ ⲡⲉⲥⲃⲱ

ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ: ⲁⲩⲉⲛϥ — عنب واحضر
ϣⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ: — الى موسى في
ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲉⲙ — المعسكر
ⲃⲟⲗⲏ:
Ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: — وفي العهد الجديد
ⲁⲥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ: — حملت مريم
ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲙ̀ — الكرمه الحقيقيه
ⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ
ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ: — التي العنقود الحياة
Ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ: — العهد القديم
ϧⲉⲛ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ: — في السفينه
ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲱⲉ — خلص نوح وكل
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ — اهل بيته
ⲧⲏⲣⲟⲩ:
Ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: — وفي العهد الجديد
ⲁⲥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ: — حملت مريم
ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙ̀ — السفينه الجديده
ⲃⲉⲣⲓ: ⲁⲥⲛⲟϩⲉⲙ — خلصت كل العالم
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ:
Ⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ — دانيال النبي نظر
ⲧⲏⲥ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲁⲩ — الجبل وقد قطع
ϣⲁⲧ ⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ — منه حجر بغير
ⲁϫⲛⲉ ϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: — يد انسان

Ⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: — انا اشبه الجبل
ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ϯⲡⲁⲣ — بالعذري
ⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲓ — والحجر على
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ: ⲉ̀ϫⲉⲛ — مخلصنا
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: — داود صرخ
ⲉϥϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ: — يخبر اكرامتك
ϫⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ — قال الجبل الله
ⲫϯ: ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲧⲉⲛⲱⲟⲩⲧ: — الجبل الدسم
Ⲁⲩⲫⲟⲣⲓⲛⲓ ⲃⲉⲛⲓⲉⲧ — كل الهدايا المرتفعه
ϧⲟⲥⲓ: ⲉⲧⲥⲉϩⲉⲧ — المزخرفة قدمت
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲧⲏⲓ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ: ⲙ — كرامة
ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉ — لمريم العذري
ⲛⲟⲥ:

ومن هاهنا يقال الماقونة العذري الطاهرة مرتمريم

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯϭ — السلام لك يا مريم
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁ — الحمامه الحسنه
ⲑⲏ ⲧⲁⲥⲧⲉⲙⲱ — التي انبتت
ⲛ̀ⲧϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ — ثوب الخلاص
ⲟⲩϫⲁⲓ:
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲩⲥⲁϫⲣⲟ: — السلام للذي

ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ ⲉ[illegible] — العقلي المختوم
ⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲡⲉϥ[illegible] — الذي جوهرة
ⲁϥⲙⲁϩ [illegible] — ملا كل العالم
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ — السلام لليمامة
ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲟⲙⲡⲓ [illegible] — التي دعت في
ⲉⲧⲁⲥϩⲱⲟⲩ [illegible] — ارضنا وانبعت
ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲁⲥ[illegible] — لنا ثمرة حية
[illegible] ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — السلام للحقل
ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥ[illegible] — الطاهر الذي
ⲟⲛ — باركها الله
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — فوجد فيها
ⲉⲧⲁ[illegible] ⲥⲙⲟⲩ — الخبز المقدس
ⲉⲣⲟⲥ [illegible] — السلام للقسط
[illegible] ⲛ̀ⲡⲓⲥⲱⲟ — الذهبي المصون
ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — فظهر فيه المن
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ — العقلي
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ [illegible] — السلام للتي
[illegible] — صارت سماء على
ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ — الارض لانها
[illegible] ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — قبلت اليها الخالق
ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ [illegible]
[illegible]
ⲉⲣⲟⲥ [illegible]
ⲣⲟⲥ

ⲝⲉ

ⲭⲉⲣⲉ [illegible] — السلام للقبة
[illegible] ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — الثانية المقدسة
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ [illegible] — السلام لمسكن
[illegible] — الله الكلمة
ⲫⲟⲥ — السلام للمنارة
ⲭⲉⲣⲉ [illegible] — التي حملت النور
ⲉⲧⲁⲥ[illegible] — الحقيقي الذي هو
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ [illegible] — المسيح الاهنا
ⲃⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉ [illegible] — السلام للمذبح
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ [illegible] — الناطق المقدس
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱ[illegible] — الذي حل فيه
[illegible] — الله الكلمة
ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — السلام للحسنة
ϣⲱⲡⲓ [illegible] — المزينة اكثر
[illegible] — من جميع النسوة
ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ — السكان على الارض
[illegible] — السلام للتي ولدت
ⲉⲥⲟⲧⲉⲛ [illegible] — النور الحقيقي
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ — الجبل العقلي
[illegible]
ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥ[illegible]
[illegible] ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ [illegible] ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ

ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ
ⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ
ⲭⲉⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱ
ⲧⲏⲣ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ [illegible]

القبة الطاهرة
السلام لك يا مريم
الملكة الحقيقية
السلام للعذرى
ام مخلصنا
نحن نساله

وايضا في حادي عشر كيهك استشهد الرسول برنابا المترجم بابن العزاء

[illegible] ⲃⲁⲧⲟⲥ
لنطرح لحن واطس

ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲇⲓⲉϣϣⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ϯ
ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀
ⲙⲟⲕ ⲱ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲡⲁⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑ
ⲁⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲡ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲡⲓ ⲟ̅ⲃ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

ابتدى بشوق
واهتمام عظيم
الى طوباك
ايها الرسول
برنابا
هذا التلميذ الطاهر
اختاره مخلصنا
يسوع المسيح من
عدة السبعين
تلميذ القديسين

ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲩⲡ
ⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲉⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲛⲁ
ⲃⲁⲥ ⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲕⲁⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉ
ⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲁϥⲉⲛϥ ⲛ̀ϣⲟⲩⲟⲩ
ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀
ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲁ
ⲗⲱⲥ
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

وكان اسمه اولا
يوسف من
تخوم قبرص
من قبيلة لاوى
من بني اسرايل
ولما امن بالرب
يسوع دعاه
برنابا وحل عليه
الروح القدس
وملاه من كل فهم
ولما امن بولس
الرسول بربنا
يسوع المسيح
قدمه برنابا
هذا الى الرسل
واعلمهم امره جيدا
فصدقوه
الرسل

ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀
ⲥⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ · ⲉ̀
ⲧⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ · ϫⲉ
ⲫⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣ
ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥ ·
Ⲁⲩⲫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ · ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲛⲁ
ⲃⲁⲥ · ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·
ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲣⲏ
ⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ·
Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏ
ⲣⲓ · ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
ⲟ̅ⲥ̅ · ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲉⲥ
ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ · ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀
ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ ·
ⲑⲟⲧⲉ ϫⲉ ϥϣⲉⲛⲁϥ

انه قد صار انباء
ختنا للذين لما
اعلمهم الروح
القدس قايلا
افرزوا لي برنابا
وبولص
فصحبا بعضهما
بعضا اعني
بولس وبرنابا
ونشرا في كل
مكان وجعلاهم
نصارى
وايات كثيرة
وعجايب صنعاهم
باسم الذي حتى
ردوا جميع الامم
الي معرفة الحق
حينيذ ذهبا

ϣⲁ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ · ⲛ̀
ϫⲉ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·
Ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ·
ⲁⲩⲃⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ · ⲁⲩⲉⲣⲕ
ⲱϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ·
ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣ
ⲛⲁⲃⲁⲥ ·
Ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ · ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲭ
ⲣⲱⲙ · ⲁϥϫⲱⲕ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲱⲛ ⲉ̀
ⲑⲟⲩⲁⲃ · ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ
ⲕ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲡⲁⲱⲛⲓ ·
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ · ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅

الي قبرص برنابا
ومرقس
واكرزا بالامانة
المقدسة باسم
يسوع المسيح
فامن جميعهم
بكرازتهما وتعمدوا
منهما فحسدهما
اليهود واسلموا
برنابا
ورجموه ورموا
جسده في
النار فاكمل
جهاده المقدس
في اليوم الحادي
والعشرين من بونه
ومضى الي اماكن
النياح في يروشليم

ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲩⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ	النهاية تسكن
ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲓ	الرسل حيث
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· ⲉ	اشتهر مكتوب
ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ	فيها
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·	
ⲡⲱⲃϣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲓ·	اطلبت من الرب

ثاني عشر من كيهك تذكار الملاك الجليل غبريال المبشر وبنيان بيعته

Ϯⲛⲁϫⲉⲙ ϧⲁⲣϣⲓ ⲁⲛ	طلع بالجرأة أمام
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ	انا الجاسر ان
ⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉⲕⲧⲁⲓⲟ·	انطق بكراماتك
ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲓ	ايها البشير العظيم
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩ	
ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ·	الروحاني
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲛⲓϣϯ	غبريال العظيم
ⲡⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	روؤساء الملايكة
ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	الرسول الحقيقي
ⲙ̀ⲙⲏⲓ· ⲡⲓⲁⲧⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ	الغير تجسد
ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ	من يقدر ينطق
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ· ⲡⲉϥ	بكرامة غبريال الجليل
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ	
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲣⲟϥ·	المرتفع المحيط به

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ·	انت خادما
ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀	روحانيا نارا
ⲭⲣⲱⲙ· ⲉϥⲙⲟⲩϩ	ملتهبة انت غير
ⲟⲩⲁⲧⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ·	متجسد ومبشر
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲓϣⲉⲛ	
ⲛⲟⲩϥⲓ·	انت رسول
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ·	امام سيدك
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥ	
ⲟ̅ⲥ̅· ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥ	انت مهيئ
ⲥⲟⲃϯ· ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲁ	
ⲑⲟⲛ·	الخيرات
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲏⲃ·	زكريا الكاهن
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁ	ابن براشيا
ⲭⲓⲁⲥ· ⲉϥⲭⲏ	لما كان في الهيكل
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ·	
ⲉϥⲧⲁⲗⲉ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	يرفع البخور
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	ابصر النور الذي
ⲉⲧϧⲉⲛ	في وجهك
ⲡⲉⲕϩⲟ· ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ	فخاف وسقط
ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	تحت قدميك
ϧⲁ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ·	
ⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ	فاقمته وعزيته

ⲁⲩϯⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲁϥ ⁘ وثبتت له
ⲁϥⲉⲣⲥⲱⲟⲩⲙⲉⲛⲓ مولد
ⲡⲁϥ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϧ يوحنا
ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ⲁⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ وانت ايضا مضيت
ϩⲁ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁ الى
ⲣⲓⲁ ⁘ ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛ القديسة مريم
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ ⁘ ⲙ̀ ولبشرتها بفرح
ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ العالم
ⲙⲟⲥ ⁘
ⲁⲕⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁘ وصرخت نحوها
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉ بصوت التهليل
ⲗⲏⲗ ⁘ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ قايلا افرحي
ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁘ يا ممتليه نعمة
ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ ⁘ الرب معك
ⲕⲓⲙ ⲡⲉⲩⲗⲁⲗⲏⲙⲟⲥ ⁘ قد استوجبت حقا
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ ان تدعى الاه
ⲣⲟⲕ ⁘ ϫⲉ ⲡⲟⲩ وانتا نا رييس
ϩⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲥⲱⲙ الملايكة
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ لانك اظهرت
ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ السر الخفي الذي
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ استور عليه
ⲉⲧϩⲏⲡ ⁘ ⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁘ ⲛ̀
ϫⲉ

ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⁘ الثالوث المقدس

ثم من هنا يقال التمام تونة الملاك غبريال

ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⁘ السلام لغبريال
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉ رييس الملايكة
ⲗⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ المبشر المختار
ⲉ̀ϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩ بالخيرات
ϥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⁘
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲓⲁⲧⲱⲣ ⁘ السلام لرسول
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ يسوع المسيح
ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲧⲉϥⲥⲱⲙ الذي اوتمنه
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲩⲥ على سره
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘
ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⁘ السلام لغبريال
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉ رييس الملايكة
ⲗⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲧ رييس اجناد
ⲣⲁⲧⲓⲅⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ قوات السموات
ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⁘
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲁⲅⲱ السلام للشبين
ⲅⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ الطاهر الذي
ⲡⲁⲧⲱⲉϫⲉⲧ ⲙ̀ للعرس الحقيقي
ⲙⲏⲓ ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲡ̀ يسوع المسيح
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⁘ ابن الله الحي

Coptic	Arabic
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓ	السلام لغبريال
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ	البشر المختار السلام
ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ... ⲭⲉ	لاسفهسلار
ⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ	الملايكة جميعا
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	
ⲧⲏⲣⲟⲩ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ	السلام للمرسول
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	من رب القوات
ϫⲟⲙ ... ⲫⲁⲓ ⲫⲁ	حامل السر
ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	الخفي العجيب
ⲉⲧϩⲏⲡ ⲉⲧⲟⲓ	
ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	السلام لغبريال
ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ	الذي ارسله الله
ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϣⲁ Ⲙⲁⲣⲓ	الى مريم العذري
ⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	العروسة المقدسة
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲉⲑ	السلام للمصباح
ⲙⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓ	المضي مثبت
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	النور الحقيقي
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ... ϣⲁ	
ⲉⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ	الدايم الى الابد
ⲛⲉϥ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ...	السلام لغبريال
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	ملاك الفرح لان
ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ... ϫⲉ ⲁⲧ	المسكونه كلها
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ	خلصت من
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ	قبلك
ⲧⲟⲧⲕ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ	السلام للمبشر
ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉ	الروحاني الذي
ⲣⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ ⲟⲛⲧ	اجنحتك موعنه
ⲛ̀ⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕ	لمينا مختار
ⲥⲟⲧⲡ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓ	السلام لغبريال
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	ريس الملايكة المملو
ⲫⲏⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	رحمة وراافة
ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲁⲛ	
ϩⲑⲏϥ ...	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲟⲃϯ	السلام للمهيي
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ... ⲉⲑ	الخيرات الباقية
ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ... ⲙ̀	الى الدهور
ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	لجنس البشر
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ...	بشفاعة
[illegible]	وله طرح واطنس
Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁ	انا الجاسر
ⲥⲁϫⲓ ... ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲟⲩⲟ	وانطق واقص

ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀
ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲏ
ⲗⲟⲥ ⁘ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ
ⲡⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘
ⲡⲓⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲣⲉϥ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓ
ⲁⲥ ⁘ ⲡⲁⲣⲭⲏⲁ
ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣ
ⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘
Ⲉⲧⲁ Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ Ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⁘ ⲁϥⲧⲁ
ϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⁘ ⲉⲑⲣⲉϥ
ϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ
ⲣⲱⲙⲓ ⁘
Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀Ⲅⲁ
ⲃⲣⲓⲏⲗ ⁘ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ

بكرامة هذا الغير
جسدانى العظيم
فى جند الله غبريال
رئيس الملايكة
الخادم الصالح
فى خدمة الثالوث
رئيس الملايكه
الطاهر غبريال
رئيس الملايكة
لان الله اختاره
فى طغمات
السمائين واقامه
امامه ليسال
عن البشرية
الله اختار
غبريال وجعله
رئيس الملايكة
وسماه

ϫⲉ

١٨٤

ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϥⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲙⲉⲧⲣⲱ
ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘
Ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⁘ ⲡⲓⲁⲣ
ⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘
ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲩⲥ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ ⁘
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⁘ ⲛ̀Ⲍⲁ
ⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘
ⲥⲁⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘
ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩ
ϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⁘
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ
ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲉ̀
ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲥⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲟⲩ
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ⁘

الاه وانسان
لاجل انسانية
مخلصنا
الله ارسل غبريال
رئيس الملايكه
الطاهر فبشر
جميع القديسين
باسرار عاليه
غبريال هو الذي
ظهر لزكريا
الكاهن عن
بن المعمد
وبشره بالفرح
غبريال هو الذي
كان مع دانيال
النبي حتى
فسر جميع
احلام نبخذنصر
الملك

Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ : ⲉⲙⲁⲣⲓ
ⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϩⲓ
ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲟⲅⲟⲛ ⲛ̀
ϯⲙⲉ ⲧⲣⲉⲙϩⲉ : ϣⲁ
ⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ :
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ :
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ : ϫⲉ
ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲓ
ⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ :
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ : ⲉⲫⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲣⲭⲏ
ⲗⲁⲟⲥ : ⲡⲓⲉⲡⲓⲥ
ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲁⲡⲟ
ⲗⲓⲥ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ :
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓ
ⲏⲗ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲁⲣ

غبريال هو الذي
ظهر لمريم العذري
ببشارة الحرية
حتى ولدت
ابن الله
غبريال هو الذي
بشر الرعاة في
الحقل قايلا
قد ولد لكم اليوم
مخلص في بيت لحم
غبريال هو الذي
ظهر للقديس
ارشلاوس اسقف
مدينة ناأ
وصار يتكلم
معه قايلا
انا هو غبريال
العظيم

ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲕⲱⲧ
ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ :
Ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙⲟⲩ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟ
ⲗⲓⲥ : ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀
ⲥⲟⲩⲓⲃ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ :
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ :

رئيس الملايكة
الذي ظهرت لك
لكي تبني لي
كنيسة
فبنوا له كنيسة
في وسط ما آ
لمدينة وصنعوا
عيده فيها في ثاني
عشرين كيهك
اطلب من الرب

ثالث عشرين كيهك تنيح الاب البطرك انسطاسيوس بطريرك الاسكندرية

ϯⲁⲝ ⲛ̀ⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁ
ϫⲓ : ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲫⲏ
ⲙⲓⲁ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ :
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁ
ⲥⲓⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉⲛ
ⲟⲛϥ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ

طرح بلحن ادام
من يقدر ينطق
بمديحك يا ابينا
البطرك انبا
انسطاسيوس
والتعاليم الحسنة
التي تخرج من

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲱⲟⲩ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ·
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
ⲉⲧⲁ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟ
ϯ· ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲓⲱⲧ· ⲛ̀ⲟⲩ
ⲇⲓⲁⲇⲟⲭⲟⲥ· ⲉ̀
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ·
ⲁϥⲧⲁϩⲉⲙⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟ·
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ·
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ·
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ·
ⲁⲕⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ
ϩⲓ· ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲧⲥⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ·
ⲛⲁⲕϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ·
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲫϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲁⲛϩⲉ
ⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ·

فيك والفضايل
التي صنعتها:
ولما اختار المسيح
الاهنا ابوتك
خليفة على
كنيسته:
فاجلسك رئيس
كهنة
كارادته
وصلاحه:
رعيت قطيعه
الناطق الطاهر
وارويتهم من
ماء الحياة:
اذ كنت تعلمهم
بنواميس الله
وتحرسهم من
الهراطقة:

ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁϣϭⲓⲛⲓ·
ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲟⲛ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏ
ⲭⲏⲥⲓⲥ·
ⲉⲧⲁⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ⲉⲑⲟⲩ·
ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟ
ⲇⲟⲝⲟⲥ·
ⲁⲕⲟϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ
ⲣⲟⲛⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲧ
ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲓ︦ⲃ︦
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲉⲕϯ
ⲥⲃⲱ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ·
ⲛⲁⲕⲥϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯ
ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗ
ⲫⲁⲃⲏⲧⲓⲕⲟⲥ· ⲛ̀
ⲁⲗⲫⲁⲃⲏⲧⲟⲛ·
ⲉⲧⲁⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲓ︦ⲃ︦ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ·

من بعد ان تحصى
رسايلك المقدسة
وميامرك
ومواعظك
ولما اكملت جهادك
الطاهر وانت
جاريا على الامانة
الارتدكسية
بعد ان اقمت
على كرسي البطركية
اثني عشر سنة
معلما لكل احدا
وكنت تكتب
في اول كل سنة
حرز من حروف
الفه وبطه
ولما اكملت اثني
عشر حرز

ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲁ ⲡⲓϩⲉⲗⲗⲟ · مضيت الى الشيخ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲉⲛ · بشجاعة
ⲛⲉⲟⲥ · فرح للقايك
ⲁ ⲛⲉⲣⲁϣⲓ ⲉⲡⲉⲕⲉⲃⲟⲙ · البطاركة
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ · لانك انت
ⲭⲏⲥ · ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ · صديقهم في
ⲡⲉ ⲡⲟⲩϣⲫⲏⲣ · الخدمة
ϧⲉⲛ ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ · بصلوات
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲗⲏⲗ ·

وفي هذا اليوم ايضا تنيح طيماثاوس السايح وداود النبي ابن يسي

ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ϫⲟⲗⲡ · طرح واطس لها
Ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣ · امر اعجبان
ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲙⲙⲟⲓ · نجيب منه هو
ⲡⲉ ⲡⲃⲓⲟⲥ ⲙⲡⲓ · سيرة هذا الرجل
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲑⲙⲏⲓ · ⲡⲓ · البار المصطفي
ⲙⲏⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲡⲓ · الوطن الذي للشيخ
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲃⲁ ⲧⲓⲙⲟ · طيماثاوس السايح
ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲛⲁⲭⲱ · هذا الذي تقراء
ⲣⲓⲧⲏⲥ · بالكمال
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲱϣ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ·

ⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲉⲛ · من محل هذا العالم
ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · من اجل محبة
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲧⲉ · الله الكاينه
ⲫϯ ⲑⲏⲉⲧ · داخله
ϣⲟⲡ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ · واختار لنفسه
ⲙⲙⲟϥ · ان يصادق وحوش
ⲁϥⲥⲟⲧⲡ ⲛⲁϥ · البرية افضل
ⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛⲛⲓ · ان يلتذ
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲑⲣⲉϥ · بالاهتمامات
ⲧⲉⲛⲧⲉⲛ [illegible] ϧⲉⲛ ⲛⲓ · الزمنية
ⲣⲱⲟⲩϣ ⲙⲡⲁⲓ · هذه التي تعرف
ⲉⲓⲱⲛ · الانسان في الزلة
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ · والفساد وتصير
ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲗⲁⲓ ⲉ · الفهم اعمي
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲣ ⲡⲓ · من المعرفة الحقيقية
ⲛⲟⲩⲥ ⲉⲣ ⲃⲉⲗⲗⲉ · من اجل هذا ارفع
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲩⲛⲉ ⲙ · صوتي ايضا يا با
ⲙⲏⲓ · قايلا من اجل هذا
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϥⲓⲥⲓ
ⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏ · ⲙⲡⲉ
ⲫⲏ ⲡⲓⲕⲱⲛⲉⲥ
ⲙⲟⲥ · ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ

ⲇⲁⲓⲁⲇⲟⲩⲉⲓⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ϩⲓⲡⲟⲩϩⲉⲗϩⲉⲗ
ⲉⲩⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥⲉ
ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ
ⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲱⲛϧ ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩ
ⲱⲛϧ ⲉⲛ ⲧⲉϥ
ϣⲓⲛⲓ ⲛⲥⲁϫⲓ
ⲙⲟϥ

وليت هاربا
واويت البرية
اذ كان يرجوا
الروح ويضمر
في قلبه انه
حيا وحياة
الفرح الذي لا
ينطق به

ومن هاهنا الى اخره يقال من اجل داوود النبي ملك اسرايل

ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲱ ⲡⲓⲟⲩ
ⲣⲟ ⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
ⲱ ⲡⲓⲡ ⲥⲕⲁ
ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲧⲁⲓⲟ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

ماذا ادعوك
ايها الملك
البار المسيح
الجسد داوود
العظيم في
الانبياء
لانك استحقيت
كل كرامة [illegible]
كل من على الارض

ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ
ⲣⲟⲕ ⲛϫⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲱ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ
ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ϩⲁ
ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲉⲗ
ϭⲓ ⲛⲁⲕ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ
ⲑⲁϩϥ ⲉⲩⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲉϥⲉⲙⲡϣⲁ
ⲛⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ϫⲉ ⲁⲓϫⲉⲙϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
ⲛϫⲉ ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ
ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉ
ⲛⲉⲥⲭⲁⲃ ⲁⲣⲟⲃⲓ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲙⲡⲓ
ⲗⲟⲅⲟⲥ

وقد شهد الله
عنك هكذا
قايلا
ايها النبي صموئيل
اذهب الى بيت لحم
الى عند يسي
المطيع خذ داود
ابنه الاصغر
امسحه ملكا
عوض شاول
الملك لانه
مستحق المملكه
لاني وجدته
مثل قلبي
فسوف يخرج
من زرعه
القديسة ذات
كل قدس بغير اثم
مريم والده الكلمه

Coptic	Arabic
ⲀⲔⲘⲞⲚⲒ ⲘⲠⲒⲤ̅Ⲗ̅	قد رعيت جميع
ⲦⲎⲢϤ ϦⲈⲚ Ⲟ	ال اسرايل
ⲨⲦⲞⲨⲂⲞ ⲚⲈⲘ ⲞⲨ	بطهاره وبر
ⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ⲚϨⲘⲈ	اربعين سنه
ⲚⲢⲞⲘⲠⲒ ⲚⲤⲎⲞⲨ	من الزمان
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲔϢⲈⲚⲀⲔ	وذهبت الى اماكن
ϢⲀ ⲚⲒⲘⲀ ⲚⲈⲘⲦⲞ	النياح اطلب
Ⲛ ⲦⲰⲂϨ ⲘⲠⲬ̅Ⲥ̅ ⲈϨ	من المسيح عنا
ⲢⲎⲒ ⲈϪⲰⲚ Ⲱ Ⲡ	ايها الملك
ⲞⲨⲢⲞ ⲆⲒⲔⲈ	الصديق داوود
ⲞⲤ ⲆⲀⲨⲒⲆ ⲠⲒϨⲈ	المرتل ليغفر لنا
ⲢⲞⲮⲀⲖⲦⲎⲤ Ⲛ	خطايانا
ⲦⲈϤⲬⲀ ⲚⲈⲚⲚⲞ	
ⲂⲒ ⲚⲀⲚ ⲈⲂⲞⲖ	

رابع عشر من كيهك استشهد القديس اغناطيوس بطريرك انطاكيه

Coptic	Arabic
ⲬⲈⲢⲈ ⲚⲈⲬⲞⲤ ⲀⲆⲀⲘ	طرح بلحن ادام
ⲀⲘⲞⲨ ϢⲀⲢⲞⲚ ⲘⲪⲞⲞⲨ	تعال الينا اليوم
Ⲱ ⲠⲒⲬⲀⲖⲘⲞⲖⲞⲄⲞⲤ	ايها المزمر داوود
ⲆⲀⲨⲒⲆ ⲠⲒⲠⲢⲞ	النبي ملك اسرايل
ⲪⲎⲦⲎⲤ ⲠⲞⲨ	لكي تعلمنا
ⲢⲞ ⲘⲠⲒⲤ̅Ⲗ̅	
ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲈⲔⲦⲀⲘⲞ	

ⲉ̀

١٨٧

Coptic	Arabic
ⲈⲠⲰⲞⲨ ⲚⲈⲘ ⲠⲦⲀⲒⲞ	بمجد وكرامة
ⲘⲠⲀⲒⲀⲢⲬⲎⲈⲢⲈⲨⲤ	هذا البطريرك
ⲀⲂⲂⲀ ⲒⲄⲚⲀⲦⲒⲞⲤ	ابا اغناطيوس
ⲠⲈϪⲈ ⲆⲀⲨⲒⲆ ⲠⲒϨⲨⲘⲚⲞⲆⲞⲤ	قال داوود
ⲠⲒϨⲨⲘⲚⲞⲆⲞⲤ	المرتل الطاهر
ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ϦⲈⲚ ⲠⲒ	في المزمور
ⲮⲀⲖⲦⲎⲢⲒⲞⲚ ϦⲈⲚ	بروح القدس
ⲠⲒⲠⲚⲈⲨⲘⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ	اقسم الرب ولن
ⲀϤⲰⲢⲔ ⲚϪⲈ Ⲡ	يندم انك انت
ⲞⲤ ⲞⲨⲞϨ ⲚⲚⲈϤ	هو الحبر الداير
ⲞⲨⲰⲘ ⲚϨⲎⲦϤ	الى الابد
ϪⲈ ⲚⲐⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲒⲞⲨ	على طقس
ⲎⲂ ⲈⲐⲘⲎⲚ ⲈⲂⲞⲖ	ملكيساداق
ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ	ملك ساليم
ⲔⲀⲦⲀ ⲦⲦⲀⲜⲒⲤ	كاهن الله
ⲘⲘⲈⲖⲬⲒⲤⲈ	بالحقيقة قد
ⲆⲈⲔ ⲠⲞⲨⲢⲞ	كمل عليك هذا
ⲚⲤⲀⲖⲎⲘ ⲠⲞⲨⲎⲂ	القول المقدس
ⲚⲦⲈ ⲪⲚⲞⲨϮ	النبوي
ⲀⲖⲎⲐⲰⲤ ⲀϤϪⲰⲔ	
ⲈⲂⲞⲖ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲰⲔ	
ⲚϪⲈ ⲠⲀⲒⲤⲀϪⲒ ⲈⲐ	
ⲞⲨⲀⲂ ⲘⲠⲢⲞ	
ⲪⲎⲦⲒⲔⲞⲚ	

ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ . ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ .
ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣ
ⲑⲉⲛⲟⲥ .
Ⲁⲕϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲉⲙⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲟⲛ . ⲁⲕϣⲉⲡ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ .
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧⲛⲁϩϯ .
Ⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟ
ⲅⲟⲥ . ⲁϥⲁⲓⲣⲓⲕ
ⲙⲟⲩ . ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ .
Ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲅⲉⲛ
ⲛⲉⲟⲥ . ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ
ⲉϥⲣⲱⲓⲥ .
Ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ .
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ϧⲉⲛ

صرت تلميذا
وابنا حقيقيا
ليوحنا الرسول
البتول
والكرزت معه
بالانجيل وقبلت
اتعاب كثيرة
من الكفرة
فوضع عليك
التاولوغس الذي
وجعلك رئيس
كهنة
فرعيت قطيع
يسوع المسيح
بشجاعة
وبعقل مستيقظ
فقبضوا عليك
المنافقين
وعذبوك

ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ϭⲣⲉ
ⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ .
ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ
ⲁⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .
Ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀
ⲁⲧⲗⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ . ⲁⲕⲉⲣ
ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ .
Ⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲓⲉϥⲭⲱ ⲏ .

بالضرب العظيمة
وانسلوك طعاما
للوحوش واكلت
خدمتك
وامتزجت
واخذت الاكليل
الغير مالي في
السموات وعيدت
مع المسيح في
ملكوت
بصلوات

وفي هذا اليوم ايضا ذكر القديس فيلوغونيوس بطريرك انطاكيه
له طرح واطس

Ϯⲁⲝⲓⲁ ⲛ̀ⲭⲟ̅ ⲃⲁⲧⲟⲥ
Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲫⲓⲗⲟ
ⲅⲟⲛⲓⲟⲥ . ⲡⲓ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ . ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲕⲓ
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ . ⲡⲓ
ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀
ⲧⲉⲛϩⲟⲧ .

القديس فيلوغونيوس
البطريرك العظيم
لمدينة انطاكيه
الراعي
المومن

ⲛⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ
ⲥⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ·
ⲛ̀ⲑⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲉⲙⲙⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ·
ϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲟⲫⲏ
ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲥⲱ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ϧⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ·
ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲗⲁⲟⲥ· ⲉ̀ⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ
ⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟ
ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓ
ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ·
ⲁϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ⲁⲅⲓⲟⲥ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ

وكان يرعى
الخراف التي
لكنيسة المسيح
التي اشتراها
بدمه اعني هذا
المعلم العظيم
وكان يقوت
هم من الطعام
السماوي ويسقيهم
من ينبوع ما
الحياة
وكان يعلم
الشعب ان يهربون
من الاثام
ويلتصقوا بالمسيح
لانه الخالق
وعاش هذا
القديس مثل

ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ·
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲟⲩϩⲱⲃ· ⲓⲉ
ⲟⲩⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲛⲁⲓ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲉⲛ
ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉ
ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ·
ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉⲛⲓ ⲡⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ· ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ
ϫⲱⲣϩ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧⲟⲥⲓ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ
ⲉⲧⲟϣ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲛ̀
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ·
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ

الملائكة ولم
يلتفت الى
شي من مال
هذا العالم
بل كان يصنع
مراحم ورافات
مع الارامل
والايتام ومساكين
الشعب
وكان مداوما
للصلوات
الليلية والنهارية
والفضايل
العالية والنسكيات
الكثيرة
وقد مدحه العظيم
في البطاركة
يوحنا فم

ⲣⲏⲥⲟⲥ ⲧⲟⲙⲟⲥ ::
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲏϣ
ⲉⲩⲟϣ ⲟⲩⲓⲁ ::
Ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟ
ⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲓⲟⲥ :: ⲕⲁ
ⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ :: ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟ
ⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲙ̀
ⲥⲱⲙⲁ ::
Ⲁϥⲟⲩⲱϣ ϫⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ :: ϩⲓ
ⲛⲁⲓⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ :: ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩ
ⲣⲁⲛⲁϥ ::
Ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ::
ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲟⲩⲥⲱ
ⲣⲟⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲥ ::

الذهب بتاج
كثيرة
ولما اكمل سعيه
كما يرضى
ربه بعظم
صبر مع تعب
الجسد
فاختار المسيح
ان ينيح نفسه
لكي يفرح
مع القديسين
الذين ارضوه
فاسلم نفسه
المحبه للاله
في ايدي يسوع
المسيح واعطاه
قربانا مقدسا
لابيه الصالح

Ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲭⲗⲟⲙ :: ⲛⲉⲙ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ :: ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ :: ϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ::
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ::

واعد له اكاليل
وكراسي في
السموات
وعيد مع جميع
القديسين في
يروشليم السمائية
اطلب من الرب

خامس عشر كيهك نياحة القديس ابو يحنس كاما

ϯⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲥ ⲁ...

طرح بحري ادام

Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ
ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ :: ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛ
ⲛⲏⲥ :: ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ
ⲧⲉⲣⲟⲥ ::
Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀
ⲣⲟϥ :: ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲭⲁⲙⲉ :: ⲁϥ
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ::
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ::

من يقدر ان ينطق
بعظم كرامتك
يا ابينا انبا
يحنس القس
المدعو يحنس
كاما لقد
اضي وانار
بنور اللاهوت

ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲣϣⲱⲣ ⲙ̀
ⲁⲙⲁⲗⲏⲕ: ⲉⲧⲉ ⲡ̀
ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲡⲉ: ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ:
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ:
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲛⲁ: ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏ
ⲣⲓ: ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ:
ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲁⲥϭⲣⲟ:
ⲉ̀ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓ
ⲙⲉⲛⲟⲥ: ⲁⲥⲱϣⲉⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ:
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲉⲣϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲁⲛ: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ
ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉⲧ
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲫⲩ
ⲥⲓⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ:
ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲥϩⲓⲙⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ: ⲉⲩⲉⲛ

ⲕⲟⲧ

يا موسى الجديد
الذي اهلك
عماليق الذي هو
الشيطان ونيه
وافكاره الرديه
يا يوسف الجديد
في فضايله تغيّر
عيب في تبولته
غلبت قوات
المضادة
وطفيت سهام
ابليس
من الذي لا
يتعجب من هذا
الامر الجديد
الذي هو فوق
طبيعة البشرية
رجل وامراة
كاينين ببتولية

ⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ
ⲣⲏⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ:
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲁϥϩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭ
ⲟⲥ: ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ: ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ:
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲱⲛ ⲛ̀ϩⲟ
ⲗⲓ: ⲉⲥⲥⲣⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲛ
ϣⲱⲓ: ⲉ̀ϩⲣⲉⲛⲛⲟ
ⲙⲁⲛϣⲉⲗⲉⲧ: ⲉⲧ
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲧⲟⲩ
ⲃⲟ:
ⲁϥⲉⲓϣϣⲱⲟⲛ ϫⲉ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲙⲡⲓⲃⲁ
ⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ:
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲓⲃⲁⲟⲥ ϩⲱⲥ:
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲩ ⲉⲧ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲟ
ⲧⲟⲡⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ϩⲁ
ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

منضجعين مع
بعضهما بعضاً
على حد واحد
من اجل طهارتهما
امر الرب ملاكاً
يستر مضجعهما
واطلع كرمه
تظلل على خدرهما
دلالة على
طهارتهما
فاشتاق البار
الى السرير
الطاهر الملايكي
التي للكهنة
وكذلك عروسته
الاخرى صارت
في مسكن مع
عذارى كثيرات

ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲡⲟⲩⲇⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕ
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏ-
ⲓ ⲅⲉⲃⲙⲏⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲭⲁⲙⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ

ⲛ̀ⲑⲟⲩⲟ ⲏ ⲭⲟ ⲃⲁⲧⲟⲥ
ⲧ̀ⲉⲣⲁⲡⲟⲣⲓⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲙⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲧⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ-
ⲛⲟⲩⲥ ⲁⲓϣⲁⲛ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉⲕⲧⲁⲓⲟ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ

وارضت الله
بفضايلها انها
صنعت قوات
وايات كثيره
ان قلت عنك
انك ملاك فانت
ملاك ولست
البار بالحقيقة
انبا يحنس كما
صار قسيسا
وراهبا مصطفيا
بصلوات

وله ايضا طرح والطنس
اني لمتحيري
افكاري وعقلي
باهت اذا ما
تكلمت بكراماتك
يا ابينا انبا

ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲁⲙⲉ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁⲉⲣϣⲫⲏ-
ⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟ-
ⲝⲟⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃ-
ⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲁ-
ⲙⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϣⲁⲡ
ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀-
ⲧⲉⲛ ϩⲉⲗⲗⲟ ⲁⲃ-
ⲃⲁ ⲁ̀ⲡⲉⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲡⲓⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ ⲁϥ-
ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ-
ⲭⲏⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲟ-
ⲛⲁⲭⲟⲥ

يحنس كما
من هو الذي لا
يتعجب من هذا الامر
العجيب التي هي
بشرتك الملايكه
المرتفعة على البشرية
ولما خرج ابو
يحنس كامن
بيته وصحبه
ملاكا الى الجبل
المقدس الذي
لابي مقار
وسلمه الى الشيخ
الناسك انبا
درودي
وذلك البسه
الاسكيم المقدس
الذي للرهبنه

ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲘⲦⲞⲚ
ⲘⲘⲞϤ ·:· ⲚϪⲈ ⲠⲒ
ⲚⲒϢϮ ⲀⲂⲂⲀ ⲀⲆⲀ
ⲢⲞⲨⲀ ·:· ⲀϤϢⲰ
ⲠⲒ ϦⲈⲚ ⲠⲈϤⲘⲀ
ⲚϪⲰⲒⲖⲒ ·:· ⲚϪⲈ
ⲀⲂⲂⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ
ⲔⲀⲘⲈ ·:·
ⲀⲨⲐⲰⲞⲨϮ ⲈϨⲢⲎⲒ
ⲈϪⲰϤ ⲚϪⲈ Ⲧ̅
ⲘⲘⲞⲚⲀⲬⲞⲤ ·:· ⲞⲨⲞϨ
ⲀⲨϢⲰⲠⲒ ⲚⲀϤ Ⲛ
ϢⲎⲢⲒ ·:· ⲘⲠⲚⲀⲦⲒ
ⲔⲞⲚ ⲈⲨⲞⲨⲀⲂ Ⲙ
Ⲡ̅Ⲟ̅Ⲥ̅ ·:·
ⲀϤϢⲈⲚⲀϤ ⲈⲠⲦⲰ
ⲞⲨ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ·:· ⲚⲦⲈ ⲠⲒ
ⲚⲒϢϮ ⲀⲚⲦⲰⲚⲒ
ⲞⲤ ·:· ϨⲒⲦⲈⲚ ϮⲠⲢⲞ
ⲚⲞⲒⲀ ⲘⲠⲒⲠ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ ⲈⲐⲂⲈ
ⲞⲨⲤⲰϮ ⲚϨⲀⲚⲮⲨ
ⲬⲎⲞⲨ ·
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲦⲀⲤⲐⲞϤ
ⲈϤⲘⲎⲚ ϨⲎⲦ ·:· ⲀϤ

ولما تنيح العظيم
انبا درودي
فسكن في
موضعه انبا
يحنس كما
فاجتمع اليه
ثلثمائة راهبا
وصاروا اليه
بنين روحانيين
مقدسين للرب
ثم مضى الى
الجبل المقدس
الذي للعظيم
انطونيوس
بتدبير المسيح من
اجل خلاص الانفس
ثم رجع الى الميدان
القلوب تخرج

ⲃⲁ

ϨⲀⲘⲰϤ ⲚϪⲈ
ⲚⲈϤϢⲎⲢⲒ ·:· Ⲙⲫ
ⲢⲎϮ ⲚⲚⲈⲚϢⲎⲢⲒ
ⲚⲚⲒϨⲈⲂⲢⲈⲞⲤ ·:·
ⲈⲦⲀⲨϬⲒ ⲈϪⲰϤ
ⲘⲠⲈⲚⲤⲰⲦⲎⲢ ·:·
ⲀϤϢⲰⲠⲒ ⲚⲀⲚ Ⲛ
ⲢⲈϤϬⲒⲘⲰⲒⲦ ·:· ⲚⲈⲘ
ⲘⲎⲚⲒⲚ ⲚⲦⲈ ⲠⲞⲨ
ϪⲀⲒ ·:· ⲈϤⲐⲰϨⲈⲘ
ⲘⲘⲰⲞⲨ ϨⲒⲦⲈⲚ ⲚⲈϤ
ⲤⲂⲰⲞⲨⲒ ⲈϦⲞⲨⲚ
ⲈⲠⲰⲚϦ ⲚϢⲀ Ⲉ
ⲚⲈϨ ·:·
ⲀⲤⲞⲨⲰⲚϨ ⲈⲢⲞϤ
ⲚϪⲈ ϮⲠⲀⲢⲐⲈⲚⲞⲤ
ϮⲐⲈⲞⲦⲞⲔⲞⲤ ⲘⲀ
ⲢⲒⲀ ·:· ⲠⲈϪⲀⲤ ⲚⲀϤ
ϪⲈ ϮϨⲒⲢⲎⲚⲎ ⲚⲈⲘⲀⲔ ·:·
ϨⲒⲦⲈⲚ ⲠⲀϢⲎⲢⲒ
ⲘⲘⲈⲚⲢⲒⲦ ·:·
ⲈⲦⲀϤϪⲰⲔ ⲈⲂⲞⲖ
ⲘⲠⲈϤⲂⲒⲞⲤ ·:· ϨⲒ
ⲚⲀⲚⲈϤ ⲀϤⲘⲦⲞⲚ

اولاده للقيامة
كمثل اولاد
العبرانيين لما
فرحوا للقاء
مخلصنا
صار لنا مرشدا
وميناء وخلاص
يدعو ابناءه
الى الحياة
الدائمة
وظهرت له العذرى
والدة الاله
مريم ثم قالت
له السلام لك
من قبل ابني
الحبيب
ولما اكمل
سيرته الحي تنيح

ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁϥϯ ⲉ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ
ⲛⲧⲟⲗⲏ·
Ϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ· ⲉ̀ⲛⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲭ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄·
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϧⲉ
ⲗⲗⲟ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ· ⲁϥ
ⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉϩ

فيجمع سائر
اولاده ويسلم
اليهم وصاياه
فاسلم روحه
الطوبانيه
في يسوع المسيح
وهو بشيخوخه
حسنه وعيد
مع كافة القديسين
اطلب من الرب

السادس والعشرين من كيهك استشهدت القديسه انسطاشيه

ϯⲁⲝ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲭ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲗⲏ
ⲑⲓⲛⲟⲥ· ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ
ⲉⲩⲫⲏⲙⲓⲛ· ⲛ̀
ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ·
ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲧⲏⲓ·
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲁ· ⲧⲉ
ⲟⲩ

طرح يحزن اذا امرها
فلنسبح المسيح
الاهنا الحقيقي
وندح هذه
الشهيده
القديسه المومنه
انسطاسيه

ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲱⲙⲏ·
ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲗⲗⲏ
ⲛⲟⲥ ⲡⲉ· ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ
ϣⲙϣⲉ ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ
ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲇⲉ
ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲏ·
ⲁⲥⲥⲁⲛⲟⲩϣ ⲧⲉⲥ
ϣⲉⲣⲓ· ϧⲉⲛⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯ ⲱⲙⲥ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉⲥ
ⲓⲱⲧ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ·
ⲛⲁⲥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ⲙⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ· ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ
ⲃⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓ
ⲁⲛⲟⲥ·
Ϥ ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ·
ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲛ·
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄·

هذه كانت من
مدينة رومية
وكان ابوها كافر
يعبد الاوثان
وكانت امها
مسيحيه
فربت ابنتها
بعفة وعمدتها
خفية ليلا
يعلم ابيها ابوها
وكانت تعلمها
كل يوم من
التعاليم الجسديه
الذي للمسيحيين
فثبت في قلبها
الايمان الحقيقي
الارثوذكسي الذي
ليسوع المسيح

ⲁϥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ	فازوجها الرجل
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧ	غير مومن بالله
ⲛⲟⲩϯ ⲉϥϣⲉⲙ	يعبد الشياطين
ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲥ	بغير هواها
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ	وان الله تحنن الشر
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ	علم بقلبها فات
ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ	بعلها ففرحت جدا
ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲉⲛ ⲡⲉⲥ	فقامت سرعة
ⲁⲥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ	وفرقت اموالها
ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	على المساكين
ⲓⲏⲥ ⲁⲥϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥ	والضعفا بالكمال
ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ	فلما سمع بها
ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	الامير رومية
ϫⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	ارسل واحضرها
ⲙⲉⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲥ	امامه
ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ	وسالها عن
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁ	معتقدها
ⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ	فاجابت
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ	
ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲛⲥ	
ⲉ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ	
ⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲥⲛⲁϩϯ	
ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ	

ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ	قايله انني
ⲟⲩⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲏ	مسيحية
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱⲕϩ	فامر بحرق
ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ	جسدها بالنار
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲥⲟⲛϧ	وهي بالحياة
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲙⲏϣ	من بعد عذاب
ⲛ̀ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ	عظيم كثير
ⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ	ونالت اكليل
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲙⲉⲧⲙⲁⲣ	الشهادة وعيدت
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲥⲉⲣϣⲁⲓ	مع القديسين
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	في السموات
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ	بصلوات
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲧⲱⲃϩ	

ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲛ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ	ولما انصاطرح واطنس
ⲛⲁⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	ابتدى شوق
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ	واحرك ارغن
ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉⲣⲧⲁⲙⲟ	لساني واقص
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲁ	كرامة هذه القديسة
ⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩ	الشهيد انسطاسية
ⲣⲟⲥ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲁ	التي احتقرت
ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲥⲟⲛ	

ⲚⲒⲠ̀ⲢⲞⲤⲞⲨⲤⲎⲞⲨ	الزمنيات
ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲔⲞⲤⲘⲞⲤ	وجميع العالم
ⲦⲎⲢϤ ⲘⲪⲚⲞⲨ	الباطل واحبت
ⲀⲤⲘⲈⲚⲢⲈϤϢⲰⲠⲒ	ان تكون مع المسيح
ⲚⲈⲘ ⲠⲬⲤ ϦⲈⲚ	في مجد ملكوته
ⲠⲰⲞⲨ ⲚⲦⲈ ⲦⲈϤ	
ⲘⲈⲦⲞⲨⲢⲞ	واسلمت نفسها
ⲀⲤϮ ⲚⲦⲈⲤⲮⲨⲬⲎ	الى الموت وجسدها
ⲈⲪⲘⲞⲨ ⲚⲈⲘ	الى النار وقبلت
ⲠⲈⲤⲤⲰⲘⲀ ⲈⲠⲒ	
ⲬⲢⲰⲘ ⲀⲤϢⲈⲠ	عذاب كثير
ϨⲀⲚⲘⲎϢ ⲘⲂⲀ	باستبشار
ⲤⲀⲚⲞⲤ ϦⲈⲚⲞⲨ	
ⲚⲒϢϮ ⲘⲢⲈϤ	عظيم
ⲢⲞⲤⲦⲚⲎ	
ⲈⲐⲂⲈ ⲪⲀⲒ ⲀⲤⲈⲘⲠ	فلهذا استحقت
ϢⲀ ⲤⲰⲦⲈⲘ ⲈϮ	سماع الصوت
ⲤⲘⲎ ⲈⲦⲀ ⲠⲈⲚ	الذي قاله ربنا
ⲞⲤ ⲒⲎⲤ ⲠⲬⲤ	يسوع المسيح في
ϦⲈⲚ ⲠⲈⲨⲀⲄⲄⲈ	الانجيل هكذا
ⲖⲒⲞⲚ ⲘⲪⲢⲎϮ	قايلا
ⲈⲦϤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ	تعالوا يا اصفيائي
ϪⲈ ⲀⲘⲰⲒⲚⲒ ⲚⲎ	
ⲤⲰⲦⲈⲘ ⲚⲦⲈ	

ⲚⲎⲈⲦⲤⲘⲀⲢⲰⲞⲨⲦ	ومباركي ابي
ⲚⲦⲈⲦⲈⲚⲈⲢⲔⲖⲎ	ارثوا الملكوت
ⲢⲞⲚⲞⲘⲒⲚ	المعد
ⲚϮⲘⲈⲦⲞⲨⲢⲞ	للقديسين
ⲈⲐⲚⲈⲦⲤⲈⲂⲦⲰⲦ	بالحقيقه ملتي
ⲚⲚⲒⲈⲂⲞⲖ	كرامه واستحقت
ⲀⲚⲈⲰⲤ ⲀⲢⲈⲦⲀⲒ	هولاي اتيها
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲢⲈⲈⲘⲠϢⲀ	القديسه انطاسيه
ⲚⲚⲀⲒ ⲰⲦⲀⲒⲒⲀ	عروسه المسيح
ⲀⲚⲀⲤ ⲦⲀⲤⲒⲀ	واخذتي الاكليل
ϢⲈⲖⲈⲦ ⲚⲦⲈ ⲠⲬⲤ	الغير مضمحل الذي
ⲢⲈϬⲒ ⲘⲠⲒⲬⲖⲞⲘ	للشهاده من قبل
ⲚⲀⲦⲖⲰⲘ ⲚⲦⲈ	عظم صبرك
ϮⲘⲈⲦⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ	وتحملك تعب العذاب
ⲚⲦⲈⲚⲚⲒϢϮ	كان ربنا يسوع
ⲚϨⲨⲠⲞⲘⲞⲚⲎ ⲚⲦⲈ	المسيح قبل نفسك
ⲚⲒⲂⲀⲤⲀⲚⲞⲤ	المغبوطه واعطا
ⲠⲈⲚϬⲞⲒⲤ ⲒⲎⲤ ⲠⲬⲤ	قربانا لابيه
ϬⲒ ⲚⲦⲈⲮⲨⲬⲎ	الصالح
ⲘⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲀ ⲞⲨⲞϨ	
ⲀϤⲦⲎⲒⲤ ⲚⲞⲨⲠⲢⲞⲤ	
ⲪⲞⲢⲀ ⲘⲠⲈϤⲒⲰⲦ	
ⲚⲀⲄⲀⲐⲞⲤ	

ⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣ
ⲭⲉⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ·
ⲙ̀ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ·
ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩ
ⲗⲓⲁⲛⲏ· ϯⲙⲁⲣ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲡⲉ
ⲑⲁⲅⲱⲛ· ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲉⲧⲉ ⲥⲟ
ⲩⲕ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲭⲟⲓⲁⲕ· ⲉ
ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲛ·
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ· ϯⲁⲅⲓⲁ ⲁⲛⲁ
ⲥⲧⲁⲥⲓⲁ· ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲓ
ⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ· ⲛ̀ⲧⲉϥ

وصرتي وارثة
مع الشهداء
الاولين في يروشليم
السمائية مسكن
الابرار
اشفعي فينا
لكي يغفر لنا
المسيح وكذلك
القديسة الحق
يوليانه شهيدة
المسيح
التي اكملت
جهادها في مثل
هذا اليوم المقدس
الذي هو السادس
والعشرين من كيهك
بركاتها تكون معنا
اطلبا من الرب عنا
ايتها القديسة
انسطاسيه ويوليانه ليغفر لنا

وتم كيهك

الثاني والعشرين من كيهك شهادة انبا ابصادي وغلينيكس

ϯⲡⲁⲝ ⲛ̀ⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ·
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ· ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ·
ⲛ̀ⲛⲁⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ·
ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲃⲃⲁ
ⲯⲱϯ· ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲗⲗⲓ
ⲛⲓⲕⲟⲥ·
ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲛⲓⲗⲁ
ⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧ
ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟ
ϯ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ· ⲟⲥ
ⲛⲓϩⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭ

طرح بلحن ادام
تعالوا ايها الشعوب
لنسبح المسيح
وابيه الصالح
والروح القدس
ونقول كرامة
هولاء الاساقفة
الذين هما انبا
ابصادي وغلينيكس
هولاء جمال
الكنيسة المقدسة
شعبا طاهرا
مرضي للمسيح
وجرحها القطيع
الطاهر الذي
للمسيح الاثنين
الديان الذبيحة
يا سراج الشعوب

ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ — ان يتحفظون من
ⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲧⲥⲱϥ — العبادات النجسة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ — التي للاوثان
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — لكن ياكلون
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣϣⲏⲛ — من شجرة الحياة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲓ — جسد المسيح
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ — ودمه الكريم
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ — والماعز سناء
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ — وسقوا كرم الرب
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩⲧ — فاخرج ثمره ماية
ⲛⲓⲥⲱ ⲡⲓⲙⲁϩⲣⲟ — وستين وثلاثون
ⲗⲓⲙⲛⲟⲥ ⲁϥⲉⲛ — العظيم ابصادي
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — وغلينكس ابائنا
ϧⲉⲛ ⲣⲙⲉⲩ ϩⲙⲉⲛ — الاساقفة
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲥⲁⲇⲉ — الارتدكسيين
ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ — المجاهدين العظيمين
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥ — الذين لكورة مصر
ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟ — الذين اظهرهما الرب
ⲇⲟⲝⲟⲥ — في زمان
ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟ
ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ

ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃϣ — الغلا
ⲛ̀ⲁⲧϩⲟⲧϩⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ — كانا يا معشر الشعب
ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϩⲟϯ — ان لا يخافوا من
ⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁ — عذاب هذا الزمان
ⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ — الذي يزول
ⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ — وان يعترفون
ⲉ̀ⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ — بيسوع المسيح
ⲙ̀ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉ — امام الملوك
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ — انه هو ابن الله
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ — لان لا هذا الزمان
ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ — لا يوازي المجد الذي
ⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ — يظهر لنا في
ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ — السموات
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ — بصلوات
ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲛϩⲟ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁⲓⲥ ⲃⲁⲗⲟ — ولهم ايضا اطرح واطلب
ⲁⲡⲱ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲗⲓ — ابصادي وغلينكوس
ⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲓⲛⲓϣϯ — عظما الاساقفة
ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ — الرعاه المومنين
ⲛ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ — على قطيع
ⲧⲉⲛϩⲟϯ ⲉⲡⲉ

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⳾	المسيح
ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ-	كانا يرعيان
ⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ-	خراف رعية المسيح
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⳾	التي ابتاعها
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲥ ϧⲉⲛ	بدمه عظيم
ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ	المرعاة ⳾
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ-	وكانا يعولان
ⲥⲱⲟⲩ ⳾	نفوسهم من الطعام
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ	السمائي وكانا
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⳾	يسقيانهم من
ϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲟⲫⲏ	ينبوع ماء
ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⳾	الحياة ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲥⲱ	وكانا يطردان
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾	الشيطان وهربوا
ϧⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ	من الاوثان
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⳾	ولصقوا بالمسيح
ⲛⲁⲩϯ ⲉⲥⲫⲱⲙⲓⲛ	لانه الخالق
ⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ابصادي
ϩⲁ ⲛⲓⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾	وعلينا يكونان
ⲛ̀ⲥⲉⲧⲟⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉ-	
ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ	
ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⳾	
ϯⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ	
ⲛⲓⲕⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲙⲓⲛⲓ	

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⳾	الاساقفة المعظمين
ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀	الكواكب الحقيقية
ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ ⳾ ⲉⲧⲉⲣ	المضيين على
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩ-	المسكونة ⳾
ⲙⲉⲛⲏ ⳾	المجاهدين العظيمين
ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱ-	الجاريين على
ⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⳾ ⲛ̀ⲣⲉϥ-	ناموس الحاملين
ⲙⲓϣⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲙⲟⲥ	السلاح القوي
ⲛⲓϥⲁⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ	الذين حاربوا
ⲉⲧϫⲟⲣ ⳾ ⲉⲧⲁⲩ-	وغلبوا ⳾
ⲙⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲣⲟ ⳾	وكانا يرعيان الشعوب
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ	بتعاليم الكتب
ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ϧⲉⲛ	ويثبتانهم على
ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ	الصخرة الغير
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ	متزعزعة ⳾
ⲛⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀-	وكانا يرعونهم
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉ̀ϫⲉⲛ	في المرعى الصالح
ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ	الذي ليس فيه
ⲛ̀ⲁⲧⲕⲓⲙ ⳾	عيب ولا
ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	
ⲡⲉ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-	
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ	
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁϭⲛⲓ	
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ	

ⲟⲩⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗ
ⲏⲥⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛⲏⲉⲛ ⲧⲉⲙⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲡⲭⲥ ⲧⲁϫ
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ
ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϥϣⲉⲛ ⲁϥ ⲛϫⲉ
ⲡⲉⲥⲱⲓ ϣⲁ ⲛⲓ
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲭⲁ ⲫϯ
ⲛⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲙⲡⲟⲩⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲛ
ⲁⲧⲟⲛ ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲡⲭⲥ
ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩϣⲟⲡ ⲙⲡⲓⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

شوكة الموت
التي هي الكنيسة
بناء الخلاص
التي المسيح هو
المثبت لها
وليس انسان
هولاي مضى
صيتهم الى ملوك
الارض اي الملوك
الخالفين الذين
تركوا الله عنهم
ولما ظهر امامهم
في المحفل بغير
خوف وجاوبا
واعترفا
بالمسيح
وقبلا اليهما
الموت على
التقوي

ⲁⲩϭⲓ ⲙⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛⲁⲧⲗⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲭⲥ
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡϭⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ

تاسع عشرين كيهك شراح الميلاد المجيد الذي لربنا يسوع المسيح

ⲧⲁⲗ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧϧⲉⲛ ϩⲏⲧⲡⲉ
ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲫⲟⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ
ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙⲙⲟϥ
ϥϣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ
ⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲅⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩ
ⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

وبالاكليل
المعترفا بشدة
من قبل الملك المسيح
اطلبوا من الرب

طرح بلحن ادام
جميع النبوات
هو داود كملت
السماء والارض
ينبهجان اليوم
لانه قد ولد لنا
الله الكلمة
مخلصنا يسوع
تعالوا فلنسجد له
اشركونا
على المجوس لانه
هو المولود
من عذري

ⲉⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟ̀ⲃⲛⲟ
ⲃⲓ ⁘ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀
ⲙⲟϥ ⁘
Ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⁘
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⁘
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ⲉⲩ
ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩ
ⲇⲏ ⁘
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ
ⲙⲁⲥϥ ⁘ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ⁘
ⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘
Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲑⲟⲣ
ⲧⲉⲣ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩ
ⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲡ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅
ⲛ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⁘
ϥⲟⲓ ⲛⲓⲁⲧϩⲁⲟⲥⲉⲛⲧ

لينجي العالم
من خطاياهم
ورأينا نجمه
تعالوا فلنسجد له
اتت المجوس من
المشرق الى
يروشليم يطلبون
باجتهاد
قايلين اين هو
المولود ملك
اليهود لاننا
رأينا نجمه واتينا
لكي نسجد له
فقلق هيرودس
وجميع اليهود
لاجل مولد المسيح
ملك الملوك
فتقصى فسال له

ϩⲉⲛ ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⁘ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ
ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘
ϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⁘
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϣⲓ
ⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲥⲁⲡ
ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ ⁘
ϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲑ
ⲗⲉⲉⲙ ⁘ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘
ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⁘
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ϫⲓⲙⲓ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⁘ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϩⲱ ⁘ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘

في بيت لحم
مدينة الملك
داود تعالوا
فلنسجد له
فدعى المجوس
ليفحص منهم
عن الزمان الذي
ظهر لهم النجم
وارسلهم الى بيت
لحم قايلا لهم
امضوا واطلبوا
باجتهاد
فان وجدتم
الطفل اخبروني
لكي اتي انا الاخر
واسجد له

ثم هاهنا يقال تمام تونة الميلاد المجيد وتونة العذرى

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⁘
وهوذا النجم

ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲁⲡⲉ
ⲓⲉⲃⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁϥϭⲓ
ⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ
ϣⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲥⲁⲡ
ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲓⲛ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩ
ϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲉⲛⲇⲱ
ⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲭⲁ
ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲉϥⲧⲉⲙ
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲏⲣⲱ
ⲇⲏⲥ

الذي اشرق في
المشرق وظهر
للمجوس يرشدهم
حتى اتى بهم
فوق موضع الصبي
فلما راوه
سجدوا له
واتوا المجوس
الى بيت لحم
فابصروا الطفل
مع مريم امه
ففتحوا اوعيتهم
وقدموا له قرابين
وامنوا به فغفر
لهم خطاياهم
فاخبروا المجوس في
الحلم ان لا يرجعوا
ايضا الى
هيرودس

ⲗⲁⲓ

ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ
ⲁⲩⲉⲣ ⲁⲛⲁⲩ ⲭⲱⲣⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ
ⲣⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲉⲣ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀
ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲭ︦ⲥ︦ Ⲓⲏ︦ⲥ︦
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱ
ⲣⲟⲥ
ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁⲩ
ⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑ
ⲗⲉⲉⲙ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀
Ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ

بل من طريق اخرى
ذهبوا الى كورتهم
والنجم صحبتهم
واستحقوا ان
يروا المسيح يسوع
ابن الله
وامنوا به
وصار المجوس
مبشرين بالانجيل
في كل تلك
الكور
ويبشرون كل احد
انا قد ابصرنا المسيح
ولد في بيت لحم
مدينة داوود
وابصرنا ملايكة
يسبحون بتهليل
ورعاة يصرخون

ⲉⲩⲱϣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ··· قايلين

ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛ̀ — المجد لله في

ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ — العلا وعلي

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ — الارض السلام

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — وفي الناس المسره

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ — لاجل هذا نشهد

ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ — انه الاله الذي

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣ — اتي الي العالم

ⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ — لكي يخلصنا

ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲓ

ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ

ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲧⲟ ⲇⲁⲗⲟ — وايضا طرح واطس

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛ ⲧ — تعالوا ايها الكل

ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ — قبائل الشعوب

ⲧⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ — لكي نسجد للمسيح

ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ — يسوع ربنا

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟ — الاله الوحيد

ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ — الذي قدسه

ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ — ابيه وارسله

ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ — الي العالم لكي

ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓ

ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ

ⲛ̀

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — يخلص العالم

ⲛⲟϩⲉⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ — بحلوله بينه

ⲡⲉϥϫⲓⲛ ϣⲱⲡⲓ — لانتحنن

ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ — وطلب خلاص

ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏ — الحيوان الذي

ⲁϥⲱⲛϧ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ — ظل كصالح

ⲙ̀ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲉⲧⲁϥ — ومحب البشر

ⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲱⲥ ⲁ — ارحمنا

ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓ — لعظيم رحمتك

ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ — بيت لحم مدينة

ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ — داوود تفتخر

ⲛ̀ⲛⲁⲓ — بتهليل لانها

ⲫⲏⲉⲧϫⲉⲙ ⲇⲁⲩⲓⲇ — حملت جسديا

ⲡⲓⲁⲛⲁ ϣⲟⲩϣⲟⲩ — للذي علي

ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉ — الشاروبيم

ⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲥϥⲁⲓ — الكاين الذي لم

ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ — يزل الخالق

ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ — ومدة قاطع

ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ — رباطات

ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ

ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ

ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀

ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ

ⲉⲧⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲥ

ⲛⲁⲧⲁϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟ-
ⲃⲓ ⳾ ⲭ̀ⲛⲟⲩϩⲟϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲧⲱⲙⲥ ⳾
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣ-
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛ-
ⲥⲁ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⳾
ⲁϥϯ ⲧⲁⲥϩⲟⲙⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ⲙⲁ-
ⲣⲓⲁ ⳾ ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ
ⲛⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ-
ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⳾ ⲧⲉⲣⲙⲓ-
ⲥⲓ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲩ-
ⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⳾
Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲛⲓ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲁⲣⲓϣⲁ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

الخطيه
لنا بالخرق
غبريال الملاك
بشر العذري
ومن بعد السلام
تنبها بهذا
الكلام
لا تخافي يا مريم
لقد وجدت نعمه
امام الرب
وتلدين ابنا
ويدعى اسمه يسوع
اجتمعوا اليوم
ايها الشعوب
اولاد الكنيسه
عيدوا ابتهلوا
في عيد الملك
المسيح

ⲓⲱⲥ

Ⲓⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧ-
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄
ϭⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⳾
ⲁⲣⲓⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲩⲫ-
ⲣⲟⲥⲩⲛⲏ ⳾
Ⲭⲁ ⲧⲁⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾
ⲉⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲅⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲁ ⲫϯ ⲓ̀
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ [illegible] ⳾
ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ ⳾
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⳾
ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ
ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾
ϧⲉⲛ ⲑⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳾ ϩⲁ
Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁϫⲓ

اسرعوا ايها كل الذين
ينتظرون الرب
اصنعوا عيد
ميلاده
باستبشار
عظيم
تدبير عجيب
نافع لجنسنا
نزل الاله
الينا ولبس
عليه تواضعنا
فلنسجد لمخلصنا
المولود من الاب
وصار في بطن
العذري في
اخر الايام
رجلا لا ينطق

ⲙ̀ⲙⲟϥ ·:· ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉ
ⲛⲏ ·:· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫ
ⲫⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ·
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ·:·
ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲓ
ⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·:· ⲉ̀ⲧⲁⲩ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·:·
ⲁⲩⲉⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ
ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ ·:·
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ⲉ̀
ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ·
ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛ
ⲥⲱⲧⲏⲣ ·:· ⲁⲩⲟⲩ
ⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ·:·
ϫⲉ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ·:·

بذ صار الكل
المتكونة من
اجل ميلاد المسيح
بالجسد من
العذري
اما المجوس
ارشدهم علامة
المسيح الملك
ولما رأوه سجدوا
له وقدموا له
هدايا كملك
فامن كل الامم
واعتمدوا باسم
الثالوث وحلوا
خلصنا
واعترفوا
بخطاياهم
لانه رأف

كيهك

تاسع عشر من كيهك عيد الميلاد المجيد الذي لربنا يسوع المسيح
طرح المجد لله

ϯⲁϫⲓ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲇⲁⲙ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀
ⲫⲟⲟⲩ ·:· ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·:· ⲁⲣⲓ
ⲑⲉⲱⲣⲓⲛ ·:· ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲩ
ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ·:·
ϫⲉ ⲁϥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀
ⲫϯ ·:· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ·:·
ⲁⲧⲛⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀
ⲣⲱⲙⲓ ·:· ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥ̅
ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ·:·
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ·
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲩⲙ
ⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·:· ⲛ̀
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ·:·
ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ·:· ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·:· ⲛⲉⲙ ⲟⲩ

تعالوا كلكم
اليوم يا شعوب
الامم وانظروا
هذا السر
لانه قد ولد لنا
الاله من عذري
بغير زرع بشر
اتى وخلصنا
فلنسبحه مع
الملائكة
بهذه التسبحة
المقدسة
السماييه
قايلين المجد لله
في العلا وعلى
الارض السلام

ⲙⲁϯ ϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲩ
ⲇⲉⲁ : ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲁ
ⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ :
ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲙⲁⲥϥ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲁⲩⲫⲱⲣ
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ :
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ
ϫⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭⲥ : ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ :
ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲫⲟⲟⲩ : ϩⲓϫⲉⲛ
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ :
ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ :
ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲭⲥ ⲙⲁⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ :
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ :

وفي الناس المسرة
يا بيت لحم
اليهودية افرحي
بتهليل لانه قد
اشرق منك يسوع المسيح
الكلمة المتجسد
ولد من مريم
وهي عذري باسر
عجبت
كل الكتب الذين
سبق يقولهم لاجل
مجي المسيح من
الانبيا
قد كملوا اليوم
في بيت لحم
مدينة داوود
التي ولد فيها
داوود النبي

ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ :
ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲧ ⲥⲁⲓⲉⲙ
ⲡⲉϥⲥⲁⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ :
ⲉϥⲓⲛ ϫⲉ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ :
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗ
ⲡⲓⲅⲅⲟⲥ :
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ
ϩⲁⲙϣⲉ : ⲛⲁⲩϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ ϣⲱ
ⲡⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ :
ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏ
ⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϣⲟⲣⲡ
ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ : ⲁⲥⲕⲟⲥⲧⲟⲩϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲣⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ :
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ :

يسبح لنا قايلا
حسن بهاه
في صهيون
والله ياتي ظاهرا
رب القوات
بصوت
القرن
مريم العذري
ويوسف النجار
كانا في الموضع
ملتجين مثل
اناس غربا
فولدت ابنها
البكر وقمطته
في مذود
البهايم
فلنسبحه

من هاهنا يقال امام تونه الميلاد المجيد او تونة العذري

ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : — عجوبة عظيمة

ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ

ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ

ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙ

ⲙⲁⲩ

Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩ

ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀

ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ

ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ

ⲉⲩⲉⲣⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲓⲛ

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ

ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ

ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ

ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ

ⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ

ⲙ̀ⲙⲟϥ

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ

ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩ

ϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ

ⲥⲓⲟⲩ

ظهرت للرعاه

في تلك

الليله

ملاك الرب

تكلم معهم

قايلا قد ولد

لكم اليوم مخلص

في بيت لحم

اسمعوا المجوس

يكرزون بولاده

المسيح في ايروشليم

قايلين اين هو

المولود ملك

اليهود لانا راينا

نجمه وافينا

لنسجد له

هذا الذي قالوه

وقاموا وذهبوا

وهودا النجم

ⲉⲛⲟⲩϯ ⲉⲂⲏⲑⲗⲉⲉⲙ

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ

ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ

ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁϩⲱⲣ

ⲁⲩⲉⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ

ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ

Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ

ϫⲉ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ

Ⲁϥϩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ

ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲟϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ

Ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ

ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ

ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ

ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲡⲓⲙⲓⲥⲓ

ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅

ⲁϥⲥⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ

ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲇⲉⲙⲱⲛ

ⲧⲏⲣⲟⲩ

اتى بهم الى بيت لحم

ولما وجدوا

الطفل سجدوا له

وفتحوا كنوزهم

وقدموا له قرابين

ولما سمع هيرودس

الملك عن المجوس

انهم مضوا

فقال لكي

تقتلوا الاطفال

الذين في بيت

لحم وكل تخومها

كل النفوس

المربوطه بيد

الشيطان

عيدت بميلاد المسيح

وربط العدو

وكل شياطينه

Coptic	Arabic
ⲁⲓⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲟⲩ	وطوبهم خارجا
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ	ونسبحهم
ⲙⲙⲱⲟⲩ	
Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ	من يقدر ينطق
ⲉⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲣⲁ	بهذا الفرح العظيم
ϣⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	الذي صار اليوم
ⲙⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ	في المسكونه
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	ولد مخلصنا
ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲥ̅	وملكنا المسيح
ⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ	يخلص العالم
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱϯ	من خطاياهم
ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉ	فلنسبحه
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ	
ⲛⲟⲃⲓ	
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ	
ⲓⲛⲁ [illegible]	ضاطرح واطلب
Ⲁϥⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ ⲛϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	ولد لنا المسيح
ⲙⲫⲟⲟⲩ ⲉⲁϥϭⲓ	اليوم متجسد
ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣ	من العذري
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ	فلنمض نحن
ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ	صاعدين الى السماء
ⲛⲁⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ	بطهر
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ	

ⲧⲁⲓⲟ

Coptic	Arabic
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲫⲟⲟ	تعالوا اليوم روحانيا
ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⲛⲛⲓ	يا بني الكنيسة
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ ϯⲉⲕ	لنمض الى بيت
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛ	لحم مدينة
ϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲏⲑⲗⲉ	الملك داوود
ⲉⲙ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲙⲡⲟⲩ	وننظر السر
ⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ	العظيم الذي
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲑⲉ	ظهر لنا في ذلك
ⲱⲣⲓⲛ ⲙⲡⲓⲛⲓϣϯ	المسكن
ⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	المقدس
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ	الرب الذي على
ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ	الكل المبارك
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ	الى الابد ملفوف
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	بالخرق وموضوع
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ	في مذود البهايم
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ	جنود
ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	السموات
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥⲕⲱ	يرتلون
ⲗϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ	
ⲧⲟⲓⲥⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ	
ⲡⲓⲟⲩⲟⲛⲟϩ ⲛⲧⲉ	
ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ	
ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ	
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲣ	

ϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ | على الارض
ⲡⲕⲁϩⲓ .. ⲉⲩϫⲱ | ويقولون هكذا
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲩⲙⲛⲟⲥ .. | التسبحة
ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ | صارخين قائلين
ⲙ̀ⲙⲟⲥ .. |
ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ | المجد لله في العلا
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫϯ .. | وعلى الارض السلام
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ | وفي الناس المسرة
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ | لانه اتي
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ | وخلصنا
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ .. ϫⲉ ⲁϥⲓ | الرب ولد اليوم
ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ | لنا في بيت لحم
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ | اليهودية ارض
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ .. ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑ | افراتا كقول
ⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ϯⲓⲟⲩ | النبي
ⲇⲉⲁ .. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ | وكان داود المرتل
ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ .. ⲕⲁⲧⲁ | يصرخ قايلا
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟ | هوذا سمعناها
ⲫⲏⲧⲏⲥ .. | في
ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .. ⲛ̀ϫⲉ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓϩⲩⲙ
ⲛⲟⲇⲟⲥ .. ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲡⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ

ⲉⲫ

ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ .. ⲁⲛϫⲉⲙⲥ | افراتا وجدناها
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲧⲉ | في مزارع الغياض
ⲡⲓⲁϩⲉϣⲉϣⲏⲛ .. | ولما ولد كانسان
ⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲅⲁⲣ | انما بالحق
ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ .. ⲉ | لكي يحل
[illegible] | رباطات
ⲧⲱⲓⲥⲓ .. ϩⲓⲛⲁ | الخطايا
ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ | ابصرت كل
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ | البرية اليوم
ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ .. | وهي لابسة
ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲧⲓⲥⲓⲥ | فرحا عظيم
ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ | من اجل المنظر
ⲉⲥⲉⲣ ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩⲉ | العظيم الذي
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲓ | تدلظهر لنا
ⲛⲓ .. ⲉⲑⲃⲉ ϯⲑⲉⲱ | ان الغير متجسد
ⲣⲓⲁ .. ⲉⲧⲁⲥ | تجسد وولد من
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ | العذري مثل كل
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣ ⲥⲁⲣⲝ | الحدث الاوانسانا تاما
ⲁⲥⲉⲣ ⲥⲁⲣⲝ .. ⲁⲥⲙⲁⲥϥ | تابصر بجمه المجوس
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ .. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ϯ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ

ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ.. ⲟⲩⲟϩ — فاتوا من كورتهم
ⲁϥⲛⲟⲥϩⲉⲙ ⲧⲟⲩ — وقدموا له
ⲭⲱⲣⲁ.. ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ — قرابينهم
ⲛⲟⲩϧⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ — وغفر لهم
ⲁϥⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ — خطاياهم
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.. — جنود السموات
ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ — يسجدون على
ⲫⲏⲟⲩⲓ.. ⲉⲩⲉⲣϩⲩ — الارض ويقولون
ⲙⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ — هذه التسبحة
ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ — صارخين قايلين
ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ — المجد لله في العلا
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ — وعلى الارض السلام
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ — وفي الناس المسرة
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲓ — لانه اتى
ⲁϥⲥⲱϯ ⲙⲙⲟⲛ — وخلصنا

اليوم الثلاثون من كيهك تنيح الاب القديس ابايونس قمص شيهات

ϯⲁⲝⲓⲁ ⲛⲟⲩϩⲟⲩⲟ — طرح بالجز ادام
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥⲙⲁ — اسمك المبارك
ⲣⲱⲟⲩⲧ.

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ϫⲉ — يا ابانا ابايونس
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.. ⲡⲓϩ — القمص القديس
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ — بجبل شيهات
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ — ارتفع جدا في
ϣⲓϩⲏⲧ.. — كل كورة مصر
ⲁⲡⲉⲕⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ — من قبل فضايلك
ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ — وعباداتك
ⲛⲭⲏⲙⲓ.. ⲉⲑⲃⲉ — انها الشجرة
ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲉⲙ — العالية بجبل
ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ.. — بين انلقاوت
ⲱ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲧϭⲟ — وقد غرست
ⲥⲓ.. ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ — اغصانها في
ⲛϣⲓϩⲏⲧ.. ⲁⲩⲧⲱ — كل وضع
ϭⲉ ⲛⲛⲉϥⲕⲗⲁ — ليثمر جدا
ⲛⲉϥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.. ⲉ — نسالك من بعده
ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ — يتكلم بشيرتك
ⲉⲑⲣⲉⲩⲉⲣ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲙⲁϣⲱ.. — المباركه
ⲥⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ — كل اللغات العديدة
ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲩⲥⲁϩⲟ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧⲥ
ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧ
ⲗⲁⲥ.. ⲛⲧⲉ ⲛⲓ

ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲣ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲫ
ⲧⲟⲩ.
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ
ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲁ ⲧⲓⲕⲟⲛ.
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϣⲓϩⲏⲧ.
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲉⲃⲓⲟ.
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲓⲟⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲓⲕⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲁⲥⲕⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ⲥⲱⲣⲉⲙ. ϧⲉⲛ ⲛⲟ
ⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
ⲁⲕⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ
Ⲫϯ. ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.
ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ
ⲑⲓⲁ. ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ.
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕϣⲏ
ⲣⲓ.

ألتي للملايكه
جعلتنا نسمعهم
اذا انت تقرا علينا
وصرت ابا
لابانا القديسين
لابنا الروح
الذين بجبل شيهات
من قبل اتضاعك
ونسيرتك الطاهر
الملايكيه والنسكيه
وكل النفوس
التايهه في
مراعيهم الرديه
رجعتهم الى الله
من قبل صلواتك
اعطينا معونه
في زمان ضيقنا
نحن اولادك

ⲃⲉ

ϧⲉⲛ ⲧϩⲁⲏ ⲙ̀
ⲡⲉⲛⲱⲛϧ.
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩ
ⲭⲏ. ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ. ⲉϥⲕⲱϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ. ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ
ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲡ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ. ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ
ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀
ϫⲟⲙ. ⲉⲧⲁⲕⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ϧⲉⲛ ϯ
ⲭⲱⲣⲁ ⲉⲑⲟⲩⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.
ⲁⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲏ
ⲑⲱⲥ. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁⲕ
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲩⲭⲏ.

في نهاية
حياتنا
فلتكن صلواتك
لنا سور يحيط
بنا نحن اولادك
من بعد ان قبض
عظم كراماتك
والموهبه العاليه
التي استحقيتها
والقوى العظام
التي صنعتهم في
الكوره البعيده
التي للبربر
باركت بالحقيقه
في سيرتك العاليه
من اجل الايات
العظام الذين
اظهرتهم
بصلوات

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲟ ⲟⲩⲃⲓⲟ — وله ايضا طرح واطس

Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ — نحن نسبح لك

ⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: — القديسة يا رجل

ⲱ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ — الله وفضايلك

Ⲫϯ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁ — العالية يا ابينا

ⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ — القديس انبا

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ — يونس

ⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: — هم النسكيات

Ⲛⲉⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ — الكاملة

ⲉⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ — والعبادات

ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ — العظيمة

ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ — والتعالي الجيدة

ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛ — التي اضات لنفوسنا

ⲯⲩⲭⲏ: — ايها المدبر

Ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ — العظيم الجبل ابو

ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓ: ⲛⲉⲙ — مقار وانت

ⲛⲓⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: — المشايخ القديسين

ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ — انبا ابرام

ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓ: — وانبا جاورجي

Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ — بالحقيقة صرت

ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ: — مرشدا امينا

ⲉϥⲉⲛ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ — خلاص بدعوا

ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲉ̀ⲛⲉϩ: — النفوس الي

ⲉϥⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ — الحياة الابدية

ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ — طلب فضايلك

ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ: — اعطي نعمة

ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ — لنفوسنا ايها

ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ — الايغومانس

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲡⲓⲛⲓϣϯ — القديس

ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: — العظيم انبا يونس

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ — عظيم هو جهادك

ⲁⲅⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ — والاتعاب التي

ϩⲓⲥⲓ ⲉⲧⲁⲕϣⲟⲡⲟⲩ — قبلتها يا مخلوك

ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ: — البرنسنا

ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙⲁⲝⲓⲕⲟⲥ — الى كورتهم

ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲟⲛϩ: — كثيرة هي القوات

Ⲛⲁϣⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ — والعجايب والايات

ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ

ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩ

ⲁⲓ ⲧⲟⲩ· ϧⲉⲛ ⲫ
ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ·
ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲟⲓ ⲛⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥ··
ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲛⲏⲉⲧ
ϣⲱⲛⲓ ⲁⲕⲧⲟⲩ
ⲃⲟ ⲛⲛⲓⲕⲁⲩⲕⲉⲗ ⲉⲧ
ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲛⲃⲁⲗ
ⲛⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ· ⲁⲕ
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ··
ⲱ ⲡⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ϩⲏⲧ· ⲛⲛⲓⲉⲛⲁϯ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ··
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲩⲉⲣ
ⲯⲁⲗⲓⲛ· ⲉⲩⲉⲣⲩⲙⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲉⲑⲛⲉ
ⲛⲁⲩ

التي صنعتهم
باسم يسوع المسيح
الذي انت تتعبد له
لانك اشفيت
المرضي وطهرت
البرص وفتحت
اعين العميان
واخرجت الشياطين
يا للفرح والبهجة
الذين صاروا
في تنهدات عند
ما اوك اولادك
دفعة اخري
فرحوا للثلاثة
بفرح وبهجة
يتلون مزامير
وتسابيح

ⲛⲛⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ
ⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉⲛⲟⲥ
ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ
ⲁⲩⲉⲛⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲕ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ·
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ
ⲁⲧϣⲁϫⲓ ⲙⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲡⲟⲥ ⲉϩⲏ··
ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ··

روحانية
كما فرحوا
الاطفال
الصغار اولاد
العبرانيين للقاء
ربنا يسوع المسيح
ودخلوا بك الي
كنيستك تجد
لا ينطق به
وملوا من
بركاتك
ومن صلواتك
اطلب من الرب

كمل شهر كيهك بعونة المسيح الذي يحق له التمجيد والتسبيح
في الحادي والعشرين من شهر مسري ختام سنة ١٢٤٤ الف
واربعماية خمسة واربعين للشهداء الاطهار

السلام لابنا
فلان العمود
العظيم الذي
اضى في جميع
المسكونه
السلام لابنا فلان
الراعي العظيم
للشعب المومن
الذين هم
المسيحيين
المسيح يثبتك
على كرسيك
سنين كثيره
سلاميه
ويذل اعداك
وباغضيك
ويجعل بركتك
علينا كلنا
بصلوات

وايضا طرح واطش

وايضا طرح واطش عند حضور السيد البطريرك الى البيعه
طرح واطش له
بحقاني
لتعجبت وعقلي
بهت اذا ما
تكلمت بكراماتك
يا ابينا القديس
انبا فلان
يبارك بك كل
قبايل الارض انها
المعظم للانس
اشنا ابينا
القديس انبا فلان
تحرك الشعب
الذي اعطاه
المسيح لك
لكي ترعاه
بطهارة قلبك

مولاه الذين صاروا
لك بنين
يصنعون اوامرك
المقدسه هولا
الذين صنعوا امرك
طاهره بما يد
ونسين وثلثين
بالحقيقه اشرق لنا
اليوم حضورك البها
ايها العظيم في
البطاركه ابينا
القديس ابا فلان
صرت كوكبا مضيا
علينا يا ابينا
الطاهر رئيس
الكهنه ابينا
القديس ابا فلان
السلام للعظيم
ابا فلان رئيس

البطاركه
السلام للكوكب
المضي اللامع في
الفضايل
السلام للعظيم
ابا فلان
الرحوم المتحنن
السلام للذي
احتقر مجد كل
هذا العالم
السلام للعظيم
ابا فلان واضع
الناموس لنا
والفضايل العاليه
التي للروح القدس
السلام للعظيم
ابا فلان الذي
سكن البريه
الى الوقت الذي

كل

ϫⲉⲛ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲓ̈ⲧⲱ
ⲧⲉⲣ..
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃ
ⲃⲁ ⲛⲓⲙ . ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
[illegible]

دعاة المسيح
الى من له الرحمة
السلام لابينا
انبا فلان النور
الذي كانت الينا
فيه رجا وتطللنا
لما استحقينا النظر
الى وجهك
السلام لابينا
انبا فلان المحبة
الكاملة لان
بطلباتك صارت
المحبة دايمة في وسطنا
اطلب من الرب

وبكماله كمل هذا الكتاب المقدس الدفنار المختص لشهري
هتور وكيهك في شهر برمهات سنة ١٠٢٤ للشهداء الف واربعماية خمسة واربعين للشهداء
وذلك نقل من خزانة الكتب بكنيسة حارة الزويلة الكبري للشهدا
نسخه بخط القس بطرس بدير انطونيوس ببرية العربة تاريخها سنة ٩٤٩

والمهتم
بهذا الكتاب المقدس من ماله وتعبه الاخ الحبيب
محب الغربا والمساكين الارخن المبجل الذين
الاديب كسي الشمايل المكرم المعلم نيروز ابن المتيبح
في الاحضان الابراهيمية نوار وأوقفه وحبسه
وخلده على كنيسة الشهدا العظام ابا كيري
ويوحنا المعروفة الان بكنيسة بربارة بخط
قصر الشمع بفسطاط مصر المحروسة وذلك من
جملة كتب خزانة البيعة المذكورة صنع هذا
الذي كان المقدس طالب بذلك غفران خطاياه
والوقوف امامه بغير عيب الرب الاله يعوض عليه
عوض الواحد مايه وستون وثلاثون ويغفر خطاياه
ويسكنه فردوس النعيم بعد التملا بطول الاجل
وذلك على يد العبد الخاطي المسكين الحقير شاروفيم

ⲠⲬ ⲒⲤ ⲚⲒ ⲔⲀ

بسم الله الرووف الرحيم

وقفا موبدا وحبسا مخلدا على كنيسة الشهدآء
العظام ابا كير ويوحنا المعروفه الان بكنيسة
شتي برباره الثابت اساسها الى الابد الكاينه
بخط قصر الجمع بفسطاط مصر المحروسه عمرها
الله تعالى على الدوام لا يباع ولا يرهن ولا
يوهب ولا يخرج من البيعه المذكوره بوجه من وجوه
التلاف وكل من تعدى واخذه منها سلبا او خفية
ولم يعيده اليها يكون تحت الكلام الصعب وفي ربوط
بكلمة الحق القاطعه التى تحل نفوس المخالفين الى
قاع الجحيم والعياذ بالله من فاعل هذا الفعل وعلى بني
الطاعه تحل البركه والشكر لله دايما كتب في شهر مسرى سنة [illegible]٤٤ للشهدآ

العطر الفاخرة والبخورات الزكية والروايح
اللايقة لتنصب ذلك جميعه على هذا الجسد
الطاهر الذي قبل العذاب على اسم ربنا يسوع
المسيح افرح وانهلل يا شهيد المسيح المختار لان
الرب قد انعم عليك بما كنت تتمناه باخذ
الشهادة على اسمه القدوس افرح ثم افرح لان
الرب اصطفاك منذ صغرك ومنحك بالمحبة
الطاهرة التي بها وصلت الى ملكوته الابدية
افرح ايها الشهيد العظيم صليب لانك اتيت
في الاخير واخذت الاجر الكامل في كرم
الرب الصاباووت ونحن نسال مخلصنا الصالح
ان يجعل لنا نصيبا وافرا مع شهداه المصطفين
ويخلصنا من ايدي الاعداء المضادين
المتجسدين والغير متجسدين ويجمع شمل اولاد

البيعة

البيعة المقدسة الارثدكسية بالالفة والمحبة
والطمانينة الى اخر الدهور ويثبت اولاد هذه
البيعة المقدسة الارثدكسية بالنشاة الصالحة
المرضية ويحفظ اباينا المراتب الكهنوتية
ويدبر لنا وعلينا حياة ورياسة ابينا السيد
البطريرك المكرم ابا فلان الاه السماء
يثبته على كرسيه سنينا عديدة وازمنة هادية
مديدة ويحرس قطيعه من الذياب الخاطفة
بطلباته المقبولة وبشفاعة الست السيدة
ام النور والملايكة ورؤساء الملايكة والاباء
والانبياء والرسل والشهداء والقديسين
والابرار والسواح والمجاهدين وطلبات هذا
الشهيد العظيم صليب وكل من ارضى الرب الاله
باعماله الصالحة من الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

لانك فزت بالخيرات الابدية السلام لك ايها
الشهيد العظيم صليب الذي استحقيت ان تكون
من جملت صفوف الشهدا الاطهار السلام لك
ايها الشهيد العظيم صليب لانك نلت ما كنت
تتمناه من هرق دمك الطاهر على اسم السيد
المسيح له المجد السلام لك ايها الشهيد العظيم
صليب الذي اتيت في الساعة الحادية عشر
اخذت اجرة النهار كله وصرت محسوب
من جملت الشهدا الاطهار طوباك ثم طوباك
يا شهيد المسيح لانك فزت بما لم تراه عين
ولم تسمع به اذن ولم يخطر على قلب بشر
طوباك ايها القديس العظيم الشهيد صليب
لانك استحقيت ان تظهر لك والدة الاله
القديسة مريم البتول وتكلمت معك

واوعدتك

واوعدتك بانك تاخذ الشهادة ودهنتك بدهن
على اسم ابنها الحبيب وعانتك بمعونتها
الى ان اكملت جهادك الحسن وكملت باكليل
الشهادة لان في اليوم المقدس الذي قدموها
فيه والديها لهيكل الرب قدمت نفسك
الطاهرة مكلله باكليل الشهادة الى ابنها
الحبيب السلام لجسدك الطاهر الذي صبر
على الضرب والعذاب على اسم ربنا يسوع المسيح
له المجد اولاد الكنيسة المقدسة يفرحون
اليوم ويرتلون التراتيل الروحانية ويطوبون
الست السيدة ام الخلاص ويمدحونك قايلين
حسنا اتيت الينا اليوم ايها الجسد المكرم
الذي للشهيد القديس صليب احضروا الان
الاكفان المكرمة والحلل المثمنة والاطياب

والقواد والقضاة واعترفت امامهم جهراً
بما وقع من فاك الطاهر ولم تنكر وفكرت في
قول السيد المسيح له المجد في انجيله المقدس
حيث يقول من انكرني قدام الناس انكره انا
قدام ملايكة ابي الذي في السموات ومن
اعترف بي امام الناس فانا اعترف به امام ملايكة
ابي الذي في السموات ولما اوقفوك امام
الحكام امروا للوقت بعذابك فقبلت العذاب
والضرب والسب والرجم واشهروك جهرا على
ثور في الملا والصوت ينادي قدامك بما وقع
من فاك الطاهر وانت مستنود بطهرك وعلى
اشارة الصليب وانت راكب من فوق جمل عال
فرحان متهلل بالروح تعالوا ايا جميع الشعوب
وانظروا الى هذا البطل القوي وهو يرجم
بحجارة

بحجارة وقلت خوف من العالمات وهم يطوفوا به
شوارع مصر ولما انطافوا به المدينة كلها
انزلوه من على خشبة الصليب وقطعوا راسه
المقدسة بحد السيف ونال الكليل الشهادة
في وسط المدينة وللوقت اضطرموا ناراً العز
رحومين ووضعوها على جسدك الطاهر ايها
الشهيد صليب فلم تتلف النار شيا من اعضاك
المقدسة وللوقت اجتهدوا المومنين في اخذ
جسدك المقدس واحضروه الى القلاية فارسله
السيد الاب البطريرك الى ساير البيع فصار
جسدك الطاهر ميناً وحلاماً لكل الاتيين
اليك تصنع العجايب والاشفية بقوة السيد
المسيح الذي اهرقت دمك الطاهر على اسمه
القدوس السلام لك ايها الشهيد العظيم صليب

لتفسير كل الاجناد السمائية يكرمون
شهادتك يا حبيب المسيح القديس صليب الشهيد
صفوف الانبيا والرسل معا يفرحون ويفتخرون
بالامك واوجاعك التي قد قبلتها من اجل
السيد المسيح ملك المجد جميع طغمات الكنيسة
يمدحون جهادك ايها القوي الشهيد صليب
لانك قد مت قدام الملوك والقواد والولاة
الغير رحومين واعترفت جهرا باسم السيد
المسيح قايلا انا نصراني علانية وليس اله
يعبد في السما وعلى الارض الا يسوع
المسيح ابن الله الحي وللوقت وثبوا عليك
المخالفين لما وقع من فاك الطاهر وعذبوك
عذاب عظيم وقيدوك بالقيود الحديد
وارسلوك الى مدينة مصر واوقفوك قدام الملك

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد
طرح واطس للشهيد العظيم صليب في ثالث شهر كيهك

Ⲡⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ
ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲱ̀ⲡⲓ
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀
ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
Ⲡⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥ
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲥⲉϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲟⲡⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅

وايضا طرح ادام للشهيد العظيم صليب

Ⲃⲁⲥⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲗⲗⲟⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲓ
ⲣⲟⲩⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϭⲉⲛⲟⲩ
ⲙⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
Ϭⲉⲛⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀
ⲅⲓⲟⲥ ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ

END

PROJECT NUMBER
EGPT 002A

ROLL NUMBER
17

SIMAIKA
SERIAL NO. 214
CALL NO. 357B LIT.

TITLE OF RECORD
MUSEUM REGISTER
NEW NO. 239
OLD NO. 2903

ITEM
9